叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 飞马座(pegasus) 000001

2. 飞马座(pegasus) 000002

3. 飞马座(pegasus) 000003

4. 飞马座(pegasus) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞马座(Pegasus)
第1/4页

['pegəsəs]
PEGASUS
飞马座

飞马座

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
TO - DAY AND TO - MORROW
到 - 天 和 到 - 明天

今天和明天

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [siː] [ðə; ði][end]
For a full list of this Series see the end
为了 一个 满的 列表 的 这 系列 看 这 结尾

本系列完整列表请见文末。

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]
of this Book
的 这 书

本书

[gai] [wʌn] - [tʌn] ['lɔːri]
GUY ONE - TON LORRY
盖伊 一 - 吨 货车

盖伊一吨卡车

['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [loʊd] [ʌp][ə; eɪ][wʌn] - [ɪn] - [tuː] ['greɪdiənt] (['noʊtɪs][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [stɪk] ['hæŋɪŋ]
Hauling a full load up a one - in - two gradient (notice the vertical stick hanging
运输 一个 满的 加载 向上 一个 一 - 在 - 二 坡度 (注意 这 垂直的 戳 绞刑
[frʌm; frəm] [strɪŋ] [frʌm; frəm][læmp] ['brækɪt])
from string from lamp bracket)
从 细绳 从 灯 括号)

拖着满载的货物爬上1/2的坡度（注意从灯架上用绳子挂着的垂直木棍）

[['frʌntɪspiːs]
[Frontispiece
[卷首插图

[卷首插图]

['pegəsəs]
PEGASUS
飞马座

飞马座

['prɔːbləms] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]
PROBLEMS OF TRANSPORTATION
问题 的 运输

交通运输问题

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪ] . [ef] . [siː] . [fʊlər]
COLONEL J . F . C . FULLER
上校 J . F . C . 更丰满

JFC·富勒上校

[wɪð; wɪθ][eɪt] [pleɪts]
WITH **8** **PLATES**
和 8 盘子

含8个盘子

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['kiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , ['trʊbnər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
KEGAN **PAUL** **,** **TRENCH** **,** **TRUBNER** **&** **CO** **.** **,** **LTD** **.**
凯根 保罗 , 沟 , 特鲁布纳 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

KEGAN PAUL, TRENCH, TRUBNER & CO., LTD.

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
NEW **YORK** **:** **E** **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **CO** **.**
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

纽约：EP DUTTON & CO.

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed **in** **Great** **Britain** **by**
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

[mə'kaɪz] ['limitid] . , ['tʃætəm]
MACKAYS **LTD** **.** **,** **CHATHAM**
麦凯 有限公司 . , 查塔姆

麦凯有限公司，查塔姆

[viː]
v
v

v

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['neɪmli] “ [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [hɔːrs] ,
The **first** **part** **of** **this** **little** **book** **,** **namely** **“** **The** **Battle** **of** **the** **Iron** **Horse** **,**
这 第一的 部分 的 这 小的 书 , 即 “ 这 战斗 的 这 铁 马 ,

这本小册子的第一部分，即“铁马之战”，

” [ə'pɪrd] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ɪn][ðə; ði] [sep'tembər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
” **appeared** **,** **very** **much** **as** **it** **stands** **,** **in** **the** **September** **number** **of** **The** **National**
” 出现 , 非常 很多 作为 它 站立 , 在 这 九月 数字 的 这 国家的
[rɪ'vjuː] ,
Review **,**
审查 ,

这篇文章以大致相同的形式发表在九月份的《国家评论》杂志上。

- , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['edɪtər] , ['mɪstər] . ['liːoʊ]['mækˌsiː] ,
1925 **,** **and** **I** **have** **to** **thank** **the** **editor** **,** **Mr** **.** **Leo** **Maxse** **,**
- , 和 我 有 到 感谢 这 编辑 , 先生 . 狮子座 马克斯 ,

1925年，我还要感谢编辑利奥·马克斯先生。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riː'pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
for **his** **kindness** **in** **allowing** **me** **to** **republish** **it** **.**
为了 他的 仁慈 在 允许 我 到 重新发布 它 .

感谢他允许我转载这篇文章。

[ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ɪz] [beɪst] ['pɑ:rʃəli] [ɑ:n]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

The	second	part	is	based	partially	on	personal	experience	and	reflection	,
这	第二	部分	是	基于	部分	在	个人的	经验	和	反射	,

第二部分部分基于个人经验和反思，

[ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['lektʃərz] [ænd; ənd]['pepərz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	partially	on	the	lectures	and	papers	of	others	.
和	部分	在	这	讲座	和	文件	的	其他的	.

部分内容参考了其他人的讲稿和论文。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [ðə; ði][tæŋk] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [krɔ:s] -

In	the	war	,	the	tank	brought	me	to	realize	the	enormous	possibilities	of	cross	-
在	这	战争	,	这	坦克	带来	我	到	意识到	这	巨大的	可能性	的	叉	-

['kʌntri] ['mu:vmənt] ,

country	movement	,
国家	移动	,

战争中，坦克让我意识到越野机动的巨大可能性。

[ænd; ənd] , [ɪn] - ,

and	,	in	1921	,
和	,	在	-	,

1921年，

[aɪ][set] [daʊn] [maɪ][aɪ'di:əz][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ɪts] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['fju:tʃər][ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld]

I	set	down	my	ideas	as	regards	its	commercial	future	in	a	pamphlet	entitled
我	放	向下	我的	想法	作为	问候	它是	商业的	未来	在	一个	小册子	标题

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['mu:vmənt] ,

Economic	Movement	,
经济的	移动	,

我在一本名为《经济运动》的小册子中阐述了我对其商业前景的看法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

which	was	published	in	1922	.
哪个	曾是	已发布	在	-	.

该书出版于 1922 年。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['ʌðər] , [aɪ][hæv; həv] ['bɔ:roʊd] [aɪ'di:əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

Of	the	works	of	others	,	I	have	borrowed	ideas	from	the	following	:	—
的	这	作品	的	其他的	,	我	有	借来的	想法	从	这	下列的	:	—

在借鉴他人作品的过程中，我参考了以下作品中的一些想法：——

“ [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['roʊdləs] ['vi:ək(ə)lz] .

“	Improvements	in	the	Efficiency	of	Roadless	Vehicles	.
“	改进	在	这	效率	的	无路	车辆	.

“提高无路车辆的效率。”

” [ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [bɪ'fɔ:r]

”	A	paper	read	before
”	一个	纸	读	前

”之前读过的一篇论文

['vaɪ, 'vi:]

vi
六

六

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔ:təməbi:l] ['ɛndʒə'nɪrz] , [baɪ]['kɜ:rn(ə)l][pi:] . [eɪtʃ] .

the	members	of	The	Institution	of	Automobile	Engineers	,	by	Colonel	P	.	H	.
这	成员	的	这	机构	的	汽车	工程师	,	经过	上校	P	.	H	.

['dʒɑ:nsən] , [si:] . [bi:] . [i:] . , [di:] . [es] . [oʊ] . , [dɪ'sembər] , - .

Johnson	,	C	.	B	.	E	.	,	D	.	S	.	O	.	,	December	,	1921	.
约翰逊	,	C	.	B	.	E	.	,	D	.	S	.	哦	.	,	十二月	,	-	.

英国汽车工程师学会会员，PH Johnson 上校，CBE，DSO，1921 年 12 月。

“ ['mʌlti] - [wi:l] [ænd; ənd] [træk] ['moʊtər] .
“ **Multi** - **Wheel** **and** **Track** **Motor** .
“ 多 - 车轮 和 追踪 发动机 .

“多轮履带式电机。

” [ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][baɪ]['meɪdʒər][ti:] . [dʒi:] .
” **A** **paper** **read** **before** **the** **members** **of** **the** **above** **Institution** **by** **Major** **T** . **G** .
” 一个 纸 读 前 这 成员 的 这 多于 机构 经过 主要的 T . G .
['tʌlək] , [mɑ:rtʃ] , - .
Tulloch , **March** , **1923** .
图洛克 , 行进 , - .

“1923 年 3 月，TG Tulloch 少校向上述机构成员宣读了一篇论文。

“ [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] .
“ **The** **Progress** **of** **Mechanical** **Engineering** **in** **the** **Military** **Service** .
“ 这 进步 的 机械的 工程 在 这 军队 服务 .

“军事机械工程的发展历程。”

” [ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l]
” **A** **lecture** **delivered** **before** **the** **members** **of** **The** **Institution** **of** **Mechanical**
” 一个 演讲 发表 前 这 成员 的 这 机构 的 机械的
['ɛndʒə'nɪrz] ,
Engineers ,
工程师 ,

“在英国机械工程师学会会员面前发表的演讲，

[baɪ]['meɪdʒər][dʒi:] . [lə][kju:] . ['mɑ:tel] , [di:] . [es] . [oʊ] . , [em] . [si:] . , ['dʒænjueri] , - .
by **Major** **G** . **le** **Q** . **Martel** , **D** . **S** . **O** . , **M** . **C** . , **January** , **1924** .
由 G. le Q. Martel 少校，DSO，MC 于 1924 年 1 月撰写。

“ ['trænspɔ:rt][ɪn]['trɑ:pɪk(ə)l]['æfrɪkə] .
“ **Transport** **in** **Tropical** **Africa** .
“ 运输 在 热带 非洲 .

“热带非洲的交通运输。”

” [ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts] , [baɪ]['mɪstər] . [ɑ:r]
” **A** **paper** **read** **before** **the** **members** **of** **The** **Royal** **Society** **of** **Arts** , **by** **Mr** . **R**
” 一个 纸 读 前 这 成员 的 这 皇家 社会 的 艺术 , 经过 先生 . 拉
. [eɪtʃ] . ['brækənˌbɛri] ,
. **H** . **Brackenbury** ,
. H . 布雷肯伯里 ,

“RH Brackenbury先生在皇家艺术学会成员面前宣读的一篇论文，

['februeri] , - .
February , **1925** .
二月 , - .

1925年2月。

“ [ðə; ði] ['roʊdləs] ['trænspɔ:rt]['prɑ:bləm] .
“ **The** **Roadless** **Transport** **Problem** .
“ 这 无路 运输 问题 .

“无路运输问题。”

” [ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ]['kɜ:rn(ə)l]
” **A** **paper** **read** **before** **the** **members** **of** **The** **British** **Association** , **by** **Colonel**
” 一个 纸 读 前 这 成员 的 这 英国 协会 , 经过 上校
[pi:] . [eɪtʃ] . ['dʒɑ:nsən] ,
P . **H** . **Johnson** ,
P . H . 约翰逊 ,

“PH·约翰逊上校在英国科学促进会成员面前宣读的一篇论文，

[siː] . [biː] . [iː] . , [diː] . [es] . [oʊ] . , ['ɔːgəst] , - .

C	.	B	.	E	. ,	D	.	S	.	O	. ,	August	,	1925	.
C	.	B	.	E	. ,	D	.	S	.	哦	. ,	八月	,	-	.

CBE，DSO，1925年8月。

[dʒeɪ] . [ef] . [siː] . [ef] .

J	.	F	.	C	.	F	.
J	.	F	.	C	.	F	.

JFCF

[stɑːf] ['kɑːlɪdʒ] , ['kæmbərˌliː] .

Staff	College	,	Camberley	.
职员	大学	,	坎伯利	.

坎伯利参谋学院。

[noʊ'vembər] , - .

November	,	1925	.
十一月	,	-	.

1925年11月。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

vii
七

七

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [naɪn]

Introduction	9
介绍	9

引言 9

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [hɔːrs]

The	Battle	of	the	Iron	Horse
这	战斗	的	这	铁	马

铁马之战

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [sen'tenəri] -

The	Railway	Centenary	13
这	铁路	百年纪念	-

铁路百年纪念 13

[ðə; ði]['proʊtiənˌproʊ'tiːən]['prɑːbləm] -

The	Protean	Problem	17
这	变化多端的	问题	-

变形问题 17

[ðə; ði][eks] - [reɪ] [træn'spɔːrtər] -

The	X	-	Ray	Transporter	20
这	X	-	射线	运输机	-

X射线运输机20

[ˌɛrik'θəuniəs] , ['wiːlraɪt] -

Erichthonius	,	Wheelwright	25
埃里克托尼乌斯	,	车轮匠	-

埃里克托尼乌斯，《车轮匠》25

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stiːm] -
The **Philosopher's** **Steam** **29**
这 哲学家的 蒸汽 -

哲学家的蒸汽 29

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] , ['endʒɪn] - [raɪt] -
George **Stephenson** **,** **Engine** **-** **wright** **32**
乔治 斯蒂芬森 , 引擎 - 赖特 -

乔治·斯蒂芬森，机车修理工 32

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] -
The **Nature** **of** **the** **Beast** **40**
这 自然 的 这 兽 -

野兽的本性 40

['proʊtiən,proʊ'tiːən] ['ɪgnərəns] -
Protean **Ignorance** **44**
变化多端的 无知 -

变幻莫测的无知 44

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz]
The **Conquest** **of** **the** **Elysian** **Fields**
这 征服 的 这 极乐世界 田野

征服极乐世界

[ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['muːvmənt] -
The **Equation** **of** **Power** **and** **Movement** **48**
这 方程 的 力量 和 移动 -

力量与运动的等式 48

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔːrdiən] [nɑːt] -
The **Riddle** **of** **the** **Gordian** **Knot** **52**
这 谜语 的 这 戈尔迪安 结 -

戈尔迪之结之谜 52

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
viii
八

八

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] -
The **Problem** **of** **Unemployment** **59**
这 问题 的 失业 -

失业问题 59

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['paʊər] -
The **Problem** **of** **Power** **66**
这 问题 的 力量 -

权力问题 66

['prɔːbləms][ʌv; əv] ['muːvmənt] -
Problems **of** **Movement** **69**
问题 的 移动 -

运动问题 69

[tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['muːvmənt] -
Two **-** **Dimensional** **Movement** **77**
二 - 维度 移动 -

二维运动 77

[ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] -
The **Elysian** **Fields** **87**
这 极乐世界 田野 -

极乐世界 87

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['pegəsəs] -
The Wings of Pegasus 91
这 翅膀 的 飞马座 -

飞马之翼 91

['pegəsəs]
PEGASUS
飞马座

飞马座

['prɔ:bləms] [ʌv; əv] TRANSPORTATION9
PROBLEMS OF TRANSPORTATION9
问题 的 TRANSPORTATION9

交通运输问题9

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wət'evər] [mæn] [dʌz] [in'teilz] ['mu:vmənt] , ['ment(ə)l][ɔ:r]['bɑ:dɪli] .
Whatever man does entails movement , mental or bodily .
任何 男人 做 包含 移动 , 精神的 或者 身体上的 .

人的一切行为都包含运动，无论是精神上的还是身体上的。

['mu:vmənt] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
Movement is , in fact , the mainspring of his evolution and of the civilization
移动 是 , 在 事实 , 这 主发条 的 他的 进化 和 的 这 文明
[wɪtʃ] [ðɪs] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [en'dʒendəz] ;
which this evolution engenders ;
哪个 这 进化 产生 ;

事实上，运动是他进化的主要动力，也是这种进化所孕育的文明的主要动力；

['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪn][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [ðə; ði]
consequently , in the economic growth of movement must be sought the
最后 , 在 这 经济的 生长 的 移动 必须 是 寻求 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɔ:l] ['prɑ:gres] ,
direction of all progress ,
方向 的 全部 进步 ,

因此，必须在经济增长的进程中寻找一切进步的方向。

[bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] .
both physical and psychological .
两个都 身体的 和 心理 .

包括生理和心理两方面。

[æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [mu:vz] , [soʊ] [dʌz] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [maɪnd][wɜ:rks] ,
As the mind of man moves , so does the world , in which this mind works ,
作为 这 头脑 的 男人 移动 , 所以 做 这 世界 , 在 哪个 这 头脑 作品 ,

人的思想如何发展，决定着人所处的世界的发展。

[mu:v] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [di'livərɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]
move round him , delivering up to his imagination and his hands the
移动 圆形的 他 , 运送 向上 到 他的 想像力 和 他的 双手 这
['mistəriz] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['sedʒələsli] ['haɪdz] .
mysteries it so sedulously hides .
谜团 它 所以 勤奋地 隐藏 .

绕着他走动，将他精心隐藏的秘密交到他的想象力和双手之中。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['mistəriz] [ðæt][mæn] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

For	it	is	through	the	conquest	of	mysteries	that	man	,	the	mystery	of
为了	它	是	通过	这	征服	的	谜团	那	男人	,	这	神秘	的

['mistəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

因为正是通过征服奥秘，人类，奥秘中的奥秘，

[straɪdz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [pæst] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['fjuːtʃər] . -

strides	out	of	a	dark	and	unknown	past	towards	some	unknown	future	.	10
步幅	出去	的	一个	黑暗的	和	未知	过去的	向	一些	未知	未来	.	-

走出黑暗未知的过去，走向未知的未来。10

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bəuθ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	would	be	both	logical	and	easy	,	I	think	,
它	会	是	两个都	逻辑	和	简单的	,	我	思考	,

我认为这既合乎逻辑又很容易做到。

[tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv]['mænz] [fiːt] [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	start	with	the	soles	of	man's	feet	and	to	work	upwards	to	his
到	开始	和	这	鞋底	的	男人的	脚	和	到	工作	向上	到	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

从人的脚底开始，向上一直到大脑。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] , [frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] , ['mænz]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'greʃn] , [hiː; hi]

To	show	how	,	from	simple	walking	,	man's	natural	means	of	progression	,	he
到	展示	如何	,	从	简单的	步行	,	男人的	自然的	方法	的	进展	,	他

[tʊk] [tuː; tə]['raɪdɪŋ] ,

took	to	riding	,
采取	到	骑术	,

为了展示人类如何从简单的步行——这种自然的发展方式——发展到骑马，

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] , [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] ,

and	then	thought	of	the	oar	,	the	wheel	and	the	sail	,
和	然后	想法	的	这	桨	,	这	车轮	和	这	帆	,

然后我想到了桨、舵和帆。

[ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ][hiː; hi] ['rʌʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

until	to	-	day	he	rushes	over	the	surface	of	the	earth	,
直到	到	-	天	他	冲刺	超过	这	表面	的	这	地球	,

直到今天，他依然奔跑在地球表面。

['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['rɔrz] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ɪk'sɛliŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

surges	through	the	waves	and	roars	through	the	air	,	excelling	the	horse	,
涌动	通过	这	波浪	和	咆哮	通过	这	空气	,	卓越	这	马	,

[ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] .

the	fish	and	the	bird	.
这	鱼	和	这	鸟	.

它冲破波涛，咆哮着飞向天空，胜过马、鱼和鸟。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][smɔːl][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

But	in	so	small	a	book	as	this	it	is	not	my	intention	to	write	a
但	在	所以	小的	一个	书	作为	这	它	是	不是	我的	意图	到	写	一个

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

history	of	transportation	.
历史	的	运输	.

但是，在这样一本篇幅有限的书中，我并不打算写一部交通运输史。

[ɪn] [pleɪs] , [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][kən'sɪdər] [tu:] [θɪŋz] : [fɜ:rst] , [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv]

In	place	,	I	intend	to	consider	two	things	:	first	,	the	reaction	against	novelty	of
在	地方	,	我	打算	到	考虑	二	事物	:	第一的	,	这	反应	反对	新奇	的

['mu:vmənt] ,

movement	,
移动	,

我打算在此考虑两件事：第一，对运动新奇性的抵触情绪；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv]

and	secondly	,	the	possibilities	of	what	to	-	day	is	still	a	novel	form	of
和	第二	,	这	可能性	的	什么	到	-	天	是	仍然	一个	小说	形式	的

['mu:vmənt] ,

movement	,
移动	,

其次，这种在今天仍然是一种新颖的运动形式的可能性，

['neɪmli] , [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['roʊdləs] ['vi:ək(ə)lz] ,

namely	,	the	movement	of	roadless	vehicles	,
即	,	这	移动	的	无路	车辆	,

具体而言，就是无路车辆的行驶。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['vi:ək(ə)lz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][roʊdz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

that	is	of	vehicles	which	do	not	require	roads	for	their	locomotion	.
那	是	的	车辆	哪个	做	不是	要求	道路	为了	他们的	运动	.

指的是那些不需要道路就能行驶的车辆。

['ɔ:lsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ði:z] ['vi:ək(ə)lz] [meɪ] [help][ˌju: 'es] [sɑ:lv] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst]

I	intend	to	show	how	these	vehicles	may	help	us	solve	several	of	our	most
我	打算	到	展示	如何	这些	车辆	可能	帮助	我们	解决	一些	的	我们的	最多

['presɪŋ] ['prɔ:bləms] ,

pressing	problems	,
紧迫	问题	,

我打算展示这些车辆如何帮助我们解决几个最紧迫的问题。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðæt] [ʌv; əv]['oʊvər] - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]['ʌndər] - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn]

and	above	all	that	of	over	-	population	at	home	and	under	-	population	in
和	多于	全部	那	的	超过	-	人口	在	家	和	在下面	-	人口	在

['aʊər; ɑ:r] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] ['kɑ:ləniz] . -

our	Dominions	and	Colonies	.	11
我们的	领地	和	殖民地	.	-

最重要的是，国内人口过剩，而我们的自治领和殖民地人口不足。[11]

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['eni] ['sembləns] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

If	I	can	do	this	with	any	semblance	of	success	,
如果	我	能	做	这	和	任何	外表	的	成功	,

如果我能以哪怕一丝成功的方式做到这一点，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps][ɪk'skju:s][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪsɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

it	may	perhaps	excuse	the	restrictions	I	am	placing	on	this	subject	,
它	可能	也许	原谅	这	限制	我	是	放置	在	这	主题	,

这或许可以解释我为何对这个问题施加如此多的限制。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['fʊli] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [ɪ'mens] ['fju:tʃər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] .

for	I	fully	realize	the	immense	future	possibilities	of	other	means	of	movement	.
为了	我	完全	意识到	这	巨大	未来	可能性	的	其他	方法	的	移动	.

因为我充分认识到其他出行方式的巨大未来可能性。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
The railway has not come to the end of its evolution ,
这 铁路 有 不是 来 到 这 结尾 的 它是 进化 ,

铁路的发展历程远未结束。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] ['riːdər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [bʊk] ,
far from it to any reader of Mr . Horniman's book ,
远的 从 它 到 任何 读者 的 先生 . - 书 ,

对于霍尼曼先生著作的任何读者来说，情况远非如此。

“ [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ,
“ How to Make the Railways Pay for the War ,
“ 如何 到 制作 这 铁路 支付 为了 这 战争 ,

如何让铁路公司为战争买单，

” [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - “ [θɜːrd] - [daɪ'menʃən(ə)l] ” ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] , [ə; eɪ] ['sɪstəm]
” in which Mr . Gattie's “ third - dimensional ” railway system is described , a system
” 在 哪个 先生 . - “ 第三 - 维度 ” 铁路 系统 是 描述 , 一个 系统
[wɪtʃ] [bɪdz] [fer] ,
which bids fair ,
哪个 出价 公平的 ,

其中描述了盖蒂先生的“三维”铁路系统，这是一个公平竞争的系统。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'duːst] , [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] [ˌrevə'luːʃəneri] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənsənz]
were it introduced , to prove as revolutionary as George Stephenson's
是 它 介绍 , 到 证明 作为 革命性的 作为 乔治 斯蒂芬森的
[ˌloʊkə'moʊtɪv][ɪt'self] .
locomotive itself .
机车 本身 .

如果它被引入，将会像乔治·斯蒂芬森的机车本身一样具有革命性意义。

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ɪn][saɪz] , [riːtʃt] [ɪts]['ʌtmoʊst] [dɪ'veləpmənt] ,
Nor has the steamship , except perhaps in size , reached its utmost development ,
也不 有 这 轮船 , 除了 也许 在 尺寸 , 达到 它是 极致 发展 ,

除了尺寸之外，蒸汽船的发展也尚未达到顶峰。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] ['herəldz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər]['erkræft] ,
for every day heralds a further improvement , and , as for aircraft ,
为了 每一个 天 使者 一个 更远 改进 , 和 , 作为 为了 飞机 ,

每一天都预示着进一步的进步，至于飞机而言，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɜːrsəri] ; [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ,
they are scarcely out of the nursery ; yet I am of opinion that ,
他们 是 几乎 出去 的 这 苗圃 ; 然而 我 是 的 观点 那 ,

他们刚离开育婴室不久；但我认为，

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]['endʒɪnz][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ,
until a radical change in their engines is introduced ,
直到 一个 激进的 改变 在 他们的 发动机 是 介绍 ,

直到它们的引擎发生根本性改变为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [dɪ'mænd][ə; eɪ] [nuː] ['moʊtɪv] [fɔːrs] , [ðer; ðər][juː'tɪləti][ɪn] [piːs] [wɪl] [biː; bi]
and this change may demand a new motive force , their utility in peace will be
和 这 改变 可能 要求 一个 新的 动机 力量 , 他们的 公用事业 在 和平 将要 是
[sɪ'vɪrli] [rɪ'strɪktɪd] ,
severely restricted ,
严重 受限制的 ,

这种变化可能需要新的动力，它们在和平时期的作用将受到严重限制。

[ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn] [piːs] ,
and , if restricted in peace ,
和 , 如果 受限制的 在 和平 ,

而且，如果和平时期受到限制，

[ɪn] ['nʌmbərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nuːmərəs] [ɪn][wɔːr] as12

in	numbers	they	are	not	likely	to	be	so	numerous	in	war	as12
在	数字	他们	是	不是	可能	到	是	所以	很多的	在	战争	as12

数量上来说，它们在战争中不太可能像12那样众多。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪ'mædʒɪn] .

some	people	imagine	.
一些	人们	想象	.

有些人会想象。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪmɪt][aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['aɪtəmz]

I	mention	these	things	here	because	of	the	limit	I	have	placed	on	the	items
我	提到	这些	事物	这里	因为	的	这	限制	我	有	放置	在	这	项目

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['muːvmənt]

I	intend	to	examine	when	compared	to	the	subject	of	economic	movement
我	打算	到	检查	什么时候	比较的	到	这	主题	的	经济的	移动

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

as	a	whole	.
作为	一个	所有的	.

我在这里提及这些事情，是因为与整个经济运动主题相比，我打算研究的项目范围有限。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['pegəsəs] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['feɪməs] [stiːd] [hæd; həd]

I	have	called	this	little	book	Pegasus	,	not	only	because	this	famous	steed	had
我	有	称为	这	小的	书	飞马座	,	不是	仅有的	因为	这	著名的	骏马	有

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

我把这本小册子命名为《飞马》，不仅仅是因为这匹著名的骏马有翅膀，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	to	me	are	the	wings	of	imagination	,
哪个	到	我	是	这	翅膀	的	想像力	,

在我看来，它们就是想象力的翅膀。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [spræŋ]

but	because	he	was	born	near	the	sources	of	the	ocean	and	sprang
但	因为	他	曾是	出生	靠近	这	来源	的	这	海洋	和	弹簧

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][mə'djuːsə; mə'duːsə] .

from	the	blood	of	Medusa	.
从	这	血	的	美杜莎	.

但因为他出生在海洋源头附近，而且是美杜莎之血的化身。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][sɪm'bɑːlɪk][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz][ʌv; əv]

To	me	,	the	sources	of	the	ocean	are	symbolic	of	these	little	islands	of
到	我	,	这	来源	的	这	海洋	是	象征性的	的	这些	小的	岛屿	的

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

在我看来，海洋的源头象征着我们这些小岛。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst]['præktɪk(ə)l] [stiːm] ['endʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˌloʊkə'moʊtɪv]

which	produced	not	only	the	first	practical	steam	engine	and	the	first	locomotive
哪个	生产	不是	仅有的	这	第一的	实际的	蒸汽	引擎	和	这	第一的	机车

,

,

,

它不仅生产了第一台实用的蒸汽机和第一台机车，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fʊtɪd] [wiːl] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [træk] .

but	also	the	footed	wheel	which	developed	into	the	caterpillar	track	.
但	还	这	有脚的	车轮	哪个	发达	进入	这	毛虫	追踪	.

但也包括后来发展成履带的轮子。

['fɜːrðər] , [mə'djuːsə; mə'duːsə] , [ðæt] ['mɑːnstər] [huː] [tɜːrnd] [ɔːl] [huː] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [stoʊn]

Further	,	Medusa	,	that	monster	who	turned	all	who	gazed	on	her	to	stone
更远	,	美杜莎	,	那	怪物	WHO	转向	全部	WHO	凝视	在	她	到	石头

,

,

,

此外，还有美杜莎，那个能将所有直视她的人变成石头的怪物，

[ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [əb'strʌktɪv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] ,

is	surely	the	incarnation	of	that	obstructive	ignorance	which	,
是	一定	这	化身	的	那	阻塞	无知	哪个	,

这无疑是那种阻碍性无知的化身，

[baɪ] [ɪm'piːdɪŋ] [əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][aɪ'diːə][ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [kəm'pelz] [θɔːt]

by	impeding	originality	of	idea	and	novelty	of	action	,	compels	thought
经过	阻碍	独创性	的	主意	和	新奇	的	行动	,	强制	想法

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [groʊ] ,

and	things	to	grow	,
和	事物	到	生长	,

通过抑制思想的原创性和行动的新颖性，迫使思想和事物发展。

[ænd; ənd] [θruː] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər][juː'tɪləti][ænd; ənd] [wɜːrθ] . -

and	through	struggle	with	her	to	prove	their	utility	and	worth	.	13
和	通过	斗争	和	她	到	证明	他们的	公用事业	和	值得	.	-

并通过与她的斗争来证明他们的实用性和价值。13

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [hɔːrs]

THE	BATTLE	OF	THE	IRON	HORSE
这	战斗	的	这	铁	马

铁马之战

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [sen'tenəri]

THE	RAILWAY	CENTENARY
这	铁路	百年纪念

铁路百年纪念

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]

I	must	begin	somewhere	,	and	since	I	refuse	to	begin	at	the	soles	of
我	必须	开始	某处	,	和	自从	我	拒绝	到	开始	在	这	鞋底	的

[menz] [fiːt] ,

men's	feet	,
男士	脚	,

我必须从某个地方开始，既然我拒绝从男人的脚底开始，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl]['deɪtəm]

which	are	the	beginning	of	his	anatomy	,	the	earth	is	our	natural	datum
哪个	是	这	开始	的	他的	解剖学	,	这	地球	是	我们的	自然的	基准

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

那是他身体构造的起点，地球是我们的天然基准点。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	will	begin	just	a	hundred	years	ago	,
我	将要	开始	只是	一个	百	年	前	,

我将从一百年前说起，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

when	the	world	we	know	to	-	day	was	as	remote	from	the	world	as
什么时候	这	世界	我们	知道	到	-	天	曾是	作为	偏僻的	从	这	世界	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ,

it	was	then	,
它	曾是	然后	,

当时，我们今天所知的世界与当时的世界一样遥远。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wɪl] , [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

as	the	world	I	hope	to	point	the	way	to	will	,	in	many	ways	,
作为	这	世界	我	希望	到	观点	这	方式	到	将要	,	在	许多	方式	,

我希望为之指明方向的世界，在很多方面都将如此。

[biː; bi][æz; əz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

be	as	remote	from	the	world	as	it	is	now	.
是	作为	偏僻的	从	这	世界	作为	它	是	现在	.

与世隔绝，就像现在这样。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,

On	the	27th	of	September	,	of	this	very	year	in	which	I	write	,
在	这	27th	的	九月	,	的	这	非常	年	在	哪个	我	写	,

就在我写下这段文字的这一年9月27日，

[tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːktən] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋtən]

took	place	the	centenary	of	the	opening	of	the	Stockton	and	Darlington
采取	地方	这	百年纪念	的	这	开幕	的	这	斯托克顿	和	达灵顿

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

恰逢斯托克顿和达灵顿铁路开通一百周年纪念日。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ([fɔːr; fər]

and	though	it	was	not	the	first	line	to	be	constructed	in	England	(	for
和	尽管	它	曾是	不是	这	第一的	线	到	是	建造	在	英格兰	(	为了

[ðə; ði] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,

the	Killingworth	railway	was	built	in	1814	,
这	基林沃思	铁路	曾是	建造	在	-	,

虽然它不是英格兰修建的第一条铁路（因为基灵沃斯铁路建于1814年），

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ləʊkə'məʊtɪvz][ræn]) , -

and	again	this	was	not	the	first	upon	which	locomotives	ran	)	,	14
和	再次	这	曾是	不是	这	第一的	之上	哪个	机车	跑	)	,	-

而且这也不是机车第一次运行于此），14

[ɪts] [kleɪm] [tuː; tə][praɪ'ɔːrəti][ɪz] [ˌnevərðə'les] [wel] ['faʊndɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪlweɪ]

its	claim	to	priority	is	nevertheless	well	founded	,	for	it	was	the	first	railway
它是	宣称	到	优先事项	是	尽管如此	出色地	创立	,	为了	它	曾是	这	第一的	铁路

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['noʊtɪst] ,

the	public	noticed	,
这	民众	注意到	,

然而，它声称拥有优先权是有充分理由的，因为它是公众注意到的第一条铁路。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˌdemə'krætɪk] ['kʌntriz] ,

and	,	in	democratic	countries	,
和	,	在	民主	国家	,

而且，在民主国家，

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][mʌst; məst] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][moʊst]

the	birth	of	anything	original	must	date	from	the	moment	the	most
这	出生	的	任何事物	原来的	必须	日期	从	这	片刻	这	最多

['ɪgnərənt] [ɪn][ðə; ði][lænd]['riːəlaɪz][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

ignorant	in	the	land	realize	its	existence	.
无知	在	这	土地	意识到	它是	存在	.

任何原创事物的诞生，都必然始于这片土地上最无知的人意识到它存在的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː] ['flætərz] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][fɜːrst] — [sʌtʃ] [ɪz][ˌdemə'krætɪk][praɪd] .

It	flatters	ignorance	to	be	always	first	—	such	is	democratic	pride	.
它	奉承者	无知	到	是	总是	第一的	—	这样的	是	民主	自豪	.

永远争第一是对无知的纵容——这就是民主的骄傲。

[ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz]

The	27th	of	September	,	1825	,	was	a	very	remarkable	day	in	the	world's
这	27th	的	九月	,	-	,	曾是	一个	非常	卓越	天	在	这	世界的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

1825年9月27日是世界历史上非常值得纪念的一天。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bəːθdeiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][prɪ'dɪktəb(ə)l] [deɪt] ,

one	of	those	birthdays	which	have	no	predictable	date	,
一	的	那些	生日	哪个	有	不	可预测的	日期	,

这是一个日期无法预测的生日。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [mæn] .

but	which	depend	on	the	outburst	of	genius	of	some	great	man	.
但	哪个	依赖	在	这	爆发	的	天才	的	一些	伟大的	男人	.

但这取决于某个伟人的天才迸发。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][self] - [tɔːt] ['endʒɪn] - [raɪt] [frʌm; frəm]

The	great	man	was	a	humble	and	self	-	taught	engine	-	wright	from
这	伟大的	男人	曾是	一个	谦逊的	和	自己	-	教授	引擎	-	赖特	从

['kɪlɪŋzwɜːrθ] , [wʌn] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] ,

Killingworth	,	one	George	Stephenson	,
基林沃思	,	一	乔治	斯蒂芬森	,

这位伟人是一位来自基灵沃斯的谦逊的自学成才的发动机修理工，名叫乔治·斯蒂芬森。

[ˌɔːl'biːɪt][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['wɜːrkər] , [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

albeit	an	honest	and	persevering	man	,	a	worker	,	a	thinker	and	a
尽管	一个	诚实的	和	坚持不懈	男人	,	一个	工人	,	一个	思想家	和	一个

['driːmər] ;

dreamer	;
梦想家	;

尽管他是一个诚实、坚韧的人，一个劳动者，一个思想家，一个梦想家；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hjuːmən] ['θʌndər] [klaʊdz] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

one	of	those	human	thunder	clouds	which	,	from	time	to	time	,
一	的	那些	人类	雷	云	哪个	,	从	时间	到	时间	,

其中之一，就是那种时不时会冒出来的“人间雷云”。

[biːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

beat	up	against	the	conventional	currents	of	thought	,
打	向上	反对	这	传统的	电流	的	想法	,

与传统思想潮流背道而驰，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [flæʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] [θɪŋz] — [ə; eɪ] ['veri]

and	out	of	which	flash	the	lightnings	of	unsuspected	things	—	a	very
和	出去	的	哪个	闪光	这	闪电	的	意想不到的	事物	—	一个	非常

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [mæn] .

remarkable	and	creative	man	.
卓越	和	有创造力的	男人	.

从中迸发出意想不到的灵感火花——他是一位非常杰出且富有创造力的人。

[ɑːn] [ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]

On	the	27th	of	September	,	a	hundred	years	ago	,	a	great	concourse	of
在	这	27th	的	九月	,	一个	百	年	前	,	一个	伟大的	大厅	的

people15

people15
people15

一百年前的9月27日，一大群人聚集在一起。15

[ə'sembld] [æt; ət] [ɪn'klaɪn] , [sʌm; səm] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['dɑːrlɪŋtən] .

assembled	at	Brusselton	Incline	,	some	nine	miles	from	Darlington	.
组装	在	布鲁塞尔顿	倾斜	,	一些	九	英里	从	达灵顿	.

集合地点位于距离达灵顿约九英里的布鲁塞尔顿斜坡。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['endʒɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] , ['drɪvn] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] ,

There	,	the	travelling	engine	,	as	it	was	called	,	driven	by	George	Stephenson	,
那里	,	这	旅行	引擎	,	作为	它	曾是	称为	,	驱动	经过	乔治	斯蒂芬森	,

在那里，乔治·斯蒂芬森驾驶着那辆被称为“旅行引擎”的火车。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'mɪdst] [ʃrɪl] [blæsts] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɪs(ə)l] ,

the	greatest	genius	of	his	age	,	moved	forward	amidst	shrill	blasts	of	its	whistle	,
这	最	天才	的	他的	年龄	,	已搬	向前	在……之中	尖锐	爆炸	的	它是	哨	,

他那个时代最伟大的天才，伴着刺耳的汽笛声向前走去。

“ [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪ'mens] [treɪn] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] , ” ['θɜːrti] - [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] ; “ [ænd; ənd] [sʌtʃ]

“	with	its	immense	train	of	carriages	,	”	thirty	-	eight	in	number	;	“	and	such
“	和	它是	巨大	火车	的	马车	,	”	三十	-	八	在	数字	;	“	和	这样的

[wʌz; wəz] [ɪts] [və'lɑːsəti] ,

was	its	velocity	,
曾是	它是	速度	,

“它拥有庞大的车厢队伍”，共有三十八节；“而且它的速度非常快，

” [raɪts] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , “ [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [twelv]

”	writes	an	eye	-	witness	,	“	that	in	some	parts	the	speed	was	frequently	twelve
”	写	一个	眼睛	-	证人	,	“	那	在	一些	部分	这	速度	曾是	频繁地	十二

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] !

miles	an	hour	!
英里	一个	小时	!

一位目击者写道：“在某些路段，车速经常达到每小时十二英里！”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sɪksti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [naɪn] [maɪlz] [tuː; tə] ['dɑːrlɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	It	took	sixty	-	five	minutes	to	cover	the	nine	miles	to	Darlington	,	and	the
”	它	采取	六十	-	五	分钟	到	覆盖	这	九	英里	到	达灵顿	,	和	这

['mʌltɪtuːd] [stʊd] [ə'gæst] !

multitude	stood	aghast	!
民众	站立	惊愕	!

“到达灵顿的九英里路程花了六十五分钟，人群惊愕不已！”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

But	the	other	day	,
但	这	其他	天	,

但前几天，

[aɪ] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] “ [di'tɔitə] ” [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv]

I	travelled	in	the	“	Detroiter	”	from	New	York	to	near	by	the	front	door	of
我	旅行	在	这	“	底特律人	”	从	新的	约克	到	靠近	经过	这	正面	门	的

['mɪstər] . ['henri] [fɔːrd] — [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][self] - [tɔːt] [ˌrevə'luːʃəneri] — [ðə; ði]

Mr	.	Henry	Ford	—	another	remarkable	and	self	-	taught	revolutionary	—	the
先生	.	亨利	福特	—	其他	卓越	和	自己	-	教授	革命性的	—	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

我乘坐“底特律人”号列车从纽约出发，前往亨利·福特先生——另一位杰出的自学成才的革命家——的家门口附近。这段路程，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [sʌm; səm]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm]

if	I	remember	rightly	,	some	seven	hundred	and	fifty	miles	,	and	the	time
如果	我	记住	没错	,	一些	七	百	和	五十	英里	,	和	这	时间

['teɪkən][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] .

taken	was	fourteen	hours	.
已采取	曾是	十四	小时	.

如果我没记错的话，大约有七百五十英里，耗时十四个小时。

[frʌm; frəm] [ɪn'klaɪn][ðə; ði]['aɪərn] [hɔːrs] [hɔːld] [ə'weɪ] , [ə'mɪdst][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði]

From	Brusselton	Incline	the	iron	horse	hauled	away	,	amidst	wild	excitement	,	the
从	布鲁塞尔顿	倾斜	这	铁	马	拖拽	离开	,	在……之中	荒野	激动	,	这

[stuː'pendəs] [loʊd][ʌv; əv] ['naɪnti] [tʌnz] .

stupendous	load	of	ninety	tons	.
惊人的	加载	的	九十	吨	.

在布鲁塞尔顿斜坡上，铁马载着重达九十吨的巨物，在人们的疯狂欢呼声中被拉走了。

[æt; ət] ['pɪtsbɝg] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ləʊkə'məʊtɪvz] ['hɔːlɪŋ] [sɪks][ænd; ənd] seven16

At	Pittsburg	,	I	have	seen	locomotives	hauling	six	and	seven16
在	匹兹堡	,	我	有	已见	机车	运输	六	和	seven16

在匹兹堡，我见过机车牵引六辆和七辆16型火车。

['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl] , ['pʌfɪŋ] [baɪ][ɔːl] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

thousand	tons	of	coal	,	puffing	by	all	unobserved	.
千	吨	的	煤炭	,	抽气	经过	全部	未被观察到的	.

数千吨煤炭在无人察觉的情况下冒着烟。

['ʃʊrli] ['aɪnˌstaɪn][ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] ['relətɪv] [ɪz]['oʊnli] [truː] ,

Surely	Einstein	is	right	,	the	relative	is	only	true	,
一定	爱因斯坦	是	正确的	,	这	相对的	是	仅有的	真的	,

爱因斯坦说的没错，相对论才是正确的。

[ænd; ənd] ['naɪnti] [tʌnz] [ɪn] - [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd]

and	ninety	tons	in	1825	was	almost	as	unbelievable	as	to	-	day	would
和	九十	吨	在	-	曾是	几乎	作为	难以置信	作为	到	-	天	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['sentɔːr] ['gæləpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tæksɪs; 'tæksiz][ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] [ɔːr] [fɪfθ] ['ævənuː] .

be	a	centaur	galloping	between	the	taxis	of	Piccadilly	or	Fifth	Avenue	.
是	一个	半人马	疾驰	之间	这	出租车	的	皮卡迪利	或者	第五	大街	.

1825 年的 90 吨货物几乎和今天半人马在皮卡迪利大街或第五大道的出租车之间飞驰一样令人难以置信。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'membər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sen'tenəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪr] ,

All	this	must	have	been	remembered	during	the	centenary	celebrations	this	year	,
全部	这	必须	有	到过	记得	期间	这	百年纪念	庆祝活动	这	年	,

[ænd; ənd] ['brɔːdkæst] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [ruːm] ,

and	broadcast	from	meeting	room	,
和	播送	从	会议	房间	,

今年百年庆典期间，所有这些内容想必都被提及，并在会议室进行了广播。

[ə'sembli] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['dɪnər] ['teɪbl] , [fɔ:r; fər] [sen'tenəri:z] [lu:z] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
assembly **hall** **and** **dinner** **table** **,** **for** **centenaries** **lose** **their** **interest** **without** **much**
集会 大厅 和 晚餐 桌子 , 为了 百年纪念 失去 他们的 兴趣 没有 很多
['fi:dɪŋ] .
feeding **.**
喂养 .

集会厅和餐桌，对于百岁老人来说，如果没有吃饱喝足，他们就会失去兴趣。

[ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] [teɪl] [koʊts] , ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] [laʊndʒ] ['su:ts] ,
There **,** **little** **men** **in** **tail** **coats** **,** **morning** **jackets** **and** **lounge** **suits** **,**
那里 , 小的 男人 在 尾巴 外套 , 早晨 夹克 和 休息室 西装 ,

那里，一些穿着燕尾服、晨礼服和休闲西装的小个子男士，

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['traʊzərz] [kri:st] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌmwʌt] ['bægi] [æt; ət] [ðə; ði] [ni:] ,
some **with** **trousers** **creased** **and** **others** **somewhat** **baggy** **at** **the** **knee** **,**
一些 和 裤子 褶皱 和 其他的 有些 宽松的 在 这 膝盖 ,

有些人的裤子有褶皱，有些人的裤子膝盖处则有些宽松。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kri:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werər] , [ɪn] [pɔ:rt] [ænd; ənd] [bɪr] , [ænd; ənd] ,
according **to** **the** **political** **creed** **of** **the** **wearer** **,** **in** **port** **and** **beer** **,** **and** **,**
根据 到 这 政治的 信条 的 这 佩戴者 , 在 港口 和 啤酒 , 和 ,

根据佩戴者的政治信条，在波特酒和啤酒中，以及，

[ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] , ['toʊstɪd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
in **America** **,** **I** **know** **not** **what** **,** **toasted** **the** **memory** **of** **the** **great** **man** **.**
在 美国 , 我 知道 不是 什么 , 烤过的 这 记忆 的 这 伟大的 男人 .

在美国，我不知道是什么，举杯缅怀这位伟人。

[ænd; ənd] [preɪz] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ærɪd] ['hedz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Pæans **and** **praise** **gushed** **from** **their** **arid** **heads** **like** **the** **water** **from** **the**
颂歌 和 称赞 滔滔不绝 从 他们的 干旱 头部 喜欢 这 水 从 这
[rɑ:k] ['smɪtn] [baɪ] ['moʊzəs] .
rock **smitten** **by** **Moses** **.**
岩石 迷恋 经过 摩西 .

赞歌和颂词从他们干涸的头颅中喷涌而出，如同摩西击碎磐石涌出的水一般。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [men] , ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ber] [fju:] ['mɪnɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wi:l] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] ,
These **little** **men** **,** **sitting** **for** **a** **bare** **few** **minutes** **on** **the** **chariot** **wheel** **of** **genius** **,**
这些 小的 男人 , 坐着 为了 一个 裸 很少 分钟 在 这 战车 车轮 的 天才 ,

这些小人物，仅仅在天才的车轮上坐了几分钟，

[dɪd] [seɪ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [dʌst] [du:] [wi:; wi] [reɪz] !
did **say** **,** **“** **What** **a** **dust** **do** **we** **raise** **!**
做过 说 , “ 什么 一个 灰尘 做 我们 增加 !

他说：“我们掀起了多大的尘埃啊！”

” [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] morning17
” **And** **in** **our** **morning17**
” 和 在 我们的 morning17

“在我们早晨17

['pepərz] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['blæðər] [ænd; ənd] [pɑ:m'pɑ:səti] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [æn; ən]
papers **we** **read** **of** **all** **this** **blather** **and** **pomposity** **,** **and** **overlooked** **an**
文件 我们 读 的 全部 这 废话 和 华丽 , 和 被忽视的 一个
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tru:θ] .
eternal **truth** **.**
永恒 真相 .

我们读到的文章充斥着这些空话和浮夸之词，却忽略了一个永恒的真理。

[fɔːr; fər][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

For	we	got	into	our	railway	carriages	next	day	and	complained	of	their
为了	我们	得到	进入	我们的	铁路	马车	下一个	天	和	抱怨	的	他们的

[ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

unfitness	for	human	habitation	,
不健康	为了	人类	居住地	,

第二天我们坐上火车车厢，就抱怨车厢不适合人居住。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tempəreri] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [kən'demd] [ðə; ði][laɪn][wiː; wi][wɜːr; wər]

even	of	the	most	temporary	nature	,	and	condemned	the	line	we	were
甚至	的	这	最多	暂时的	自然	,	和	谴责	这	线	我们	是

['trævəlɪŋ] [ɑːn][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

travelling	on	as	impossible	,
旅行	在	作为	不可能的	,

即使是最暂时的，也断言我们所走的路线是不可能的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] .

because	the	train	was	five	minutes	late	.
因为	这	火车	曾是	五	分钟	晚的	.

因为火车晚点了五分钟。

['aʊtwərdli] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɪktʃər] , [ɔːl] [ðɪs] — [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] , ['spiːtʃˌmeɪkɪŋ] [ænd; ənd]

Outwardly	a	very	ordinary	picture	,	all	this	—	the	drinking	,	speechmaking	and
向外	一个	非常	普通的	图片	,	全部	这	—	这	喝	,	演讲	和

['trævəlɪŋ] ['trʌblz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][men] ,

travelling	troubles	of	little	men	,
旅行	麻烦	的	小的	男人	,

表面上看，这不过是一幅非常普通的画面——小人物的饮酒、演说和旅行中的烦恼。

[sʌm; səm][stræp] - ['hængəz] [tuː; tə]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][moʊst][kwaɪt]['nɔːrm(ə)l] [nɔn'entɪtiːz] ;

some	strap	-	hangers	to	genius	,	but	most	quite	normal	nonentities	;
一些	带子	-	衣架	到	天才	,	但	最多	相当	普通的	非实体	;

有些是游手好闲之辈，有些是天才，但大多数都是平庸之辈；

[jet] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['lɝːks][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːbləm] — [ðə; ði]['proʊtiənˌproʊ'tiːən]

yet	behind	it	all	lurks	a	somewhat	interesting	problem	—	the	protean
然而	在后面	它	全部	潜伏者	一个	有些	有趣的	问题	—	这	变化多端的

[saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

psychology	of	the	very	ordinary	man	.
心理学	的	这	非常	普通的	男人	.

然而，这一切背后却隐藏着一个颇为有趣的问题——普通人的多变心理。

[ðə; ði]['proʊtiənˌproʊ'tiːən] ['prɑːbləm]

THE	PROTEAN	PROBLEM
这	变化多端的	问题

变化莫测的问题

[sɪns] [ðæt] ['feɪməs] ['gæðərɪŋ] ,

Since	that	famous	Brusselton	gathering	,
自从	那	著名的	布鲁塞尔顿	采集	,

自那次著名的布鲁塞尔顿聚会以来，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['defnd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɪts] [saʊnd]

the	noise	of	which	has	long	deafened	the	world	to	the	wonder	of	its	sound
这	噪音	的	哪个	有	长的	耳聋	这	世界	到	这	想知道	的	它是	声音

,

,

,

它那震耳欲聋的声响早已让世人听不到它美妙的音效。

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [duː] [wiː; wi] [siː] !
what changes do we see !
什么 变化 做 我们 看 !

我们看到了哪些变化?

[ə; eɪ] [hoʊl] earth18
A whole earth18
一个 所有的 earth18

整个地球18

[riˈdʒuːvəneitid] , [æz; əz] [hjuːˈmænəti] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] ,
rejuvenated , as humanity , like a shuttle ,
恢复活力 , 作为 人类 , 喜欢 一个 穿梭 ,

人类如同穿梭机一般，重获新生。

[wɜːrks] [ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːrp] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] .
works the woof of a new civilization through the warp of an old .
作品 这 纬 的 一个 新的 文明 通过 这 经 的 一个 老的 .

将新文明的纬线融入旧文明的经线之中。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] ['muːvmənt] ,
Civilization is built on movement ,
文明 是 建造 在 移动 ,

文明建立在运动之上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
and the picture of life to - day is as different from that of 1825 ,
和 这 图片 的 生活 到 - 天 是 作为 不同的 从 那 的 - ,

如今的生活图景与1825年截然不同。

[ɪn] [rʌf] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪnəmə] [ʃoʊ] ['difəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌniːəˈlɪθɪk] [rɑːk] ['peɪntɪŋ] .
in rough proportion , as a cinema show differs from a neolithic rock painting .
在 粗糙的 部分 , 作为 一个 电影 展示 不同 从 一个 新石器时代 岩石 绘画 .

大致上，就像电影放映与新石器时代的岩画之间的区别一样。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðə; ði] [laɪf] [spæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] ,
In this short hundred years , the life span of a very old man ,
在 这 短的 百 年 , 这 生活 跨度 的 一个 非常 老的 男人 ,

在这短短一百年里，一位老人的寿命，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld]
such a revolution has been brought about by the locomotive that the world
这样的 一个 革命 有 到过 带来 关于 经过 这 机车 那 这 世界
[hæz; həz] [bɪn] [ˌriːˈbɔːrn] .
has been reborn .
有 到过 重生 .

火车带来了一场革命，世界因此而重生。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
And , to our limited intelligence , always that of a child ,
和 , 到 我们的 有限的 智力 , 总是 那 的 一个 孩子 ,

而且，在我们有限的智力水平下，永远都只有孩童的智力水平。

[wiː; wi] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ,
we have forgotten the events of this first birthday ; and the changes ,
我们 有 被遗忘的 这 活动 的 这 第一的 生日 ; 和 这 变化 ,

我们已经忘记了这个第一个生日发生的种种事件；以及随之而来的变化，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɔndʒəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
which it conjured out of the depths of ignorance ,
哪个 它 召唤 出去 的 这 深度 的 无知 ,

它从无知的深渊中臆造出来，

[ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [ək'septɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz]

are	to	-	day	accepted	by	us	all	as	the	essentials	of	our	surroundings
是	到	-	天	公认	经过	我们	全部	作为	这	必需品	的	我们的	周围环境

[ænd; ənd][æz; əz] [nə'sesɪtəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	as	necessitous	to	our	lives	.
和	作为	必需的	到	我们的	生活	.

如今，它们已被我们所有人视为我们周围环境的基本要素，也是我们生活中不可或缺的一部分。

[ɪf] [sʌm; səm] [mə'dʒɪʃn] [kʊd; kəd] [ə'pɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnd]

If	some	magician	could	appear	to	-	day	,	and	,	by	a	wave	of	his	wand
如果	一些	魔术师	可以	出现	到	-	天	,	和	,	经过	一个	海浪	的	他的	魔杖

,

,

,

如果今天能有位魔术师出现，挥动魔杖，

['bænɪʃ] [ɔːl] ['reɪlrəʊdz] [tuː; tə]['lɪmboʊ] ,

banish	all	railroads	to	limbo	,
放逐	全部	铁路	到	炼狱	,

将所有铁路都放逐到虚无之中，

[ə; eɪ][kə'læməti] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ]['pærəlel][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] [sɪns]

a	calamity	would	fall	upon	this	world	to	which	no	parallel	could	be	found	since
一个	灾害	会	落下	之上	这	世界	到	哪个	不	平行线	可以	是	成立	自从

['noʊə] ['entərd] [ðə; ði][ɑːrk] .

Noah	entered	the	Ark	.
诺亚	进入	这	方舟	.

一场灾难将降临到这个世界上，其规模和威力自诺亚进入方舟以来都前所未见。

[ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪgz] , ['fæmɪn] [ænd; ənd]['wɔrz] [wʊd] ['vænɪʃ] [laɪk] [wɪsps][ʌv; əv] [smoʊk]['ɪntuː]

The	greatest	plagues	,	famines	and	wars	would	vanish	like	wisps	of	smoke	into
这	最	瘟疫	,	饥荒	和	战争	会	消失	喜欢	缕缕	的	抽烟	进入

the19

the19
the19

最严重的瘟疫、饥荒和战争都会像缕缕青烟一样消失在19世纪。

[naɪt] , [wen] [kəm'perd] [tuː; tə][ɪts][ɔːl] - [kən'suːmɪŋ] ['hɔːrər] .

night	,	when	compared	to	its	all	-	consuming	horror	.
夜晚	,	什么时候	比较的	到	它是	全部	-	消费	恐怖	.

与它令人窒息的恐怖相比，夜晚显得多么渺小。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['drægɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ðə; ði][ɑːr'tɪriəl][ænd; ənd] ['viːnəs]

It	would	be	like	dragging	out	of	the	human	body	the	arterial	and	venous
它	会	是	喜欢	拖拽	出去	的	这	人类	身体	这	动脉	和	静脉

['sɪstəmz] ,

systems	,
系统	,

这就像把人体内的动脉和静脉系统从身体里拖出来一样。

[ænd; ənd] [jet] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə'laɪv] , [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [boʊnz][ænd; ənd]['faɪəri] [nəːvs] .

and	yet	leaving	the	man	alive	,	an	aching	mass	of	bones	and	fiery	nerves	.
和	然而	离开	这	男人	活	,	一个	疼痛	大量的	的	骨头	和	火热	神经	.

然而，他却活了下来，只是变成了一堆疼痛难忍、神经灼热的骨头。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][grɪp][ˌaɪ 'tiː] ,

The	picture	is	indescribable	,	it	is	beyond	the	grasp	of	intelligence	to	grip	it	,
这	图片	是	无法形容	,	它	是	超过	这	抓牢	的	智力	到	紧握	它	,

这幅景象难以言喻，超越了常人的理解力。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] - , [ðə; ði]['ænsestərz] , [ðə; ði] ['grænd,fɑːðəz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['grænd,fɑːðəz] ,

and	yet	,	in	1825	,	the	ancestors	,	the	grandfathers	,	and	great	grandfathers	,
和	然而	,	在	-	,	这	祖先	,	这	祖父们	,	和	伟大的	祖父们	,

[ænd; ənd] [greɪt] ['grænd,mʌðəz] ,

and	great	grandmothers	,
和	伟大的	祖母们	,

然而，在1825年，我们的祖先，祖父、曾祖父、曾祖母，

[tuː] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [huː] [ɪn] - [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['dɪnər] ['dʒækɪts] ([ɔːr][tʌk'siːdoʊ] ,

too	,	of	all	the	little	men	who	in	1925	were	dressed	in	dinner	jackets	(	or	tuxedo	,
也	,	的	全部	这	小的	男人	WHO	在	-	是	穿着	在	晚餐	夹克	(	或者	燕尾服	,

此外，在1925年所有穿着晚礼服（或燕尾服）的小个子男人中，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk]) ['mɔːrnɪŋ] [koʊts][ænd; ənd] [laʊndʒ] ['suːts] ,

as	they	call	it	over	the	Atlantic	)	morning	coats	and	lounge	suits	,
作为	他们	称呼	它	超过	这	大西洋	)	早晨	外套	和	休息室	西装	,

正如大西洋彼岸的人们所称呼的那样）晨礼服和休闲套装，

[meɪd] [tuː; tə] ['meʒər] [ænd; ənd] “ [ɔːf][ðə; ði][peg] , ” [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] ,

made	to	measure	and	“	off	the	peg	,	”	were	shouting	down	George	Stephenson	,
制成	到	措施	和	“	离开	这	钉子	,	”	是	喊叫	向下	乔治	斯蒂芬森	,

“量身定制”和“现成成衣”的说法完全盖过了乔治·斯蒂芬森。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bɔɪstərəsli] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [greɪt] ['grænsʌn] [ðɪs] [jɪr]

even	more	boisterously	than	their	grandsons	and	great	grandsons	this	year
甚至	更多的	喧闹地	比	他们的	孙子们	和	伟大的	孙子们	这	年

['ʃaʊtɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] .

shouted	him	up	.
喊叫	他	向上	.

今年，他的孙子和重孙们更加喧闹地向他喊话。

[ðɪs] , [ðen] [ɪz][ðə; ði]['proʊtiənˌproʊ'tiːən]['prɑːbləm] ,

This	,	then	is	the	protean	problem	,
这	,	然后	是	这	变化多端的	问题	,

这就是变幻莫测的问题。

[ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] [ˌoʊvər'lʊkt] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən]

that	eternal	truth	overlooked	as	we	read	in	our	newspapers	that	a	workman
那	永恒	真相	被忽视的	作为	我们	读	在	我们的	报纸	那	一个	工人

[hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ɪn] ['wɔlwɝθ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ]['beɪbi][ˌaʊt'saɪd][æn; ən][ə; eɪ]

has	been	killed	in	Walworth	or	a	girl	has	deposited	a	baby	outside	an	A
有	到过	被杀	在	沃尔沃斯	或者	一个	女孩	有	已存	一个	婴儿	外部	一个	一个

. [biː] . [siː] . [ɪn][ðə; ði][strænd] ,

.	B	.	C	.	in	the	Strand	,
.	B	.	C	.	在	这	斯特兰德	,

当我们从报纸上读到沃尔沃斯一名工人被杀或斯特兰德一家ABC商店外有女孩遗弃婴儿时，我们往往会忽略这个永恒的真理。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [æd][ˌɪn'fɪnɪtəm] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'mæləti] [ʌv; əv][laɪf] .

and	so	on	,	ad	infinitum	,	the	long	categories	of	the	normalities	of	life	.
和	所以	在	,	广告	无穷大	,	这	长的	类别	的	这	正常	的	生活	.

如此等等，无穷无尽，构成了生活中各种常态的漫长类别。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnər] ['prɑːbləm] George20

This	is	the	inner	problem	George20
这	是	这	内	问题	George20

这是内在的问题，乔治20

['stiːvnsn] [hæz; həz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] ,

Stephenson	has	to	teach	us	,	and	let	us	consider	it	,
斯蒂芬森	有	到	教	我们	,	和	让	我们	考虑	它	,

斯蒂芬森必须给我们一些启示，让我们好好思考一下。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['prɑːbləm] ,

for	it	is	a	live	and	moving	problem	,
为了	它	是	一个	居住	和	移动	问题	,

因为这是一个鲜活的、不断变化的问题。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['mæstɪkeɪtɪd][baɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][men] , [æz; əz] [ðeɪ] [gʌlp] [daʊn]

and	one	which	will	not	be	masticated	by	very	ordinary	men	,	as	they	gulp	down
和	一	哪个	将要	不是	是	咀嚼过的	经过	非常	普通的	男人	,	作为	他们	咕噜	向下

[ðer; ðər] [bɪr] ,

their	beer	,
他们的	啤酒	,

而且，这种食物是普通人不会细嚼慢咽的，他们只会咕咚咕咚地喝啤酒。

[ðer; ðər][pɔːrt][ɔːr] [aɪst] ['wɔːtər] .

their	port	or	iced	water	.
他们的	港口	或者	冰镇	水	.

他们的港口或冰水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] “

It	is	the	problem	of	“
它	是	这	问题	的	“

这是“

- [heɪl] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

'	Hail	,	king	of	the	Jews	,
-	冰雹	,	国王	的	这	犹太人	,

“犹太人的王万岁！”

- [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] - ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] - [ðə; ði][nekst] .

'	one	day	and	'	Crucify	Him	'	the	next	.
-	一	天	和	-	钉死	他	-	这	下一个	.

今天说“钉死他”，明天又说“把他钉在十字架上”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['proʊtiənˌproʊ'tiːən]['prɑːbləm][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

”	It	is	,	as	I	say	,	the	veritable	protean	problem	of	humanity	,
”	它	是	,	作为	我	说	,	这	真正的	变化多端的	问题	的	人类	,

正如我所说，这是人类真正意义上变化莫测的问题。

[ænd; ənd][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['θaʊz(ə)nd][ɑːr; ər]

and	nine	hundred	and	ninety	-	nine	human	beings	out	of	every	thousand	are
和	九	百	和	九十	-	九	人类	生物	出去	的	每一个	千	是

['veri] , ['veri] , ['ɔːrd(ə)neri][men] .

very	,	very	,	ordinary	men	.
非常	,	非常	,	普通的	男人	.

每千人中有九百九十九人是非常非常普通的人。

[ðə; ði][eks] - [reɪ] [træn'spɔːrtər]

THE	X	-	RAY	TRANSPORTER
这	X	-	射线	运输机

X射线传送器

[let] [ˌjuː 'es] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ə'nʌðər] [mə'dʒɪʃn] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

Let	us	picture	to	ourselves	another	magician	descending	on	this	earth	of	ours	,
让	我们	图片	到	我们自己	其他	魔术师	下降	在	这	地球	的	我们的	,

让我们想象一下，又有一位魔术师降临到我们这个地球上。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mædʒɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [smɪθ] ,

a	man	of	magic	with	the	prosaic	name	of	John	Smith	,
一个	男人	的	魔法	和	这	平淡无奇	姓名	的	约翰	史密斯	,

一个名叫约翰·史密斯的普通人，却拥有神奇的魔法。

[jet] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [mə'dʒɪʃnz] [ɪn]['veri][fækt] .

yet	none	the	less	a	man	of	genius	,	for	all	such	are	magicians	in	very	fact	.
然而	没有任何	这	较少的	一个	男人	的	天才	,	为了	全部	这样的	是	魔术师	在	非常	事实	.

然而，他仍然是一位天才，因为所有这样的人实际上都是魔术师。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri]['mɑːdərn]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] ,

He	is	a	very	modern	genius	,	and	,
他	是	一个	非常	现代的	天才	,	和	,

他是一位非常现代的天才，而且

[aɪ] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə][træns'fɔːrm]['eni] [ænd; ənd][ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l]

I	will	suppose	that	he	has	discovered	how	to	transform	any	and	all	physical
我	将要	认为	那	他	有	发现	如何	到	转换	任何	和	全部	身体的

things21

things21

things21

我假设他已经发现了如何转化任何物质21。

['ɪntuː] ['iːθər] [weɪvz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] - , - [maɪlz] [ə; eɪ]['sekənd] ,

into	ether	waves	moving	at	186	,	000	miles	a	second	,
进入	醚	波浪	移动	在	-	,	-	英里	一个	第二	,

以每秒186000英里的速度进入以太波中，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm]['eni]['ɑːrtɪk(ə)l][ɔːr] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə]

and	that	he	can	precipitate	in	its	original	form	any	article	or	being	sent	to
和	那	他	能	沉淀	在	它是	原来的	形式	任何	文章	或者	存在	发送	到

['eni]['gɪv(ə)n][spɑːt] ;

any	given	spot	;
任何	给定	点	;

并且他能将任何物品或物体以原形运送到任何指定地点；

[ɔːl] [ðɪs] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [ɔːr] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

all	this	arrived	at	by	tapping	a	key	or	pressing	a	button	.
全部	这	到达的	在	经过	窃听	一个	钥匙	或者	紧迫	一个	按钮	.

这一切都是通过敲击键盘或按下按钮实现的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['træfɪk] ['prɑːbləm][ɪz] [hɪr] ['oʊpənd][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ;

What	a	traffic	problem	is	here	opened	to	this	world	;
什么	一个	交通	问题	是	这里	打开	到	这	世界	;

这里向全世界暴露了怎样的交通问题；

[soʊ] [ɪ'mens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [tuː; tə] [blʌʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['wɪzərd] [huː] [wʊd]

so	immense	that	it	puts	to	blush	the	power	of	that	horrid	wizard	who	would
所以	巨大	那	它	放置	到	脸红	这	力量	的	那	可怕的	巫师	WHO	会

[rɪ'muːv] ['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪz] .

remove	our	railways	.
消除	我们的	铁路	.

如此强大，就连那个想要摧毁我们铁路的可怕巫师的力量都相形见绌。

[ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['brɔːdkæstɪŋ] .

Its	conception	is	no	more	impossible	than	that	of	broadcasting	.
它是	概念	是	不	更多的	不可能的	比	那	的	广播	.

它的构想并不比广播的构想更不可能。

['iːv(ə)n][ɪn][soʊ] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['kæmbərˌliː] (['θɜːrti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

Even	in	so	remote	a	village	as	Camberley	(	thirty	miles	distant	from	London	,
甚至	在	所以	偏僻的	一个	村庄	作为	坎伯利	(	三十	英里	遥远	从	伦敦	,

即使是像坎伯利这样偏远的村庄（距离伦敦30英里），

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [raɪt]) , [wer] [ɪ'lektrɪkl] ['dʒiːniəs][ɪz] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt] ,

and	there	I	write	)	,	where	electrical	genius	is	conspicuously	absent	,
和	那里	我	写	)	,	在哪里	电气	天才	是	显眼地	缺席的	,

（我在那里写作），那里明显缺乏电气方面的天才，

[aɪ][kæn; kən] [swɪtʃ] [ɑːn][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['gæli]['kʊrtʃi][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən][bɜːrd]

I	can	switch	on	to	Paris	and	listen	to	Galli	Curci	or	any	other	human	bird
我	能	转变	在	到	巴黎	和	听	到	加利	库尔奇	或者	任何	其他	人类	鸟

.

:

.

我可以打开收音机，收听巴黎电台，听加利·库尔奇或其他任何人的歌声。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɑːr] [mɔːr] ['mɑːrvələs] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɪn]

And	what	appears	to	me	far	more	marvellous	,	simultaneously	a	fisherman	in
和	什么	出现	到	我	远的	更多的	奇妙	,	同时地	一个	渔夫	在

['trɔnjem,'trɔːn-][kæn; kən][duː] ['laɪkwaɪz] .

Trondhjem	can	do	likewise	.
特隆赫姆	能	做	同样地	.

更令我惊奇的是，与此同时，特隆赫姆的渔民也可以做到这一点。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['ɔːdiəns] [ɪn][fækt] [ðɪs] ['gæli]['kʊrtʃi][kæn; kən] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['toʊtəli]

An	immense	audience	in	fact	this	Galli	Curci	can	command	,	and	totally
一个	巨大	观众	在	事实	这	加利	库尔奇	能	命令	,	和	完全

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

unknown	to	her	,
未知	到	她	,

事实上，这位加利·库尔奇拥有极其庞大的观众群，而她对此却毫不知情。

['toʊtəli] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['kɑːntækt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪt'self] , [ə; eɪ] [dʌst] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

totally	unseen	and	out	of	contact	even	with	itself	,	a	dust	of	individuals	,
完全	看不见	和	出去	的	接触	甚至	和	本身	,	一个	灰尘	的	个人	,

完全看不见，甚至与自身也失去联系，只是一团尘埃般的个体。

[iːtʃ] [spek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən]['træv(ə)l][ɑːn][ɔːr][ɔːf][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [baɪ] [mɪr] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

each	speck	of	which	can	travel	on	or	off	her	song	by	mere	pressure	of	the
每个	斑点	的	哪个	能	旅行	在	或者	离开	她	歌曲	经过	仅仅	压力	的	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

只需轻轻按压手掌，就能让每一个微粒在她的歌声中移动或消失。

[iːtʃ] [spek] [ʌv; əv] which22

each	speck	of	which22
每个	斑点	的	which22

其中22个斑点

[kæn; kən]['træv(ə)l][baɪ] [ɪr] [æt; ət] ['ɪnfɪnət] [spiːd] [ænd; ənd][tuː; tə]['eni]['sɪvəlaɪzd] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb]

can	travel	by	ear	at	infinite	speed	and	to	any	civilized	point	on	the	globe
能	旅行	经过	耳朵	在	无限	速度	和	到	任何	文明	观点	在	这	地球

.

:

.

可以通过耳朵以无限的速度传播到地球上任何一个文明地区。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['mædʒɪk] , [wʌt] [ɪz] ?

If	this	is	not	magic	,	what	is	?
如果	这	是	不是	魔法	,	什么	是	?

如果这都不算魔法，那什么才算魔法?

[ɪf] [sɔːŋ] [kæn; kən][biː; bi] [i(ː)'θiəriəlaizd] , [waɪ] [nɑːt] [ðen] [ðə; ði] ['sɪŋər] ?

If	song	can	be	etherealized	,	why	not	then	the	singer	?
如果	歌曲	能	是	虚幻化	,	为什么	不是	然后	这	歌手	?

如果歌曲可以被赋予空灵的特质，为什么歌手不能呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] ,
How **much** **more** **remarkable** **would** **it** **not** **be** **,**
如何 很多 更多的 卓越 会 它 不是 是 ,

那该是多么令人惊叹啊!

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈskænɪŋ] [boʊld] [ˈhedlainz] [ʌv; əv] [ded] [ˈwɜkmən] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈbeɪbiːz] ,
in **place** **of** **scanning** **bold** **headlines** **of** **dead** **workmen** **and** **deposited** **babies** **,**
在 地方 的 扫描 大胆的 标题 的 死的 工人 和 已存 婴儿 ,

而不是浏览那些关于工人死亡和婴儿遗体被丢弃的醒目标题,

[tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ˈmelbə] [wɪl] [sɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [θriː] [nekst] [ˈsætərdeɪ]
to **read** **that** **Melba** **will** **sing** **in** **New** **York** **,** **at** **a** **quarter** **past** **three** **next** **Saturday**
到 读 那 梅尔巴 将要 唱歌 在 新的 约克 , 在 一个 四分之一 过去的 三 下一个 周六
[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

看到新闻说梅尔巴将于下周六下午三点一刻在纽约演唱,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [haʊs] [ɪn][ˈpærɪs] , [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ˈtwenti]
and **at** **the** **Opera** **House** **in** **Paris** **,** **that** **very** **same** **day** **,** **and** **but** **twenty**
和 在 这 歌剧 房子 在 巴黎 , 那 非常 相同的 天 , 和 但 二十
[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
minutes **later** **.**
分钟 之后 .

就在同一天,仅仅二十分钟后,在巴黎歌剧院也发生了类似的事情。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][trænzˈmɪt][wʌn] [θɪŋ] ,
If **we** **can** **transmit** **one** **thing** **,**
如果 我们 能 发送 一 事物 ,

如果我们能传递一件事,

[ˈʃʊrli] [ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][trænzˈmɪt][ɔːl]
surely **the** **day** **must** **soon** **come** **when** **we** **shall** **be** **able** **to** **transmit** **all**
一定 这 天 必须 很快 来 什么时候 我们 将 是 有能力的 到 发送 全部
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

可以肯定的是,不久的将来,我们将能够传递所有信息。

[ænd; ənd][maɪ][ˈdʒiːniəs][dʒɑːn] [smɪθ] [ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
and **my** **genius** **John** **Smith** **is** **the** **man** **of** **that** **day** **.**
和 我的 天才 约翰 史密斯 是 这 男人 的 那 天 .

而我的天才约翰·史密斯就是那个时代的代表人物。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][duː] ?
What **could** **he** **not** **do** **?**
什么 可以 他 不是 做 ?

还有什么是他做不到的?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [saːlv] [ðə; ði][ˈtræfɪk][ˈprɑːbləm][ɪn][ˈriːdʒənt] [striːt] [ɔːr] [ˈbrɔːdweɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl] ,
He **could** **solve** **the** **traffic** **problem** **in** **Regent** **Street** **or** **Broadway** **,** **for** **all** **,**
他 可以 解决 这 交通 问题 在 摄政 街道 或者 百老汇 , 为了 全部 ,

他可以解决摄政街或百老汇的交通问题,为所有人解决。

[əˈstɑːnɪʃt] [ˈriːdər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ]
astonished **reader** **,** **you** **would** **have** **to** **do** **would** **be** **to** **sit** **on** **a**
惊讶 读者 , 你 会 有 到 做 会 是 到 坐 在 一个
[trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər] ,
transmitter **,**
发射机 ,

惊讶的读者,你所要做的就是坐在发射器上。

[pres] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

press	a	button	,	and	in	the	minutest	fraction	of	a	second	,
按	一个	按钮	,	和	在	这	最分钟	分数	的	一个	第二	,

按下按钮，在极短的时间内，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn]['piːtər]['rɑːbənsənz] , [ɔːr]['mɪstər] . ['mɔrgənz] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] [wer'evər]

you	would	find	yourself	in	Peter	Robinson's	,	or	Mr	.	Morgan's	office	,	or	wherever
你	会	寻找	你自己	在	彼得	罗宾逊的	,	或者	先生	.	摩根的	办公室	,	或者	无论

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] ,

you	wanted	to	go	,
你	通缉	到	去	,

你会发现自己身处彼得·罗宾逊的办公室，或是摩根先生的办公室，或者任何你想去的地方。

[ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [ɔːr][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [sents] ! -

all	for	a	penny	or	a	couple	of	cents	!	23
全部	为了	一个	一分钱	或者	一个	夫妻	的	分	!	-

这一切仅仅为了区区一分钱或几分钱！23

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['kɔmjunists] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

He	could	banish	the	Communists	to	the	moon	,
他	可以	放逐	这	共产党	到	这	月亮	,

他可以把共产党人流放到月球上，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kæpɪtlɪsts] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][aɪs][tuː; tə] [kiːp]

where	there	are	no	capitalists	and	where	there	is	plenty	of	ice	to	keep
在哪里	那里	是	不	资本家	和	在哪里	那里	是	很多	的	冰	到	保持

[ðer; ðər] ['hedz] [kuːl] .

their	heads	cool	.
他们的	头部	凉爽的	.

那里没有资本家，而且有很多冰块可以让他们保持头脑凉爽。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns][baɪ][ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] .

He	could	replace	the	League	of	Nations	by	a	row	of	chairs	.
他	可以	代替	这	联盟	的	国家	经过	一个	排	的	椅子	.

他完全可以用一排椅子来取代国际联盟。

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [gɑːrdz] [wʊd] [fɔːl][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][sten'tɔːriən] [jelz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɑːrdʒənt] -

The	Grenadier	Guards	would	fall	in	to	the	stentorian	yells	of	their	Sergeant	-
这	掷弹兵	卫兵	会	落下	在	到	这	洪亮的	喊叫	的	他们的	军士	-

['meɪdʒər][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

Major	to	be	seated	.
主要的	到	是	坐着	.

掷弹兵卫队听到军士长的洪亮吼声，立刻坐下。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [prest] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ,

The	button	would	be	pressed	by	the	Army	Council	and	,
这	按钮	会	是	按下	经过	这	军队	理事会	和	,

按钮将由陆军委员会按下，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

in	less	than	a	twinkle	of	an	eye	,
在	较少的	比	一个	闪烁	的	一个	眼睛	,

转瞬之间，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪməs] [guːs] - [step] [daʊn] [ðə; ði]['siːdʒɪz] ['æli] ,

they	would	be	doing	their	famous	goose	-	step	down	the	Sieges	Alle	,
他们	会	是	正在做	他们的	著名的	鹅	-	步	向下	这	围攻	一切	,

他们会沿着围攻大道迈着著名的鹅步前进，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['tjuːtə n] .

to	the	utter	consternation	of	the	terrible	Teuton	.
到	这	说出	惊愕	的	这	糟糕的	条顿	.

令可怕的条顿人无比惊恐。

[dɪr] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['riːdər] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ]

Dear	**and**	**crawling**	**reader**	**,**	**what**	**could**	**he**	**not**	**do**	**,**	**and**	**what**	**could**	**not**	**you**
亲爱的	和	爬行	读者	,	什么	可以	他	不是	做	,	和	什么	可以	不是	你

[duː] ?

do	**?**
做	?

亲爱的读者朋友们，他有什么做不到的？你又有什么做不到的？

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ɔːr][hæf] - [ə; eɪ] - ['dɑːlər] , [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] — [bæg] ,

Half	**-**	**a**	**-**	**crown**	**,**	**or**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dollar**	**,**	**would**	**take**	**you**	**round**	**the**	**world**	**—**	**bag**	**,**
一半	-	一个	-	王冠	,	或者	一半	-	一个	-	美元	,	会	拿	你	圆形的	这	世界	—	包	,

['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] .

baggage	**and**	**all**	**.**
行李	和	全部	.

半克朗，或者半美元，就能带你环游世界——包括你的行李在内。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][fər'get][jʊr; jər] [pɜːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['brekfəst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət]

And	**if**	**you**	**do**	**not**	**forget**	**your**	**purse**	**,**	**you**	**can**	**breakfast**	**in**	**New**	**York**	**at**
和	如果	你	做	不是	忘记	你的	钱包	,	你	能	早餐	在	新的	约克	在

[ə; eɪ][ˌkæfə'tɪriə] ,

a	**cafeteria**	**,**
一个	自助餐厅	,

如果你没忘记带钱包，你可以在纽约的自助餐厅吃早餐。

[lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]['ɒŋgoʊ] - ['pɑːngoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] [tʃæd] , [hæv; həv] [tiː] [ɪn] [ˌjoʊʃɪ'wɑːrə] ,

lunch	**with**	**Ongo**	**-**	**Pongo**	**on**	**the**	**shores**	**of**	**Lake**	**Chad**	**,**	**have**	**tea**	**in**	**Yoshiwara**	**,**
午餐	和	进行中	-	彭哥	在	这	海岸	的	湖	乍得	,	有	茶	在	吉原	,

与翁戈-蓬戈在乍得湖畔共进午餐，在吉原喝茶，

[æt; ət][ðə; ði] “ ['nektəriːn] ” [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ]['dɔːrɪs][ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː]

at	**the**	**“**	**Nectarine**	**”**	**for**	**choice**	**,**	**and**	**sup**	**with**	**Doris**	**in**	**the**	**Bois**	**de**
在	这	“	油桃	”	为了	选择	,	和	上	和	多丽丝	在	这	布伊斯	德

[buˈləun] [æt; ət][eɪt] . - — [ðɪs] ,

Boulogne	**at**	**8**	**.**	**30**	**—**	**this**	**,**
布洛涅	在	8	.	-	—	这	,

在“油桃”餐厅有多种选择，晚上 8:30 与多丽丝在布洛涅森林共进晚餐——就是这样。

[ɪn'diːd] , [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] . -

indeed	**,**	**is**	**to**	**live**	**.**	**24**
的确	,	是	到	居住	.	-

的确，活着就是活着。24

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] — [juː; jʊ] ['biːfsteɪk] - ['iːtɪŋ] [bʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtn] , [jes] , [wʌt]

But	**what**	**would**	**you**	**do**	**—**	**you**	**beefsteak**	**-**	**eating**	**bull**	**of**	**a**	**Briton**	**,**	**yes**	**,**	**what**
但	什么	会	你	做	—	你	牛排	-	吃	公牛	的	一个	英国人	,	是的	,	什么

[wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

would	**you**	**do**	**?**
会	你	做	?

但是你会怎么做呢——你这个爱吃牛排的英国蛮牛，你会怎么做呢？

[juː; jʊ] [wʊd] [dɑːn] [jʊr; jər] [laʊndʒ] [suːt][ɔːr][jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [koʊt] , [ɔːr][jʊr; jər][tʌk'siːdoʊ] ,

You	**would**	**don**	**your**	**lounge**	**suit**	**or**	**your**	**morning**	**coat**	**,**	**or**	**your**	**tuxedo**	**,**
你	会	大学教师	你的	休息室	套装	或者	你的	早晨	外套	,	或者	你的	燕尾服	,

你会穿上你的休闲西装、晨礼服或燕尾服。

[æz; əz][jʊr; jər] [greɪt] ['grændˌfɑːðəz] [dɪd] [raɪt] [bæk] [ɪn] - .

as	**your**	**great**	**grandfathers**	**did**	**right**	**back**	**in**	**1825**	**.**
作为	你的	伟大的	祖父们	做过	正确的	后退	在	-	.

就像你们的曾祖父在 1825 年所做的那样。

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] : “ [waɪ] , [ðɪs] [mæn][ɪz][mæd] —
You would become thoroughly traditional and would say : “ Why , this man is mad —
你 会 变得 彻底 传统的 和 会 说 : “ 为什么 , 这 男人 是 疯狂的 —
[ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['luːnətɪk] !
a raving lunatic !
一个 狂言 疯子 !

你会变得非常传统，然后说：“哎呀，这个人疯了——一个疯疯癫癫的疯子！”

[send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪk] [tʃæd] ? . . .
Send me to Lake Chad ? . . .
发送 我 到 湖 乍得 ? . . .

把我送到乍得湖?

[gʊd] [gɑːd] , [mæn] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . . .
Good God , man , what is he thinking about . . .
好的 上帝 , 男人 , 什么 是 他 思维 关于 . . .

我的天啊，他到底在想什么.....

[lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
Lock him up !
锁 他 向上 !

把他关起来!

” [ðen] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʊd] [bɜːrst] .
” Then the storm would burst .
” 然后 这 风暴 会 爆裂 .

然后风暴就会爆发。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] , “ ['emɪnənt] ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ] ['evri] ['nuːzpeɪpər] ,
The leading engineers , “ eminent ” as they are called by every newspaper ,
这 领导 工程师 , “ 杰出 ” 作为 他们 是 称为 经过 每一个 报纸 ,

这些顶尖工程师，正如每家报纸所称的“杰出人物”，

[wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['iːθerɪk] [lɔː] ; ['hɑːli] [striːt] [wʊd] [biː; bi] ['θɜːrəli] [ʌp]
would say it was contrary to etheric law ; Harley Street would be thoroughly up
会 说 它 曾是 相反 到 以太 法律 ; 哈雷 街道 会 是 彻底 向上
[ɪn] [ɑːrmz] ,
in arms ,
在 武器 ,

他们会说这违反了以太法则；哈利街肯定会群情激愤。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊld] ['leɪdi] [frendz] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə]
for all their old lady friends might suddenly betake themselves in a second to
为了 全部 他们的 老的 女士 朋友们 可能 突然 带 他们自己 在 一个 第二 到
[mə'dɪrə] [ænd; ənd] [get] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eɪlmənts] ;
Madeira and get cured of their ailments ;
马德拉 和 得到 治愈 的 他们的 疾病 ;

她们所有的老朋友都可能突然一眨眼的功夫就去马德拉岛，治好她们的各种疾病;

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [freɪm] ['kænɑːt] [stænd] [ðɪs] [rʌʃ] ;
the physicians would say the human frame cannot stand this rush ;
这 医生 会 说 这 人类 框架 不能 站立 这 匆忙 ;

医生们会说，人体无法承受这种冲击;

[ðə; ði] [bæθ] - ['tʃermən] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
the bath - chairmen would say that their occupation was gone ;
这 洗澡 - 主席 会 说 那 他们的 职业 曾是 已消失 ;

浴椅管理员会说，他们的职业已经消失了;

[ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	lawyers	would	say	it	was	illegal	and	that	it	would	lead	to	the
这	律师	会	说	它	曾是	非法的	和	那	它	会	带领	到	这

['koʊˌkoʊz]['aɪləndz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər]['krɪmənəlz] ;

Cocos	Islands	becoming	a	refuge	for	criminals	;
椰子	岛屿	成为	一个	避难所	为了	罪犯	;

律师们会说这是非法的，而且会导致科科斯群岛成为罪犯的避难所；

the25
the25
the25

['soʊldʒərz] [wʊd] [seɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðɪs] [dæʃ] [dæʃt] [lænd] ,

soldiers	would	say	,	how	could	they	be	expected	to	protect	this	dash	dashed	land	,
士兵	会	说	,	如何	可以	他们	是	预期的	到	保护	这	短跑	虚线	土地	,

士兵们会说，他们怎么能指望保护这片满目疮痍的土地呢?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɪt][ðer; ðər]['strætədʒi] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .

why	,	it	did	not	fit	their	strategy	,	therefore	it	must	be	wrong	.
为什么	,	它	做过	不是	合身	他们的	战略	,	所以	它	必须	是	错误的	.

为什么？因为它不符合他们的策略，所以一定是错的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [seɪ] ?

And	what	would	the	clergy	say	?
和	什么	会	这	牧师	说	?

那么神职人员会怎么说呢?

['hev(ə)n] [ə'loʊn] [noʊz] , [fɔːr; fər] [waɪlst] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [θɪŋz] ['æntɪkweɪtɪd] ['seprət] [ðə; ði]

Heaven	alone	knows	,	for	whilst	antiquity	and	things	antiquated	separate	the
天堂	独自的	知道	,	为了	而	古代	和	事物	过时的	分离	这

[tʃɜːrtʃɪz] ,

Churches	,
教堂	,

只有天知道，因为虽然古代和过时的事物使教会彼此分裂，

['eni] ['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['neɪtʃər] [ɪz][æpt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

any	novelty	of	a	progressive	nature	is	apt	to	bring	them	together	with
任何	新奇	的	一个	进步	自然	是	易于	到	带来	他们	一起	和

[ə'meɪzɪŋ] [ˌjuːnə'nɪməti] .

amazing	unanimity	.
惊人的	一致	.

任何具有进步性质的新事物都可能使他们以惊人的一致性团结在一起。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] ['raɪtər] , [ˌeɪ 'em][ɔːf][maɪ] [hed] ,

The	reader	may	be	beginning	to	think	that	I	,	the	writer	,	am	off	my	head	,
这	读者	可能	是	开始	到	思考	那	我	,	这	作家	,	是	离开	我的	头	,

读者或许会开始觉得我，也就是作者，精神不太正常。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

but	I	am	not	.
但	我	是	不是	.

但我不是。

[soʊ][fɑːr] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['proʊtiənˌproʊ'tiːən] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

So	far	,	all	I	have	done	is	to	reveal	protean	possibilities	,
所以	远的	,	全部	我	有	完毕	是	到	揭示	变化多端的	可能性	,

到目前为止，我所做的只是揭示了千变万化的可能性。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [æktʃʊ'ælɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] .

now	I	will	turn	to	actualities	of	the	same	psychological	order	.
现在	我	将要	转动	到	现实情况	的	这	相同的	心理	命令	.

现在我将转向同一心理层面的现实问题。

[aɪ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['dʒi:niəs] ['mɪstər] . [smɪθ] [hæz; həz] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , [rɪ'mu:vd] [hɪm'self] [tu:; tə]

I	will	imagine	that	this	genius	Mr	.	Smith	has	,	in	disgust	,	removed	himself	to
我	将要	想象	那	这	天才	先生	.	史密斯	有	,	在	厌恶	,	已移除	他自己	到

[æl'debərən] ,

Aldebaran	,
毕宿五	,

我猜想这位天才史密斯先生一定因为厌恶而搬到了毕宿五。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

and	that	we	are	about	to	get	back	to	the	Brusselton	Incline	.
和	那	我们	是	关于	到	得到	后退	到	这	布鲁塞尔顿	倾斜	.

我们即将回到布鲁塞尔顿缆车。

[ˌɛrik'θəuniəs] , ['wi:lraɪt]

ERICHTHONIUS	,	WHEELWRIGHT
埃里克托尼乌斯	,	车轮匠

埃里克托尼乌斯，车轮匠

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ɪn] [maɪ] [heɪst] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] ,

I	must	have	missed	the	Incline	in	my	haste	to	get	back	to	Brusselton	,
我	必须	有	错过	这	倾斜	在	我的	匆忙	到	得到	后退	到	布鲁塞尔顿	,

[fɔ:r; fər] [aɪ] find26

for	I	find26
为了	我	find26

我一定是急着赶回布鲁塞尔顿，错过了缆车，因为我发现26

[maɪ'self] [ɪn] ['æθənz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪ'noən] [eɪdʒ] , [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] - [bi:] . [si:] .

myself	in	Athens	in	the	Minoan	age	,	or	thereabouts	,	for	the	year	is	1486	B	.	C	.
我	在	雅典	在	这	米诺斯	年龄	,	或者	大约	,	为了	这	年	是	-	B	.	C	.

我本人在米诺斯文明时期（或前后时期）的雅典，因为公元前1486年是公元前1486年。

['evriwʌn] [si:mz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ; ['pɔ:təz] [hæv; həv] [θroʊn] [daʊn] [ðer; ðər] ['bæskəts] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər]

Everyone	seems	very	excited	;	porters	have	thrown	down	their	baskets	and	are
每个人	似乎	非常	兴奋的	;	搬运工	有	抛掷	向下	他们的	篮子	和	是

[jelɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜ:rdz] ,

yelling	unintelligible	words	,
大喊	无法理解	字	,

每个人看起来都很兴奋；搬运工们扔下篮子，大声喊着听不清的话。

[jet] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['mi:nɪŋ] ; ['ʃu:meɪkər] [ɑ:r; ər] ['bi:tɪŋ] [æt; ət]

yet	of	a	pronounced	and	universal	meaning	;	shoemakers	are	beating	at
然而	的	一个	发音	和	普遍的	意义	;	鞋匠	是	殴打	在

[ə; eɪ] [haʊs] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['læsts] .

a	house	door	with	their	lasts	.
一个	房子	门	和	他们的	持续时间	.

然而，它却具有鲜明而普遍的意义；鞋匠们正用鞋楦敲打着一户人家的门。

[wət'evər] [ɪz] [ʌp] ?

Whatever	is	up	?
任何	是	向上	?

到底发生了什么事?

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [sʌm; səm] [naʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['dɔ:rɪs] , [ə'proʊtʃɪz] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sez] :

A	dainty	little	creature	,	some	now	far	away	Doris	,	approaches	me	and	says	:
一个	纤巧	小的	生物	,	一些	现在	远的	离开	多丽丝	,	方法	我	和	说道	:

一个娇小玲珑的生物，或许是远在天边的朵丽丝，向我走来，说道：

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [oʊld] ['blaɪtər] ([maɪ] ['ætɪk] [ɪz] [wi:k]) [hæz; həz] [dʌn] ?

“	Do	you	know	what	that	old	blighter	(	my	Attic	is	weak	)	has	done	?
“	做	你	知道	什么	那	老的	讨厌鬼	(	我的	阁楼	是	虚弱的	)	有	完毕	?

“你知道那个老家伙（我的阁楼很脆弱）做了什么吗？”

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃæriət] ,
Why , he has invented a thing called a chariot ,
为什么， 他 有 发明 一个 事物 称为 一个 战车 ，

他发明了一种叫做战车的东西，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][dʒɑːbz] .
and all these poor people have lost their jobs .
和 全部 这些 贫穷的 人们 有 丢失的 他们的 工作 .

这些可怜的人全都失去了工作。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌɛrik'θəuniəs] ['nevər] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] ;
" Of course , Erichthonius never invented the chariot ;
" 的 课程 ， 埃里克托尼乌斯 绝不 发明 这 战车 ；

"当然，埃里克托尼乌斯从未发明过战车；

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ɪn'ventər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌproʊlə'teriən]['ɪmɪdʒəri] ,
the idea of a pure inventor is but a piece of proletarian imagery ,
这 主意 的 一个 纯的 发明者 是 但 一个 片 的 无产阶级 图像 ，

纯粹发明家的概念不过是无产阶级的一种想象。

[ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
a morsel of that ignorance which is the soul of the crowd .
一个 小块 的 那 无知 哪个 是 这 灵魂 的 这 人群 .

这是愚昧无知的一小部分，而愚昧正是大众的灵魂。

[ðɪs] [oʊld][mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [lɪvd] , [wɪtʃ] [siːmz] ['daʊtf(ə)l] , [dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
This old man , even if he ever lived , which seems doubtful , did no more than
['seɪvɝi] [dɪd] ,
Savery did ,
萨维里 做过 ，

这位老人即便真的存在过（这一点令人怀疑），他所做的事也并不比萨弗里多。

[ɔːr] ['nuːˌkʌmən] , [ɔːr] [wɑːt] , [ɔːr] ['stiːvnsn] , [ɔːr][mɑːr'koʊni][dɪd] ; [ðæt] [ɪz] ,
or Newcomen , or Watt , or Stephenson , or Marconi did ; that is ,
或者 纽科门 ，或者 瓦 ，或者 斯蒂芬森 ，或者 马可尼 做过 ； 那 是 ，

或者纽科门、瓦特、斯蒂芬森或马可尼做到了；也就是说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn] [ðæt] [greɪt] [tʃeɪn] [wiː; wi][kɔːl] ['prɑːgres] ,
he was a link in that great chain we call progress ,
他 曾是 一个 关联 在 那 伟大的 链 我们 称呼 进步 ，

他是我们称之为进步的伟大链条中的一环。

[iːtʃ] [lɪŋk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
each link being the great thought of a great man .
每个 关联 存在 这 伟大的 想法 的 一个 伟大的 男人 .

每一条链都代表着一位伟人的伟大思想。

Tutenkhamon27
Tutenkhamon27
Tutenkhamon27

图坦卡蒙27

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [æz; əz][wiː; wi] [wel] [noʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
had his chariot as we well know , and many another before him ,
有 他的 战车 作为 我们 出色地 知道 ， 和 许多 其他 前 他 ，

我们都知道他有自己的战车，在他之前还有许多其他人拥有战车。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ju:nək] [ʌv; əv] [greɪt]

and	we	read	in	the	Acts	of	the	Apostles	of	a	eunuch	of	great
和	我们	读	在	这	使徒行传	的	这	使徒们	的	一个	宦官	的	伟大的

[ə'θɔ:rəti] ,

authority	,
权威	,

我们在《使徒行传》中读到一位有权势的太监的故事：

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['meɪtrə] - [ʌv; əv]['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] , [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:θi'əupjənz] ,

a	kind	of	Maître	d'Hôtel	of	Candace	,	queen	of	the	Ethiopians	,
一个	种类	的	师傅	-	的	坎迪斯	,	女王	的	这	埃塞俄比亚人	,

一位埃塞俄比亚女王坎迪斯的侍者，

['dʒɜ:rniɪŋ] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ['ri:dɪŋ] [ɪ'zaɪ.əz] , [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,

journeying	to	Jerusalem	sitting	in	his	chariot	reading	Esaias	,	the	prophet	,
旅程	到	耶路撒冷	坐着	在	他的	战车	阅读	以赛亚书	,	这	先知	,

他坐在战车上，前往耶路撒冷，阅读先知以赛亚的书。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [mi:n] ['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən][roʊd] - ['meɪkɝz][ɪn]['pæləstaɪn] .

which	is	no	mean	compliment	to	the	Roman	road	-	makers	in	Palestine	.
哪个	是	不	意思是	赞扬	到	这	罗马	路	-	制造商	在	巴勒斯坦	.

这对于罗马在巴勒斯坦修建道路的工匠来说，无疑是极高的赞誉。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , ['heɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪz][maɪ][goʊl] ; [bʌt; bət]

I	must	,	however	,	hasten	back	to	Brusselton	,	for	there	lies	my	goal	;	but
我	必须	,	然而	,	趋	后退	到	布鲁塞尔顿	,	为了	那里	谎言	我的	目标	;	但

[stɑ:p] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

stop	,	what	is	this	?
停止	,	什么	是	这	?

但我必须尽快返回布鲁塞尔顿，因为我的目的地就在那里；但是等等，这是什么？

“ [ə; eɪ] ['wə:likəut] , ” [ə; eɪ] “ ['noʊəz] [ɑ:rk] , ” [ɔ:r] , [ɪn] ['kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ] , [æn; ən] [ɪˌlɪzə'bi:θn]

“	A	whirlicote	,	”	a	“	Noah's	Ark	,	”	or	,	in	common	language	,	an	Elizabethan
“	一个	旋涡	,	”	一个	“	诺亚的	方舟	,	”	或者	,	在	常见的	语言	,	一个	伊丽莎白时代

[koʊtʃ] ;

coach	;
教练	;

“旋转马车”、“诺亚方舟”，或者用通俗的话来说，就是伊丽莎白时代的马车；

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] — [ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hændikræft][ʌv; əv] [ˌerik'θəuniəs] .

for	sure	—	a	direct	descendent	of	the	handicraft	of	Erichthonius	.
为了	当然	—	一个	直接的	后代	的	这	手工业	的	埃里克托尼乌斯	.

可以肯定的是——它是埃里克托尼乌斯手工艺的直接继承者。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [fɜ:rst] [bɪlt] ['bwə:likəut] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	Earl	of	Rutland	,	it	is	said	,	first	built	whirlicotes	in	this	country	,
这	伯爵	的	拉特兰	,	它	是	说	,	第一的	建造	旋涡	在	这	国家	,

据说，拉特兰伯爵是这个国家第一个建造风车的人。

[ɪn] - , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənəs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] ,

in	1565	,	and	,	in	spite	of	the	villainous	condition	of	the	roads	,
在	-	,	和	,	在	尽管如此	的	这	邪恶的	状况	的	这	道路	,

1565年，尽管道路状况极其糟糕，

[maɪ][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [su:n] [tʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

my	lords	and	ladies	soon	took	to	them	.
我的	领主们	和	女士们	很快	采取	到	他们	.

我的各位大人和夫人很快就喜欢上了它们。

[ðɪs] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [pruːf] , [ɪn][ɪts][deɪ] , [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
This , apparently , was a sure proof , in its day , that the country was going
这 , 显然 , 曾是 一个 当然 证明 , 在 它是 天 , 那 这 国家 曾是 去
[tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ;
to the dogs ;
到 这 狗 ;

在当时，这显然是国家走向衰败的铁证；

[fɔːr; fər] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
for , early in the seventeenth century ,
为了 , 早期的 在 这 第十七 世纪 ,

因为，在十七世纪初，

[ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] “ [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'femɪnəsi] [ʌv; əv][men]['raɪdɪŋ]
a bill was brought into Parliament “ to prevent the effeminacy of men riding
一个 账单 曾是 带来 进入 议会 “ 到 防止 这 阴柔气质 的 男人 骑术
in28
in28
in28

一项法案被提交议会，“旨在防止男性骑马时表现出女性化特征”。28

['koʊtʃɪz] .
coaches .
教练 .

教练。

” [ˌhɪðər'tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːr] [wɔːkt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][kən'tɪnjuː][tuː; tə][duː]
” Hitherto Englishmen had ridden or walked , why should they not continue to do
” 迄今为止 英国人 有 骑 或者 步行 , 为什么 应该 他们 不是 继续 到 做
[soʊ] , [waɪ] [nɑːt] , [ɪn'diːd] ?
so , why not , indeed ?
所以 , 为什么 不是 , 的确 ?

“以前英国人都是骑马或步行，为什么他们现在不能继续这样做呢？为什么不能呢？”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
In the first quarter of the seventeenth century ,
在 这 第一的 四分之一 的 这 第十七 世纪 ,

十七世纪初，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['rekənd] [æt; ət][sɪks]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] [ɑːd] ,
the number of coaches in London was reckoned at six thousand and odd ,
这 数字 的 教练 在 伦敦 曾是 估计 在 六 千 和 奇怪的 ,

伦敦的长途汽车数量估计有六千多辆。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] [bʊk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd]['riːs(ə)ntli] ['riːˌprɪntid] , [kɔːld] “
and in a curious old book , published in 1636 , and recently reprinted , called “
和 在 一个 好奇的 老的 书 , 已发布 在 - , 和 最近 转载 , 称为 “
[koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪ'dæn] ,
Coach and Sedan ,
教练 和 轿车 ,

在一本出版于 1636 年、最近重印的名为《马车和轿子》的奇特古书中，

” [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɑːd] ['bwəːlikəut] [wiː; wi] [riːd] : —
” of these six thousand and odd whirlicotes we read : —
” 的 这些 六 千 和 奇怪的 旋涡 我们 读 : —

在这六千多条旋涡状文字中，我们读到：——

“ [aɪ] - ([kwoʊθ][aɪ]) [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ɪn] [sɜːr'teɪn] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
“ I easilie (quoth I) beleeve it , when in certaine places of the Citie ,
” 我 - (引用 我) 相信 它 , 什么时候 在 某些 地方 的 这 城市 ,

“我很容易相信这一点，当在城市的某些地方，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [kʌm] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] ,

as	I	have	often	observed	,	I	have	never	come	but	I	have	there	,
作为	我	有	经常	观察到	，	我	有	绝不	来	但	我	有	那里	，

正如我经常观察到的那样，我从未真正来过，但我却身处其中。

[ðə; ði] [wei] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [tuː] , [ɔːr] [θriː] , [ðæt] [wʌt] [hæst] ,

the	way	barricado'd	up	with	a	Coach	,	two	,	or	three	,	that	what	hast	,
这	方式	设路障	向上	和	一个	教练	，	二	，	或者	三	，	那	什么	哈斯特	，

用一辆、两辆或三辆教练车堵住路障的方式，那就是匆忙之中，

[ɔːr] ['bɪznɪs] [soʊ'evər][ə; eɪ][mæn] [hæθ] ;

or	businesse	soever	a	man	hath	;
或者	企业	无论如何	一个	男人	有	；

或一个人拥有的任何生意；

['hiː] [mʌst; məst] [weit] [maɪ] ['leɪ.di] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huːz]) ['lɛʒɝ] ([huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ʃɑːp] ,

hee	must	waite	my	Ladie	(	I	know	not	whose	)	leasure	(	who	is	in	the	next	shop	,
嘿	必须	韦特	我的	女士	（	我	知道	不是	谁	）	休闲	（	WHO	是	在	这	下一个	店铺	，

他必须等我的女士（我不知道是谁的）有空（她在隔壁店里，

['baɪɪŋ] ['pendənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪrz] ; [ɔːr][ə; eɪ]['kɑːlər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɔːg])

buying	pendants	for	her	eares	;	or	a	collar	for	her	dogge	)
购买	吊坠	为了	她	耳朵	；	或者	一个	衣领	为了	她	狗狗	）

给她买耳坠；或者给她家狗狗买项圈）

[er] ['hiː] [kæn; kən][faɪnd]['eni] ['pæsɪdʒ] .

ere	hee	can	find	any	passage	.
埃雷	嘿	能	寻找	任何	通道	.

他可以在这里找到任何通道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːdʒənt] [striːt] [ɔːr] [fɪfθ] ['ævənuː]['oʊvər][ə'gen] , [fɔːr; fər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːθər] ,

"	It	is	Regent	Street	or	Fifth	Avenue	over	again	,	for	,	according	to	this	author	,
"	它	是	摄政	街道	或者	第五	大街	超过	再次	，	为了	，	根据	到	这	作者	，

“这简直就是摄政街或第五大道的翻版，因为，根据这位作者的说法，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [mæsk] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,

when	there	is	a	new	Masque	at	Whitehall	,
什么时候	那里	是	一个	新的	面具	在	白厅	，

当白厅上演新的假面舞剧时，

[ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [stænd] [tə'geðər] “ [laɪk] ['mʌt(ə)n] - [paɪz][ɪn][ə; eɪ] [kʊks] ['ʌv(ə)n] , ” [ænd; ənd] [ðen]

the	coaches	stand	together	“	like	mutton	-	pies	in	a	cooke's	oven	,	”	and	then
这	教练	站立	一起	“	喜欢	羊肉	-	馅饼	在	一个	库克的	烤箱	，	”	和	然后

[hiː; hi] [ædz] : -

he	adds	:	29
他	添加	:	-

教练们站在一起，“就像烤炉里的羊肉馅饼一样”，然后他又补充道：29

[ænd; ənd] “ ['hɑːrdli][juː; jʊ][kæn; kən] [θrʌst] [ə; eɪ][poʊl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

and	“	hardly	you	can	thrust	a	pole	between	them	!
和	“	几乎	你	能	推力	一个	极	之间	他们	！

“你几乎不可能在它们之间插一根杆子！”

" [ɪn][ɪts][tɜːrn] , [ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

"	In	its	turn	,	the	stage	coach	was	opposed	tooth	and	nail	,	because	it
"	在	它是	转动	，	这	阶段	教练	曾是	反对	齿	和	指甲	，	因为	它

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

was	something	new	.
曾是	某物	新的	.

“反过来，驿马车也遭到了强烈反对，因为它是一种新事物。”

[ɪn] - , [sɜːr] ['henri] ['hɜːrbərt] , [em] . [piː] . , ['steɪtɪd] [ðæt] :
In 1671 , Sir Henry Herbert , M . P . , stated that :
在 - , 先生 亨利 赫伯特 , M . P . , 声明 那 :

1671年，国会议员亨利·赫伯特爵士曾表示：

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə][prə'poʊz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌjuː 'es] ['regjələrli] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [ɪn]['sev(ə)n]
“ If a man were to propose to convey us regularly to Edinburgh in seven
“ 如果 一个 男人 是 到 提出 到 传达 我们 经常 到 爱丁堡 在 七
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“如果有人提议七天内定期送我们到爱丁堡，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn]['sev(ə)n] [mɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][voʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['bedləm] ?
and bring us back in seven more , should we not vote him to Bedlam ?
和 带来 我们 后退 在 七 更多的 , 应该 我们 不是 投票 他 到 疯人院 ?

再过七年，我们难道不应该把他送进疯人院吗?

” [sɜːr] ['henri] ['hɜːrbərt][ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['protɪʊs] ,
” Sir Henry Herbert is what I call a psychological Proteus ,
” 先生 亨利 赫伯特 是 什么 我 称呼 一个 心理 普罗透斯 ,

“亨利·赫伯特爵士是我所说的心理界的普罗透斯。”

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'miːbə] [wɪtʃ] ['prɔpəgeɪts] [ɪt'self][baɪ]['sɪmp(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
a kind of intellectual amoeba which propagates itself by simple division ,
一个 种类 的 知识分子 阿米巴 哪个 传播 本身 经过 简单的 分配 ,

一种通过简单分裂进行自我繁殖的智力变形虫，

[ðə; ðɪ][pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][ə'laɪk] — [ðeɪ] ['nevər][daɪ] .
the parts of which are always with us and alike — they never die .
这 部分 的 哪个 是 总是 和 我们 和 同样 — 他们 绝不 死 .

它们的组成部分始终与我们同在，并且永不消亡。

[ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [stiːm]
THE PHILOSOPHER'S STEAM
这 哲学家的 蒸汽

哲学家的蒸汽

[ðə; ðɪ] [ɪn'klaɪn][ɪz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] ,
The Brusselton Incline is now in sight ,
这 布鲁塞尔顿 倾斜 是 现在 在 视线 ,

布鲁塞尔顿斜坡缆车就在眼前了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [waɪlst] [aɪ] [rɪ'geɪn] [breθ] .
so I will pause and look back whilst I regain breath .
所以 我 将要 暂停 和 看 后退 而 我 恢复 气息 .

所以，我得停下来，一边喘口气一边回顾过去。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [biːst] , [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz]
The horse of Troy was a very wonderful beast , and many strange things
这 马 的 特洛伊 曾是 一个 非常 精彩的 兽 , 和 许多 奇怪的 事物
[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
came out of it ,
来了 出去 的 它 ,

特洛伊战马是一种非常神奇的动物，它带来了许多奇特的事物。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] the30
for it was the30
为了 它 曾是 the30

因为那是30

['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [mæn][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ðə; ðɪ][ɑːrk] . [bʌt; bət] ['jɪrz] ['æftər] [trɔɪ] [wʌz; wəz][bɜːrnt] ,

strangest	thing	man	had	seen	since	the	Ark	.	But	years	after	Troy	was	burnt	,
最奇怪的	事物	男人	有	已见	自从	这	方舟	.	但	年	后	特洛伊	曾是	烧焦的	,

这是自方舟以来人类所见过的最奇怪的事情。但特洛伊城被焚毁多年后，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

a	stranger	thing	was	seen	in	Alexandria	.
一个	陌生人	事物	曾是	已见	在	亚历山大	.

在亚历山大港出现了一件更奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən][iː'ɑːləˌpaɪl] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌruːdɪ'mentri] [stiːm] ['endʒɪn] , [wɪtʃ]

It	was	called	an	aeolipile	,	a	kind	of	rudimentary	steam	engine	,	which
它	曾是	称为	一个	气旋	,	一个	种类	的	基本的	蒸汽	引擎	,	哪个

[wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][wʌn] ,

was	invented	by	one	,
曾是	发明	经过	一	,

它被称为风滚机，是一种简易的蒸汽机，由一人发明。

['hɪroʊ] , [ɪn] - [biː] . [siː] .

Hero	,	in	130	B	.	C	.
英雄	,	在	-	B	.	C	.

公元前130年的英雄

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

He	used	it	to	open	and	close	the	doors	of	a	temple	,
他	用过的	它	到	打开	和	关闭	这	门	的	一个	寺庙	,

他用它来开关寺庙的大门。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] ['destɪnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

yet	it	was	eventually	destined	to	open	the	portal	of	a	new	world	,
然而	它	曾是	最终	注定	到	打开	这	门户网站	的	一个	新的	世界	,

然而，它最终注定要打开一个新世界的大门。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][sent]['hɪroʊ][ɔːr] [kə'lʌmbəs] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

a	glimpse	of	which	would	have	sent	Hero	or	Columbus	completely	out	of	their
一个	一瞥	的	哪个	会	有	发送	英雄	或者	哥伦布	完全地	出去	的	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

如果希罗或哥伦布看到那景象，一定会彻底疯掉。

[jet] [ðiːz] ['greɪtər] [dɔːz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd][fɔːr; fər][ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [wen] [ə'nʌðər] ,

Yet	these	greater	doors	remained	closed	for	seventeen	hundred	years	,	when	another	,
然而	这些	更大的	门	剩余	关闭	为了	十七	百	年	,	什么时候	其他	,

[ðɪs] [taɪm] [bə'tiːstə] ['delə] ['pɔːtə] ,

this	time	Battista	della	Porta	,
这	时间	巴蒂斯塔	德拉	波尔塔	,

然而，这些更伟大的大门却紧闭了1700年之久，直到另一扇门，这次是巴蒂斯塔·德拉·波尔塔，

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [stiːm] .

in	the	year	1601	,	re	-	discovered	the	power	of	steam	.
在	这	年	-	,	关于	-	发现	这	力量	的	蒸汽	.

1601年，重新发现了蒸汽的力量。

[ɪn] - , ['meəriən, 'mæriən][diː] [lɔrm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['wʊstər] ,

In	1641	,	Marion	de	Lorme	,	accompanied	by	the	Marquis	of	Worcester	,
在	-	,	玛丽昂	德	洛姆	,	伴随	经过	这	侯爵	的	伍斯特	,

1641年，玛丽昂·德·洛尔姆在伍斯特侯爵的陪同下，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mædhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['biːsɛtrə][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [raɪts] : —

visited	the	madhouse	of	the	Bicêtre	in	Paris	,	and	this	is	what	he	writes	:	—
到访	这	疯人院	的	这	比塞特尔	在	巴黎	,	和	这	是	什么	他	写	:	—

他参观了巴黎比塞特尔精神病院，以下是他的记录：——

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

“	We	were	crossing	the	court	,	and	I	,	more	dead	than	alive	with	fright	,
”	我们	是	过境	这	法庭	,	和	我	,	更多的	死的	比	活	和	惊吓	,

“我们当时正穿过球场，我吓得魂飞魄散，几乎奄奄一息。”

[kept] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] [saɪd] , [wen] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [feɪs] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]

kept	close	to	my	companion's	side	,	when	a	frightful	face	appeared	behind	some
保留	关闭	到	我的	同伴的	边	,	什么时候	一个	可怕	脸	出现	在后面	一些

[ɪ'mens] [baːz] ,

immense	bars	,
巨大	酒吧	,

我紧紧跟在同伴身边，这时，一张可怕的脸出现在巨大的铁栏杆后面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] voice31

and	a	hoarse	voice31
和	一个	嘶哑	voice31

声音嘶哑31

[ɪk'skleɪmd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] !

exclaimed	,	'	I	am	not	mad	!
惊呼	,	-	我	是	不是	疯狂的	!

他惊呼道：“我没有疯！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] !

I	am	not	mad	!
我	是	不是	疯狂的	!

我没生气！

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wʊd] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	have	made	a	discovery	that	would	enrich	the	country	that	adopted	it	.	'
我	有	制成	一个	发现	那	会	丰富	这	国家	那	已采用	它	.	-

我的一项发现将使采纳它的国家受益匪浅。

- [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ? - [æskt] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

'	What	has	he	discovered	?	'	asked	our	guide	.
-	什么	有	他	发现	?	-	问	我们的	指导	.

“他发现了什么？”导游问道。

- [oʊ] ! - ['ænsər] [ðə; ði] ['kiːpər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , - ['sʌmθɪŋ] ['traɪflɪŋ] [ɪ'nʌf] ;

'	Oh	!	'	answered	the	keeper	,	shrugging	his	shoulders	,	'	Something	trifling	enough	;
-	哦	!	-	回答	这	守门员	,	耸肩	他的	肩膀	,	-	某物	琐事	足够的	;

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ;

you	would	never	guess	it	;
你	会	绝不	猜测	它	;

“哦！”守门人耸了耸肩回答说，“一件微不足道的小事；你绝对猜不到；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] . -

it	is	the	use	of	the	steam	of	boiling	water	.	'
它	是	这	使用	的	这	蒸汽	的	沸腾	水	.	-

这是利用沸水的蒸汽。

” [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['meɪniæk] ?

”	Who	was	this	maniac	?
”	WHO	曾是	这	疯子	?

“这个疯子是谁？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːləmən][diː] [kɔːz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [waɪlst] ['dæblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stiːm]

It	was	Solomon	de	Caus	,	he	had	a	vision	whilst	dabbling	with	steam
它	曾是	所罗门	德	原因	,	他	有	一个	想象	而	浅尝辄止	和	蒸汽

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

那是所罗门·德·考斯，他在摆弄蒸汽船时有了异象。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [prə'peld] [baɪ] [stiːm] .
and **he** **had** **seen** **carriages** **and** **ships** **propelled** **by** **steam** **.**
和 他 有 已见 马车 和 船舶 推进 经过 蒸汽 .

他还见过蒸汽驱动的马车和轮船。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [men] [drest] [ɪn] [hæf] [hoʊz] [ænd; ənd] ['dʌblət] ,
This **was** **too** **much** **for** **men** **dressed** **in** **half** **hose** **and** **doublets** **,**
这 曾是 也 很多 为了 男人 穿着 在 一半 软管 和 双联体 ,

对于穿着半筒袜和紧身衣的男人们来说，这太过分了。

[ɔːr] [wət'evər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʌk'siːdoʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪ] .
or **whatever** **was** **the** **tuxedo** **of** **their** **day** **.**
或者 任何 曾是 这 燕尾服 的 他们的 天 .

或者说，就是他们那个时代流行的那种燕尾服。

“ ['kærɪdʒɪz] ['drɪvn] [baɪ] [stiːm] . . . [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
“ **Carriages** **driven** **by** **steam** **.** **.** **.** **lock** **him** **up** **!**
“ 马车 驱动 经过 蒸汽 . . . 锁 他 向上 !

“蒸汽驱动的马车……把他关起来！”

” [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] .
” **So** **he** **was** **locked** **up** **.**
” 所以 他 曾是 已锁定 向上 .

所以他就被关起来了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [lɪvd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .
But **the** **idea** **lived** **on** **,** **and** **it** **grew** **.**
但 这 主意 居住地 在 , 和 它 生长 .

但这个想法一直延续了下来，并且不断发展壮大。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒo'vanni] ['brænŋkə] , ['edwərd] ['sʌməsit, -set] , ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [ðen]
There **was** **Giovanni** **Branca** **,** **Edward** **Somerset** **,** **Marquis** **of** **Worcester** **,** **then**
那里 曾是 乔瓦尼 布兰卡 , 爱德华 萨默塞特郡 , 侯爵 的 伍斯特 , 然后
['tɔməs] ['seɪvɝi] , [huː] ,
Thomas **Savery** **,** **who** **,**
托马斯 萨维里 , WHO ,

有乔瓦尼·布兰卡、伍斯特侯爵爱德华·萨默塞特，还有托马斯·萨弗里，他

[ɪn] - , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɔːtər] ['reɪzɪŋ] ['endʒɪn] .
in **1698** **,** **obtained** **a** **patent** **for** **a** **water** **raising** **engine** **.**
在 - , 获得 一个 专利 为了 一个 水 提高 引擎 .

1698年，获得一项提水机的专利。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] , [dʒiːn] [diː] [hoʊtfiːuːl] , [huː] , [ɪn] - , [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['pɪstən] ; ['denis]
There **were** **others** **,** **Jean** **de** **Hautefeuille** **,** **who** **,** **in** **1678** **,** **suggested** **the** **piston** **;** **Denis**
那里 是 其他的 , 让 德 上层薄饼 , WHO , 在 - , 建议 这 活塞 ; 丹尼斯
[pɑː'piːn] , -
Papin **,** **32**
帕潘 , -

还有其他人，例如让·德·奥特弗耶，他在1678年提出了活塞的构想；丹尼斯·帕潘，32

- , [ʌv; əv] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] ['pɪstən] [feɪm] .
1690 **,** **of** **cylinder** **and** **piston** **fame** **.**
- , 的 圆柱 和 活塞 名声 .

1690年，因发明汽缸和活塞而闻名。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tɔməs] ['nuːˌkʌmən] , - , ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [sək'ses] ; ['ʌðər] [stɪl] , ['hʌmfri]

At	length	Thomas	Newcomen	,	1705	,	something	near	success	;	others	still	,	Humphrey
在	长度	托马斯	纽科门	,	-	,	某物	靠近	成功	;	其他的	仍然	,	汉弗莱

['pɑːtər] , ['henri] ['baɪtən] ,

Potter	,	Henry	Beighton	,
波特	,	亨利	贝顿	,

最终，托马斯·纽科门（Thomas Newcomen）在1705年取得了一定的成功；其他一些人，如汉弗莱·波特（Humphrey Potter）、亨利·贝顿（Henry Beighton），

[bʌt; bət][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

but	all	waiting	for	the	man	.
但	全部	等待	为了	这	男人	.

但所有人都在等着那个人。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər] ,

Then	the	man	came	in	the	form	of	a	poor	instrument	maker	,
然后	这	男人	来了	在	这	形式	的	一个	贫穷的	乐器	制造商	,

然后，这个人以一个贫穷的乐器制作匠的身份出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [eɪdʒ][wʌz; wəz]['glɑːsgəu] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪd]

and	the	new	Jerusalem	of	the	steam	age	was	Glasgow	,	for	there	did
和	这	新的	耶路撒冷	的	这	蒸汽	年龄	曾是	格拉斯哥	,	为了	那里	做过

[hiː; hi][wɜːrk] .

he	work	.
他	工作	.

蒸汽时代的耶路撒冷就是格拉斯哥，因为他在那里工作。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][dʒeɪmz] [wɑːt] , [huː] ,

This	man	was	James	Watt	,	who	,
这	男人	曾是	詹姆斯	瓦	,	WHO	,

这个人是詹姆斯·瓦特，他

['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz][hɑːt][æz; əz]

having	realized	that	the	cylinder	of	an	engine	should	always	be	as	hot	as
拥有	已实现	那	这	圆柱	的	一个	引擎	应该	总是	是	作为	热的	作为

[ðə; ði] [stiːm] [wɪtʃ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	steam	which	entered	it	,
这	蒸汽	哪个	进入	它	,

意识到发动机汽缸的温度应该始终与进入汽缸的蒸汽温度相同之后，

[ɪn] - [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [stuː'pendəs] ['epək] [ɪn][ˌiːkə'nɑːmɪk]

in	1769	threw	open	the	doors	of	the	most	stupendous	epoch	in	economic
在	-	扔	打开	这	门	的	这	最多	惊人的	时代	在	经济的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

1769年开启了经济史上最辉煌的时代。

[ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ʌv; əv] [hiːt] ['ɪntuː][mə'kænɪk(ə)l][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

The	transmutation	of	heat	into	mechanical	work	had	been	discovered	,
这	嬗变	的	热	进入	机械的	工作	有	到过	发现	,

人们已经发现了热能转化为机械功的现象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði] “ ['oʊpən] ['sesəmi] ” [tuː; tə]

it	was	the	true	stone	of	the	philosophers	,	the	“	Open	Sesame	”	to
它	曾是	这	真的	石头	的	这	哲学家	,	这	“	打开	芝麻	”	到

[ə'nʌðər] [eɪdʒ] .

another	age	.
其他	年龄	.

它是哲人真正的石头，是通往另一个时代的“芝麻开门”。

[dʒɔːrdʒ] [ˈstiːvnsn] , [ˈendʒɪn] - [raɪt]
GEORGE STEPHENSON , ENGINE - WRIGHT
乔治 斯蒂芬森 , 引擎 - 赖特

乔治·斯蒂芬森，发动机修理工

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [jɪr] [dʒeɪmz] [wɑːt] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpræktɪk(ə)l] [stiːm] [ˈendʒɪn] , [ˈneɪmli] , the33
In the very year James Watt built the first practical steam engine , namely , the33
在 这 非常 年 詹姆斯 瓦 建造 这 第一的 实际的 蒸汽 引擎 , 即 , the33

就在詹姆斯·瓦特制造出第一台实用蒸汽机的那一年，即33

[jɪr] - — [ðə; ði] [jɪr] [nəˈpoʊliən] [wʌz; wəz][bɔːrn] — [ˈfɪrf(ə)l] [ˈraiəts][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]
year 1769 — the year Napoleon was born — fearful riots were taking place in
年 - — 这 年 拿破仑 曾是 出生 — 可怕 骚乱 是 采取 地方 在
[ˈrʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

1769年——拿破仑出生的那一年——俄罗斯发生了可怕的骚乱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] , [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l]
because some enlightened person had introduced the potato , a useful
因为 一些 开明 人 有 介绍 这 土豆 , 一个 有用
[ˈvedʒtəb(ə)l][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,
vegetable as we all know ,
蔬菜 作为 我们 全部 知道 ,

因为有位有识之士引进了土豆，一种我们都知道非常有用的蔬菜。

[jet] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpez(ə)nt] [sɔː] [ðə; ði][səˈtænɪk] [θʌm] ,
yet at this time one in which the Russian peasant saw the Satanic thumb ,
然而 在 这 时间 一 在 哪个 这 俄语 农民 锯 这 撒旦教 拇指 ,

然而就在此时，俄罗斯农民看到了撒旦的拇指，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l][ˈvedʒtəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈdɛvəlz][ˈæp(ə)l] .
for he was certain that this humble vegetable was the “ devil's apple .
为了 他 曾是 肯定 那 这 谦逊的 蔬菜 曾是 这 “ 魔鬼的 苹果 .

因为他确信这种不起眼的蔬菜就是“魔鬼的苹果”。

” [ðoʊ] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈtræktid] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈnuːtrətɪv] [ˈkwɑːlətiz] [aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] .
” Though why this should have detracted from its nutritive qualities I cannot say .
” 尽管 为什么 这 应该 有 减损 从 它是 营养 品质 我 不能 说 .

“虽然我无法解释为什么这会影响它的营养价值。”

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnɪrɪŋ] ,
Looking back now , and we are nearing Brusselton ,
寻找 后退 现在 , 和 我们 是 临近 布鲁塞尔顿 ,

现在回想起来，我们已经接近布鲁塞尔顿了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðiːz]
it seems to me that there is no difference between the spirit of these
它 似乎 到 我 那 那里 是 不 不同之处 之间 这 精神 的 这些
[dɪˈluːdɪd] ['pesnts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ,
deluded peasants and those who ,
妄想 农民 和 那些 WHO ,

在我看来，这些受蒙蔽的农民和那些……的精神之间并无区别。

[wɪð; wɪθ] [ʃuː] [ˈlæsts] , [biːt] [ˈvɪgərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [haʊs] .
with shoe lasts , beat vigorously on the door of Erichthonius's house .
和 鞋 持续时间 , 打 大力 在 这 门 的 - 房子 .

用鞋楦用力敲打埃里克托尼乌斯家的大门。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][sɜːr] ['henri] ['hɜːrbərt] , [ðoʊ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr][kʌt][ʌv; əv][ðer; ðər]
They are one and all Sir Henry Herberts , though the particular cut of their
他们 是 一 和 全部 先生 亨利 赫伯特 , 尽管 这 特别的 切 的 他们的
[kloʊðz] [meɪ] ['dɪfər] .
clothes may differ .
衣服 可能 不同 .

他们都是亨利·赫伯特爵士，尽管他们衣服的具体款式可能有所不同。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] , ['hævɪŋ] ['stʌdid] [stiːm] ['endʒɪnz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪstər] . -
George Stephenson , having studied steam engines in general and Mr . Trevithick's
乔治 斯蒂芬森 , 拥有 研究 蒸汽 发动机 在 一般的 和 先生 . -
[kruːd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌloʊkə'moʊtɪv][ɪn][pər'tɪkjələr] ,
crude and inefficient locomotive in particular ,
原油 和 效率低下 机车 在 特别的 ,

乔治·斯蒂芬森研究过蒸汽机，尤其是特雷维西克先生那台粗糙低效的机车，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][lɔːrd]
determined to build one of his own , and , with the support of Lord
决定 到 建造 一 的 他的 自己的 , 和 , 和 这 支持 的 主
['reɪvənzˌwɜːrθ] ,
Ravensworth ,
拉文斯沃斯 ,

他决心建造一座属于自己的宫殿，并在雷文斯沃斯勋爵的支持下，

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] feat34
he accomplished this feat34
他 完成 这 feat34

他完成了这项壮举34

[æt; ət] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [ɪn] - .
at Killingworth in 1814 .
在 基林沃思 在 - .

1814 年在基灵沃思。

[ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz] [meɪd] .
There the first efficient locomotive was made .
那里 这 第一的 高效的 机车 曾是 制成 .

第一台高效机车就诞生于此。

[hæd; həd][lɔːrd][ɪl'dɑːn] [bɪn] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv]['ɔbdʒiktid][tuː; tə]
Had Lord Eldon been a Russian , he would probably have objected to
有 主 埃尔顿 到过 一个 俄语 , 他 会 大概 有 反对 到
[pə'tetoz] ,
potatoes ,
土豆 ,

如果埃尔顿勋爵是俄国人，他大概会反对吃土豆。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [bɪgə(r)] [geɪm] .
but being an Englishman he preferred bigger game .
但 存在 一个 英国人 他 首选 大 游戏 .

但身为英国人，他更喜欢猎取体型更大的猎物。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I am sorry , ” he said ,
“ 我 是 对不起 , ” 他 说 ,

“我很抱歉，”他说。

“ [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [gɔːn] [mæd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
“ to find the intelligent people of the North - country gone mad on the subject
“ 到 寻找 这 聪明的 人们 的 这 北 - 国家 已消失 疯狂的 在 这 主题
[ʌv; əv] ['reɪlweɪz] .
of railways .
的 铁路 .

“发现北方地区的聪明人对铁路问题都着迷了。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['oʊpənd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
” A few miles had only been opened , but this was quite sufficient to
” 一个 很少 英里 有 仅有的 到过 打开 , 但 这 曾是 相当 充足的 到
[ɪ'stæblɪʃ] ['mædnəs] ,
establish madness ,
建立 疯狂 ,

“虽然只开辟了几英里，但这足以让人陷入疯狂。”

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪlk] , [ðə; ði]['ædɪdʒ] , “ [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni]
and by some other of his ilk , the adage , “ A fool and his money
和 经过 一些 其他 的 他的 牛奶 , 这 谚语 , “ 一个 傻子 和 他的 钱
[ɑːr; ər] [suːn] ['pɑːrtɪd] ,
are soon parted ,
是 很快 分手了 ,

还有一些与他同类的人则说：“傻瓜和他的钱很快就会分开。”

” [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][lɔːrd] ['reɪvənzˌwɜːrθ] .
” was applied to Lord Ravensworth .
” 曾是 应用 到 主 拉文斯沃斯 .

”被应用于雷文斯沃斯勋爵。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːktən] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋtən] [laɪn] .
The Killingworth railway was followed by the Stockton and Darlington line .
这 基林沃思 铁路 曾是 随后 经过 这 斯托克顿 和 达灵顿 线 .

基灵沃斯铁路之后是斯托克顿和达灵顿铁路。

['mɪstər] . ['edwərd] [piːz] , [ðə; ði]['kweɪkər] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] , [hæd; həd] [sed] : “ [let] [ðə; ði]
Mr . Edward Pease , the Quaker supporter of Stephenson , had said : “ Let the
先生 . 爱德华 皮斯 , 这 贵格会 支持者 的 斯蒂芬森 , 有 说 : “ 让 这
['kʌntri] [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] ,
country but make the railroads ,
国家 但 制作 这 铁路 ,

斯蒂芬森的支持者、贵格会教徒爱德华·皮斯先生曾说过：“只要国家修建铁路就行了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and the railroads will make the country .
和 这 铁路 将要 制作 这 国家 .

铁路将造就这个国家。

” [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt] [ləʊkə'məʊtɪvz][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] ,
” Be it remembered that locomotives had been working at Killingworth ,
” 是 它 记得 那 机车 有 到过 在职的 在 基林沃思 ,
[ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,
and very efficiently ,
和 非常 高效 ,

“须知，基灵沃斯的机车一直在运行，而且效率很高。”

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] , [ˌʌn'laɪk]['mɪstər] . [piːz] ,
for ten years ; but there were others who , unlike Mr . Pease ,
为了 十 年 ; 但 那里 是 其他的 WHO , 与此不同 先生 . 皮斯 ,

十年之久；但还有一些人，与皮斯先生不同，

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][oʊld]['hɜːrbərt] .

were	full	of	the	spirit	of	old	Herbert	.
是	满的	的	这	精神	的	老的	赫伯特	.

充满了老赫伯特的精神。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['meʒər] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [æz; əz] the35

The	Duke	of	Cleveland	opposed	the	measure	in	Parliament	,	as	the35
这	公爵	的	克利夫兰	反对	这	措施	在	议会	,	作为	the35

克利夫兰公爵在议会中反对这项措施，因为35

[laɪn] [wʊd] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz][fɑːks]['kʌvərz] , [ænd; ənd] , [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː]

line	would	pass	through	his	fox	covers	,	and	,	due	to	his	influence	it
线	会	经过	通过	他的	狐狸	封面	,	和	,	到期的	到	他的	影响	它

[wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] .

was	thrown	out	.
曾是	抛掷	出去	.

线会穿过他的狐狸皮，并且由于他的影响力，线会被扔出去。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrveɪ][wʌz; wəz] [meɪd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðiːz] ['preʃəs] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

A	new	survey	was	made	,	avoiding	these	precious	earths	,	and	the	railway
一个	新的	民意调查	曾是	制成	,	避免	这些	宝贵的	地球	,	和	这	铁路

[wʌz; wəz] [bɪlt] .

was	built	.
曾是	建造	.

人们进行了一次新的勘测，避开了这些珍贵的土地，然后修建了铁路。

[ðə; ði][nekst][laɪn][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] ['livəpuːl] .

The	next	line	was	that	between	Manchester	and	Liverpool	.
这	下一个	线	曾是	那	之间	曼彻斯特	和	利物浦	.

下一条线路连接曼彻斯特和利物浦。

[lɔːrd] ['dɜːrbi] [tɜːrnd] [aʊt][hɪz; ɪz][fɑːrm][hændz][tuː; tə] [tʃeɪs] ['stiːvənsənz] [sə'veɪəz] [ɔːf][hɪz; ɪz]

Lord	Derby	turned	out	his	farm	hands	to	chase	Stephenson's	surveyors	off	his
主	德比	转向	出去	他的	农场	双手	到	追赶	斯蒂芬森的	测量员	离开	他的

[ɛ'steɪts] .

estates	.
庄园	.

德比勋爵派出他的农场工人，将斯蒂芬森的测量员赶出他的庄园。

[lɔːrd] ['sɛftən] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bridʒ,wɔtə] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt]

Lord	Sefton	did	likewise	,	and	the	Duke	of	Bridgewater	threatened	to	shoot
主	塞夫顿	做过	同样地	,	和	这	公爵	的	布里奇沃特	威胁	到	射击

[ðem; ðəm][æt; ət] [saɪt] .

them	at	sight	.
他们	在	视线	.

塞夫顿勋爵也采取了同样的做法，布里奇沃特公爵威胁要当场射杀他们。

['stiːvnsn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θiˈɑːdəlaɪt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [smæʃt] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə]

Stephenson	had	his	theodolite	so	often	smashed	that	he	deemed	it	wise	to
斯蒂芬森	有	他的	经纬仪	所以	经常	粉碎	那	他	被认为	它	明智的	到

['haɪər][ə; eɪ][praɪz] ['faɪtər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

hire	a	prize	fighter	to	carry	it	.
聘请	一个	奖	战斗机	到	携带	它	.

斯蒂芬森的经纬仪经常被砸碎，所以他认为雇佣一名拳击手来搬运它是明智之举。

[ðə; ði] “ ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] ” [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs]

The	“	Quarterly	Review	”	supported	the	project	,	and	it	is	curious
这	“	季刊	审查	”	有	这	项目	,	和	它	是	好奇的

[tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

to	read	what	it	said	,
到	读	什么	它	说	,

《季度评论》支持该项目，看看它说了些什么，挺有意思的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪrələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

for	it	will	give	the	reader	some	idea	of	the	virulence	of	the	opposition	.
为了	它	将要	给	这	读者	一些	主意	的	这	毒力	的	这	反对	.

因为这会让读者对反对派的激烈程度有所了解。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] :

It	says	:
它	说道	:

上面写着：

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['pælpəbli][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːspekt][held]

"	What	can	be	more	palpably	absurd	and	ridiculous	than	the	prospect	held
"	什么	能	是	更多的	明显地	荒诞	和	荒谬的	比	这	前景	握住

[aʊt][ʌv; əv][ləʊkə'məʊtɪvz] ['trævəlɪŋ] [twaɪs][æz; əz][fæst][æz; əz][steɪdʒ] ['koʊtʃɪz] !

out	of	locomotives	travelling	twice	as	fast	as	stage	coaches	!
出去	的	机车	旅行	两次	作为	快速地	作为	阶段	教练	!

"还有什么比火车以两倍于驿马车的速度行驶的前景更明显、更荒谬可笑的呢！"

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [ɪk'spekt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['wʊlɪtʃ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

We	should	as	soon	expect	the	people	of	Woolwich	to	suffer	themselves	to
我们	应该	作为	很快	预计	这	人们	的	伍尔维奇	到	遭受	他们自己	到

[biː; bi]['faɪərd][ɔːf][ə'pɑːn][wʌn] of36

be	fired	off	upon	one	of36
是	被解雇	离开	之上	一	of36

我们应该预料到伍尔维奇的居民会甘愿被枪击，哪怕是36人中的一人。

[kɑːŋgrɛvz] ['rɪkəʃeɪ] ['rɑːkəts] ,

Congreve's	ricochet	rockets	,
康格里夫的	跳弹	火箭	,

康格里夫的跳弹火箭，

[æz; əz] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['goʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt]

as	trust	themselves	to	the	mercy	of	such	a	machine	going	at	such	a	rate
作为	相信	他们自己	到	这	怜悯	的	这样的	一个	机器	去	在	这样的	一个	速度

. . . .

: : : :

. . . .

仿佛要将自己托付给这样一台以如此高速运转的机器……

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['pɑːrləmənt] [wɪl] , [ɪn][ɔːl] ['reɪlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sæŋkʃ(ə)n] ,

We	trust	that	Parliament	will	,	in	all	railways	it	may	sanction	,
我们	相信	那	议会	将要	,	在	全部	铁路	它	可能	制裁	,

我们相信，议会将在所有可能批准的铁路项目中，

['lɪmɪt][ðə; ði] [spiːd] [tuː; tə] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,

limit	the	speed	to	eight	or	nine	miles	an	hour	,
限制	这	速度	到	八	或者	九	英里	一个	小时	,

限速8到9英里/小时，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [sil'vestə(r)][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi]

which	we	entirely	agree	with	Mr	.	Sylvester	is	as	great	as	can	be
哪个	我们	完全	同意	和	先生	.	西尔维斯特	是	作为	伟大的	作为	能	是

['ventʃərd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

ventured	on	with	safety	.
冒险	在	和	安全	.

我们完全同意西尔维斯特先生的观点，这已经是安全范围内所能做的最大的冒险了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [preɪz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] ,

"	This	was	praise	indeed	,	and	it	is	amazing	that	the	British	Parliament	,
"	这	曾是	称赞	的确	,	和	它	是	惊人的	那	这	英国	议会	,

"这的确是赞扬，令人惊讶的是，英国议会……"

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][men] ,
which is always full of ordinary men ,
哪个 是 总是 满的 的 普通的 男人 ,

那里总是挤满了普通人，

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd]['lɪmɪt][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
did not take the hint and limit the speed of the locomotive to that of
做过 不是 拿 这 暗示 和 限制 这 速度 的 这 机车 到 那 的
[ə; eɪ] [trɔtɪŋ] [hɔːrs] .
a trotting horse .
一个 小跑 马 .

他没有领会暗示，也没有将火车的速度限制在马匹小跑的速度。

[ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] [ðɪs] [grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [mɪst] ,
Nevertheless , though this grand opportunity was missed ,
尽管如此 , 尽管 这 盛大 机会 曾是 错过 ,

然而，尽管错失了这次绝佳的机会，

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'mɪti] [dɪd][ɔːl][ɪn][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['meʒər] .
the Parliamentary Committee did all in its power to obstruct the measure .
这 议会 委员会 做过 全部 在 它是 力量 到 阻碍 这 措施 .

议会委员会竭尽全力阻挠这项措施。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [æskt] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] : “ [sə'poʊz] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [streɪ]
One of its members asked George Stephenson : “ Suppose a cow were to stray
一 的 它是 成员 问 乔治 斯蒂芬森 : “ 认为 一个 奶牛 是 到 流浪
[ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn] ?
upon the line ?
之上 这 线 ?

其中一名成员问乔治·斯蒂芬森：“假设有一头牛走上了这条线怎么办？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [wʊd] [nɑːt] [ðæt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
” There was a hush of horror , then he added : “ Would not that , think you ,
” 那里 曾是 一个 嘘 的 恐怖 , 然后 他 额外 : “ 会 不是 那 , 思考 你 ,

一阵惊恐的寂静之后，他又补充道：“你难道不这么认为吗？”

[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] ['sɜːrkəmstæns] ? ”
be a very awkward circumstance ? ”
是 一个 非常 尴尬的 环境 ? ”

这会是非常尴尬的情况吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] ['stiːvnsn] , “ ['veri] ['ɔːkwərd] [ɪn'diːd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuː] !
“ Yes , ” answered Stephenson , “ very awkward indeed — for the coo !
“ 是的 , ” 回答 斯蒂芬森 , “ 非常 尴尬的 的确 — 为了 这 酷 !

“是的，”斯蒂芬森回答说，“确实非常尴尬——对于咕咕来说！”

” [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kaunslz] ['oʊpənli] declared37
” The leading councils openly declared37
” 这 领导 议会 公然 declared37

“主要委员会公开宣布37

[ðæt] [ðɪs] “ [ʌn'tɔːt] [ænd; ənd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['dʒiːniəs] ” [wʌz; wəz][mæd] . . . . “ ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]
that this “ untaught and inarticulate genius ” was mad . . . . “ Every part of
那 这 “ 未受过教育 和 不善言辞 天才 ” 曾是 疯狂的 . . . . “ 每一个 部分 的
[ðə; ði] [skiːm] [ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ]
the scheme shows that this man has applied himself to a subject of which
这 方案 演出 那 这 男人 有 应用 他自己 到 一个 主题 的 哪个
[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] ,
he has no knowledge ,
他 有 不 知识 ,

这位“未经教化且不善言辞的天才”疯了……”方案的每一个部分都表明，这个人涉足了他一无所知的领域，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['saɪəns] [tuː; tə] [ə'plai] .

and	to	which	he	has	no	science	to	apply	.
和	到	哪个	他	有	不	科学	到	申请	.

而他却没有任何科学知识可以应用到这件事上。

" [nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðiːz] [ˌloʊkə'moʊtɪv]['endʒɪnz][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['nuːs(ə)ns] ,

"	Not	only	would	these	locomotive	engines	be	a	terrible	nuisance	,
"	不是	仅有的	会	这些	机车	发动机	是	一个	糟糕的	滋扰	,

"这些机车不仅会造成极大的不便，

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ['vɑːmɪtɪd] [fɔːrθ] [baɪ][ðem; ðəm] ,

"	in	consequence	of	the	fire	and	smoke	vomited	forth	by	them	,
"	在	结果	的	这	火	和	抽烟	呕吐	前进	经过	他们	,

"由于他们喷出的火焰和浓烟，

" [bʌt; bət] " [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi]

"	but	"	the	value	of	land	in	the	neighbourhood	of	Manchester	alone	would	be
"	但	"	这	价值	的	土地	在	这	邻里	的	曼彻斯特	独自的	会	是

[diˈtiəriəreitid] [baɪ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] £20 , - ! "

deteriorated	by	no	less	than	£20	,	000	!	"
恶化	经过	不	较少的	比	£20	,	-	!	"

但"仅曼彻斯特附近地区的土地价值就会贬值至少2万英镑！"

" [ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] [skiːm] [ðæt] ['evər] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [kən'siːv] ,

"	The	most	absurd	scheme	that	ever	entered	into	the	head	of	man	to	conceive	,
"	这	最多	荒诞	方案	那	曾经	进入	进入	这	头	的	男人	到	构想	,

"人类历史上最荒谬的计划，

" ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['ɔldʒ-sən, 'ældʒ-sən] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kaʊns(ə)l] .

"	shouted	Mr	.	Alderson	,	the	leading	counsel	.
"	喊叫	先生	.	奥尔德森	,	这	领导	法律顾问	.

"首席律师奥尔德森先生喊道。"

" [noʊ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [goʊ] [θruː] [tʃæt] [mɔːs] , " ['sɑːləmli] [dɪ'klerd] ['mɪstər] .

"	No	engineer	in	his	senses	would	go	through	Chat	Moss	,	"	solemnly	declared	Mr	.
"	不	工程师	在	他的	感官	会	去	通过	聊天	苔藓	,	"	庄严地	声明	先生	.

[dʒaɪlz] ,

Giles	,
吉尔斯	,

"任何一个神智正常的工程师都不会去查特莫斯，"吉尔斯先生郑重地说道。

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [brɔːt] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

the	most	eminent	engineer	brought	forward	by	the	opposition	.
这	最多	杰出	工程师	带来	向前	经过	这	反对	.

反对党推举出的最杰出的工程师。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æt; ət] £270 , - .

He	estimated	the	cost	of	such	a	project	at	£270	,	000	.
他	估计的	这	成本	的	这样的	一个	项目	在	£270	,	-	.

他估计这个项目的成本为 27 万英镑。

['stiːvnsn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] £28 , - ,

Stephenson	did	it	for	£28	,	000	,
斯蒂芬森	做过	它	为了	£28	,	-	,

斯蒂芬森花了28000英镑就完成了这项工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['meni] [fɑːks]['kʌvərz]

but	the	line	was	an	expensive	one	as	it	had	so	many	fox	covers
但	这	线	曾是	一个	昂贵的	一	作为	它	有	所以	许多	狐狸	封面

[tuː; tə][ə'vɔɪd] .

to	avoid	.
到	避免	.

但这条线路价格昂贵，因为要避开的狐狸图案太多了。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['skɜːrmɪʃ] , [ðə; ði][meɪn]['bæt(ə)l] [naʊ] [bɪ'gæn] .

All	this	was	but	a	preliminary	skirmish	,	the	main	battle	now	began	.
全部	这	曾是	但	一个	初步的	小规模冲突	,	这	主要的	战斗	现在	开始	.

这一切都只是前期的小规模冲突，真正的战斗现在才刚刚开始。

[ðə; ði] [biːf] - eating38

The	beef	-	eating38
这	牛肉	-	eating38

吃牛肉的38

['brɪtn] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .

Briton	was	thoroughly	aroused	.
英国人	曾是	彻底	被唤醒	.

英国人彻底被激起了欲望。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ɔːr]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən]

George	Stephenson	was	considered	to	be	an	incarnation	or	certainly	an
乔治	斯蒂芬森	曾是	经过考虑的	到	是	一个	化身	或者	当然	一个

['ɪmplɪment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] .

implement	of	his	Satanic	Majesty	.
实施	的	他的	撒旦教	威严	.

乔治·斯蒂芬森被认为是撒旦陛下的化身，或者至少是他的工具。

[ðə; ði]['pʌblɪk][wɜːr; wər] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['evər] ['redi] [tuː; tə]['hɪndər] ['prɑːgres] , [ðeɪ] [tʊk]

The	public	were	appealed	to	,	and	ever	ready	to	hinder	progress	,	they	took
这	民众	是	上诉	到	,	和	曾经	准备好	到	阻碍	进步	,	他们	采取

[ɔːf][ðer; ðər][tʌk'siːdoʊ] ,

off	their	tuxedo	,
离开	他们的	燕尾服	,

政府呼吁公众参与，而公众却一如既往地阻挠进步，他们脱下了燕尾服。

[smɑːk] , [frɑːks] , ['mɔːrnɪŋ] [koʊts][ɔːr] [wət'evər] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [fɔːrmd]

smocks	,	frocks	,	morning	coats	or	whatever	covered	their	bodies	,	and	formed
罩衫	,	连衣裙	,	早晨	外套	或者	任何	涵盖	他们的	身体	,	和	形成

['feɪlæŋks] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊ] .

phalanx	against	the	common	foe	.
方阵	反对	这	常见的	敌人	.

他们身穿罩衫、长袍、晨礼服或其他任何遮盖身体的衣物，组成方阵对抗共同的敌人。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ['ministəz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'viːnd] .

A	meeting	of	Manchester	ministers	of	all	denominations	was	convened	.
一个	会议	的	曼彻斯特	部长们	的	全部	面额	曾是	召集	.

曼彻斯特各教派牧师召开了一次会议。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz] “ [ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]

This	meeting	declared	that	the	locomotive	was	“	in	direct	opposition	both	to	the
这	会议	声明	那	这	机车	曾是	“	在	直接的	反对	两个都	到	这

[lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

law	of	God	and	to	the	most	enduring	interests	of	society	.
法律	的	上帝	和	到	这	最多	持久	兴趣	的	社会	.

这次会议宣称，火车头“直接违背了上帝的律法，也违背了社会最持久的利益”。

” [ðɪs] [set] [mætʃ] [tuː; tə] ['paʊdər] .

”	This	set	match	to	powder	.
”	这	放	匹配	到	粉末	.

“这套组合与粉末相匹配。”

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʊd] [bi:; bi] ['pɔɪznd] [ænd; ənd] [bɜ:rdz] [wʊd] [daɪ] [ʌv; əv]

The	doctors	declared	that	the	air	would	be	poisoned	and	birds	would	die	of
这	医生	声明	那	这	空气	会	是	中毒	和	鸟类	会	死	的

[ˌsʌfə'keɪʃn] .

suffocation	.
窒息	.

医生们宣布，空气将被污染，鸟类将因窒息而死。

[ðə; ði] ['lændoʊnərz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fezənts] [ænd; ənd] [fɔksiz] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər]

The	landowners	,	that	the	preservation	of	pheasants	and	foxes	was	no	longer
这	土地所有者	,	那	这	保存	的	野鸡	和	狐狸	曾是	不	更长

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

土地所有者们认为，保护野鸡和狐狸已经不可能了。

['haʊshoʊldər] , [ðæt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wʊd] [bi:; bi] [bɜ:rnt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [pə'lu:tɪd] [baɪ]

Householders	,	that	their	houses	would	be	burnt	down	and	the	air	polluted	by
户主	,	那	他们的	房屋	会	是	烧焦的	向下	和	这	空气	受污染的	经过

[klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

clouds	of	smoke	.
云	的	抽烟	.

居民们担心他们的房屋会被烧毁，空气会被浓烟污染。

[hɔ:rs] - ['bri:dəz] , [ðæt] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

Horse	-	breeders	,	that	horses	would	become	extinct	.
马	-	育种者	,	那	马匹	会	变得	灭绝	.

马匹饲养者认为马匹将会灭绝。

['fɑ:rmɚz] , [ðæt] [oʊts] [ænd; ənd] [heɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['rendərd] [ʌn'seɪləbl] .

Farmers	,	that	oats	and	hay	would	be	rendered	unsaleable	.
农民	,	那	燕麦	和	干草	会	是	渲染	卖不出去	.

农民们担心燕麦和干草会因此卖不出去。

['inˌki:pəz] , -

Innkeepers	,	39
旅店老板	,	-

旅店老板，39

[ðæt] [ɪnz] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] .

that	inns	would	be	ruined	.
那	旅馆	会	是	毁坏	.

那些客栈将会被毁掉。

['pæsndʒɚ] , [ðæt] ['bɔɪləz] [wʊd] [bɜ:rst] .

Passengers	,	that	boilers	would	burst	.
乘客	,	那	锅炉	会	爆裂	.

乘客们担心锅炉会爆炸。

['hev(ə)n] [noʊz] [hu:] — “ [ðæt] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [wʊd] [prɪ'vent] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] , [henz] ['leɪɪŋ] ,

Heaven	knows	who	—	“	that	the	locomotive	would	prevent	cows	grazing	,	hens	laying	,
天堂	知道	WHO	—	“	那	这	机车	会	防止	牛	放牧	,	母鸡	躺下	,

天知道是谁——”火车会妨碍牛吃草、母鸡下蛋”，

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔ:z] ['leɪdiz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [bɜ:rθ] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði]

and	would	cause	ladies	to	give	premature	birth	to	children	at	the
和	会	原因	女士们	到	给	过早	出生	到	孩子们	在	这

[saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['mu:vɪŋ] [æt; ət] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] !

sight	of	these	things	moving	at	four	and	a	half	miles	an	hour	!
视线	的	这些	事物	移动	在	四	和	一个	一半	英里	一个	小时	!

看到这些东西以每小时 4.5 英里的速度移动，会让女士们早产！

" [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
" Yet there was this consolation .
" 然而 那里 曾是 这 安慰 .

然而，还有一点令人欣慰。

[ðə; ði] ['veri] , ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][mæn] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
The very , very ordinary man , the British public at large ,
这 非常 , 非常 普通的 男人 , 这 英国 民众 在 大的 ,

非常非常普通的人，也就是广大英国民众，

[dɪ'klerd] [ðæt] " [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ([sɪks] [tʌnz] !) [wʊd] [kəm'pliːtli] [prɪ'vent]
declared that " the weight of the locomotive (six tons !) would completely prevent
声明 那 " 这 重量 的 这 机车 (六 吨 !) 会 完全地 防止
[ɪts] ['muːvɪŋ] ,
its moving ,
它是 移动 ,

声明称"机车的重量（六吨！）将完全阻止其移动，

[ænd; ənd] [ðæt] ['reɪlweɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [meɪd] , [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] [stiːm] ['paʊər] .
and that railways , even if made , could never be worked by steam power .
和 那 铁路 , 甚至 如果 制成 , 可以 绝不 是 工作 经过 蒸汽 力量 .

而且，即使修建了铁路，也永远不可能用蒸汽动力运行。

" [jet] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðə; ði] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] ['endʒɪnz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]
" Yet for ten years now , and more , the Killingworth engines were running
" 然而 为了 十 年 现在 , 和 更多的 , 这 基林沃思 发动机 是 跑步
['deɪli] !
daily !
日常的 !

"然而，十多年来，基灵沃斯的引擎每天都在运转！"

[ðə; ði] ['stɑːktən] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋtən] [laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] ;
The Stockton and Darlington line was a tremendous success ;
这 斯托克顿 和 达灵顿 线 曾是 一个 巨大的 成功 ;

斯托克顿和达灵顿线路取得了巨大的成功；

[soʊ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] ['livəpuːl] , [jet] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
so also was the railway between Manchester and Liverpool , yet opposition
所以 还 曾是 这 铁路 之间 曼彻斯特 和 利物浦 , 然而 反对
['θɪkənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['lesnd] .
thickened rather than lessened .
增稠 相当 比 减少 .

曼彻斯特和利物浦之间的铁路也面临同样的问题，但反对声不但没有减弱，反而越来越大。

[ɪn] - , [ðə; ði] " ['rɑːkɪt] " [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,
In 1830 , the " Rocket " had attained a speed of thirty - five miles an hour ,
在 - , 这 " 火箭 " 有 已达到 一个 速度 的 三十 - 五 英里 一个 小时 ,

1830年，"火箭"号的速度达到了每小时35英里。

[jet] , [ɪn] - , ['kɜːrn(ə)l] ['sɪbθɔːrp] ([ðə; ði]['ɑːrmi] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] and40
yet , in 1832 , Colonel Sibthorpe (the Army now come into the picture and40
然而 , 在 - , 上校 西布索普 (这 军队 现在 来 进入 这 图片 and40

然而，到了1832年，西布索普上校（军队现在介入其中）40

[oʊ] ! [haʊ] ['breɪvli]) , [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ðiːz] " [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['reilrəudz] ,
oh ! how bravely) , declared his hatred of these " infernal railroads ,
哦 ! 如何 勇敢地) , 声明 他的 仇恨 的 这些 " 地狱 铁路 ,

哦！多么勇敢啊！），他公开表达了对这些"该死的铁路"的憎恨，

”	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	“	[wʊd]	['ræðər]	[miːt]	[ə; eɪ]	['haɪweɪmən]	,	[ɔːr]	[siː]	[ə; eɪ]	['bɜːrglər]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]
”	**and**	**that**	**he**	“	**would**	**rather**	**meet**	**a**	**highwayman**	**,**	**or**	**see**	**a**	**burglar**	**on**	**his**
”	和	那	他	“	会	相当	见面	一个	强盗	,	或者	看	一个	窃贼	在	他的

['premɪsɪz]	,
premises	**,**
前提	,

他还说，他“宁愿遇到拦路强盗，或者看到窃贼闯入自己的住所”。

[ðæn; ðən]	[æn; ən]	[ˌendʒɪ'nɪr]	!
than	**an**	**engineer**	**!**
比	一个	工程师	!

比工程师还不如！

”	[wen]	[ðə; ði]	['bɜːrmɪŋhæm]	['reɪlweɪ]	[bɪl]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	['pɑːrləmənt]	,	[sɜːr]	['æstli]	['kuːpər]	,	[ðæt]
”	**When**	**the**	**Birmingham**	**railway**	**bill**	**was**	**before**	**Parliament**	**,**	**Sir**	**Astley**	**Cooper**	**,**	**that**
”	什么时候	这	伯明翰	铁路	账单	曾是	前	议会	,	先生	阿斯特利	库珀	,	那

[moʊst]	['emɪnənt]	[ʌv; əv]	['sɜːdʒənz]	,
most	**eminent**	**of**	**surgeons**	**,**
最多	杰出	的	外科医生	,

“当伯明翰铁路法案提交议会时，最杰出的外科医生阿斯特利·库珀爵士……”

[dɪ'klerd]	:	“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['entərɪŋ]	[ə'pɑːn]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːrməs]	[ˌʌndər'teɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[noʊ]
declared	**:**	**“**	**You**	**are**	**entering**	**upon**	**an**	**enormous**	**undertaking**	**of**	**which**	**you**	**know**
声明	:	“	你	是	进入	之上	一个	巨大的	承诺	的	哪个	你	知道

['nʌθɪŋ]	.
nothing	**.**
没有什么	.

声明：“你即将踏上一项你一无所知的巨大征程。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

飞马座(Pegasus)
第2/4页

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'si:dɪŋz] !
Then look at the recklessness of your proceedings !
然后 看 在 这 鲁莽 的 你的 诉讼程序 !

再看看你们的做法多么鲁莽!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['prɑ:pərti] , ['kʌtɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [ɛ'steɪts] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] !
You are proposing to destroy property , cutting up our estates in all directions !
你 是 提议 到 破坏 财产 , 切割 向上 我们的 庄园 在 全部 方向 !

你们这是要毁坏财产，把我们的土地分割得四分五裂!

[waɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ,
Why , gentlemen , if this sort of thing be permitted to go on ,
为什么 , 先生们 , 如果 这 种类 的 事物 是 允许 到 去 在 ,

先生们，如果这种事情继续下去，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['jɪrz] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [noʊ'bles] !
you will in a very few years destroy the noblesse !
你 将要 在 一个 非常 很少 年 破坏 这 贵族 !

不出几年，你们就会摧毁贵族阶层!

" [ænd; ənd] [ðɪs] ,
" And this ,
" 和 这 ,

"还有这个，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][wen] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]
from a man who had been knighted for cutting a wen out of George
[ˌaɪ 'vi:] . - [es] [nek] !
IV . ' s neck !
第四 . - s 脖子 !

出自一位曾因切除乔治四世脖子上的瘤状物而被封为爵士的人之手!

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st]
THE NATURE OF THE BEAST
这 自然 的 这 兽

野兽的本性

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [ə'mju:zɪŋ] ,
All this is not only amusing ,
全部 这 是 不是 仅有的 有趣 ,

这一切不仅有趣，

[bʌt; bət] ['væstli] [ɪn'strʌktɪv] — [ði:z] ['bi:təz] [ʌv; əv] [ʃu:] ['læsts] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .
but vastly instructive — these beaters of shoe lasts on the lintel of genius .
但 非常 有指导意义的 — 这些 击球手 的 鞋 持续时间 在 这 楣 的 天才 .

但这些对天才之作进行鞋楦打磨的人们却极具启发意义。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv] a41
Here we have a41
这里 我们 有 a41

这里我们有a41

[diːp] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['stʌdi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['ɪgnərəns] , [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
deep **and** **vivid** **study** **presented** **to** **us** **of** **popular** **ignorance** **,** **that** **universal**
深的 和 生动 学习 呈现 到 我们 的 受欢迎的 无知 , 那 普遍的
[koʊ'ægjələnt][ʌv; əv] [truːθ] .
coagulant **of** **truth** **.**
凝血剂 的 真相 .

向我们展示了对大众无知的深刻而生动的研究，而大众无知正是真理的普遍凝聚剂。

[ɪn] - , [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pænjən] : “ [naʊ]
In **1824** **,** **George** **Stephenson** **had** **said** **to** **his** **son** **and** **a** **companion** **:** **“** **Now**
在 - , 乔治 斯蒂芬森 有 说 到 他的 儿子 和 一个 伴侣 : “ 现在
[lædz] ,
lads **,**
小伙子们 ,

1824年，乔治·斯蒂芬森曾对他的儿子和一位同伴说：“孩子们，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['reɪlweɪz] [wɪl] [kʌm]
I **will** **tell** **you** **that** **I** **think** **you** **will** **live** **to** **see** **the** **day** **when** **railways** **will** **come**
我 将要 告诉 你 那 我 思考 你 将要 居住 到 看 这 天 什么时候 铁路 将要 来
[tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [wen] [meɪl]
to **supersede** **almost** **all** **other** **methods** **of** **conveyance** **in** **this** **country** **—** **when** **mail**
到 取代 几乎 全部 其他 方法 的 输送 在 这 国家 — 什么时候 邮件
['koʊtʃɪz] [wɪl] [goʊ][baɪ] ['reɪlweɪ] ,
coaches **will** **go** **by** **railway** **,**
教练 将要 去 经过 铁路 ,

我可以告诉你，我认为你有生之年会看到铁路取代这个国家几乎所有其他交通方式的那一天——邮政马车将改走铁路运输。

[ænd; ənd] ['reilrəudz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
and **railroads** **will** **become** **the** **Great** **Highway** **for** **the** **King** **and** **all** **his**
和 铁路 将要 变得 这 伟大的 公路 为了 这 国王 和 全部 他的
['sʌbdʒekts] .
subjects **.**
主题 .

铁路将成为国王及其所有臣民的交通要道。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][tuː; tə]['træv(ə)l]
The **time** **is** **coming** **when** **it** **will** **be** **cheaper** **for** **a** **working** **man** **to** **travel**
这 时间 是 未来 什么时候 它 将要 是 更便宜 为了 一个 在职的 男人 到 旅行
[ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [fʊt] .
on **a** **railway** **than** **to** **walk** **on** **foot** **.**
在 一个 铁路 比 到 走 在 脚 .

将来有一天，对于劳动人民来说，乘坐火车出行会比步行出行更便宜。

” [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['prɑːfəsi] ; [jet] ,
” **The** **victory** **was** **won** **in** **1825** **,** **the** **year** **following** **this** **memorable** **prophecy** **;** **yet** **,**
” 这 胜利 曾是 韩元 在 - , 这 年 下列的 这 难忘 预言 ; 然而 ,

“这场胜利是在1825年取得的，也就是这则令人难忘的预言之后的第二年；然而，

[ɪn] - , [ðə; ði] [riː'ækʃəˌnɛriːz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪr] [gɑːrd] ['ækʃ(ə)n] ,
in **1835** **,** **the** **reactionaries** **were** **still** **fighting** **a** **rear** **guard** **action** **,**
在 - , 这 反动派 是 仍然 斗争 一个 后部 警卫 行动 ,

1835年，反动派仍在进行顽强抵抗。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['lændɪd]['dʒentri] ['sendɪŋ] ['fɔːrwərd][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ]
and **we** **find** **the** **landed** **gentry** **sending** **forward** **their** **servants** **and** **luggage**
和 我们 寻找 这 登陆 绅 发送 向前 他们的 仆人 和 行李
[baɪ][reɪl][ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [koʊtʃ] .
by **rail** **and** **condemning** **themselves** **to** **jog** **along** **the** **roads** **in** **the** **family** **coach** **.**
经过 轨 和 谴责 他们自己 到 慢跑 沿着 这 道路 在 这 家庭 教练 .

我们发现，乡绅们用火车运送仆人和行李，而自己却只能乘坐家里的马车沿着公路慢跑。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

On	the	Continent	it	was	just	the	same	,
在	这	大陆	它	曾是	只是	这	相同的	,

欧洲大陆的情况也一样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] - [ðə; ði]['peɪpl] ['gʌvərnmənt] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊm]

and	even	in	1862	the	Papal	Government	opposed	the	opening	of	the	Rome
和	甚至	在	-	这	教皇	政府	反对	这	开幕	的	这	罗马

[ænd; ənd] Naples42

and	Naples42
和	Naples42

甚至在1862年，教皇政府仍然反对开放罗马和那不勒斯之间的海峡42

['reɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

铁路。

[ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [fɔːt] [ɑːn][ʌn'tɪl][dʒuːn] , - , [wen] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

The	rear	guard	fought	on	until	June	,	1842	,	when	,	on	a	certain	Monday	,
这	后部	警卫	战斗	在	直到	六月	,	-	,	什么时候	,	在	一个	肯定	周一	,

后卫部队一直战斗到1842年6月，在某个星期一，

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['reɪlweɪ] [trɪp] .

Her	Majesty	Queen	Victoria	made	her	first	railway	trip	.
她	威严	女王	维多利亚	制成	她	第一的	铁路	旅行	.

维多利亚女王陛下进行了她的第一次火车旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['wɪnzər] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [koʊtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn]

It	was	from	Windsor	to	London	,	and	her	coach	had	a	crown
它	曾是	从	温莎	到	伦敦	,	和	她	教练	有	一个	王冠

[ɑːn][ɪts] [ruːf] .

on	its	roof	.
在	它是	屋顶	.

她乘坐的马车从温莎开往伦敦，车顶上装饰着一顶皇冠。

[ðə; ði] [riː'ækʃəˌnɛriːz] [went] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ,

The	reactionaries	went	head	over	heels	,
这	反动派	去	头	超过	高跟鞋	,

反动派欣喜若狂，

[dɔnd] [ðer; ðər] [frɑːk] [koʊts] [ɔːr] [wət'evər] ['gɑːrmənt] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ræŋk] ,

donned	their	frock	coats	or	whatever	garment	appertained	to	their	social	rank	,
穿戴	他们的	连衣裙	外套	或者	任何	服装	相关的	到	他们的	社会的	秩	,

他们穿上礼服或其他符合其社会地位的服装，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [gɑːd][hæd; həd]['evər] [pər'mɪtɪd] [mæn]

and	declared	the	railway	the	greatest	blessing	God	had	ever	permitted	man
和	声明	这	铁路	这	最	祝福	上帝	有	曾经	允许	男人

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

to	discover	.
到	发现	.

并宣称铁路是上帝允许人类发现的最伟大的恩赐。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['brɪstl] , ['waɪldli][ɪk'saɪtɪd] , [sed] [ðæt] “ [ɪf] ['nesəseri] ,

The	Marquis	of	Bristol	,	wildly	excited	,	said	that	“	if	necessary	,
这	侯爵	的	布里斯托尔	,	疯狂地	兴奋的	,	说	那	“	如果	必要的	,

布里斯托侯爵激动不已，说道：“如有必要，

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

they	might	make	a	tunnel	beneath	his	very	drawing	-	room	,
他们	可能	制作	一个	隧道	下面	他的	非常	绘画	-	房间	,

他们甚至可能在他家客厅下面挖一条隧道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ef] . ['lɪtʃfi:ld] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ɪf] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ræn] [θru:]
" and the Rev . F . Litchfield that he did not mind if a railway ran through
" 和 这 牧师 . F . 利奇菲尔德 那 他 做过 不是 头脑 如果 一个 铁路 跑 通过
[hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
his bedroom ,
他的 卧室 ,

"还有F·利奇菲尔德牧师，他并不介意铁路穿过他的卧室。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bedpoʊst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .
" with the bedposts for a station .
" 和 这 床柱 为了 一个 车站 .

"用床柱作为车站。"

" ['evər] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'bæləns] ,
" Ever irrational and unbalanced ,
" 曾经 非理性 和 不平衡 ,

"总是非理性和不平衡的，

['veri] ['ɔ:rd(ə)neri] [men] [went] [æz; əz][mæd][ɑ:n] ['reɪlweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mæd] [ə'genst]
very ordinary men went as mad on railways as they had been mad against
非常 普通的 男人 去 作为 疯狂的 在 铁路 作为 他们 有 到过 疯狂的 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

非常普通的人们像曾经憎恨铁路一样，也疯狂地拥护铁路。

[ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv] - – - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
The panic of 1844 – 1846 was the result .
这 恐慌 的 - – - 曾是 这 结果 .

1844-1846年的经济恐慌就是由此而来。

[ɪn][ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [jɪr] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər] ['paʊɚz]
In the last - mentioned year applications were made to Parliament for powers
在 这 最后的 - 提及 年 应用程序 是 制成 到 议会 为了 权力
[tu:; tə] [reɪz] £389 ,
to raise £389 ,
到 增加 £389 ,

在上述上一年度，曾向议会申请授权筹集 389 英镑，

- , - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [laɪnz] . -
000 , 000 for the construction of new lines . 43
- , - 为了 这 建造 的 新的 线条 . -

000,000 用于建设新线路。43

[ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒu:n] , - , [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['sti:vnsn] [daɪd] ,
On the 26th of June , 1847 , a year before George Stephenson died ,
在 这 26th 的 六月 , - , 一个 年 前 乔治 斯蒂芬森 死亡 ,

1847年6月26日，也就是乔治·斯蒂芬森去世的前一年，

[hi:; hi] [ə'tendid] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [trent] ['væli] ['reɪlweɪ] .
he attended the opening of the Trent Valley Railway .
他 参加 这 开幕 的 这 特伦特 谷 铁路 .

他出席了特伦特河谷铁路的开通仪式。

[sɜ:r]['rɑ:bərt] [pi:l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]
Sir Robert Peel was his host and proclaimed him " the chief of
先生 罗伯特 果皮 曾是 他的 主持人 和 宣布 他 " 这 首席 的
['aʊər; ɑ:r]['præktɪk(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] .
our practical philosophers .
我们的 实际的 哲学家 .

罗伯特·皮尔爵士是他的东道主，并称他为"我们实践哲学家的领袖"。

" ['sev(ə)n] ['bærənət] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʌz(ə)n] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ɔ:l][ɪn] [frɑ:k]

"	Seven	baronets	and	two	or	three	dozen	members	of	Parliament	,	all	in	frock
"	七	男爵	和	二	或者	三	打	成员	的	议会	,	全部	在	连衣裙

[koʊts][ænd; ənd][tɔ:l][hæts] ,

coats	and	tall	hats	,
外套	和	高的	帽子	,

"七位男爵和二三十位议员，都穿着礼服，戴着高高的礼帽，

[dɪd]['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

did	homage	to	the	great	engineer	,
做过	尊敬	到	这	伟大的	工程师	,

以此向这位伟大的工程师致敬。

[waɪlst] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][bɪd][ɔ:l][heɪl][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [laɪn]

whilst	the	clergy	blessed	the	enterprise	and	bid	all	hail	to	the	new	line
而	这	牧师	蒙福	这	企业	和	出价	全部	冰雹	到	这	新的	线

[æz; əz] " [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fə'sɪləti] [ðoʊz] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪn]

as	"	enabling	them	to	carry	on	with	greater	facility	those	operations	in
作为	"	使能	他们	到	携带	在	和	更大的	设施	那些	运营	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

connection	with	religion	which	were	calculated	to	be	so	beneficial	to	the
联系	和	宗教	哪个	是	计算	到	是	所以	有利	到	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

神职人员为这项事业祈福，并对新线路表示热烈欢迎，称其"使他们能够更方便地开展与宗教有关的活动，这些活动注定对国家大有裨益"。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [pæst] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['sti:vənsənz] [maɪnd] .

"	I	wonder	what	passed	in	George	Stephenson's	mind	.
"	我	想知道	什么	通过了	在	乔治	斯蒂芬森的	头脑	.

"我很好奇乔治·斯蒂芬森当时在想些什么。"

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ju:nɪ'vɜ:rsəli][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][mæd][ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒər][tu:; tə]

In	1825	he	was	universally	proclaimed	mad	and	a	danger	to
在	-	他	曾是	普遍地	宣布	疯狂的	和	一个	危险	到

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

1825年，他被普遍认为疯了，对社会构成威胁；

[ɪn] - [hi:; hi][ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] " [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['præktɪk(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] "

in	1847	he	is	proclaimed	"	the	chief	of	our	practical	philosophers	"
在	-	他	是	宣布	"	这	首席	的	我们的	实际的	哲学家	"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	the	saviour	of	society	.
和	这	救主	的	社会	.

1847年，他被誉为"我们最杰出的实践哲学家"和社会的救星。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][moʊst] — [ðer; ðər][ə'bju:s][ɔ:r][ðer; ðər] [preɪz] ?

I	wonder	which	he	objected	to	most	—	their	abuse	or	their	praise	?
我	想知道	哪个	他	反对	到	最多	—	他们的	虐待	或者	他们的	称赞	?

我想知道他最反感的是他们的辱骂还是他们的赞扬?

[bəuθ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] , [wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Both	,	I	should	imagine	,	were	largely	overlooked	by	him	,	for	he	was	a
两个都	,	我	应该	想象	,	是	很大程度上	被忽视的	经过	他	,	为了	他	曾是	一个

['veri] [greɪt] [mæn] ,

very	great	man	,
非常	伟大的	男人	,

我想，这两件事他大概都忽略了，因为他是一位非常伟大的人。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðoʊz] who44

and	surely	those	who44
和	一定	那些	who44

当然还有那些44

[ə'bju:zd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] — ['veri] , ['veri] [smɔ:l] — ['tru:li] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

abused	him	and	praised	him	—	very	,	very	small	—	truly	insignificant	.
受虐	他	和	赞扬	他	—	非常	,	非常	小的	—	真的	微不足道	.

对他的辱骂和赞扬——非常非常小——真的微不足道。

['proʊtiənˌproʊ'ti:ən] ['ɪgnərəns]

PROTEAN	IGNORANCE
变化多端的	无知

变化无常的无知

['proʊtiənˌproʊ'ti:ən] ['ɪgnərəns] ['nevər] [daɪz] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [kən'frʌnts] [ˌju: 'es] .

Protean	ignorance	never	dies	;	this	is	the	problem	which	confronts	us	.
变化多端的	无知	绝不	死亡	;	这	是	这	问题	哪个	面对	我们	.

无知这种变化莫测的现象永远不会消失；这就是我们面临的问题。

[dʒɔ:rdʒ] ['sti:vnsn] [hæz; həz] ['oʊnli] [bɪn] [maɪ] [peg] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [hʌŋ] [ðɪs] ['mʌsti] [oʊld]

George	Stephenson	has	only	been	my	peg	upon	which	I	have	hung	this	musty	old
乔治	斯蒂芬森	有	仅有的	到过	我的	钉子	之上	哪个	我	有	悬挂	这	发霉的	老的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

乔治·斯蒂芬森只不过是我用来悬挂这层陈旧皮囊的挂钩而已。

[ɪn'di:d] [noʊ] ['goʊldən] [fli:s] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] ['mædʒɪk(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['betər]

indeed	no	golden	fleece	,	but	just	as	magical	,	so	that	I	might	the	better
的确	不	金的	羊毛	,	但	只是	作为	神奇	,	所以	那	我	可能	这	更好的

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] ;

examine	it	;
检查	它	;

虽然不是金羊毛，但它同样具有魔力，以便我更好地研究它；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [staʊt] [peg] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — [ɔ:l] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [oʊk] .

and	a	fine	stout	peg	it	is	—	all	of	British	oak	.
和	一个	美好的	肥硕	钉子	它	是	—	全部	的	英国	橡木	.

这是一个结实耐用的木钉——全部由英国橡木制成。

['sti:vnsn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ; [æz; əz] [tu:; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] [kæn; kən]

Stephenson	was	the	father	of	the	locomotive	;	as	to	this	there	can
斯蒂芬森	曾是	这	父亲	的	这	机车	;	作为	到	这	那里	能

[bi:; bi] [noʊ] [dɪ'spju:t] ,

be	no	dispute	,
是	不	争议	,

斯蒂芬森是机车之父，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [kæn; kən] [ðer; ðər] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]

and	equally	can	there	be	no	doubt	that	the	locomotive	has	changed
和	同样地	能	那里	是	不	怀疑	那	这	机车	有	已更改

[ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] ,

the	superstructure	of	the	civilized	world	,
这	上层建筑	的	这	文明	世界	,

同样毋庸置疑的是，火车改变了文明世界的上层建筑。

[jet] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [rɪ'meɪn] ['pɜ:rmənəntli] [fɪkst] .

yet	its	foundations	remain	permanently	fixed	.
然而	它是	基础	保持	永久的	固定的	.

但它的地基却始终牢固。

['mætər] ['flʌktjueits] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] [ˌʌn'mæsk] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] ;

Matter	fluctuates	as	the	will	of	man	unmasks	the	material	world	;
事情	波动	作为	这	将要	的	男人	揭面	这	材料	世界	;

物质随着人类意志的揭示而波动;

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] [rɪ'meɪnz] [fɪkst] , [ə'baɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

but	the	soul	of	man	remains	fixed	,	abiding	in	the	solitude	of	his	ignorance	.
但	这	灵魂	的	男人	遗迹	固定的	,	遵守	在	这	孤独	的	他的	无知	.

-

45

-

但人的灵魂却依然固守于无知的孤独之中。45

['ɪgnərəns] [ænd; ənd][stu:'pɪdəti][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˌdaɪɔs'kjjəri][ʌv; əv]

Ignorance	and	stupidity	are	always	with	us	,	they	are	the	Dioscuri	of
无知	和	愚蠢	是	总是	和	我们	,	他们	是	这	狄俄斯库里	的

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

the	temple	of	life	.
这	寺庙	的	生活	.

无知和愚蠢总是与我们同在，它们是生命神殿里的狄俄斯库里兄弟。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld][ɪz][laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] ,

To	change	the	material	world	is	like	changing	our	clothes	,
到	改变	这	材料	世界	是	喜欢	变化	我们的	衣服	,

改变物质世界就像换衣服一样。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜ:rld][ɪz][laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'testɪnz] .

to	change	the	spiritual	world	is	like	changing	our	intestines	.
到	改变	这	精神	世界	是	喜欢	变化	我们的	肠子	.

改变精神世界就像改变我们的肠道一样。

['spɪrɪtʃuəl] , [aɪ][æd'mɪt] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜ:rd] , ['ni:ðər] [ɪz]['mɔ:rəl][nɔ:r]['hju:mən] .

Spiritual	,	I	admit	,	is	not	the	exact	word	,	neither	is	moral	nor	human	.
精神	,	我	承认	,	是	不是	这	精确的	单词	,	两者都不	是	道德	也不	人类	.

我承认，“精神”这个词并不准确，“道德”和“人性”也都不准确。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɪz][ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:r]['ri:z(ə)n]

To	me	,	the	spiritual	is	all	-	pervading	and	uninfluenced	by	intelligence	or	reason
到	我	,	这	精神	是	全部	-	普遍存在	和	未受影响	经过	智力	或者	原因

.

:

.

在我看来，精神是无所不在的，不受智力或理性的影响。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['groʊsli] ['ɪgnərənt] [ɪz] ['groʊsli] [rɪ'lɪdʒəs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪpər] [ʌv; əv]

A	man	who	is	grossly	ignorant	is	grossly	religious	,	for	he	is	a	worshipper	of
一个	男人	WHO	是	粗略地	无知	是	粗略地	宗教	,	为了	他	是	一个	崇拜者	的

['aɪdəlz] .

idols	.
偶像	.

一个极其无知的人，却又极其虔诚，因为他崇拜偶像。

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['mʌltitju:dz] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [ni:] [tu:; tə]['beəl] ,

To	-	day	we	see	the	multitudes	bending	the	knee	to	Baal	,
到	-	天	我们	看	这	众多	弯曲	这	膝盖	到	巴力	,

今天我们看到无数人向巴力屈膝，

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɪzəri] , [woʊ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	yet	we	see	them	surrounded	by	misery	,	woe	and	suffering	.
和	然而	我们	看	他们	包围	经过	苦难	,	悲哀	和	痛苦	.

然而，我们却看到他们被苦难、悲惨和痛苦所包围。

[noʊ] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ɪn'kjʊrəbl] , [noʊ] [ɪl] ['kænɑːt][biː; bi] ['kɔŋkəd] .

No	**disease**	**is**	**incurable**	**,**	**no**	**ill**	**cannot**	**be**	**conquered**	**.**
不	疾病	是	不治之症	,	不	患病的	不能	是	征服	.

没有不治之症，没有无法战胜的疾病。

[bʌt; bət] ['evri] [wʊd] - [biː; bi] ['seɪvjər] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] , [mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

But	**every**	**would**	**-**	**be**	**saviour**	**,**	**however**	**humble**	**,**	**must**	**prepare**	**for**	**crucifixion**	**,**
但	每一个	会	-	是	救主	,	然而	谦逊的	,	必须	准备	为了	十字架刑	,

但是，每一个自诩救世主的人，无论多么谦卑，都必须做好被钉十字架的准备。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['veri] ['mʌltitjuːdz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][wɜːrst] ['enəmi]

because	**the**	**very**	**multitudes**	**they**	**would**	**save**	**are**	**in**	**themselves**	**their**	**worst**	**enemies**
因为	这	非常	众多	他们	会	节省	是	在	他们自己	他们的	最差	敌人

.

:

.

因为他们想要拯救的那些人，恰恰是他们最大的敌人。

['henri] ['hɜːrbərt] ['nevər] [daɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['ædəm] [tʊk] [fɔːrm][frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði]

Henry	**Herbert**	**never**	**dies**	**,**	**he**	**was**	**here**	**before**	**Adam**	**took**	**form**	**from**	**out**	**the**
亨利	赫伯特	绝不	死亡	,	他	曾是	这里	前	亚当	采取	形式	从	出去	这

[dʌst] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

dust	**of**	**Eden**	**,**
灰尘	的	伊甸园	,

亨利·赫伯特永生不灭，他在亚当从伊甸园的尘埃中化为人形之前就已存在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði][læst] trumpet46

and	**he**	**will**	**be**	**the**	**last**	**man**	**to**	**leave**	**this**	**earth**	**when**	**the**	**last**	**trumpet46**
和	他	将要	是	这	最后的	男人	到	离开	这	地球	什么时候	这	最后的	trumpet46

当最后的号角吹响时，他将是最后一个离开这个世界的人。46

[saʊndz] ,

sounds	**,**
声音	,

声音，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ðen] ['kwestʃən] [ðə; ði]['wɪzdəm]

and	**I**	**have**	**not**	**the**	**slightest**	**doubt**	**that**	**he**	**will**	**then**	**question**	**the**	**wisdom**
和	我	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	他	将要	然后	问题	这	智慧

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

of	**the**	**Almighty**	**.**
的	这	全能者	.

我毫不怀疑，他到那时一定会质疑全能者的智慧。

[hiː; hi] [wɪl] ['kwestʃən] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [nuː] , [ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

He	**will**	**question**	**the**	**wisdom**	**of**	**all**	**things**	**new**	**,**	**and**	**yet**	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**
他	将要	问题	这	智慧	的	全部	事物	新的	,	和	然而	,	到	-	天	,

他会质疑一切新事物的合理性，然而，今天，

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['groʊnɪŋ] [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti] , [fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [groʊθ] [miːnz] ['ɔːlsoʊ] [mə'tɪriəl] [dɪ'keɪ]

the	**world**	**is**	**groaning**	**for**	**novelty**	**,**	**for**	**material**	**growth**	**means**	**also**	**material**	**decay**
这	世界	是	呻吟	为了	新奇	,	为了	材料	生长	方法	还	材料	衰变

.

:

.

世界渴望新事物，因为物质的增长也意味着物质的衰败。

[ðoʊ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][men][kæn; kən] [bɪld] ['mɪdn] ,

Though	**very**	**ordinary**	**men**	**can**	**build**	**middens**	**,**
尽管	非常	普通的	男人	能	建造	垃圾堆	,

虽然非常普通的人也能建造垃圾堆，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] [huː] [kæn; kən] [ʃɪft] [ðiːz] [paɪlz][ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] —
it **is** **only** **the** **extraordinary** **man** **who** **can** **shift** **these** **piles** **of** **refuse** **—**
它 是 仅有的 这 非凡的 男人 WHO 能 转移 这些 堆 的 拒绝 —
[əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][oʊld] [trə'dɪʃnz] ,
accumulations **of** **old** **traditions** **,**
累积 的 老的 传统 ,

只有非凡之人才能移开这些堆积如山的垃圾——旧传统的堆积。

['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [θɪŋz] .
customs **and** **accepted** **things** **.**
海关 和 公认 事物 .

习俗和公认的事物。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] [sen'tenəri] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [stiːm] ,
To **me** **the** **moral** **of** **this** **centenary** **is** **not** **the** **power** **of** **steam** **,**
到 我 这 道德 的 这 百年纪念 是 不是 这 力量 的 蒸汽 ,

对我而言，这次百年纪念的意义不在于蒸汽的力量，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] .
but **the** **power** **of** **the** **will** **of** **man** **.**
但 这 力量 的 这 将要 的 男人 .

但人类意志的力量却至关重要。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv]
George **Stephenson** **triumphed** **over** **all** **difficulties** **,** **because** **he** **was** **possessed** **of**
乔治 斯蒂芬森 胜利 超过 全部 困难 , 因为 他 曾是 拥有 的
[ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][wɪn] .
a **will** **to** **win** **.**
一个 将要 到 赢 .

乔治·斯蒂芬森战胜了所有困难，因为他拥有必胜的意志。

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [gruː] [ðə; ði] [mɔːr] ['maɪti] [gruː] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
The **stronger** **opposition** **grew** **the** **more** **mighty** **grew** **his** **will** **.**
这 更强 反对 生长 这 更多的 强大的 生长 他的 将要 .

反对势力越强大，他的意志就越坚定。

['proʊtiənˌproʊ'tiːən] ['ɪgnərəns] [hæz; həz] , ['ðerfɔːr] , [ɪts]['vɜːrtʃuː] ; [ˌaɪ 'tiː]['rendərz] ['prɑːgres] ['dɪfɪkəlt]
Protean **ignorance** **has** **,** **therefore** **,** **its** **virtue** **;** **it** **renders** **progress** **difficult**
变化多端的 无知 有 , 所以 , 它是 美德 ; 它 渲染 进步 难的
[tuː; tə] [ə'teɪn] ;
to **attain** **;**
到 达到 ;

因此，变化无常的无知也有其优点；它使进步难以实现；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wetstoʊn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
it **is** **the** **whetstone** **of** **genius** **.**
它 是 这 磨石 的 天才 .

它是天才的磨刀石。

[wen] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðɪs] ,
When **we** **realize** **this** **,**
什么时候 我们 意识到 这 ,

当我们意识到这一点时，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] [wen] ['henri] ['hɜːrbərt] [biːts] [hɪz; ɪz][læst]
in **place** **of** **wringing** **our** **hands** **in** **lamentation** **when** **Henry** **Herbert** **beats** **his** **last**
在 地方 的 拧干 我们的 双手 在 哀叹 什么时候 亨利 赫伯特 节拍 他的 最后的
[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,
against **our** **door** **,**
反对 我们的 门 ,

当亨利·赫伯特最后一次敲响我们的大门时，我们不会捶胸顿足地哀悼，

[wiː; wi]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læf] , -

we	open	it	and	look	at	him	,	and	laugh	,	47
我们	打开	它	和	看	在	他	,	和	笑	,	-

我们打开它，看着他，然后笑了，47

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] — [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [wiː; wi]

and	then	close	it	and	go	on	with	our	work	—	in	one	word	,	we
和	然后	关闭	它	和	去	在	和	我们的	工作	—	在	一	单词	,	我们

[ˌpɜːrsə'vɪr] .

persevere	.
坚持不懈	.

然后关掉它，继续我们的工作——总之，我们坚持不懈。

['læftər] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , ['ʃʊrli] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ʌv; əv]

Laughter	and	Perseverance	,	surely	these	two	are	the	shield	and	sword	of
笑声	和	毅力	,	一定	这些	二	是	这	盾	和	剑	的

['prɑːgres] . -

progress	.	48
进步	.	-

欢笑与毅力，这两者无疑是进步的盾牌和利剑。[48]

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz]

THE	CONQUEST	OF	THE	ELYSIAN	FIELDS
这	征服	的	这	极乐世界	字段

征服极乐世界

[ðə; ði] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['muːvmənt]

THE	EQUATION	OF	POWER	AND	MOVEMENT
这	方程	的	力量	和	移动

力量与运动的等式

['paʊər] [ænd; ənd] ['muːvmənt] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Power	and	Movement	,	these	are	the	foundations	of	civilization	and	the
力量	和	移动	,	这些	是	这	基础	的	文明	和	这

['saɪər][ænd; ənd][dæm][ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

sire	and	dam	of	progress	,
父系	和	坝	的	进步	,

权力和运动，这是文明的基石，也是进步的源泉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɑːt] , ['fʊltən] [ænd; ənd] ['stiːvnsn] , [ɔːl]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ,

and	before	the	days	of	Watt	,	Fulton	and	Stephenson	,	all	Anglo	-	Saxons	,
和	前	这	天	的	瓦	,	富尔顿	和	斯蒂芬森	,	全部	盎格鲁	-	撒克逊人	,

[haʊ] ['ʃæloʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [leɪd] ;

how	shallow	were	they	laid	;
如何	浅的	是	他们	铺设	;

在瓦特、富尔顿和斯蒂芬森这些盎格鲁-撒克逊人之前，这些地基埋得有多浅啊；

[soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['suːpər'strʌkʃən] [ɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] , ['dɪfɪkəlt]

so	shallow	that	their	social	and	industrial	superstruction	is	,	to	-	day	,	difficult
所以	浅的	那	他们的	社会的	和	工业的	上层建筑	是	,	到	-	天	,	难的

[tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] , [let] [ə'loʊn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

to	visualize	,	let	alone	to	understand	.
到	可视化	,	让	独自的	到	理解	.

如此浅薄，以至于今天我们很难想象他们的社会和工业上层建筑，更不用说理解了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪmps] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [drə'mætɪk][wʌn] ,

Here	is	a	little	glimpse	,	and	if	not	a	very	dramatic	one	,
这里	是	一个	小的	一瞥	,	和	如果	不是	一个	非常	戏剧性	一	,

这里只是略窥一斑，虽然算不上多么引人注目，

[jet] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [lɔːst] [wɜːrld][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
yet **one** **which** **is** **apt** **to** **make** **us** **wonder** **at** **this** **lost** **world** **of** **little** **more**
然而 一 哪个 是 易于 到 制作 我们 想知道 在 这 丢失的 世界 的 小的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
than **a** **century** **ago** **,**
比 一个 世纪 前 ,

然而，它却很容易让我们对一个多世纪前那个逝去的世界感到惊奇。

[ə; eɪ][wɜːrld][ɔːl][bʌt; bət][əb'skjuəd][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] .
a **world** **all** **but** **obscured** **in** **clouds** **of** **steam** **.**
一个 世界 全部 但 模糊不清 在 云 的 蒸汽 .

一个几乎完全被蒸汽云笼罩的世界。

[ɪn] - ,
In **1770** **,**
在 - ,

1770年，

['ædəm] [smɪθ] [roʊt] ([ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [deɪt]
Adam **Smith** **wrote** **(** **and** **be** **it** **remembered** **that** **for** **fifty** **years** **after** **this** **date**
亚当 史密斯 写道 (和 是 它 记得 那 为了 五十 年 后 这 日期
[ðə; ði] ['pɪktʃər] [rɪ'meɪnz] [truː]) [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : — -
the **picture** **remains** **true** **)** **the** **following** **:** **—** **49**
这 图片 遗迹 真的) 这 下列的 : — -

亚当·斯密写道（值得注意的是，此后五十年间，这一描述依然成立）：——49

“ [ə; eɪ] [brɔːd] - [wiːld] ['wægən] [ə'tendid] [baɪ] [tuː] [men] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] ['hɔːrsɪz] ,
“ **A** **broad** **-** **wheeled** **wagon** **attended** **by** **two** **men** **,** **and** **drawn** **by** **eight** **horses** **,**
“ 一个 广阔 - 带轮子的 车皮 参加 经过 二 男人 , 和 绘制 经过 八 马匹 ,

“一辆宽轮马车，由两名男子照看，八匹马拉着，

[ɪn][ə'baʊt][sɪks] [wiːks] - [taɪm] ['kæriz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [bæk] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə]
in **about** **six** **weeks** **'** **time** **carries** **and** **brings** **back** **between** **London** **and** **Edinburgh**
在 关于 六 周 - 时间 携带 和 带来 后退 之间 伦敦 和 爱丁堡
[nɪr] [fɔːr] [tʌn] [weɪt] [ʌv; əv] [gʊdz] .
near **four** **ton** **weight** **of** **goods** **.**
靠近 四 吨 重量 的 商品 .

大约六周时间，往返于伦敦和爱丁堡之间，运送近四吨重的货物。

[ə'pɑːn] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [gʊdz] , ['ðerfɔːr] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [lænd] - ['kærɪdʒ]
Upon **two** **hundred** **tons** **of** **goods** **,** **therefore** **,** **carried** **by** **the** **cheapest** **land** **-** **carriage**
之上 二 百 吨 的 商品 , 所以 , 携带 经过 这 最便宜 土地 - 运输
[frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['edɪnbərə] ,
from **London** **to** **Edinburgh** **,**
从 伦敦 到 爱丁堡 ,

因此，从伦敦到爱丁堡，用最便宜的陆路运输方式运送两百吨货物，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][fɔːr; fər] [θriː]
there **must** **be** **charged** **the** **maintenance** **of** **a** **hundred** **men** **for** **three**
那里 必须 是 带电 这 维护 的 一个 百 男人 为了 三
[wiːks] ,
weeks **,**
周 ,

必须支付一百名士兵三周的伙食费。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['meɪntənəns] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] ,
and **both** **the** **maintenance** **,** **and** **,** **what** **is** **nearly** **equal** **to** **the** **maintenance** **,**
和 两个都 这 维护 , 和 , 什么 是 几乎 平等的 到 这 维护 ,

以及维护，还有，几乎与维护同等重要的，

[ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['fɪfti] [greɪt]

the	wear	and	tear	of	four	hundred	horses	,	as	well	as	of	fifty	great
这	穿	和	撕	的	四	百	马匹	,	作为	出色地	作为	的	五十	伟大的

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

四百匹马和五十辆大型马车的损耗。

" [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði][trænz] - [sai'biəriən] ['reɪlweɪ] [ɪz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]

"	To	-	day	,	when	the	trans	-	Siberian	railway	is	in	working	order	,	a	man	can
"	到	-	天	, 什么时候		这	翻译	-	西伯利亚	铁路	是	在	在职的	命令	,	一个	男人	能

['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

travel	in	the	same	time	,
旅行	在	这	相同的	时间	,

"如今，当西伯利亚铁路正常运营时，一个人可以用同样的时间旅行，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [tʌnz] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] , [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː]

with	four	tons	of	baggage	if	he	wishes	,	from	London	to	Tokio
和	四	吨	的	行李	如果	他	愿望	,	从	伦敦	到	东京

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

如果他愿意，可以携带四吨行李，从伦敦到东京再返回。

['edɪnbərə] [ɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

Edinburgh	is	four	hundred	miles	from	London	,
爱丁堡	是	四	百	英里	从	伦敦	,

爱丁堡距离伦敦四百英里。

[ænd; ənd]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː][ɪz][sʌm; səm] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] ['sɪti] ;

and	Tokio	is	some	eight	thousand	miles	from	this	same	city	;
和	东京	是	一些	八	千	英里	从	这	相同的	城市	;

东京距离这座城市约八千英里;

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] [speɪs] ,

such	has	been	the	expansion	of	movement	and	the	contraction	of	space	,
这样的	有	到过	这	扩张	的	移动	和	这	收缩	的	空间	,

这就是运动范围的扩大和空间范围的缩小。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['erkræft] [meɪ] [rɪ'duːs] [ðə; ði][taɪm]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . -

and	to	-	morrow	aircraft	may	reduce	the	time	taken	to	a	fortnight	.	50
和	到	-	明天	飞机	可能	减少	这	时间	已采取	到	一个	两星期	.	-

明天，飞机或许能将所需时间缩短至两周。50

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [rʌʃ] - [laɪt] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ]

The	fire	of	Prometheus	is	as	a	rush	-	light	compared	to	the	volcano
这	火	的	普罗米修斯	是	作为	一个	匆忙	-	光	比较的	到	这	火山

[ʌv; əv] [stiːm] [wɪtʃ] ,

of	steam	which	,
的	蒸汽	哪个	,

与火山喷发的蒸汽相比，普罗米修斯之火就像一阵微风吹拂。

[laɪk] [ɔːl] [greɪt] [wɜːrld] ['fɔːrsɪz] , [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][pæn'dɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər][bɑːks] ;

like	all	great	world	forces	,	is	a	mixture	of	Pandora	and	her	box	;
喜欢	全部	伟大的	世界	力量	,	是	一个	混合物	的	潘多拉	和	她	盒子	;

就像所有伟大的世界力量一样，它是潘多拉和她的盒子的混合体;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʌglinəs] [ænd; ənd]

for	it	has	given	us	beauty	and	wealth	,	and	also	ugliness	and
为了	它	有	给定	我们	美丽	和	财富	,	和	还	丑陋	和

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

因为它既带给我们美丽和财富，也带给我们丑陋和饥饿。

[ˌaɪ 'tiː][ri'vaivd][ðə; ði][wɜːrld] , [bled] [waɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['wɔrz] , [ænd; ənd] ,

It	revived	the	world	,	bled	white	during	the	Napoleonic	wars	,	and	,
它	复活	这	世界	,	出血	白色的	期间	这	拿破仑时代	战争	,	和	,

它使世界重焕生机，在拿破仑战争中流尽白色鲜血，并且，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːsikən] [ə'temptɪd] , [ˌaɪ 'tiː]['rekriːˌeɪtid]

in	place	of	conquering	the	world	as	the	great	Corsican	attempted	,	it	recreated
在	地方	的	征服	这	世界	作为	这	伟大的	科西嘉岛	尝试过	,	它	重建

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它没有像伟大的科西嘉人试图的那样征服世界，而是重塑了世界。

[wen] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [baɪ] [stiːm] ['paʊər] , ['taɪtənz] [stroʊd] [ðɪs] [ɜːrθ] .

When	men	began	to	move	by	steam	power	,	Titans	strode	this	earth	.
什么时候	男人	开始	到	移动	经过	蒸汽	力量	,	泰坦	大步走	这	地球	.

当人类开始利用蒸汽动力出行时，巨人就曾驰骋于这片土地。

[ɪn] [piːs] [taɪm] [wiː; wi] [siː] ['saɪəns] [əd'vænsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [əd'vænst] [bɪ'fɔːr] ,

In	peace	time	we	see	science	advancing	as	it	had	never	advanced	before	,
在	和平	时间	我们	看	科学	前进	作为	它	有	绝不	先进的	前	,

和平时期，我们看到科学以前所未有的速度发展。

['ɪndəstri] ['groʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [ɔːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

industry	growing	beyond	belief	or	imagination	.
行业	生长	超过	信仰	或者	想像力	.

行业发展速度超乎想象。

['sɪtiz] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [fɔːr; fər] [waɪlst] , [ɪn] - ,

Cities	spring	up	in	the	night	,	such	as	Chicago	,	for	whilst	,	in	1830	,
城市	春天	向上	在	这	夜晚	,	这样的	作为	芝加哥	,	为了	而	,	在	-	,

有些城市在夜间拔地而起，例如芝加哥，而到了1830年，

[ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['nʌmbərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [soʊlz] , [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] ['nɪrli] [θriː] ['mɪljənz] .

its	population	numbered	a	hundred	souls	,	to	-	day	it	holds	nearly	three	millions	.
它是	人口	编号	一个	百	灵魂	,	到	-	天	它	持有	几乎	三	百万	.

它最初只有一百名居民，如今却拥有近三百万人口。

[neiʃəns] [gruː] [ænd; ənd] ['dʌbld] , ['trebəld][ænd; ənd][kwɔ'druːpəld][ðer; ðər] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

Nations	grew	and	doubled	,	trebled	and	quadrupled	their	populations	,
国家	生长	和	双倍	,	三倍	和	四倍	他们的	人口	,

各国人口增长，翻了一番、两番、三番，甚至四番。

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] ['bæləns] [ʌv; əv] ['henri] [fɔːrd]

and	the	wealth	of	Crœsus	is	to	-	day	but	the	bank	balance	of	Henry	Ford
和	这	财富	的	克罗伊斯	是	到	-	天	但	这	银行	平衡	的	亨利	福特

.

:

.

克罗伊索斯的财富如今只相当于亨利·福特的银行存款。

[jet] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [prɑː'sperəti] , [kri'eɪtɪd] [baɪ] [stiːm] ['paʊər] , [ə'roʊz][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ʌv; əv] -

Yet	out	of	all	this	prosperity	,	created	by	steam	power	,	arose	the	Great	War	of	1914
然而	出去	的	全部	这	繁荣	,	创建	经过	蒸汽	力量	,	出现	这	伟大的	战争	的	-

– - ,

–	1918	,
–	-	,

然而，蒸汽动力带来的繁荣也引发了1914-1918年的第一次世界大战。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['frenzi] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] surfeited51

which	,	in	its	four	years	of	frenzy	,	was	to	show	a	surfeited51
哪个	,	在	它是	四	年	的	狂热	,	曾是	到	展示	一个	surfeited51

在它四年的狂热时期，它展现出了过剩的51

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [stiːm] .

civilisation	the	destructive	power	of	steam	.
文明	这	破坏性的	力量	的	蒸汽	.

文明与蒸汽的破坏力。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [siː] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['tɜːrmɔɪl] ?

What	do	we	see	during	this	last	period	of	roaring	turmoil	?
什么	做	我们	看	期间	这	最后的	时期	的	咆哮	动荡	?

在最近这段动荡不安的时期，我们看到了什么?

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɪktʃər] .

A	curious	picture	.
一个	好奇的	图片	.

一张奇特的照片。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] , [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] , [ɪn'kriːst]

The	railway	and	the	steamship	,	which	,	during	days	of	peace	,	increased
这	铁路	和	这	轮船	,	哪个	,	期间	天	的	和平	,	增加

['muːvmənt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'liːf] ,

movement	out	of	all	belief	,
移动	出去	的	全部	信仰	,

铁路和轮船，在和平时期，极大地促进了人们的出行，这令人难以置信。

['dʊrɪŋ] [wɔːr][end][baɪ] [ɪm'piːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

during	war	end	by	impeding	it	.
期间	战争	结尾	经过	阻碍	它	.

战争期间通过阻止战争来结束战争。

[laɪk] [greɪt] ['fʌnəlz] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] , ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] ['kætəˌrækts][ʌv; əv][men] , ['verɪtəb(ə)l]

Like	great	funnels	,	we	see	the	railways	,	pouring	forth	cataracts	of	men	,	veritable
喜欢	伟大的	漏斗	,	我们	看	这	铁路	,	浇注	前进	白内障	的	男人	,	真正的

['hjuːmən] [ˌɪnən'deɪʃənz] ,

human	inundations	,
人类	洪水	,

我们看到铁路就像巨大的漏斗，倾泻出络绎不绝的人潮，简直是人山人海。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [muːv] ['mæsɪz] [baɪ][reɪl] ,

and	then	we	see	that	,	though	it	is	easy	to	move	masses	by	rail	,
和	然后	我们	看	那	,	尽管	它	是	简单的	到	移动	群众	经过	轨	,

然后我们看到，虽然用铁路运输大量货物很容易，

[wʌns][ðə; ði][reɪl][ɪz][left][bɪ'haɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðiːz] ['mæsɪz] [baɪ]

once	the	rail	is	left	behind	,	it	is	next	to	impossible	to	supply	these	masses	by
一次	这	轨	是	左边	在后面	,	它	是	下一个	到	不可能的	到	供应	这些	群众	经过

[roʊd] ,

road	,
路	,

一旦铁路停运，几乎不可能通过公路向这些庞大的人群运送物资。

[ɔːr][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [gʌn] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

or	to	move	them	in	face	of	gun	and	machine	gun	.
或者	到	移动	他们	在	脸	的	枪	和	机器	枪	.

或者让他们在枪炮和机枪的攻击下移动。

[ðə; ði][wɔːr] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] ['trentʃɪz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [wɔːr] ,

The	war	becomes	a	war	of	trenches	,	not	a	moving	war	,
这	战争	变成	一个	战争	的	战壕	,	不是	一个	移动	战争	,

战争变成了堑壕战，而不是移动战。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [ə'fer] — [men] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃuːt] .

but	a	stationary	affair	—	men	look	at	each	other	and	sometimes	shoot	.
但	一个	静止的	事务	—	男人	看	在	每个	其他	和	有时	射击	.

但场面很僵硬——男人们互相看着，有时会开枪。

[æz; əz] [piːs] [bɪ'gets] [wɔːr] , ['paʊər] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɑːr; ər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

As	peace	begets	war	,	power	and	movement	are	the	foundation	of	the
作为	和平	产生	战争	,	力量	和	移动	是	这	基础	的	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

和平滋生战争，权力和运动是第二阶段的基础。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

just	as	they	are	of	the	first	.
只是	作为	他们	是	的	这	第一的	.

就像它们是第一批一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , ['paʊər] [ɪz] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] .

On	the	battlefield	or	in	the	workshop	,	power	is	useless	without	movement	.
在	这	战场	或者	在	这	车间	,	力量	是	无用	没有	移动	.

无论是在战场上还是在车间里，没有运动，力量就毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [buːt] ['fækt(ə)ri] ,

It	is	no	good	setting	up	a	boot	factory	,
它	是	不	好的	环境	向上	一个	启动	工厂	,

开办制靴厂是行不通的。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [buːts] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] in52

unless	you	can	get	the	boots	on	to	the	feet	of	the	people	,	and	in52
除非	你	能	得到	这	靴子	在	到	这	脚	的	这	人们	,	和	in52

除非你能把靴子穿到人民的脚上，否则52

[wɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['beɪənɪts] ,

war	it	is	no	good	piling	up	bayonets	,
战争	它	是	不	好的	桩	向上	刺刀	,

战争中，堆积刺刀毫无用处。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] .

unless	you	can	get	them	into	the	intestines	of	your	enemy	.
除非	你	能	得到	他们	进入	这	肠子	的	你的	敌人	.

除非你能把它们送进敌人的肠道里。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] , [ðoʊ] [iːtʃ] [saɪd]

Thus	,	it	happened	that	,	before	the	war	was	three	months	old	,	though	each	side
因此	,	它	发生	那	,	前	这	战争	曾是	三	几个月	老的	,	尽管	每个	边

[pə'zest] [mʌtʃ] ['paʊər] ,

possessed	much	power	,
拥有	很多	力量	,

因此，战争爆发不到三个月，尽管双方都拥有强大的实力，

['paʊər] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] .

power	**in**	**itself**	**was**	**useless**	**,**	**for**	**it**	**could**	**not**	**be**	**moved**	**.**
力量	在	本身	曾是	无用	,	为了	它	可以	不是	是	已搬	.

权力本身毫无用处，因为它无法被移动。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

The	**remaining**	**four**	**years**	**of**	**the**	**war**	**were**	**spent**	**in**	**solving**	**the**	**equation**	**of**
这	其余的	四	年	的	这	战争	是	花费	在	解决	这	方程	的

['paʊər] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

power	**and**	**movement**	**.**
力量	和	移动	.

战争的剩余四年时间都用来解决权力和运动之间的矛盾。

[ðɪs] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['sɑːlvd] [baɪ][ðə; ði][tæŋk] , [wɪtʃ] [pə'zest] [bəuθ] ['paʊər] [ænd; ənd]

This	**problem**	**was**	**partially**	**solved**	**by**	**the**	**tank**	**,**	**which**	**possessed**	**both**	**power**	**and**
这	问题	曾是	部分	已解决	经过	这	坦克	,	哪个	拥有	两个都	力量	和

['muːvmənt] .

movement	**.**
移动	.

这个问题部分地被坦克解决了，坦克兼具动力和机动性。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmiz] [wɪtʃ] [juːst] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['nevər]

And	**from**	**the**	**armies**	**which**	**used**	**these**	**machines**	**,**	**and**	**there**	**were**	**never**
和	从	这	军队	哪个	用过的	这些	机器	,	和	那里	是	绝不

['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

very	**many**	**of**	**them**	**,**
非常	许多	的	他们	,

而使用这些机器的军队数量从来都不多，

['lɪt(ə)l] ['striːmləts] [ʌv; əv][men] ['trikld] ['fɔːrwərd] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['stægnənt]['hjuːmən] [puːlz] ,

little	**streamlets**	**of**	**men**	**trickled**	**forward**	**out**	**of**	**these**	**great**	**stagnant**	**human**	**pools**	**,**
小的	细流	的	男人	涓涓细流	向前	出去	的	这些	伟大的	停滞不前	人类	游泳池	,

一小群人从这些巨大的、停滞不前的人群中涓涓细流般地向前涌出，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][wʌn] .

and	**the**	**war**	**was**	**won**	**.**
和	这	战争	曾是	韩元	.

战争胜利了。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdiən] [nɑːt]

THE	**RIDDLE**	**OF**	**THE**	**GORDIAN**	**KNOT**
这	谜语	的	这	戈尔迪安	结

戈尔迪之结之谜

[wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][tuː; tə] - [deɪ] ?

What	**is**	**our**	**problem**	**to**	**-**	**day**	**?**
什么	是	我们的	问题	到	-	天	?

我们今天遇到的问题是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['muːvmənt] ; [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm] , [bʌt; bət]

It	**is**	**again**	**the**	**problem**	**of**	**power**	**and**	**movement**	**;**	**not**	**a**	**new**	**problem**	**,**	**but**
它	是	再次	这	问题	的	力量	和	移动	;	不是	一个	新的	问题	,	但

[ə; eɪ] ['veri] old53

a	**very**	**old53**
一个	非常	old53

这又是权力与运动的问题；这不是一个新问题，而是一个非常古老的问题[53]

['prɑːbləm] , [ɪn][fækt][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['prɑːbləm] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] .

problem	**,**	**in**	**fact**	**the**	**eternal**	**problem**	**dressed**	**up**	**in**	**a**	**new**	**frock**	**.**
问题	,	在	事实	这	永恒	问题	穿着	向上	在	一个	新的	连衣裙	.

事实上，这只是换了新装的永恒问题。

['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['ɪndəstriz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

Our	problem	is	to	revive	our	old	industries	,	so	far	as	they	can	be
我们的	问题	是	到	复活	我们的	老的	行业	,	所以	远的	作为	他们	能	是

[ri'vaivd] ,

revived	,
复活	,

我们的问题是如何振兴我们的传统产业，尽可能地振兴它们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [nuː] [wʌnz] , [fɔːr; fər] ['ɪndəstriz] , [laɪk][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [kri'eɪt]

and	to	establish	new	ones	,	for	industries	,	like	the	human	beings	who	create
和	到	建立	新的	一个	,	为了	行业	,	喜欢	这	人类	生物	WHO	创造

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并为各行各业，以及创造这些产业的人们，建立新的制度。

[groʊ] [oʊld] , [kʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['penʃən] [lɪst][ænd; ənd][daɪ] .

grow	old	,	come	on	the	pension	list	and	die	.
生长	老的	,	来	在	这	养老金	列表	和	死	.

变老，进入养老金领取名单，然后去世。

['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr] , [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ðɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

Our	problem	is	,	as	it	was	during	the	war	,	to	shift	the	population	,
我们的	问题	是	,	作为	它	曾是	期间	这	战争	,	到	转移	这	人口	,

我们面临的问题，就像战争时期一样，是如何转移人口。

[tuː; tə][diːˈmoʊbəlaɪz]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

to	demobilize	our	great	army	of	unemployed	,
到	复员	我们的	伟大的	军队	的	失业	,

为了使我们庞大的失业大军复员，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['trɪkl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['oʊvər] - ['pɑːpjuleɪtid]['lɪt(ə)l]['aɪlənd]['ɪntuː]

and	to	cause	it	to	trickle	from	our	over	-	populated	little	island	into
和	到	原因	它	到	涓涓细流	从	我们的	超过	-	人口稠密	小的	岛	进入

['aʊər; ɑːr][ˌʌndər'pɑːpjəˌleɪtɪd] [dəˈmɪnjənz] [ænd; ənd] ['kɑːləniz] .

our	underpopulated	Dominions	and	Colonies	.
我们的	人口不足	领地	和	殖民地	.

并使之从我们人口过剩的小岛涓涓细流到我们人口稀少的自治领和殖民地。

['læstli] , ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ə'nʌðər] [wɔːr] .

Lastly	,	our	problem	is	to	secure	ourselves	against	another	war	.
最后	,	我们的	问题	是	到	安全的	我们自己	反对	其他	战争	.

最后，我们面临的问题是如何防止再次发生战争。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət]

To	-	day	,	we	find	ourselves	in	a	veritable	labyrinth	of	difficulties	,	but
到	-	天	,	我们	寻找	我们自己	在	一个	真正的	迷宫	的	困难	,	但

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,

there	must	be	a	way	out	,
那里	必须	是	一个	方式	出去	,

今天，我们发现自己身处重重困难之中，但一定有出路。

['pɑːsəbli] ['sevrəl] , [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts]['sentər] .

possibly	several	,	for	otherwise	we	could	not	be	standing	in	its	centre	.
可能	一些	,	为了	否则	我们	可以	不是	是	常设	在	它是	中心	.

可能不止一个，否则我们不可能站在它的中心。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	have	got	into	it	,	so	we	can	get	out	of	it	,
我们	有	得到	进入	它	,	所以	我们	能	得到	出去	的	它	,

既然我们已经陷入其中，我们就能摆脱它。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['fɔ:rmər] [meɪz] ; [bʌt; bət] [haʊ] ?

as	we	have	of	many	a	former	maze	;	but	how	?
作为	我们	有	的	许多	一个	以前的	迷宫	;	但	如何	?

就像我们过去经常看到的迷宫一样；但是如何才能做到呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['sti:vnsn] [kæn; kən][help] [ˌju: 'es] ,

It	is	here	that	I	think	the	spirit	of	George	Stephenson	can	help	us	,
它	是	这里	那	我	思考	这	精神	的	乔治	斯蒂芬森	能	帮助	我们	,

我认为乔治·斯蒂芬森的精神可以在这里帮助我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]

and	it	is	for	this	reason	that	I	have	taken	up	so	much	of	this	little	book
和	它	是	为了	这	原因	那	我	有	已采取	向上	所以	很多	的	这	小的	书

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] great54

with	this	great54
和	这	great54

正因如此，我才在这本小册子里用了这么多篇幅来谈论这位伟大的54

['mænz] [neɪm] [ænd; ənd][wɜ:rk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hi:; hi] [feɪst] [ænd; ənd] ,

man's	name	and	work	,	and	with	the	difficulties	he	faced	and	,
男人的	姓名	和	工作	,	和	和	这	困难	他	面对	和	,

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] , ['kɔŋkəd] .

undaunted	,	conquered	.
无所畏惧	,	征服	.

他的名字和工作，以及他所面临的困难，他毫不畏惧地克服了这些困难。

[hɪz; ɪz]['mɑ:toʊ][wʌz; wəz] “ [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ” ; [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['aʊərz] .

His	motto	was	“	Perseverance	”	;	let	it	be	ours	.
他的	座右铭	曾是	“	毅力	”	;	让	它	是	我们的	.

他的座右铭是“坚持不懈”，愿它成为我们的座右铭。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tɔ:k]['oʊvər] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][koʊt][ɔ:f][ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] .

He	did	not	talk	over	much	,	but	he	took	his	coat	off	and	got	to	work	.
他	做过	不是	讲话	超过	很多	,	但	他	采取	他的	外套	离开	和	得到	到	工作	.

他没怎么说话，脱下外套就开始干活了。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əb'strʌktid] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .

He	worked	single	-	handed	and	was	obstructed	at	every	turn	.
他	工作	单身的	-	递交	和	曾是	受阻	在	每一个	转动	.

他孤身一人工作，处处受阻。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [jet] [hi:; hi] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd] ,

The	whole	country	was	against	him	,	yet	he	conquered	,	and	,
这	所有的	国家	曾是	反对	他	,	然而	他	征服	,	和	,

全国上下都反对他，但他最终还是取得了胜利。

[mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [mæn][ə; eɪ]['sentʃəri] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:]

more	to	him	than	to	any	other	man	a	century	ago	,	it	seems	to	me
更多的	到	他	比	到	任何	其他	男人	一个	世纪	前	,	它	似乎	到	我

,

,

,

在我看来，一百年前，他比任何人都更甚。

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['prɔ:bləms] , [wɪtʃ] [ðen] [feɪst] ['ɪŋgləmd] , ['sɑ:lvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

were	the	problems	,	which	then	faced	England	,	solved	,	and	they	are	the
是	这	问题	,	哪个	然后	面对	英格兰	,	已解决	,	和	他们	是	这

['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [feɪs] ['ɪŋgləmd] [naʊ] .

problems	which	face	England	now	.
问题	哪个	脸	英格兰	现在	.

当时英国面临的问题已经解决，而这些问题现在仍然是英国面临的问题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [truːθ] , [ɪn][fækt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

As	it	may	be	said	,	and	with	some	truth	,	in	fact	a	great	deal	of
作为	它	可能	是	说	,	和	和	一些	真相	,	在	事实	一个	伟大的	交易	的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

可以说，而且这在某种程度上是事实，实际上是很有道理的，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][wɔːr] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ðɪ][wɔːr] ,

that	the	railway	made	the	war	,	since	it	made	the	peace	which	preceded	the	war	,
那	这	铁路	制成	这	战争	,	自从	它	制成	这	和平	哪个	之前	这	战争	,

铁路促成了战争，因为它促成了战前的和平。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [truːθ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ]['petrəl] ['endʒɪn] , [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk] ,

so	with	equal	truth	may	it	be	said	that	the	petrol	engine	,	encased	in	a	tank	,
所以	和	平等的	真相	可能	它	是	说	那	这	汽油	引擎	,	包裹	在	一个	坦克	,

同样可以这样说，装在油箱里的汽油发动机，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [piːs] ['pɑːsəb(ə)l] , [meɪ] [naʊ] [meɪk] [piːs] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

by	making	peace	possible	,	may	now	make	peace	profitable	,
经过	制作	和平	可能的	,	可能	现在	制作	和平	有利可图	,

和平的实现，或许能让和平变得有利可图。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gets] [ðə; ðɪ][dʒəːmz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɔːr] .

even	if	in	doing	so	it	begets	the	germs	of	another	war	.
甚至	如果	在	正在做	所以	它	产生	这	细菌	的	其他	战争	.

即使这样做会埋下另一场战争的祸根。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [æz; əz][ðə; ðɪ][wɔːr][wʌz; wəz][soʊ] ['lɑːrdʒli] [wʌn] [baɪ][ðə; ðɪ][tæŋk] ,

In	other	words	,	as	the	war	was	so	largely	won	by	the	tank	,
在	其他	字	,	作为	这	战争	曾是	所以	很大程度上	韩元	经过	这	坦克	,

换句话说，由于这场战争很大程度上是由坦克赢得的，

[soʊ][mʌst; məst][ðə; ðɪ] [piːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] largely55

so	must	the	peace	which	has	followed	it	be	largely55
所以	必须	这	和平	哪个	有	随后	它	是	largely55

因此，随之而来的和平也必然在很大程度上是55

[wʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kætərpɪlər] ['træktər] , [ɔːr] ['roʊdləs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

won	by	the	caterpillar	tractor	,	or	roadless	vehicle	.
韩元	经过	这	毛虫	拖拉机	,	或者	无路	车辆	.

最终由履带式拖拉机或无路车辆赢得比赛。

['henri] ['hɜːrbərt] [wɪl] [voʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bedləm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [fækt]

Henry	Herbert	will	vote	me	to	Bedlam	,	but	this	is	the	most	encouraging	fact
亨利	赫伯特	将要	投票	我	到	疯人院	,	但	这	是	这	最多	鼓励	事实

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

亨利·赫伯特会把我送进疯人院，但这却是最令人鼓舞的事实。

[fɔːr; fər] ['evri] [nuː] [aɪ'diːə][mʌst; məst][stɑːrt][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][wʌn] ,

for	every	new	idea	must	start	by	being	in	a	minority	of	one	,
为了	每一个	新的	主意	必须	开始	经过	存在	在	一个	少数民族	的	一	,

每一个新想法都必须从少数派的独裁者开始。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənsənz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .

such	as	that	of	George	Stephenson's	against	the	world	.
这样的	作为	那	的	乔治	斯蒂芬森的	反对	这	世界	.

例如乔治·斯蒂芬森的《与世界为敌》。

[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

The	stronger	the	opposition	the	better	the	idea	,	may	not	be	a	law	of	Nature
这	更强	这	反对	这	更好的	这	主意	,	可能	不是	是	一个	法律	的	自然

,

,

,

反对声越大，这个想法就越好，但这或许并非自然规律。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] [ru:l] , [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [fju:] [ik'sepʃənz] .

yet	it	is	a	pretty	sound	rule	,	and	one	with	few	exceptions	.
然而	它	是	一个	漂亮的	声音	规则	,	和	一	和	很少	例外情况	.

然而，这是一条相当合理的规则，而且鲜有例外。

[ɪf] [wi:; wi] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ænd; ənd] [læf] , [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ['træktər] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [pi:s] ,

If	we	persevere	and	laugh	,	the	caterpillar	tractor	will	win	the	peace	,
如果	我们	坚持不懈	和	笑	,	这	毛虫	拖拉机	将要	赢	这	和平	,

如果我们坚持不懈，保持微笑，那么毛毛虫拖拉机终将赢得和平。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['pærəfreɪz] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['sti:vnsn] , [aɪ] [wɪl] , [ɪn][maɪ][tɜ:rn] , [meɪk]

and	to	paraphrase	the	words	of	George	Stephenson	,	I	will	,	in	my	turn	,	make
和	到	释义	这	字	的	乔治	斯蒂芬森	,	我	将要	,	在	我的	转动	,	制作

[ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] :

a	prophecy	:
一个	预言	:

借用乔治·斯蒂芬森的话来说，我也要做出一个预言：

“ [naʊ] [lædz] ,

“	Now	lads	,
“	现在	小伙子们	,

“伙计们，

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [trækt]

I	venture	to	tell	you	that	I	think	you	will	live	to	see	the	day	when	tracked
我	风险投资	到	告诉	你	那	我	思考	你	将要	居住	到	看	这	天	什么时候	已追踪

['vi:ək(ə)lz] [wɪl] [ˌsu:pər'si:d] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ɪn] ['roʊdləs] ['kʌntriz] ;

vehicles	will	supersede	almost	all	other	methods	of	conveyance	in	roadless	countries	;
车辆	将要	取代	几乎	全部	其他	方法	的	输送	在	无路	国家	;

我斗胆告诉你，我认为你将会看到履带车辆在没有道路的国家取代几乎所有其他交通工具的那一天；

[wen] ['ɑ:miz] [wɪl] [bi:; bi] [mu:vd] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['roʊdləs] ['trækʃn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

when	armies	will	be	moved	across	country	and	roadless	traction	will	become	the
什么时候	军队	将要	是	已搬	穿过	国家	和	无路	牵引力	将要	变得	这

[tʃi:f] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['mu:vmənt] [ɪn][ɔ:l] [ˌʌndɪ'veləpt] [lændz] .

chief	means	of	commercial	movement	in	all	undeveloped	lands	.
首席	方法	的	商业的	移动	在	全部	未开发的	土地	.

届时军队将跨越国界调动，而无路交通将成为所有未开发地区商业运输的主要方式。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃi:pər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fɑ:rmər][ɔ:r]['soʊldʒər][tu:; tə][ju:z]

The	time	is	coming	when	it	will	be	cheaper	for	a	farmer	or	soldier	to	use
这	时间	是	未来	什么时候	它	将要	是	更便宜	为了	一个	农民	或者	士兵	到	使用

a56

a56

a56

将来有一天，农民或士兵使用a56会更便宜。

[trækt] [mə'ʃi:n] [ðæn; ðən][tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ][reɪl] .

tracked	machine	than	to	travel	by	rail	.
已追踪	机器	比	到	旅行	经过	轨	.

乘坐履带式机器比乘坐铁路旅行更方便。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mə'hɔmit] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌθɜːr'tiːn] ['fɔːləuəz] ,

"	As	it	took	Mahomet	three	years	to	collect	thirteen	followers	,
"	作为	它	采取	穆罕默德	三	年	到	收集	十三	追随者	,

"穆罕默德花了三年时间才聚集了十三名追随者，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['daʊnkæst] [ɪf] [aɪ] [kə'lekt] [noʊ] ['greɪtər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz]

I	shall	not	be	downcast	if	I	collect	no	greater	a	number	out	of	the	readers
我	将	不是	是	沮丧	如果	我	收集	不	更大的	一个	数字	出去	的	这	读者

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

of	this	book	,
的	这	书	,

即使这本书的读者人数不多，我也不会气馁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][mə'hɔmit][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

because	perseverance	was	the	motto	of	Mahomet	as	well	as	of
因为	毅力	曾是	这	座右铭	的	穆罕默德	作为	出色地	作为	的

['stiːvnsn] ,

Stephenson	,
斯蒂芬森	,

因为坚持不懈既是穆罕默德的座右铭，也是斯蒂芬森的座右铭。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wʌn] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['bætlz] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪn][ˌem 'iː][maɪn] .

and	as	perseverance	won	them	their	battles	,	may	it	win	me	mine	.
和	作为	毅力	韩元	他们	他们的	战斗	,	可能	它	赢	我	矿	.

就像坚持不懈帮助他们赢得了胜利一样，愿它也能帮助我赢得胜利。

['meni] [wɪl] [kən'sɪdər] [maɪ] ['prɑːfəsi] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['henri] ['hɜːrbərt]

Many	will	consider	my	prophecy	ridiculous	,	and	a	multitude	of	Henry	Herberts
许多	将要	考虑	我的	预言	荒谬的	,	和	一个	民众	的	亨利	赫伯特

[wɪl] [foʊm][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

will	foam	at	the	mouth	.
将要	泡沫	在	这	嘴	.

许多人会认为我的预言荒谬可笑，许多亨利·赫伯特式的人物会气得口吐白沫。

['proʊtiənˌproʊ'tiːən] ['ɪgnərəns] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [rɪ'zɪliənt] ['evərəst] [ʌv; əv] [ɔɪld] ['rʌbər] .

Protean	ignorance	is	against	me	—	a	resilient	Everest	of	oiled	rubber	.
变化多端的	无知	是	反对	我	—	一个	有弹性的	珠穆朗玛峰	的	涂油	橡皮	.

无知就像一座涂满油的橡胶制成的坚韧的珠穆朗玛峰，与我为敌。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔɪstərəsli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə]['nɑːv(ə)lti] , [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]

A	hundred	years	ago	it	was	boisterously	hostile	to	novelty	,	to	-	day	it
一个	百	年	前	它	曾是	喧闹地	敌对的	到	新奇	,	到	-	天	它

[ɪz] ['sɒmnələntli] [ˌæpə'θetɪk] ,

is	somnolently	apathetic	,
是	昏昏欲睡地	冷漠的	,

一百年前，它对新事物充满敌意；如今，它却麻木冷漠。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['lætər] [muːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] .

and	,	in	this	latter	mood	,	it	is	almost	more	overpowering	than	in	the	former	.
和	,	在	这	后者	情绪	,	它	是	几乎	更多的	压倒性的	比	在	这	以前的	.

而且，在后一种情绪下，它几乎比在前一种情绪下更具压倒性。

[ˌnevərðə'les] , [let][ju: 'es][smaɪl] , [let][ju: 'es] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][koʊts][ænd; ənd][klaɪm] [ðɪs] ['gluːtənəs]

Nevertheless	,	let	us	smile	,	let	us	take	off	our	coats	and	climb	this	glutinous
尽管如此	,	让	我们	微笑	,	让	我们	拿	离开	我们的	外套	和	爬	这	黏稠的

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

然而，让我们微笑吧，让我们脱下外套，攀登这座黏稠的山峰吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] .

for	the	Elysian	fields	lie	beyond	.
为了	这	极乐世界	字段	说谎	超过	.

因为极乐世界就在前方。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] , [wʌns][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [wʌn] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

A	few	years	ago	we	were	told	that	,	once	the	war	was	won	,	this	little
一个	很少	年	前	我们	是	讲述	那	,	一次	这	战争	曾是	韩元	,	这	小的

island57

island57

island57

几年前我们听说，一旦战争胜利，这个小岛57

[ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] ['hɪroʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

of	ours	was	going	to	be	fit	for	heroes	to	live	in	,
的	我们的	曾是	去	到	是	合身	为了	英雄	到	居住	在	,

我们的家园原本应该是英雄们居住的地方，

[æz; əz] [ɪf] ['eni] ['kʌntri] ['evər][hæd; həd] [bɪn] [ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən][eldə'raːdəu]['æftər][ə; eɪ] [greɪt]

as	if	any	country	ever	had	been	or	could	be	an	Eldorado	after	a	great
作为	如果	任何	国家	曾经	有	到过	或者	可以	是	一个	埃尔多拉多	后	一个	伟大的

[wɔːr] !

war	!
战争	!

仿佛任何国家在经历大战后都曾是或能够成为黄金国似的!

[tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs]

To	-	day	,	we	have	well	over	a	million	unemployed	men	and	women	in	this
到	-	天	,	我们	有	出色地	超过	一个	百万	失业	男人	和	女性	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如今，我国失业的男女人数已超过一百万。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] [ə'mʌŋst]

and	I	have	no	doubt	there	are	many	heroes	and	heroines	amongst
和	我	有	不	怀疑	那里	是	许多	英雄	和	女英雄们	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我毫不怀疑他们当中有很多英雄和女英雄;

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪ'mænd][æn; ən][hə'roʊɪk] [reɪs] [tuː; tə][wɪn] [θruː] .

certainly	the	conditions	demand	an	heroic	race	to	win	through	.
当然	这	状况	要求	一个	英勇	种族	到	赢	通过	.

当然，这样的环境需要一场英勇的比赛才能最终获胜。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] [ɔːl] [bɔɪl] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] ['rekəgnaɪzəbl] ['sedəmənt] .

Our	present	difficulties	all	boil	down	to	one	recognizable	sediment	.
我们的	展示	困难	全部	熬	向下	到	一	可识别的	沉淀	.

我们目前遇到的所有困难都可以归结为一个显而易见的根源。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz]['oʊvər] - ['pɑːpjuleɪtid] .

Great	Britain	is	over	-	populated	.
伟大的	英国	是	超过	-	人口稠密	.

英国人口过剩。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər] - ['pɑːpjuleɪtid] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl]

Before	the	war	we	were	over	-	populated	,	and	to	-	day	we	are	still
前	这	战争	我们	是	超过	-	人口稠密	,	和	到	-	天	我们	是	仍然

[mɔːr] [soʊ] ,

more	so	,
更多的	所以	,

战前我们人口过剩，如今更是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] . [[wʌn]]

and	to	-	morrow	matters	are	likely	to	be	worse	.	[	1	]
和	到	-	明天	事情	是	可能	到	是	更糟	.	[	1	]

明天情况可能会更糟。[1]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [səˈluːʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːbləm] .

There	are	three	solutions	to	this	problem	.
那里	是	三	解决方案	到	这	问题	.

这个问题有三种解决方法。

['iːðər] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] ['briːdɪŋ] ,

Either	we	must	stop	breeding	,
任何一个	我们	必须	停止	选育	,

要么我们必须停止生育，

[ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst] [kriˈeɪt] [nuː] [hoʊm] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][soʊ][əbˈzɔːrb]['aʊər; ɑːr]['sɜːrplʌs]

or	we	must	create	new	home	industries	and	so	absorb	our	surplus
或者	我们	必须	创造	新的	家	行业	和	所以	吸收	我们的	剩余

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

或者我们必须发展新的家庭手工业，从而吸纳过剩人口。

[ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst]['trænspɔːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [les] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid] ['eriəz] [ˌoʊvər'siːz] . [wʌn] .

or	we	must	transport	it	to	less	thickly	populated	areas	overseas	.	1	.
或者	我们	必须	运输	它	到	较少的	浓密	人口稠密	区域	海外	.	1	.

或者我们必须将其运往海外人口密度较低的地区。

[ɪn] - , - , - ['emigreitid] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ɪn] - , ['oʊnli] - , - [left] .

In	1913	,	700	,	000	emigrated	from	this	country	;	in	1923	,	only	463	,	000	left	.
在	-	,	-	,	-	移民	从	这	国家	;	在	-	,	仅有的	-	,	-	左边	.

1913年，有700,000人从这个国家移民；1923年，只有463,000人离开。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɑːd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] in58

Six	hundred	and	odd	politicians	in58
六	百	和	奇怪的	政治家	in58

58年，六百多名政治家

['westmɪnstər] , [sʌm; səm][ɪn] [blæk] [taɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [red] , ['tʃætər] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪldərnəs]

Westminster	,	some	in	black	ties	and	others	in	red	,	chatter	like	a	wilderness
威斯敏斯特	,	一些	在	黑色的	领带	和	其他的	在	红色的	,	喋喋不休	喜欢	一个	荒野

[ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ,

of	monkeys	,
的	猴子	,

威斯敏斯特，有的系着黑色领带，有的系着红色领带，叽叽喳喳地说个不停，就像一群猴子。

[waɪlst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] ['hɪroʊz] [meɪ] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ]

whilst	those	who	were	proclaimed	heroes	may	consider	themselves	lucky	if	they
而	那些	WHO	是	宣布	英雄	可能	考虑	他们自己	幸运的	如果	他们

[ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd] [sel] ['buːtleɪs] ;

are	allowed	to	stand	in	the	gutter	and	sell	bootlaces	;
是	允许	到	站立	在	这	排水沟	和	卖	鞋带	;

而那些被誉为英雄的人，如果能被允许站在水沟里卖鞋带，或许会觉得自己很幸运了；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['tʃætər] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz] [draʊnd] , ['oʊnli][tu:; tə][bɑ:b][ʌp] [ə'gen] , [bɪ'twi:n] [i:tʃ]

and	in	this	chatter	the	problem	is	drowned	,	only	to	bob	up	again	,	between	each
和	在	这	喋喋不休	这	问题	是	溺水	，仅有的		到	鲍勃	向上	再次	，	之间	每个

[breθ] .

breath	.
气息	.

在这种闲聊中，问题被淹没了，只是在每一次呼吸的间隙中又浮现出来。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] “ [nɑ:t][tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] [ˌprɑ:pə'gændə]

We	are	told	that	the	Government's	determination	is	“	not	to	tolerate	propaganda
我们	是	讲述	那	这	政府的	决心	是	“	不是	到	容忍	宣传

[fɔ:r; fər][bɜ:rθ][kən'troʊl][ɪn][k'lɪnɪks][ænd; ənd][mə'tɜ:rnəti] ['sentərz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['pʌblɪk] [fʌndz] .

for	birth	control	in	clinics	and	maternity	centres	supported	by	public	funds	.
为了	出生	控制	在	诊所	和	产科	中心	有	经过	民众	资金	.

据称，政府决心“绝不容忍在公共资金支持的诊所和妇产中心进行节育宣传”。

” [ðɪs] ['setlz] [ðə; ði][fɜ:rst][sə'lu:ʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

”	This	settles	the	first	solution	,	at	least	the	Government	does	not	believe	in	it	.
”	这	定居点	这	第一的	解决方案	,	在	至少	这	政府	做	不是	相信	在	它	.

“这至少解决了第一个问题，政府不相信这个方案。”

['ri:s(ə)ntli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][koʊl]['maɪnɪŋ] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ɪts] [weɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Recently	,	because	the	coal	mining	industry	was	unable	to	pay	its	way	,	it	is
最近	,	因为	这	煤炭	矿业	行业	曾是	无法	到	支付	它是	方式	,	它	是

[naʊ] ['sʌbsidaizd] ,

now	subsidized	,
现在	补贴	,

近年来，由于煤炭开采行业入不敷出，现在需要政府补贴。

[ænd; ənd] ['meni] [nu:] ['ɪndəstriz] [ɑ:r; ər][left] [ˌʌnprə'tektɪd] , [soʊ][ðə; ði]['sekənd][sə'lu:ʃ(ə)n][dʒɔɪnz][ðə; ði]

and	many	new	industries	are	left	unprotected	,	so	the	second	solution	joins	the
和	许多	新的	行业	是	左边	未受保护	，所以		这	第二	解决方案	加入	这

[fɜ:rst] .

first	.
第一的	.

许多新兴行业仍未得到保护，因此第二个解决方案与第一个解决方案相辅相成。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][θɜ:rd][sə'lu:ʃ(ə)n] , ['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd] ['praɪvət] ['efərt] ,

As	regards	the	third	solution	,	very	little	has	been	done	outside	private	effort	,
作为	问候	这	第三	解决方案	，	非常	小的	有	到过	完毕	外部	私人的	努力	，

至于第三种解决方案，除了私人努力之外，几乎没有其他进展。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['prɑ:bləm][hæz; həz] [bɪn] ['tækld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end] .

because	the	problem	has	been	tackled	from	the	wrong	end	.
因为	这	问题	有	到过	已解决	从	这	错误的	结尾	.

因为解决问题的方法不对。

[ə'tempts] [ɑ:r; ər] [pər'sɪstəntli] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ; [hu:] ['wɒnts][ðem; ðəm] ?

Attempts	are	persistently	being	made	to	shift	the	unemployed	;	who	wants	them	?
尝试	是	持续地	存在	制成	到	转移	这	失业	；	WHO	想要	他们	？

-

59
-

人们不断试图转移失业人员；谁会想要他们呢？59

[ɪn] [pleɪs] [ə'tempts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] ,

In	place	attempts	should	be	made	to	shift	the	employed	,
在	地方	尝试	应该	是	制成	到	转移	这	受雇	,

应该设法转移受雇人员，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] .

but	**this**	**question**	**I**	**will**	**examine**	**a**	**little**	**later**	**on**	**.**
但	这	问题	我	将要	检查	一个	小的	之后	在	.

但我稍后会再探讨这个问题。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['riːdər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪz] [ðæt] ,

The	**point**	**I**	**want**	**the**	**reader**	**,**	**however**	**,**	**to**	**realize**	**is**	**that**	**,**
这	观点	我	想	这	读者	,	然而	,	到	意识到	是	那	,

然而，我希望读者明白的是：

[æz; əz][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['gɔːrdiən] [nɑːt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːlvd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**the**	**riddle**	**of**	**the**	**Gordian**	**knot**	**was**	**not**	**solved**	**by**	**cutting**	**it**	**,**
作为	这	谜语	的	这	戈尔迪安	结	曾是	不是	已解决	经过	切割	它	,

因为戈尔迪之结的谜题并不能通过剪断它来解决，

[soʊ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['oʊvər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ][ðə; ði][doʊl] .

so	**the**	**problem**	**of**	**over**	**-**	**population**	**will**	**not**	**be**	**solved**	**by**	**the**	**dole**	**.**
所以	这	问题	的	超过	-	人口	将要	不是	是	已解决	经过	这	救济金	.

因此，靠救济金解决不了人口过剩的问题。

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [dəulɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [fuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt][ɑːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Cutting	**and**	**doling**	**can**	**be**	**done**	**by**	**any**	**fool**	**with**	**his**	**coat**	**on**	**,**	**they**	**are**
切割	和	多林	能	是	完毕	经过	任何	傻子	和	他的	外套	在	,	他们	是

[tuː] ['iːzi] ;

too	**easy**	**;**
也	简单的	;

任何傻子穿着外套都能做切割和分发，这太容易了；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][juː 'es][dɪ'mændz] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][koʊts] [ɔːf][ænd; ənd]

for	**the**	**problem**	**which**	**faces**	**us**	**demands**	**that**	**we**	**take**	**our**	**coats**	**off**	**and**
为了	这	问题	哪个	面孔	我们	需求	那	我们	拿	我们的	外套	离开	和

[get][tuː; tə][wɜːrk] ,

get	**to**	**work**	**,**
得到	到	工作	,

因为我们面临的问题要求我们脱下外套，立刻投入工作。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [les] ['fɔːrtʃənət] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ['ɪntuː] [ˌʌnɪm'plɔɪəbl] ['veɪgrənts] .

in	**place**	**of**	**turning**	**our**	**less**	**fortunate**	**fellow**	**citizens**	**into**	**unemployable**	**vagrants**	**.**
在	地方	的	转弯	我们的	较少的	幸运	同伴	公民	进入	无法就业	流浪汉	.

而不是让那些不幸的同胞沦为找不到工作的流浪汉。

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt]

THE	**PROBLEM**	**OF**	**UNEMPLOYMENT**
这	问题	的	失业

失业问题

[bɜːrθ][kən'troʊl][aɪ] [ruːl] [aʊt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Birth	**control**	**I**	**rule**	**out**	**of**	**discussion**	**,**
出生	控制	我	规则	出去	的	讨论	,

避孕问题我不予讨论。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [meɪd] [kəm'pʌlsəri] [ə'mʌŋst]

and	**though**	**I**	**am**	**of**	**opinion**	**that**	**it**	**might**	**well**	**be**	**made**	**compulsory**	**amongst**
和	尽管	我	是	的	观点	那	它	可能	出色地	是	制成	强制性的	在

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

politicians	**,**
政治家	,

虽然我认为完全可以强制要求政治家这样做，

[maɪ][sə'luːʃ(ə)n][dɪ'mændz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][væst] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][bɜːrθ] [reɪt] . -

my	**solution**	**demands**	**not**	**a**	**restriction**	**,**	**but**	**a**	**vast**	**increase**	**in**	**the**	**birth**	**rate**	**.**	**60**
我的	解决方案	需求	不是	一个	限制	,	但	一个	广阔的	增加	在	这	出生	速度	.	-

我的解决办法并非限制生育，而是大幅提高生育率。60

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ænd; ənd] ['stiːmʃɪp] [ˌʌp'set] [ɔːl] [bɜːrθ] [reɪt] [ˌkælkjə'leɪʃənz] . [
The **invention** **of** **the** **locomotive** **and** **steamship** **upset** **all** **birth** **rate** **calculations** **.** **[**
这 发明 的 这 机车 和 轮船 沮丧的 全部 出生 速度 计算 . [
[ˌtuː'tuː]]
2 **]**
2]

火车和轮船的发明彻底改变了出生率的计算。[2]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['rekənd] [ðæt] ['twenti] - [eɪt] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [left]
During **the** **last** **century** **it** **has** **been** **reckoned** **that** **twenty** **-** **eight** **million** **people** **left**
期间 这 最后的 世纪 它 有 到过 估计 那 二十 - 八 百万 人们 左边
['jʊrəp] [baɪ] [siː] ,
Europe **by** **sea** **,**
欧洲 经过 海 ,

据估计，上个世纪有2800万人乘船离开欧洲。

[fɔːr] ['mɪljənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['mɪljənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ,
four **millions** **during** **the** **first** **half** **and** **twenty** **-** **four** **millions** **during** **the** **second** **,**
四 百万 期间 这 第一的 一半 和 二十 - 四 百万 期间 这 第二 ,

上半年为400万，下半年为2400万。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['stiːmʃɪp] [dɪ'veləpmənt] .
the **period** **of** **railway** **and** **steamship** **development** **.**
这 时期 的 铁路 和 轮船 发展 .

铁路和轮船发展的时期。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['twenti] - [eɪt] ['mɪljən] ['ɛməgrənts] , ['twenti] - [tuː] ['mɪljənz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]
Out **of** **these** **twenty** **-** **eight** **million** **emigrants** **,** **twenty** **-** **two** **millions** **went** **to** **the**
出去 的 这些 二十 - 八 百万 移民 , 二十 - 二 百万 去 到 这
[juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

在这2800万移民中，有2200万人去了美国。

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['mɪljənz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,
the **population** **of** **which** **was** **five** **and** **a** **quarter** **millions** **in** **the** **year** **1800** **,**
这 人口 的 哪个 曾是 五 和 一个 四分之一 百万 在 这 年 - ,

1800年时，该地人口为525万。

['sev(ə)nti] - [sɪks] ['mɪljənz] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['mɪljənz] [tuː; tə] -
seventy **-** **six** **millions** **in** **1900** **,** **and** **is** **about** **one** **hundred** **and** **ten** **millions** **to** **-**
七十 - 六 百万 在 - , 和 是 关于 一 百 和 十 百万 到 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

1900年为7600万，如今约为1.1亿。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɑːsəbli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ɪz] [aʊt] , [ðɪs] ['fɪgjər] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbld] .
and **quite** **possibly** **,** **before** **the** **present** **century** **is** **out** **,** **this** **figure** **will** **be** **doubled** **.**
和 相当 可能 , 前 这 展示 世纪 是 出去 , 这 数字 将要 是 双倍 .
[ˌtuː'tuː] .
2 **.**
2 .

而且很有可能，在本世纪结束之前，这个数字将会翻一番。2.

[ɪn] - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [set] [ɪn] , [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd]
In **1750** **,** **before** **the** **industrial** **revolution** **set** **in** **,** **the** **population** **of** **the** **United**
在 - , 前 这 工业的 革命 放 在 , 这 人口 的 这 团结的
['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [sɪks] , - , - .
Kingdom **was** **6** **,** **517** **,** **000** **.**
王国 曾是 6 , - , - .

1750年，工业革命到来之前，英国人口为651.7万人。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [wiː; wi] [siː] , [ɪf] [nɑːt][soʊ] [greɪt] , [æz; əz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] ,

In	the	United	Kingdom	we	see	,	if	not	so	great	,	as	startling	an	increase	,
在	这	团结的	王国	我们	看	, 如果	不是	所以	伟大的	,	作为	令人震惊	一个	增加	,	

在英国，我们看到了增长，虽然幅度不大，但也同样令人震惊。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

considering	the	smallness	of	the	country	.
考虑	这	小	的	这	国家	.

考虑到该国国土面积较小。

[ɪn] - , [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈnʌmbərd] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈmɪljənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,

In	1801	,	the	population	numbered	about	sixteen	millions	,	and	to	-	day	,
在	-	,	这	人口	编号	关于	十六	百万	,	和	到	-	天	,

[ɪkˈskluːdɪŋ] [ˈaɪərlənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌmbərz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - four61

excluding	Ireland	,	it	numbers	about	forty	-	four61
不包括	爱尔兰	,	它	数字	关于	四十	-	four61

1801年，人口约1600万；如今，不包括爱尔兰，人口约4461万。

[ˈmɪljənz] ,

millions	,
百万	,

百万，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈmɪljənz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]

which	is	probably	four	or	five	millions	more	than	the	industry	of	the	country
哪个	是	大概	四	或者	五	百万	更多的	比	这	行业	的	这	国家

[kæn; kən] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [səˈpɔːrt] ,

can	economically	support	,
能	经济上	支持	,

这可能比该国工业在经济上能够支撑的规模多出四五百万。

[æz; əz] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli] [naʊ] [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr]

as	unemployment	and	the	low	standard	of	living	,	not	only	now	but	before
作为	失业	和	这	低的	标准	的	活的	,	不是	仅有的	现在	但	前

[ðə; ði][wɔːr] , ['testɪfaɪ][tuː; tə] .

the	war	,	testify	to	.
这	战争	,	作证	到	.

失业率和低生活水平，不仅现在如此，战前也是如此，这都证明了这一点。

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈmembər] [ˈɔːlweɪz] [wʌt] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Let	us	remember	always	what	has	created	the	great	civilizations	of	the	past	,
让	我们	记住	总是	什么	有	创建	这	伟大的	文明	的	这	过去的	,

让我们永远铭记是什么造就了过去伟大的文明。

['ɛmpaɪɜ-z][ænd; ənd] ['kiŋdəmz] , ['prɑːspərəs] [lændz][ænd; ənd] [greɪt] ['sɪtiz] .

empires	and	kingdoms	,	prosperous	lands	and	great	cities	.
帝国	和	王国	,	繁荣	土地	和	伟大的	城市	.

帝国和王国，富饶的土地和伟大的城市。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

It	is	movement	and	the	means	of	movement	.
它	是	移动	和	这	方法	的	移动	.

它是运动以及运动的方式。

[fɜːrst][mæn] [pleɪst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪk] ,

First	man	placed	a	bundle	on	his	wife's	head	and	gave	her	a	kick	,
第一的	男人	放置	一个	捆	在	他的	妻子的	头	和	给予	她	一个	踢	,

第一个男人把一个包裹放在妻子头上，然后踢了她一脚。

[ðen] [hiː; hi] [teimd] [ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ðʌs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'keɪm]

then	he	tamed	the	ox	and	beat	it	with	a	stick	,	thus	civilization	became
然后	他	驯服	这	牛	和	打	它	和	一个	戳	,	因此	文明	成为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

然后他驯服了牛，用棍子打它，文明由此成为可能。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

At	length	,	he	invented	the	wheel	and	the	sail	,	and	,	by	means	of
在	长度	,	他	发明	这	车轮	和	这	帆	,	和	,	经过	方法	的

[ðiːz] [in'venʃənz] ,

these	inventions	,
这些	发明	,

最后，他发明了轮子和帆，并凭借这些发明，

[mæn'kaɪnd] [krept] [aʊt][ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

mankind	crept	out	of	primeval	darkness	into	the	dawn	of	history	.
人类	悄悄地爬	出去	的	原始	黑暗	进入	这	黎明	的	历史	.

人类从原始的黑暗中走出，进入了历史的黎明。

[ɪn] - ['fʊltən] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] , [ænd; ənd][ɪn] - [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] [bɪlt] [hɪz; ɪz]

In	1809	Fulton	invented	the	steamship	,	and	in	1814	George	Stephenson	built	his
在	-	富尔顿	发明	这	轮船	,	和	在	-	乔治	斯蒂芬森	建造	他的

[fɜːrst][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

first	locomotive	.
第一的	机车	.

1809 年，富尔顿发明了蒸汽船；1814 年，乔治·斯蒂芬森制造了他的第一台机车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

It	is	,	as	I	have	already	said	,
它	是	,	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，

[ðiːz] [in'venʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['sɪtiz] [æz; əz]['mɑːdərn] ['lʌndən]

these	inventions	which	have	created	not	only	such	immense	cities	as	modern	London
这些	发明	哪个	有	创建	不是	仅有的	这样的	巨大	城市	作为	现代的	伦敦

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

and	New	York	,
和	新的	约克	,

这些发明不仅创造了像现代伦敦和纽约这样规模庞大的城市，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] and62

but	which	have	shifted	millions	of	men	,	women	and62
但	哪个	有	转移	百万	的	男人	,	女性	and62

但这已经改变了数百万男性、女性和62

['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

children	from	one	part	of	the	globe	to	the	other	.
孩子们	从	一	部分	的	这	地球	到	这	其他	.

来自世界各地的孩子们。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ʃɪft] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ?

Why	did	they	shift	them	,	this	is	the	question	?
为什么	做过	他们	转移	他们	,	这	是	这	问题	?

他们为什么要转移这些位置？这是个问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə][tæp] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
Because **the** **steamship** **and** **the** **railway** **enabled** **them** **to** **tap** **sources** **of**
因为 这 轮船 和 这 铁路 已启用 他们 到 轻敲 来源 的
[welθ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriz] ;
wealth **which** **did** **not** **exist** **in** **their** **own** **countries** **;**
财富 哪个 做过 不是 存在 在 他们的 自己的 国家 ;

因为轮船和铁路使他们能够获取本国不存在的财富来源;

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] ['prɑ:spekts][ʌv; əv] [welθ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['mu:vmənt] .
for **without** **prospects** **of** **wealth** **there** **would** **be** **little** **or** **no** **movement** **.**
为了 没有 前景 的 财富 那里 会 是 小的 或者 不 移动 .

如果没有财富的前景，就不会有流动。

[tu:; tə] - [deɪ] , [wi:; wi] [pə'zes] [æn; ən]['empaɪər][ʌv; əv]['oʊvər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz][ɪn]['eriə] ,
To **-** **day** **,** **we** **possess** **an** **Empire** **of** **over** **fourteen** **million** **square** **miles** **in** **area** **,**
到 - 天 , 我们 具有 一个 帝国 的 超过 十四 百万 正方形 英里 在 区域 ,

如今，我们拥有一个面积超过一千四百万平方英里的帝国。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ɪz] ['spɑ:rsli] [ɪn'hæbɪtɪd] .
of **which** **three** **-** **quarters** **is** **sparsely** **inhabited** **.**
的 哪个 三 - 四分之一 是 稀疏地 有人居住的 .

其中四分之三人口稀少。

[ɪn]['kænədə][wi:; wi][faɪnd][naɪn] ['mɪljən] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ; [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [faɪv] ['mɪljən]
In **Canada** **we** **find** **nine** **million** **two** **hundred** **thousand** **people** **;** **in** **Australia** **five** **million**
在 加拿大 我们 寻找 九 百万 二 百 千 人们 ; 在 澳大利亚 五 百万
[eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ;
eight **hundred** **thousand** **;**
八 百 千 ;

加拿大有920万人口；澳大利亚有580万人口;

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [eɪt] ['mɪljənz] , [ænd; ənd][ɪn] [nu:] ['zi:lənd] ['oʊnli][wʌn] ['mɪljən] [tu:] ['hʌndrəd]
in **South** **Africa** **eight** **millions** **,** **and** **in** **New** **Zealand** **only** **one** **million** **two** **hundred**
在 南 非洲 八 百万 , 和 在 新的 新西兰 仅有的 一 百万 二 百
['θaʊz(ə)nd] ;
thousand **;**
千 ;

南非有八百万人，而新西兰只有一百二十万人;

[jet] [nu:] ['zi:lənd] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .
yet **New** **Zealand** **is** **as** **big** **as** **the** **British** **Isles** **.**
然而 新的 新西兰 是 作为 大的 作为 这 英国 岛屿 .

然而，新西兰的面积与不列颠群岛一样大。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mens] [kə'loʊniəl] [pə'zeʃnz] ,
Without **considering** **our** **immense** **Colonial** **possessions** **,**
没有 考虑 我们的 巨大 殖民 财产 ,

暂且不考虑我们庞大的殖民领土，

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]
the **potential** **wealth** **of** **the** **Dominions** **alone** **should** **eventually** **be** **sufficient** **to**
这 潜在的 财富 的 这 领地 独自的 应该 最终 是 充足的 到
[sə'pɔ:rt] ['sɜ:rt(ə)nli][wʌn] [ɪf] [nɑ:t] [tu:] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .
support **certainly** **one** **if** **not** **two** **hundred** **millions** **of** **Englishmen** **.**
支持 当然 一 如果 不是 二 百 百万 的 英国人 .

单是自治领的潜在财富最终就足以养活至少一亿甚至两亿英国人。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][wi:; wi][hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] ,
On **the** **one** **hand** **we** **have** **room** **for** **at** **least** **a** **hundred** **millions** **,**
在 这 一 手 我们 有 房间 为了 在 至少 一个 百 百万 ,

一方面，我们至少有容纳一亿的空间，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrplʌs][ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['mɪljənz] . -

and	on	the	other	we	have	a	surplus	of	some	five	millions	.	63
和	在	这	其他	我们	有	一个	剩余	的	一些	五	百万	.	-

另一方面，我们还有大约五百万的盈余。63

[ðə; ði][ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrplʌs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pruːv] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]['prɑːbləm] ,

The	redistribution	of	this	surplus	should	not	prove	an	insuperable	problem	,
这	重新分配	的	这	剩余	应该	不是	证明	一个	不可逾越	问题	,

重新分配这部分盈余应该不会是个无法克服的问题。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː 'es] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] ,

and	even	if	it	cost	us	twenty	pounds	a	head	to	arrive	at	a	solution	,
和	甚至	如果	它	成本	我们	二十	磅	一个	头	到	到达	在	一个	解决方案	,

即使为了找到解决方案，我们每人要花费二十英镑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːp] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə] ['spendɪŋ] ['fɔːrti] - [sɪks] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn]

it	would	be	cheap	when	compared	to	spending	forty	-	six	millions	a	year	on
它	会	是	便宜的	什么时候	比较的	到	开支	四十	-	六	百万	一个	年	在

[dəulz][ænd; ənd] [pʊr] [reɪts] ,

doles	and	poor	rates	,
救济金	和	贫穷的	利率	,

与每年花费四千六百万用于救济金和贫困救济金相比，这简直太便宜了。

[wɪtʃ] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] , ['oʊnli] [ək'sentʃueɪt] [ˌaɪ 'tiː] . [

which	,	far	from	solving	the	problem	of	unemployment	,	only	accentuate	it	.	[
哪个	,	远的	从	解决	这	问题	的	失业	,	仅有的	强调	它	.	[

[θriː]] [θriː] .

3	]	3	.
3	]	3	.

这非但没有解决失业问题，反而加剧了失业问题。[3]3.

“ [skiːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] £466 , - ,

“	Schemes	to	the	value	of	approximately	£466	,	000	,
“	方案	到	这	价值	的	大约	£466	,	-	,

“价值约46.6万英镑的计划，

- [ˌʌndər'teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [hæv; həv] , [ɔːr][ɑːr; ər]

000	undertaken	in	connection	with	the	relief	of	unemployment	have	,	or	are
-	已	在	联系	和	这	宽慰	的	失业	有	,	或者	是

['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .

being	assisted	by	the	Exchequer	.
存在	协助	经过	这	国库	.

与救济失业有关的 000 项措施已经或正在得到财政部的援助。

” — ['wɪtɪkərz] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] .

”	—	Whitaker's	Almanack	.
”	—	惠特克	年鉴	.

——惠特克年鉴。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

In	former	times	,
在	以前的	时代	,

畴昔，

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪn'herənt] [ɪn] [ɪmɪ'greɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑː'stɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn]

the	danger	inherent	in	immigrations	was	the	hostility	of	the	tribes	in
这	危险	固有	在	移民	曾是	这	敌意	的	这	部落	在

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lændz] — [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [wʌn] .

occupation	of	the	new	lands	—	the	problem	was	a	military	one	.
职业	的	这	新的	土地	—	这	问题	曾是	一个	军队	一	.

移民固有的危险在于新土地上居住部落的敌意——这是一个军事问题。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][nɑːt]['mɪlətəri] , [bʌt; bət][faɪ'nænʃ(ə)l] .

To	-	day	,	the	difficulty	is	not	military	,	but	financial	.
到	-	天	,	这	困难	是	不是	军队	,	但	金融的	.

如今的困难不在于军事，而在于财政。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] [wɪtʃ] [rɪ'strɪkt] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ,

To	-	day	,	it	is	no	longer	bows	and	arrows	which	restrict	immigration	,
到	-	天	,	它	是	不	更长	弓	和	箭头	哪个	限制	移民	,

[bʌt; bət] ['mʌni] .

but	money	.
但	钱	.

如今限制移民的不再是弓箭，而是金钱。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ][lænd] ['oʊnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

To	-	day	,	it	is	not	profitable	to	tackle	a	land	owner	with	a	rifle	,
到	-	天	,	它	是	不是	有利可图	到	处理	一个	土地	所有者	和	一个	步枪	,

如今，用步枪对付地主是得不偿失的。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][lænd] [wɜːrθ] ['oʊnɪŋ] [ɪz] [oʊnd] ; [ɪn'sted] [ðə; ði] ['setlər] [mʌst; məst] [bai] [ðə; ði]

and	nearly	all	land	worth	owning	is	owned	;	instead	the	settler	must	buy	the
和	几乎	全部	土地	值得	拥有	是	拥有	;	反而	这	定居者	必须	买	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

几乎所有值得拥有的土地都已被他人占有；定居者必须购买土地。

[ɔːr][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [skɪld] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] .

or	be	sufficiently	skilled	to	dispose	of	his	labour	at	a	profit	.
或者	是	足够	熟练	到	处置	的	他的	劳动	在	一个	利润	.

或者具备足够的技能，能够通过劳动获利。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [hæv; həv] no64

Our	present	-	day	unemployed	have	no64
我们的	展示	-	天	失业	有	no64

我们当今的失业者人数为64人

['mʌni] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [skɪl] .

money	and	little	skill	.
钱	和	小的	技能	.

有钱但没什么技能。

[tuː; tə][send] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɪz][noʊ] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt]

To	send	such	people	to	the	Dominions	is	no	true	solution	of	the	unemployment
到	发送	这样的	人们	到	这	领地	是	不	真的	解决方案	的	这	失业

['prɑːbləm] ,

problem	,
问题	,

将这些人送往自治领并不能真正解决失业问题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃɪfts] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

for	it	only	shifts	the	unemployed	from	one	place	to	another	,
为了	它	仅有的	轮班	这	失业	从	一	地方	到	其他	,

因为它只是把失业者从一个地方转移到另一个地方而已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

and	this	does	not	solve	the	problem	.
和	这	做	不是	解决	这	问题	.

但这并不能解决问题。

[ɪn] - , ['dʒɜːrməni] [ə'temptɪd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːləniz] ,

In	1914	,	Germany	attempted	to	gain	the	French	Colonies	,
在	-	,	德国	尝试过	到	获得	这	法语	殖民地	,

1914年，德国试图夺取法国殖民地。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ʃɪft] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈveɪgrənts][ʌv; əv][bɜːrˈlɪn][ænd; ənd]

not	because	she	wanted	to	shift	to	them	the	vagrants	of	Berlin	and
不是	因为	她	通缉	到	转移	到	他们	这	流浪汉	的	柏林	和

[ˈhæmbɜːrg] ;

Hamburg	;
汉堡	;

并非因为她想把柏林和汉堡的流浪汉转移到他们那里;

[bʌt; bət] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɑːləniz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld]

but	,	because	the	possession	of	these	Colonies	would	have	enabled
但	,	因为	这	拥有	的	这些	殖民地	会	有	已启用

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈdʒɜːmənz] ,

thousands	of	well	-	to	-	do	Germans	,
数千	的	出色地	-	到	-	做	德国人	,

但是，由于拥有这些殖民地将使成千上万的德国富裕阶层受益，

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈkæpɪtlɪsts] [ænd; ənd] [skɪld] [ˈwɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] , [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ]

the	small	capitalists	and	skilled	workers	of	the	middle	classes	,	to	enrich
这	小的	资本家	和	熟练	工人	的	这	中间	课程	,	到	丰富

[ðəmˈselvz] [wɪˈðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌnæʃəˈnæləti] .

themselves	without	loss	of	nationality	.
他们自己	没有	损失	的	国籍	.

中产阶级的小资本家和熟练工人，在不丧失国籍的前提下致富。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [æz; əz] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈemigreitid] , [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][fɔːr; fər]

Incidentally	,	as	these	people	emigrated	,	room	would	be	made	in	Germany	for
顺便	,	作为	这些	人们	移民	,	房间	会	是	制成	在	德国	为了

[ðə; ði][ˈʌndər] - [dɔːg] .

the	under	-	dog	.
这	在下面	-	狗	.

顺便一提，随着这些人移民，德国会给弱势群体腾出空间。

[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈkriːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈkriːs] [ɪn][nɑːt][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] ,

Competition	would	have	decreased	with	a	decrease	in	not	the	unemployed	,
竞赛	会	有	减少	和	一个	减少	在	不是	这	失业	,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪd] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

but	in	the	employed	population	.
但	在	这	受雇	人口	.

如果失业人口减少，就业人口减少，竞争就会减弱。

[ˈweɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] , [baɪ] [dɪˈgriːz] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər]

Wages	would	have	increased	in	proportion	and	,	by	degrees	,	the	greater
工资	会	有	增加	在	部分	和	,	经过	学位	,	这	更大的

[pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌndər] - [dɔːgz] ,

percentage	of	the	under	-	dogs	,
百分比	的	这	在下面	-	狗	,

弱势群体的工资会按比例逐步提高，而且提高幅度也会更大。

[θruː] [ɪnˈkriːst] [welθ] , [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [klæs] [æz; əz]

through	increased	wealth	,	would	have	raised	themselves	into	the	middle	class	as
通过	增加	财富	,	会	有	提高	他们自己	进入	这	中间	班级	作为

[smɔːl] [ˈkæpɪtlɪsts] . -

small	capitalists	.	65
小的	资本家	.	-

随着财富的增长，他们本可以跻身中产阶级，成为小资本家。[65]

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]['kʌvət][ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
To - **day** , **there** **is** **no** **necessity** **for** **us** **to** **covet** **the** **territories** **of** **other**
到 - 天 , 那里 是 不 必要性 为了 我们 到 贪图 这 领土 的 其他
[neiʃəns] .
nations .
国家 .

今天，我们没有必要觊觎其他国家的领土。

[wiː; wi] [pə'zes] [ten] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv] ['spɑːrsli] - ['pɑːpjuleɪtid][lænd][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən]
We **possess** **ten** **million** **square** **miles** **of** **sparsely** - **populated** **land** **in** **which** **Englishmen**
我们 具有 十 百万 正方形 英里 的 稀疏地 - 人口稠密 土地 在 哪个 英国人
[wɪl] [nɑːt][biː; bi][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] .
will **not** **be** **lost** **to** **the** **Empire** .
将要 不是 是 丢失的 到 这 帝国 .

我们拥有1000万平方英里的人口稀少土地，英国人不会在那里被帝国吞并。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [siː] [ðɪs] ['prɑːbləm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['evri] ['peɪpər] ,
To - **day** , **we** **see** **this** **problem** **mentioned** **in** **every** **paper** ,
到 - 天 , 我们 看 这 问题 提及 在 每一个 纸 ,

如今，几乎每篇论文都会提到这个问题。

[bʌt; bət] ['raɪtɚz] [wɪl] [pər'sɪst][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
but **writers** **will** **persist** **in** **thinking** **in** **terms** **of** **the** **unemployed** .
但 作家 将要 坚持 在 思维 在 条款 的 这 失业 .

但作家们仍会继续从失业者的角度思考问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃɪft] ,
It **is** **the** **employed** **we** **must** **shift** ,
它 是 这 受雇 我们 必须 转移 ,

我们必须转变的是受雇人员的立场。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][hoʊm] [ruːm] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,
not **only** **because** **at** **home** **room** **will** **thus** **be** **made** **for** **the** **unemployed** ,
不是 仅有的 因为 在 家 房间 将要 因此 是 制成 为了 这 失业 ,

不仅因为这样一来，家里就会腾出房间给失业者，

[[fɔːr]] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [skɪld] [mæn][ɔːr][ðə; ði][smɔːl]['kæpɪtəlɪst] [huː] [kæn; kən]
[**4** **]** **but** **because** **it** **is** **the** **skilled** **man** **or** **the** **small** **capitalist** **who** **can**
[4] 但 因为 它 是 这 熟练 男人 或者 这 小的 资本家 WHO 能
[θraɪv] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['nɔːrməli] ['kænɑːt] . [fɔːr]
thrive **in** **the** **Dominions** **and** **Colonies** **and** **the** **unemployed** **normally** **cannot** **.** **4**
蓬勃发展 在 这 领地 和 殖民地 和 这 失业 通常情况下 不能 . 4
.
:
.

[4] 但因为只有技术熟练的人或小资本家才能在自治领和殖民地蓬勃发展，而失业者通常不能。4.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
It **may** **be** **considered** **by** **some** **that** **this** **will** **mean** **that** **we** **in** **England** **shall** **be**
它 可能 是 经过考虑的 经过 一些 那 这 将要 意思是 那 我们 在 英格兰 将 是
[left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'wɜːrkəbl] [dregz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
left **with** **the** **unworkable** **dregs** **of** **society** .
左边 和 这 行不通 渣 的 社会 .

有些人可能会认为，这意味着英国最终将只剩下社会上那些无法生存的底层人士。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪz][ə; eɪ][groʊs]['laɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
Such **a** **view** **is** **a** **gross** **libel** **on** **the** **bulk** **of** **the** **unemployed** .
这样的 一个 看法 是 一个 总的 诽谤 在 这 大部分 的 这 失业 .

这种观点是对绝大多数失业者的严重诽谤。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ˈsev(ə)nti][pər] [sent] .
Before **the** **War** **,** **seventy** **per** **cent** **.**
前 这 战争 , 七十 每 中心 .

战前，百分之七十。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkruːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ɪnˈlɪstɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] .
of **the** **recruits** **for** **the** **army** **enlisted** **because** **they** **were** **unemployed** **.**
的 这 新兵 为了 这 军队 入伍 因为 他们 是 失业 .

这些应征入伍的人大多是因为失业。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ðiːz] [men][wɜːr; wər][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ˈhɪroʊz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
During **the** **War** **these** **men** **were** **universally** **proclaimed** **heroes** **,** **and** **such**
期间 这 战争 这些 男人 是 普遍地 宣布 英雄 , 和 这样的
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they **were** **.**
他们 是 .

战争期间，这些人被公认为英雄，而他们也的确是英雄。

[aɪ][kæn; kən] [ˈpɜːrsənəli] [ˈtestɪfaɪ] , [ˈæftər] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
I **can** **personally** **testify** **,** **after** **twenty** **-** **seven** **years** **of** **service** **in** **the** **army** **,**
我 能 亲自 作证 , 后 二十 - 七 年 的 服务 在 这 军队 ,

我本人在军队服役二十七年后，可以亲自作证：

[ðæt] [les] [ðæn; ðən][faɪv][pər][sent] .
that **less** **than** **five** **per** **cent** **.**
那 较少的 比 五 每 中心 .

不到百分之五。

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ˈeni][ˈjuːnɪt][ʌv; əv][ˈregjələr][ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [meɪk] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈsɪtəznz] [ɪf]
of **the** **men** **in** **any** **unit** **of** **regular** **soldiers** **would** **make** **undesirable** **citizens** **if**
的 这 男人 在 任何 单元 的 常规的 士兵 会 制作 不理想的 公民 如果
[voʊˈkeɪʃən(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ɪˈstæblɪʃt] .
vocational **training** **were** **fully** **established** **.**
职业 训练 是 完全 已确立的 .

任何正规军部队中的许多士兵，如果职业培训全面普及，都会成为不受欢迎的公民。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [men][ɑːr; ər][kept] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [bɪˈkʌm]
If **,** **however** **,** **men** **are** **kept** **unemployed** **for** **years** **they** **will** **eventually** **become**
如果 , 然而 , 男人 是 保留 失业 为了 年 他们 将要 最终 变得
[ˌʌnɪmˈplɔɪəbl] . -
unemployable **.** **66**
无法就业 . -

然而，如果男性长期失业，他们最终将变得无法就业。[66]

[ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [ʌv; əv] [ˈpaʊər]
THE **PROBLEM** **OF** **POWER**
这 问题 的 力量

权力问题

[tuː; tə] [muːv] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ˈoʊnli] [pəˈzes] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
To **move** **we** **must** **not** **only** **possess** **the** **means** **of** **movement** **,** **but** **the**
到 移动 我们 必须 不是 仅有的 具有 这 方法 的 移动 , 但 这
[wɪl] [tuː; tə] [muːv] ;
will **to** **move** **;**
将要 到 移动 ;

要想行动，我们不仅需要具备行动的能力，还需要有行动的意愿；

[fɔːr; fər] , [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [wɪl] , [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][bʌt; bət][skræp]['aɪərn][ænd; ənd]

for	,	without	this	will	,	all	the	means	in	the	world	are	but	scrap	iron	and
为了	,	没有	这	将要	,	全部	这	方法	在	这	世界	是	但	废料	铁	和

[ded] ['tɪmbər] .

dead	timber	.
死的	木材	.

因为如果没有这种意志，世界上所有的手段都不过是废铁和枯木而已。

[ðə; ði][men] [huː] [fɜːrst] [teimd] [ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

The	men	who	first	tamed	the	camel	and	the	horse	must	have	had
这	男人	WHO	第一的	驯服	这	骆驼	和	这	马	必须	有	有

[aɪ'diːəz][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] — ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

ideas	in	their	heads	—	visions	which	impelled	them	to	do	what	they	did	.
想法	在	他们的	头部	—	愿景	哪个	被迫	他们	到	做	什么	他们	做过	.

最早驯服骆驼和马的人心中一定怀揣着某种想法——某种愿景驱使他们去做他们所做的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪz; ɪz][loʊd] [wɪtʃ]

It	may	have	been	sympathy	for	his	wife	as	she	carried	his	load	which
它	可能	有	到过	同情	为了	他的	妻子	作为	她	携带	他的	加载	哪个

[ɪn'djʊst] [men][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [bæk] ,

induced	men	to	jump	on	a	horse's	back	,
诱导	男人	到	跳	在	一个	马匹	后退	,

或许是出于对妻子替他扛着重物的同情，男人们才纷纷跳上马背。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [loʊ] ['kæriɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['ɔːlsoʊ]

but	much	more	likely	was	it	her	low	carrying	power	and	possibly	also
但	很多	更多的	可能	曾是	它	她	低的	携带	力量	和	可能	还

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['restləs] [tʌŋ] .

to	get	away	from	her	restless	tongue	.
到	得到	离开	从	她	不安	舌头	.

但更有可能是因为她携带能力弱，也可能是为了摆脱她那烦躁不安的舌头。

[ɪn] ['naɪnti] - [naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] , [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [muːv] [ɪz]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ]

In	ninety	-	nine	cases	out	of	a	hundred	,	the	will	to	move	is	stimulated	by
在	九十	-	九	案例	出去	的	一个	百	,	这	将要	到	移动	是	刺激	经过

[mə'tɪriəl] [geɪn] .

material	gain	.
材料	获得	.

一百个案例中有九十九个案例表明，搬迁的意愿是由物质利益刺激的。

[tuː; tə] [pə'zes] ['sʌmθɪŋ] ['iːzəli] , ['tʃiːpli] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

To	possess	something	easily	,	cheaply	,	and	,	if	possible	,	for	nothing	,
到	具有	某物	容易地	,	便宜	,	和	,	如果	可能的	,	为了	没有什么	,

轻易、廉价地，最好是免费地拥有某物

[ɪz][ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv][bəuθ] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] , [twɪnz][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [griːd] ,

is	the	urge	of	both	commerce	and	robbery	,	twins	of	Fear	and	Greed	,
是	这	敦促	的	两个都	商业	和	抢劫	,	双胞胎	的	害怕	和	贪婪	,

既是商业的冲动，也是抢劫的冲动，恐惧和贪婪是孪生兄弟。

['fɔːrsɪz][ʌv; əv][vaɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmən][wɜːrld] ,

forces	of	vice	as	well	as	of	virtue	,	the	forces	of	the	growth	of	the	human	world	,
力量	的	副	作为	出色地	作为	的	美德	,	这	力量	的	这	生长	的	这	人类	世界	,

邪恶的力量，以及美德的力量，人类世界发展的力量，

[ænd; ənd]['fɔːrsɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][set][ə'saɪd] ['laɪtli] . -

and	forces	not	to	be	set	aside	lightly	.	67
和	力量	不是	到	是	放	旁边	轻轻	.	-

以及不容忽视的力量。67

[ðə; ði][noʊ'mædɪk] ['hɔ:dz] ['sɝ:dʒd] [aʊt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['æftər] [fu:d] .

The	nomadic	hordes	surged	out	of	Asia	in	the	search	after	food	.
这	游牧的	成群结队	激增	出去	的	亚洲	在	这	搜索	后	食物	.

为了寻找食物，游牧民族从亚洲涌出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['stʌməks] [wɪtʃ] [mu:vd] [ðem; ðəm] .

It	was	the	desire	to	fill	their	stomachs	which	moved	them	.
它	曾是	这	欲望	到	充满	他们的	胃	哪个	已搬	他们	.

驱使他们行动的，是填饱肚子的欲望。

[ðeɪ] ['trikld] ['oʊvər] ['jʊrəp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] ,

They	trickled	over	Europe	until	they	met	the	sea	,	and	then	,	as	years	passed	by	,
他们	涓涓细流	超过	欧洲	直到	他们	遇见	这	海	,	和	然后	,	作为	年	通过了	经过	,

它们涓涓细流流过欧洲，直到汇入大海，然后，随着岁月的流逝，

[ðeɪ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .

they	conquered	the	ocean	and	swept	into	the	New	World	.
他们	征服	这	海洋	和	扫荡	进入	这	新的	世界	.

他们征服了海洋，席卷了新大陆。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'gɪn][tu:; tə][swɔ:rm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] .

What	will	happen	when	the	Americans	begin	to	swarm	,	it	is	difficult	to	say	.
什么	将要	发生	什么时候	这	美国人	开始	到	蜂群	,	它	是	难的	到	说	.

美国人蜂拥而至时会发生什么，很难说。

[wɪl] [ðeɪ] [wʌns] [ə'gen] [set] [aʊt] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ?

Will	they	once	again	set	out	to	pursue	the	setting	sun	?
将要	他们	一次	再次	放	出去	到	追求	这	环境	太阳	?

他们会再次踏上追逐落日的征程吗?

[hu:] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ði:z] [sloʊ] [bʌt; bət] ['stedi]

So	also	with	the	wars	of	the	world	,	as	with	these	slow	but	steady
所以	还	和	这	战争	的	这	世界	,	作为	和	这些	慢的	但	稳定的

['hju:mən] [ˌɪnən'deɪʃənz] ,

human	inundations	,
人类	洪水	,

世界上的战争也是如此，就像这些缓慢但持续的人口洪流一样。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [goʊl] , [haʊ'evər] ['ʃædoʊi] [ɪn][fɔ:rm] , [wɪtʃ]

it	has	nearly	always	been	a	material	goal	,	however	shadowy	in	form	,	which
它	有	几乎	总是	到过	一个	材料	目标	,	然而	阴暗的	在	形式	,	哪个

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][ɜ:rdʒ] .

has	provided	the	urge	.
有	假如	这	敦促	.

几乎总是某种物质目标，尽管这种目标的形式模糊不清，却一直激发着人们的这种渴望。

[sɪ'kjʊrəti] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

Security	,	what	is	this	?
安全	,	什么	是	这	?

安保？这是什么?

[ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti][ænd; ənd] ['lɪbərti] — [ə; eɪ]['dezərt] , [ə; eɪ]['rɪvər] , [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]

The	shield	of	Prosperity	and	Liberty	—	a	desert	,	a	river	,	a	range	of
这	盾	的	繁荣	和	自由	—	一个	沙漠	,	一个	河	,	一个	范围	的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

繁荣与自由的盾牌——沙漠、河流、山脉，

[ɔːr][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['neɪbər] ; [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [frʌn'tɪr] [tuː; tə] [ʃiːld] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

or	a	feeble	neighbour	;	in	one	word	,	a	secure	frontier	to	shield	a	people	,
或者	一个	微弱	邻居	;	在	一	单词	,	一个	安全的	边境	到	盾	一个	人们	,

或者说，一个软弱的邻国；总之，一个能保护人民的安全边界。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [piːs] ; [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv][wɔːr] .

so	that	they	may	enjoy	the	fruits	of	peace	;	this	has	been	the	urge	of	war	.
所以	那	他们	可能	享受	这	水果	的	和平	;	这	有	到过	这	敦促	的	战争	.

以便他们能够享受和平的果实；这就是战争的动机。

[ðen] , [frʌm; frəm][wɔːr] , [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪz][bʌt; bət] ['rɑːbəri] [ɑːn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [skeɪl] ,

Then	,	from	war	,	which	so	often	is	but	robbery	on	a	national	scale	,
然后	,	从	战争	,	哪个	所以	经常	是	但	抢劫	在	一个	国家的	规模	,

然后，从战争——这种战争往往不过是全国范围内的抢劫——

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]['bɑːrtər] , ['æmɪkəb(ə)l] ['wɔːrfer] ; [ænd; ənd] from68

to	turn	to	barter	,	amicable	warfare	;	and	from68
到	转动	到	物物交换	,	友好的	战争	;	和	from68

转而进行物物交换，采取友好战争；以及从68年开始

['bɑːrtər][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] , ['æmɪkəb(ə)l][wɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [skeɪl] , [wʌt] [hæz; həz]

barter	to	turn	to	commerce	,	amicable	war	on	a	national	scale	,	what	has
物物交换	到	转动	到	商业	,	友好的	战争	在	一个	国家的	规模	,	什么	有

[bɪn] [ðə; ði][ɜːrdʒ] ?

been	the	urge	?
到过	这	敦促	?

从物物交换转向商业交易，从国家层面的友好战争，这种冲动究竟源于何处?

[ə; eɪ][goʊld] [fiːld] , [ɔɪl] [welz] , [lænd] [wer] [kɔːrn] [wɪl] [groʊ] [ɔːr]['kæt(ə)l] [wɪl] [briːd] ;

A	gold	field	,	oil	wells	,	land	where	corn	will	grow	or	cattle	will	breed	;
一个	金子	场地	,	油	水井	,	土地	在哪里	玉米	将要	生长	或者	牛	将要	品种	;

金矿、油井、适合种植玉米或饲养牲畜的土地;

[ɪn][wʌn][wɜːrd] , [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [welθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['loʊdstoʊn] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

in	one	word	,	the	possibilities	of	wealth	,	which	is	the	loadstone	of	movement	.
在	一	单词	,	这	可能性	的	财富	,	哪个	是	这	磁石	的	移动	.

一言以蔽之，财富的可能性，是行动的磁石。

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɪz] [stuː'pendəs] , [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [welθ] [ɪz] ['paʊər]

The	potential	wealth	of	the	Empire	is	stupendous	,	and	potential	wealth	is	power
这	潜在的	财富	的	这	帝国	是	惊人的	,	和	潜在的	财富	是	力量

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

帝国的潜在财富是巨大的，而潜在财富就是沉睡的力量。

['paʊər] [ə'weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [frʌm; frəm][ɪts] ['slʌmbəz] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][koʊl] , [ʌv; əv][ɔɪl] ,

power	awaiting	to	be	roused	from	its	slumbers	,	the	power	of	coal	,	of	oil	,
力量	等待中	到	是	唤醒	从	它是	睡眠	,	这	力量	的	煤炭	,	的	油	,

沉睡已久的煤炭和石油的力量，正等待着被唤醒。

[ænd; ənd]['wɔːtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	water	,	of	the	air	and	the	sun's	rays	,	of	the	tides	and	of
和	水	,	的	这	空气	和	这	太阳的	射线	,	的	这	潮汐	和	的

[ðə; ði]['ætəmz] [ðəm'selvz] .

the	atoms	themselves	.
这	原子	他们自己	.

还有水、空气、太阳光线、潮汐以及原子本身。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['bætəri] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

The	whole	world	is	a	gigantic	battery	of	power	,
这	所有的	世界	是	一个	巨大	电池	的	力量	,

整个世界就是一个巨大的能量电池。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['empaɪər]['kʌvərz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	our	Empire	covers	a	quarter	of	this	world	,
和	我们的	帝国	封面	一个	四分之一	的	这	世界	,

我们的帝国覆盖了世界四分之一的土地，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][tuː; tə] ['detəneɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	all	that	is	needed	is	to	detonate	it	,
和	全部	那	是	需要	是	到	起爆	它	,

只需要引爆它就行了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['detəneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] .

and	it	can	only	be	detonated	by	the	will	of	man	.
和	它	能	仅有的	是	引爆	经过	这	将要	的	男人	.

而且它只能通过人的意志才能引爆。

[ðə; ði]['roʊmənz] ['kɔŋkəd] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [roʊdz] , [ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] , [baɪ] ['bɪldɪŋ] ['reɪlweɪz] .

The	Romans	conquered	by	building	roads	,	the	modern	world	,	by	building	railways	.
这	罗马书	征服	经过	建筑	道路	,	这	现代的	世界	,	经过	建筑	铁路	.

罗马人通过修建道路征服世界，通过修建铁路征服现代世界。

[jet] [bəuθ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][wʌn] - [daɪ'menʃən(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [taɪp] ,

Yet	both	are	but	a	one	-	dimensional	means	of	movement	,	and	,	in	type	,
然而	两个都	是	但	一个	一	-	维度	方法	的	移动	,	和	,	在	类型	,

[soʊ] [nɪr] [rɪ'leɪtɪd] ,

so	near	related	,
所以	靠近	有关的	,

然而，两者都只是单一维度的运动方式，而且在类型上又如此接近。

[ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪ] [laɪnz][ɪz][ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	even	to	-	day	the	gauge	of	our	railway	lines	is	the	gauge	of	the
那	甚至	到	-	天	这	测量	的	我们的	铁路	线条	是	这	测量	的	这

['roʊmən] ['tʃæriːəts] .

Roman	chariots	.
罗马	战车	.

即使在今天，我们铁路的轨距仍然是罗马战车的轨距。

[sə'poʊz] [naʊ] [ðæt] [ðiːz] [roʊdz][ænd; ənd] ['reɪlweɪz] [kʊd; kəd] suddenly69

Suppose	now	that	these	roads	and	railways	could	suddenly69
认为	现在	那	这些	道路	和	铁路	可以	suddenly69

假设现在这些公路和铁路可能突然69

[ɪk'spænd] ['lætərəli] ,

expand	laterally	,
扩张	横向	,

横向扩展，

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [brɔːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spænd][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ɪn] [bredθ] ,

so	that	from	a	few	feet	broad	they	could	expand	to	a	few	yards	in	breadth	,
所以	那	从	一个	很少	脚	广阔	他们	可以	扩张	到	一个	很少	码	在	宽度	,

这样一来，它们就可以从几英尺宽扩展到几码宽。

[ðen] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][jaːdz] , [maɪlz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

then	to	hundreds	of	yards	,	miles	,	and	hundreds	of	miles	,
然后	到	数百	的	码	,	英里	,	和	数百	的	英里	,

然后是数百码、数英里、数百英里，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [muːv] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz]['oʊvər][ðə; ði]

until	it	is	as	easy	to	move	over	the	surface	of	the	earth	as	over	the
直到	它	是	作为	简单的	到	移动	超过	这	表面	的	这	地球	作为	超过	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

surface	of	the	sea	.
表面	的	这	海	.

直到在地球表面移动像在海面上移动一样容易。

[ə; eɪ]['sekənd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['muːvmənt] ; [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wʊd]

A	second	dimension	would	be	given	to	movement	;	a	new	world	would
一个	第二	方面	会	是	给定	到	移动	;	一个	新的	世界	会

[biː; bi][bɔːrn] ,

be	born	,
是	出生	,

运动将被赋予第二个维度；一个新世界将由此诞生。

[sɪns] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['sliːpɪŋ] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] .

since	a	stupendous	sleeping	power	would	be	awakened	.
自从	一个	惊人的	睡眠	力量	会	是	觉醒	.

因为一股沉睡的强大力量将被唤醒。

['stiːvnsn] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

Stephenson	improved	the	chariot	.
斯蒂芬森	改进	这	战车	.

斯蒂芬森改进了战车。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θriː] [wiːks] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [wiː; wi][kæn; kən]

In	place	of	taking	three	weeks	to	go	from	London	to	Edinburgh	we	can
在	地方	的	采取	三	周	到	去	从	伦敦	到	爱丁堡	我们	能

[naʊ] ['træv(ə)l][ðer; ðər][ɪn] [eɪt] ['aʊərz] .

now	travel	there	in	eight	hours	.
现在	旅行	那里	在	八	小时	.

以前从伦敦到爱丁堡需要三周时间，现在只需八小时就能到达。

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] [taɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [speɪs] .

He	conquered	Time	rather	than	Space	.
他	征服	时间	相当	比	空间	.

他征服的是时间，而不是空间。

[ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæstiənz][ʌv; əv] [speɪs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

The	storming	of	the	Bastions	of	Space	,	this	is	the	problem	of	the	future	,
这	暴风雨	的	这	堡垒	的	空间	,	这	是	这	问题	的	这	未来	,

攻占太空堡垒，这是未来面临的问题。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['endʒɪnz][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ɪz][ðə; ði] [krɔːs] - ['kʌntri] [mə'ʃiːn] .

and	one	of	our	engines	of	conquest	is	the	cross	-	country	machine	.
和	一	的	我们的	发动机	的	征服	是	这	叉	-	国家	机器	.

而我们的征服引擎之一就是越野车。

['prɔːbləms] [ʌv; əv] ['muːvmənt]

PROBLEMS	OF	MOVEMENT
问题	的	移动

运动问题

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['muːvmənt] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] [greɪt] ['kætəgɔːriz] , ['neɪmli] , movement70

Economic	movement	may	be	divided	into	five	great	categories	,	namely	,	movement70
经济的	移动	可能	是	分割	进入	五	伟大的	类别	,	即	,	movement70

经济运动可分为五大类，即运动70

[baɪ] [er] , [baɪ]['wɔːtər] , [baɪ][reɪl] , [baɪ][roʊd][ænd; ənd][baɪ] [pæk] .

by	air	,	by	water	,	by	rail	,	by	road	and	by	pack	.
经过	空气	,	经过	水	,	经过	轨	,	经过	路	和	经过	盒	.

通过空运、水运、铁路运输、公路运输和包裹运输。

[iːtʃ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [sʌb] - ['kætəgɔːriz] .

Each	may	be	divided	into	two	sub	-	categories	.
每个	可能	是	分割	进入	二	子	-	类别	.

每一种都可以分为两个子类别。

[ðʌs] , [er] ['mu:vmənt] [baɪ]['trænspɔ:rt] ['laɪtər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er] ;

Thus	,	air	movement	by	transport	lighter	and	heavier	than	air	;
因此	,	空气	移动	经过	运输	打火机	和	较重	比	空气	;

因此，空气通过运输比空气轻和比空气重的物质而流动；

['wɔ:tər] ['mu:vmənt] ['ɪntu:] [si:] ['trænspɔ:rt][ænd; ənd]['ɪnlənd]['wɔ:tər]['trænspɔ:rt] ; ['reɪlweɪ] ['mu:vmənt]

water	movement	into	sea	transport	and	inland	water	transport	;	railway	movement
水	移动	进入	海	运输	和	内陆	水	运输	;	铁路	移动

['ɪntu:] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - [geɪdʒ] [laɪnz] ;

into	broad	and	narrow	-	gauge	lines	;
进入	广阔	和	狭窄的	-	测量	线条	;

水运分为海运和内河水运；铁路运输分为宽轨和窄轨铁路；

[rəʊd] ['mu:vmənt] ['ɪntu:]['trænspɔ:rt][baɪ]['wægən][ænd; ənd] ['lɔ:ri] ,

road	movement	into	transport	by	wagon	and	lorry	,
路	移动	进入	运输	经过	车皮	和	货车	,

公路运输转为货车和卡车运输

[ænd; ənd] [pæk] ['mu:vmənt] ['ɪntu:]['hju:mən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['pɔ:rtərɪdʒ] [ɔ:r] ['kærɪdʒ] .

and	pack	movement	into	human	and	animal	porterage	or	carriage	.
和	盒	移动	进入	人类	和	动物	搬运	或者	运输	.

并将打包运输转变为人力和动物搬运或运输。

[aɪ][du:][nɑ:t] [hɪr] [ɪn'tend][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ['mu:vmənt] [baɪ] [er] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ,

I	do	not	here	intend	to	examine	movement	by	air	and	water	,	and	,
我	做	不是	这里	打算	到	检查	移动	经过	空气	和	水	,	和	,

我在此并不打算探讨空气和水的运动，而且，

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['kætəgɔ:riz] , [aɪ] [wɪl] ['lɪmɪt][maɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər][ju:z]

as	regards	the	other	three	categories	,	I	will	limit	my	examination	to	their	use
作为	问候	这	其他	三	类别	,	我	将要	限制	我的	考试	到	他们的	使用

[ɪn] [ˌʌndɪ'veləpt] ['kʌntriz] ,

in	undeveloped	countries	,
在	未开发的	国家	,

至于其他三类，我将仅限于探讨它们在发展中国家的应用。

[mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['empaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

more	particularly	within	the	Empire	,	and	I	will	start	with	the	railway	.
更多的	特别	之内	这	帝国	,	和	我	将要	开始	和	这	铁路	.

更具体地说，是在帝国境内，我将从铁路说起。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

The	Railway	.
这	铁路	.

铁路。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪz] [bɪlt] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [ˌi:kə'nɑ:mɪk]

The	country	through	which	a	railway	is	built	may	be	divided	into	three	economic
这	国家	通过	哪个	一个	铁路	是	建造	可能	是	分割	进入	三	经济的

['eriəz] : —

areas	:	—
区域	:	—

铁路沿线国家可分为三个经济区域：—

([aɪ]) [ə; eɪ] [belt] [ə'baʊt] ['eɪti] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [θru:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

(	i	)	A	belt	about	eighty	miles	in	width	,	through	the	centre	of	which	the
(	我	)	一个	腰带	关于	八十	英里	在	宽度	,	通过	这	中心	的	哪个	这

['reɪlweɪ] [rʌnz] .

railway	runs	.
铁路	跑步	.

(i) 一条宽约八十英里的带状区域，铁路从其中心穿过。

([iː]) [tuː] [belts] , [iːtʃ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [waɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

(	ii	)	Two	belts	,	each	about	twenty	miles	wide	,	extending	on	the	flanks	of	the
(	二、	)	二	腰带	,	每个	关于	二十	英里	宽的	,	扩展	在	这	侧翼	的	这

['sentrəl] [belt] . -

central	belt	.	71
中央	腰带	.	-

（二）两条带状地带，每条宽约二十英里，从中央带状地带两侧延伸。71

([ˌaɪ'aɪ'aɪ]) [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kən'sɜːrnd] , [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [θriː] [belts] .

(	iii	)	The	whole	of	the	country	concerned	,	excluding	the	above	three	belts	.
(	三、	)	这	所有的	的	这	国家	担心的	,	不包括	这	多于	三	腰带	.

（三）除上述三个地带以外的整个国家。

['weðər] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [beɪst] [ɑːn]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , ['kæt(ə)l] , [ɔːr] ['sɪrɪəls]

Whether	the	prosperity	of	the	country	is	based	on	minerals	,	cattle	,	or	cereals
无论	这	繁荣	的	这	国家	是	基于	在	矿物	,	牛	,	或者	谷物

,

,

,

无论一个国家的繁荣是建立在矿产、畜牧业还是谷物之上，

[ðə; ði][fɜːrst][belt][ɪz] ['nɔːrməli] ['prɑːspərəs] , [ðə; ði]['sekənd] [tuː] [les] ['prɑːspərəs] ,

the	first	belt	is	normally	prosperous	,	the	second	two	less	prosperous	,
这	第一的	腰带	是	通常情况下	繁荣	,	这	第二	二	较少的	繁荣	,

第一带通常比较繁荣，后两带则相对不那么繁荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌnri'mjuːnərətiv] .

and	the	remainder	of	the	country	unremunerative	.
和	这	余	的	这	国家	无偿的	.

而该国其他地区则没有收益。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][belt] [dɪ'mændz][ə; eɪ]

To	bring	the	whole	country	up	to	the	prosperity	of	the	first	belt	demands	a
到	带来	这	所有的	国家	向上	到	这	繁荣	的	这	第一的	腰带	需求	一个

['reɪlweɪ] ['evri] ['eɪti] [maɪlz] .

railway	every	eighty	miles	.
铁路	每一个	八十	英里	.

要使全国达到第一带的繁荣水平，需要每隔八十英里修建一条铁路。

['ɑːbviəsli] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] ['kʌntri] , [tuː; tə] [bɪld] ['reɪlweɪz] ['evri] ['eɪti] [maɪlz][ɪz]

Obviously	,	in	an	undeveloped	country	,	to	build	railways	every	eighty	miles	is
明显地	,	在	一个	未开发的	国家	,	到	建造	铁路	每一个	八十	英里	是

[proʊ'hɪbətɪvli] ['kɔːstli] ,

prohibitively	costly	,
令人难以接受	昂贵	,

显然，在欠发达国家，每隔八十英里修建铁路的成本高得令人望而却步。

[bʌt; bət][æz; əz] ['nɪrli] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][spend] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

but	as	nearly	every	nation	in	the	world	is	prepared	to	spend	millions	of
但	作为	几乎	每一个	国家	在	这	世界	是	准备	到	花费	百万	的

[paʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [stɑːk] ,

pounds	on	the	construction	and	maintenance	of	railways	and	rolling	stock	,
磅	在	这	建造	和	维护	的	铁路	和	滚动	库存	,

但是，由于世界上几乎每个国家都准备花费数百万英镑用于铁路和机车车辆的建设和维护，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	often	with	little	reference	to	the	law	of	supply	and	demand	,	it	is
和	经常	和	小的	参考	到	这	法律	的	供应	和	要求	,	它	是

[əd'vaɪzəb(ə)l] ,

advisable	,
建议	,

而且往往很少参考供求规律，建议这样做：

[aɪ] [θɪŋk] , ['briːfli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kɔːst] .

I	think	,	briefly	to	examine	the	question	of	cost	.
我	思考	,	简要地	到	检查	这	问题	的	成本	.

我认为，应该简要地探讨一下成本问题。

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [dɪ'kriːsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [loʊd] [ɪn'kriːsɪz] ; [ðə; ði] [loʊd] [mʌst; məst] ,

The	cost	of	a	railway	decreases	as	the	load	increases	;	the	load	must	,
这	成本	的	一个	铁路	减少	作为	这	加载	增加	;	这	加载	必须	,

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

铁路运输成本随着货运量的增加而降低；因此，货运量必须增加。

[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [in'teild] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði] [laɪn]

be	sufficient	to	pay	for	the	capital	expenditure	entailed	in	constructing	the	line
是	充足的	到	支付	为了	这	首都	支出	包含	在	建造	这	线

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪts] ['meɪntənəns] . -

and	also	its	maintenance	.	72
和	还	它是	维护	.	-

足以支付线路建设及其维护所需的资本支出。72

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪ'dʒɪriən] ['reɪlweɪz] [wʌz; wəz] £11 , - [pər] ['oʊpən] [maɪl] ;

The	cost	of	the	Nigerian	railways	was	£11	,	000	per	open	mile	;
这	成本	的	这	尼日利亚	铁路	曾是	£11	,	-	每	打开	英里	;

尼日利亚铁路的造价为每英里11000英镑；

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [kɔːst] [ʌv; əv] [nuː] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] [koʊst] [laɪz] [bɪ'twiːn] £13 ,

the	estimated	cost	of	new	construction	in	the	Gold	Coast	lies	between	£13	,
这	估计的	成本	的	新的	建造	在	这	金子	海岸	谎言	之间	£13	,

黄金海岸新建建筑的估计成本在 13 英镑到 1000 英镑之间。

- [ænd; ənd] £17 , - [pər] [maɪl] .

000	and	£17	,	000	per	mile	.
-	和	£17	,	-	每	英里	.

每英里 000 英镑和 17,000 英镑。

[fɔːr; fər] ['reɪlweɪz] ['kɔːstɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æb'nɔːrməli]

For	railways	costing	as	much	as	these	,	and	the	figures	are	not	abnormally
为了	铁路	成本	作为	很多	作为	这些	,	和	这	数据	是	不是	异常地

[haɪ] ,

high	,
高的	,

对于造价如此之高的铁路来说（而且这些数字并不算异常高），

[tuː; tə] [peɪ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [trə'vɜːrs] [mʌst; məst] [nɑːt] ['oʊnli] [biː; bi] ['fɜːrtl] [ɔːr] [rɪtʃ] [ɪn]

to	pay	,	the	country	they	traverse	must	not	only	be	fertile	or	rich	in
到	支付	,	这	国家	他们	横穿	必须	不是	仅有的	是	沃	或者	富有的	在

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

minerals	,
矿物	,

为了支付费用，他们穿越的国家不仅必须土地肥沃或矿产资源丰富，

[bʌt; bət] ['θɪkli] [ɪn'hæbɪtɪd] .

but	thickly	inhabited	.
但	浓密	有人居住的	.

但人口密度很高。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] ,

I	have	already	examined	the	question	of	population	in	the	Dominions	,
我	有	已经	检查	这	问题	的	人口	在	这	领地	,

我已经研究过自治领的人口问题，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ['spɑ:rsli] [ɪn'hæbɪtɪd] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [naʊ] [tɜ:rn][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['eriə]

all	of	which	are	to	-	day	sparsely	inhabited	,	so	I	will	now	turn	to	another	area
全部	的	哪个	是	到	-	天	稀疏地	有人居住的	,	所以	我	将要	现在	转动	到	其他	区域

,

,

,

如今这些地方都人烟稀少，所以我现在要前往另一个地区。

['neɪmli] , ['brɪtɪʃ] ['trɑ:pɪk(ə)l]['æfrɪkə] ,

namely	,	British	Tropical	Africa	,
即	,	英国	热带	非洲	,

即英属热带非洲

[ə; eɪ] [pə'tenʃəli] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ['kʌntri] ['kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən]

a	potentially	immensely	rich	country	covering	some	two	and	a	half	million
一个	可能	非常	富有的	国家	覆盖	一些	二	和	一个	一半	百万

[skwer] [maɪlz][ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['fɔ:rti] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] .

square	miles	and	occupied	by	forty	million	inhabitants	.
正方形	英里	和	占领	经过	四十	百万	居民	.

这是一个潜在极其富裕的国家，面积约250万平方英里，拥有4000万居民。

[tu:; tə][rʌn] ['reɪlweɪz] [θru:] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi]['sɪmələr][tu:; tə] ['rʌnɪŋ] ['reɪlweɪz] [θru:]

To	run	railways	through	this	country	would	be	similar	to	running	railways	through
到	跑步	铁路	通过	这	国家	会	是	相似的	到	跑步	铁路	通过

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [les] [ɪts]['prez(ə)nt] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv][roʊdz] [[faɪv]] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Great	Britain	less	its	present	elaborate	system	of	roads	[	5	]	and	with	a
伟大的	英国	较少的它是		展示	精心制作的	系统	的	道路	[	5	]	和	和	一个

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ['mɪljənz] .

population	numbering	about	two	and	a	quarter	millions	.
人口	编号	关于	二	和	一个	四分之一	百万	.

在这个国家开通铁路与在英国开通铁路类似，只是少了目前复杂的公路系统[5]，而且人口约为225万。

[ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] railways73

In	such	conditions	railways73
在	这样的	状况	railways73

在这种情况下，铁路73

[wʊd] [moʊst]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][peɪ] ,

would	most	certainly	not	pay	,
会	最多	当然	不是	支付	,

绝对不会付钱，

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][bɪ'gɪn][tu:; tə][du:][soʊ] [wen] [roʊd] ['fidər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd]

and	would	only	begin	to	do	so	when	road	feeders	had	been	built	and
和	会	仅有的	开始	到	做	所以	什么时候	路	喂食器	有	到过	建造	和

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɪkli] ['pɑ:pjuleɪtid] . [faɪv] .

the	country	had	become	thickly	populated	.	5	.
这	国家	有	变得	浓密	人口稠密	.	5	.

只有当公路支线建成，国家人口变得稠密之后，才会开始这样做。5.

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - , - [maɪlz][ʌv; əv][roʊd][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

There	are	178	,	000	miles	of	road	in	Great	Britain	.
那里	是	-	,	-	英里	的	路	在	伟大的	英国	.

英国有178000英里的公路。

[ðə; ði] [roʊd] .

The	Road	.
这	路	.

路。

[æz; əz] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ɪz][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [bredθ] ,

As	economically	the	railway	is	length	with	little	breadth	,
作为	经济上	这	铁路	是	长度	和	小的	宽度	,

从经济角度来看，铁路的长度较长，但宽度较小。

[ɪn] [ˌʌndɪˈveləpt] [ˈkʌntriz] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtəri] ,

in	undeveloped	countries	it	can	only	be	looked	upon	as	an	artery	,
在	未开发的	国家	它	能	仅有的	是	看起来	之上	作为	一个	动脉	,

在不发达国家，它只能被视为一条动脉。

[diˈpendiŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [freɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] [træks] [wɪtʃ] [kənˈvɜːrdʒ][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

depending	for	its	freight	on	the	roads	and	tracks	which	converge	on	it	.
取决于	为了	它是	货运	在	这	道路	和	轨道	哪个	收敛	在	它	.

它的货运依赖于汇聚于此的公路和铁路。

[ɪf] [ðiːz] [roʊdz][ænd; ənd] [træks] [biː; bi] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [freɪts] [wɪl] [biː; bi]

If	these	roads	and	tracks	be	few	in	number	,	generally	speaking	,	freights	will	be
如果	这些	道路	和	轨道	是	很少	在	数字	,	一般来说	请讲	,	货运	将要	是

[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ,

insignificant	,
微不足道	,

如果这些道路和铁路的数量很少，那么一般来说，货运量就会微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔːstərɪŋ] [welθ] , [wɪl] [ˈswɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɔːr][ˈstaɪf(ə)l][ˌaɪ ˈtiː]

and	the	railway	,	in	place	of	fostering	wealth	,	will	swallow	it	up	or	stifle	it
和	这	铁路	,	在	地方	的	寄养	财富	,	将要	吞	它	向上	或者	窒息	它

.

:

.

铁路非但不会促进财富增长，反而会吞噬或扼杀财富。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [mʌst; məst] , [ˈðerfɔːr] , [biː; bi][ˈskɜːrtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈnetwɜːrk][ʌv; əv][roʊdz] .

The	railway	must	,	therefore	,	be	skirted	by	a	network	of	roads	.
这	铁路	必须	,	所以	,	是	裙摆	经过	一个	网络	的	道路	.

因此，铁路必须被公路网所环绕。

[ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][roʊd][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [kɑːrt] [træk] ,

The	cheapest	form	of	road	is	a	rough	cart	track	,
这	最便宜	形式	的	路	是	一个	粗糙的	大车	追踪	,

最便宜的道路形式是简易的马车道。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [græs] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪnfɔːl] [ɪz] [loʊ] ,

and	where	the	country	consists	of	grass	land	and	the	rainfall	is	low	,
和	在哪里	这	国家	由	的	草	土地	和	这	雨量	是	低的	,

以及那些以草原为主、降雨量低的地区，

[æz; əz][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [ɪkˈstensɪv] [juːz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbʊlək] [ˈwægənz][fɔːr; fər]

as	in	South	Africa	,	extensive	use	can	be	made	of	bullock	wagons	for
作为	在	南	非洲	,	广泛的	使用	能	是	制成	的	犍	马车	为了

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .

purposes	of	transportation	.
目的	的	运输	.

就像在南非一样，牛车可以广泛用于运输目的。

[ðə; ði] [ˈbʊlək] [ˈwægən][hæz; həz] [riːtʃt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [ʌv; əv][ɪts][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,

The	bullock	wagon	has	reached	,	however	,	the	zenith	of	its	evolution	,
这	犍	车皮	有	达到	,	然而	,	这	天顶	的	它是	进化	,

然而，牛车已经发展到了顶峰。

[ænd; ənd][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈkʌntriz] [wer] [ˈgreɪzɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] .

and	is	by	no	means	suited	for	countries	where	grazing	is	difficult	.
和	是	经过	不	方法	适合	为了	国家	在哪里	放牧	是	难的	.

而且，它绝不适合放牧困难的国家。

['fɑːdər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn] [bʌlk] , [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]
fodder **has** **to** **be** **carried** **in** **bulk** **,** **it** **at** **once** **becomes** **an**
饲料 有 到 是 携带 在 大部分 , 它 在 一次 变成 一个
[ˌʌnˌiːkə'nɑːmɪkl; ˌʌnˌekə'nɑːmɪkl] [miːnz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .
uneconomical **means** **of** **movement** **.**
不经济 方法 的 移动 .

饲料必须大量运输，这立刻就成为一种不经济的运输方式。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] [ɪz] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] ,
If **the** **country** **to** **be** **traversed** **is** **unsuited** **to** **this** **means** **of** **transport** **,**
如果 这 国家 到 是 穿越 是 不合适 到 这 方法 的 运输 ,

如果要穿越的国家不适合这种交通方式，

[wiː; wi][ɑːr; ər][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːri] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [laɪt] [bɑːks] - [kɑːrz] , [sʌtʃ] [æz; əz][fɔːrd]
we **are** **left** **with** **the** **lorry** **,** **and** **though** **light** **box** **-** **cars** **,** **such** **as** **Ford**
我们 是 左边 和 这 货车 , 和 尽管 光 盒子 - 汽车 , 这样的 作为 福特
[vænz] ,
vans **,**
货车 ,

我们最后只剩下卡车了，虽然轻型厢式货车，例如福特货车，

[kæn; kən][juːz] [rʌf] [træks] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [muːv] [ə'krɔːs] ['kʌntri] , [ðə; ði][loʊd] ['kærid] [ɪz][soʊ]
can **use** **rough** **tracks** **and** **frequently** **move** **across** **country** **,** **the** **load** **carried** **is** **so**
能 使用 粗糙的 轨道 和 频繁地 移动 穿过 国家 , 这 加载 携带 是 所以
[smɔːl] ,
small **,**
小的 ,

可以使用崎岖不平的道路，并且经常穿越乡村，但载重却很小。

[ðæt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['væljuəb(ə)l]['neɪtʃər] , [ɔːr] ['dɪstəns] [ɪz] [ʃɔːrt] ,
that **,** **unless** **it** **is** **of** **a** **particularly** **valuable** **nature** **,** **or** **distance** **is** **short** **,**
那 , 除非 它 是 的 一个 特别 有价值的 自然 , 或者 距离 是 短的 ,

除非它具有特别重要的价值，或者距离很短，

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [prə'hɪbətɪv] .
the **cost** **of** **carriage** **becomes** **prohibitive** **.**
这 成本 的 运输 变成 禁止 .

运输成本变得过高。

[wiː; wi][ɑːr; ər][left] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['lɔːri] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə]
We **are** **left** **,** **therefore** **,** **with** **the** **heavy** **lorry** **,** **varying** **from** **three** **to**
我们 是 左边 , 所以 , 和 这 重的 货车 , 变化 从 三 到
[sɪks] [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] .
six **tons** **burden** **.**
六 吨 负担 .

因此，剩下的就是载重三吨到六吨不等的重型卡车了。

[ðiːz] ['viːək(ə)lz] ['ɑːbviəsli] [dɪ'mænd] [mə'kædəˌmaɪzd] [roʊdz] , [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli]
These **vehicles** **obviously** **demand** **macadamized** **roads** **,** **which** **not** **only** **are** **extremely**
这些 车辆 明显地 要求 碎石路面 道路 , 哪个 不是 仅有的 是 极其
[ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [bɪld] ,
expensive **to** **build** **,**
昂贵的 到 建造 ,

这些车辆显然需要铺设碎石路，而碎石路的建设不仅极其昂贵，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['spɑːrsli] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] [proʊ'hɪbətɪvli] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

but	in	a	sparsely	inhabited	country	prohibitively	expensive	to	maintain	.
但	在	一个	稀疏地	有人居住的	国家	令人难以接受	昂贵的	到	维持	.

但在人口稀少的国家，维护成本却高得令人难以承受。

[hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wiː; wi] [spend] ['jɪrli] £50 , - , - [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn] [roʊd] [rɪ'per] . [[sɪks]]

Here	in	England	,	we	spend	yearly	£50	,	000	,	000	and	more	on	road	repair	.	[	6	]
这里	在	英格兰	,	我们	花费	每年	£50	,	-	,	-	和	更多的	在	路	维修	.	[	6	]

在英国，我们每年花费 5000 万英镑甚至更多用于道路维修。[6]

[ɪn][dʒə'meɪkə] , £1 , - , - [ɪz] [spent] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] lorry75

In	Jamaica	,	£1	,	000	,	000	is	spent	on	the	maintenance	of	lorry75
在	牙买加	,	£1	,	-	,	-	是	花费	在	这	维护	的	lorry75

在牙买加，每年花费100万英镑用于维护75辆卡车。

[roʊdz] .

roads	.
道路	.

道路。

[ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [iːtʃ] [ɪn'hæbɪtənt] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] ['slaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

In	both	countries	this	means	that	each	inhabitant	has	to	pay	slightly	more	than
在	两个都	国家	这	方法	那	每个	居民	有	到	支付	轻微地	更多的	比

£1 [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [roʊd] [rɪ'per] [bɪl] .

£1	a	year	to	meet	the	road	repair	bill	.
£1	一个	年	到	见面	这	路	维修	账单	.

在这两个国家，这意味着每个居民每年需要支付略多于 1 英镑的费用来支付道路维修费。

[ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] , [wer] [tə'renʃ(ə)l] [reɪnz] [fɔːl] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn]

In	tropical	countries	,	where	torrential	rains	fall	and	vegetation
在	热带	国家	,	在哪里	滂沱	雨	落下	和	植被

[lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] ,

luxuriates	,
奢侈	,

在热带国家，暴雨倾盆，植被茂盛，

[ðə; ði][mə'kædəˌmaɪzd][roʊd][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	macadamized	road	is	out	of	the	question	,
这	碎石路面	路	是	出去	的	这	问题	,

铺设碎石路是不可能的。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dezərt][lænd] [wer] [ðə; ði][sænd][ɪz][æpt][tuː; tə][sɪlt]['oʊvər][ðə; ði] ['rəʊdweɪz] .

so	also	is	it	in	desert	land	where	the	sand	is	apt	to	silt	over	the	roadways	.
所以	还	是	它	在	沙漠	土地	在哪里	这	沙	是	易于	到	淤泥	超过	这	道路	.

[sɪks] .

6	.
6	.

在沙漠地区，沙子很容易淤积在道路上，情况也是如此。6.

[ɪn] - – - [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [roʊdz] [kɔːst] £19 , - , - ,

In	1914	–	1915	the	maintenance	of	roads	cost	£19	,	000	,	000	,
在	-	–	-	这	维护	的	道路	成本	£19	,	-	,	-	,

1914-1915年道路维护费用为1900万英镑。

[ɪn] - – - [ðɪs] [sʌm; səm] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] £45 , - , - .

in	1921	–	1922	this	sum	had	risen	to	£45	,	500	,	000	.
在	-	–	-	这	和	有	升起	到	£45	,	-	,	-	.

1921-1922年，这一数额上升至4550万英镑。

[ɪf] [ðə; ði][roʊd] [wɪl] [nɑːt][suːt][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

If	the	road	will	not	suit	the	vehicle	,	the	vehicle	must	be	made	to
如果	这	路	将要	不是	套装	这	车辆	,	这	车辆	必须	是	制成	到

[suːt][ðə; ði][roʊd] .

suit	the	road	.
套装	这	路	.

如果道路不适合车辆，则必须改装车辆以适应道路。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['ɔːlmoʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] .

Here	again	the	difficulty	is	economically	almost	insuperable	.
这里	再次	这	困难	是	经济上	几乎	不可逾越	.

同样，这里遇到的经济困难几乎是无法克服的。

[bə'luːn] [taiəz] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [laɪt] ['treɪlərz][ænd; ənd][ʌv; əv]['mʌlti] - [wiːl] ['viːək(ə)lz][wɪl] ['pɑːrʃəli]

Balloon	tyres	,	the	use	of	light	trailers	and	of	multi	-	wheel	vehicles	will	partially
气球	轮胎	,	这	使用	的	光	拖车	和	的	多	-	车轮	车辆	将要	部分

[ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;

overcome	the	difficulty	;
克服	这	困难	;

使用气球轮胎、轻型拖车和多轮车辆将部分克服这一困难；

[bʌt; bət] ['rʌbər] ['ræpɪdli] [di'tiəriəreits] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

but	rubber	rapidly	deteriorates	in	tropical	countries	,	and	though	a	vehicle	,
但	橡皮	快速	恶化	在	热带	国家	,	和	尽管	一个	车辆	,

但是橡胶在热带国家会迅速老化，而且虽然是车辆，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rə'nəu] [sɪks][twɪn] - [wiːl] [kɑːr] ,

such	as	the	Renault	six	twin	-	wheel	car	,
这样的	作为	这	雷诺	六	双	-	车轮	车	,

例如雷诺六缸双轮汽车，

[hæz; həz] ['kærid] [aʊt][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði][sə'heərər][ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

has	carried	out	some	wonderful	performances	in	the	Sahara	and	elsewhere	,
有	携带	出去	一些	精彩的	表演	在	这	撒哈拉沙漠	和	别处	,

曾在撒哈拉沙漠和其他地方进行过一些精彩的演出，

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [twelv] [bə'luːn] [taiəz] ['præktɪkli] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] [ɪn][moʊst]

the	maintenance	of	twelve	balloon	tyres	practically	rules	it	out	of	court	in	most
这	维护	的	十二	气球	轮胎	几乎	规则	它	出去	的	法庭	在	最多

[ˌʌndɪ'veləpt] ['kʌntriz] .

undeveloped	countries	.
未开发的	国家	.

维护十二个气球轮胎实际上使它在大多数不发达国家无法胜任。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʊlək] ['wægən][ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['eriəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔːri] [dɪ'mændz]

If	the	bullock	wagon	is	restricted	to	certain	areas	,	and	if	the	lorry	demands
如果	这	犍	车皮	是	受限制的	到	肯定	区域	,	和	如果	这	货车	需求

a76

a76
a76

如果牛车只能在某些区域行驶，并且卡车需要 a76

[roʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [proʊ'hɪbətɪvli] [ɪk'spensɪv] ,

road	which	is	prohibitively	expensive	,
路	哪个	是	令人难以接受	昂贵的	,

这条路造价极其昂贵，

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [fiːd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

the	only	remaining	sources	of	transport	which	can	feed	the	railway	are	the
这	仅有的	其余的	来源	的	运输	哪个	能	喂养	这	铁路	是	这

[pæk] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['potər] .

pack	animal	and	the	human	porter	.
盒	动物	和	这	人类	搬运工	.

铁路运输仅剩的两种运输方式是驮畜和搬运工。

[ðə; ði] [pæk] ['ænɪm(ə)l] .

The	Pack	Animal	.
这	盒	动物	.

驮畜。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [læst] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] [pæk] -

In	examining	this	last	system	of	transport	,	I	will	begin	with	the	human	pack	-
在	检查	这	最后的	系统	的	运输	,	我	将要	开始	和	这	人类	盒	-

['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['potər] .

animal	,	the	native	porter	.
动物	,	这	本国的	搬运工	.

在考察最后一种运输方式时，我将从驮畜——本地搬运工开始。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Not	only	is	this	means	of	carriage	the	most	primitive	of	all	,
不是	仅有的	是	这	方法	的	运输	这	最多	原始	的	全部	,

这种运输方式不仅是所有运输方式中最原始的，

[wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

which	renders	it	somewhat	of	an	anachronism	in	the	twentieth	century	,
哪个	渲染	它	有些	的	一个	时代错置	在	这	第二十	世纪	,

这使得它在二十世纪显得有些不合时宜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'strævəgənt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

but	it	is	extravagant	in	the	extreme	.
但	它	是	靡	在	这	极端	.

但这简直是极尽奢侈。

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'saʊnd] ,

Economically	it	is	unsound	,
经济上	它	是	不健全	,

从经济角度来看，这是不合理的。

[sɪns] [ðə; ði]['hjuːmən] [pæk] - ['ænɪm(ə)l][stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

since	the	human	pack	-	animal	stands	in	the	way	of	the	development	of	his
自从	这	人类	盒	-	动物	站立	在	这	方式	的	这	发展	的	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因为人类这头驮畜阻碍了他国家的发展。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [prə'dʌktɪv] [wɜːrk][ɪz][lɔːst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

In	the	first	place	his	productive	work	is	lost	,	and	in	the	second	,
在	这	第一的	地方	他的	生产力	工作	是	丢失的	,	和	在	这	第二	,

首先，他的劳动成果付诸东流；其次，

[ðə; ði][loʊd] ['kærid] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːfər]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði][prə'duːsər] .

the	load	carried	is	so	small	as	to	offer	little	encouragement	to	the	producer	.
这	加载	携带	是	所以	小的	作为	到	提供	小的	鼓励	到	这	制作人	.

所承担的负担如此之小，以至于对生产者几乎没有任何鼓励作用。

[læst] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn'kriːsɪz] ,

Last	,	and	by	no	means	least	,	unlike	the	railway	,	as	the	amount	increases	,
最后的	,	和	经过	不	方法	至少	,	与此不同	这	铁路	,	作为	这	数量	增加	,

最后，也是非常重要的一点，与铁路不同的是，随着金额的增加，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði][kɔːst][pər] [tʌn] [maɪl] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

so	does	the	cost	per	ton	mile	increase	with	it	.
所以	做	这	成本	每	吨	英里	增加	和	它	.

因此，每吨英里的成本也会随之增加。

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

On	a	large	scale	the	system	is	impossible	,
在	一个	大的	规模	这	系统	是	不可能的	,

从大规模应用来看，这套系统是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [pæk] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] ['pɔːtəz] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les]

and	the	substitution	of	pack	animals	for	porters	is	but	little	less
和	这	替代	的	盒	动物	为了	搬运工	是	但	小的	较少的

[ˌʌnˌiːkə'nɑːmɪkl; ˌʌnˌekə'nɑːmɪkl] , [ɪk'sept] [ɪn] mountainous77

uneconomical	,	except	in	mountainous77
不经济	,	除了	在	mountainous77

用驮畜代替搬运工的经济效益也同样低下，山区除外[77]。

['kʌntriz] [ænd; ənd] ['dezərt] [lændz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] ,

countries	and	desert	lands	,	and	in	the	latter	,
国家	和	沙漠	土地	,	和	在	这	后者	,

国家和沙漠地区，以及后者，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts][end] ,

it	would	seem	that	the	reign	of	the	camel	is	approaching	its	end	,
它	会	似乎	那	这	在位	的	这	骆驼	是	接近	它是	结尾	,

看来骆驼的时代即将结束。

[sɪns] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][kæn; kən][goʊ][ə; eɪ][kɑːr][kæn; kən] ['fɑːloʊ] .

since	in	most	places	where	a	camel	can	go	a	car	can	follow	.
自从	在	最多	地方	在哪里	一个	骆驼	能	去	一个	车	能	跟随	.

因为在骆驼能去的绝大多数地方，汽车也能跟上。

[tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['muːvmənt]

TWO	-	DIMENSIONAL	MOVEMENT
二	-	维度	移动

二维运动

[ðə; ði] [ə'bʌv] , [aɪ][æd'mɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['sʌməri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd][kəm'pleks]

The	above	,	I	admit	,	is	a	very	brief	summary	of	an	immense	and	complex
这	多于	,	我	承认	,	是	一个	非常	简短的	概括	的	一个	巨大	和	复杂的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

我承认，以上内容只是对一个庞大而复杂的主题的非常简短的概述。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['brɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][prə'duːsər][ænd; ənd][ðə; ði]

namely	,	the	bridging	of	the	gap	which	exists	between	the	producer	and	the
即	,	这	桥接	的	这	差距	哪个	存在	之间	这	制作人	和	这

[ɑːr'tɪriəl] ['reɪlweɪ] ,

arterial	railway	,
动脉	铁路	,

具体而言，就是弥合生产者与干线铁路之间存在的差距。

[ɔːr][ðə; ði][prə'duːsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːrkɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪstənt][wʌn] .

or	the	producer	and	his	market	,	if	it	be	a	distant	one	.
或者	这	制作人	和	他的	市场	,	如果	它	是	一个	遥远	一	.

或者生产者及其市场（如果市场很远的话）。

['ruːlɪŋ] [aʊt] [pæk] [ænd; ənd] ['potər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [ˌʌnˌiːkə'nɑːmɪkl; ˌʌnˌekə'nɑːmɪkl][tuː; tə][biː; bi] [juːst]

Ruling	out	pack	and	porter	as	being	too	uneconomical	to	be	used
裁决	出去	盒	和	搬运工	作为	存在	也	不经济	到	是	用过的

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

on	a	large	scale	,
在	一个	大的	规模	,

排除使用驮运和搬运工，因为这种方式成本太高，无法大规模使用。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] , [ðə; ði] ['lɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['reɪlweɪ] .

we	are	left	with	the	wagon	,	the	lorry	and	the	light	railway	.
我们	是	左边	和	这	车皮	,	这	货车	和	这	光	铁路	.

剩下的只有货车、卡车和轻轨了。

[ɔːl] [ðiːz] [θriː] [miːnz] [kæn; kən]['kʌvər] [greɪt] ['distənsiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði]

All	these	three	means	can	cover	great	distances	,	but	they	do	not	solve	the
全部	这些	三	方法	能	覆盖	伟大的	距离	,	但	他们	做	不是	解决	这

['prɑːbləm] ,

problem	,
问题	,

这三种方法都能覆盖很远的距离，但它们并不能解决问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt]['oʊnli][laɪ][ɪn] ['paʊər] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] ['dɪstəns] ,

because	the	solution	does	not	only	lie	in	power	to	traverse	distance	,
因为	这	解决方案	做	不是	仅有的	说谎	在	力量	到	横穿	距离	,

因为解决之道不仅仅在于拥有穿越距离的能力，

[bʌt; bət][ɪn][ə'bɪləti][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['eriə][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm] . -

but	in	ability	to	cover	the	largest	area	in	the	shortest	time	.	78
但	在	能力	到	覆盖	这	最大	区域	在	这	最短	时间	.	-

但在最短时间内覆盖最大面积的能力方面。78

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [soʊ][fɑːr][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [dɪ'mændz][ə; eɪ][roʊd][ænd; ənd] [dis'trɔiz]

The	difficulty	so	far	has	been	that	the	wheel	demands	a	road	and	destroys
这	困难	所以	远的	有	到过	那	这	车轮	需求	一个	路	和	摧毁

[ə; eɪ][roʊd] ,

a	road	,
一个	路	,

目前遇到的困难在于，车轮需要道路，同时也会破坏道路。

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , [ðoʊ] ['friːkwəntli] ['veri] ['kɔːstli] ,

and	that	,	whilst	it	is	easy	,	though	frequently	very	costly	,
和	那	,	而	它	是	简单的	,	尽管	频繁地	非常	昂贵	,

而且，虽然这很容易做到，但往往代价非常高昂，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [wɪl] [suːt][ə; eɪ] [wiːl] ,

to	make	a	road	which	will	suit	a	wheel	,
到	制作	一个	路	哪个	将要	套装	一个	车轮	,

修建一条适合车轮行驶的道路

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt]['dæmɪdʒ][ə; eɪ][roʊd] ;

it	is	most	difficult	to	make	a	wheel	which	will	not	damage	a	road	;
它	是	最多	难的	到	制作	一个	车轮	哪个	将要	不是	损害	一个	路	;

制造一个不会损坏道路的车轮是最困难的；

[fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]['pedreil] [wiːl] ,

for	failing	a	cheap	and	simple	form	of	Pedrail	wheel	,
为了	失败	一个	便宜的	和	简单的	形式	的	人行扶梯	车轮	,

因为一种廉价而简单的脚踏车轮未能成功安装，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mʌlti] - [wiːlz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ,

a	system	of	multi	-	wheels	has	to	be	resorted	to	,
一个	系统	的	多	-	车轮	有	到	是	复原	到	,

必须采用多轮系统。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪstəm] [li:dz] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [trækt] [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli]

and	this	system	leads	directly	to	the	tracked	machine	,	which	not	only
和	这	系统	线索	直接地	到	这	已追踪	机器	,	哪个	不是	仅有的

[kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][roʊdz] ,

can	dispense	with	roads	,
能	分配	和	道路	,

而这套系统直接通向履带式机器，这种机器不仅可以省去道路，

[bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [kæn; kən] [meɪk] [ɪts] [oʊn] [træk] ,

but	,	what	is	equally	important	,	can	make	its	own	track	,
但	,	什么	是	同样地	重要的	,	能	制作	它是自己的		追踪	,

但同样重要的是，它能够走出自己的道路。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:rm][ə; eɪ] [pæθ] [baɪ] ['fri:kwəntli] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pi:s]

just	as	the	feet	of	a	man	form	a	path	by	frequently	crossing	the	same	piece
只是	作为	这	脚	的	一个	男人	形式	一个	小路	经过	频繁地	过境	这	相同的	片

[ʌv; əv] [graʊnd] .

of	ground	.
的	地面	.

就像人的双脚反复踏过同一片地面，最终会形成一条路一样。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪn]['di:teɪl][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv] ['roʊdləs] ['vi:ək(ə)lz] ;

This	is	not	the	place	to	examine	in	detail	the	technicalities	of	roadless	vehicles	;
这	是	不是	这	地方	到	检查	在	细节	这	技术细节	的	无路	车辆	;

这里不适合详细探讨无路车辆的技术细节；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [meɪn] [taɪps] [ʌv; əv] [ði:z] ['vi:ək(ə)lz] ; [æn; ən][ɔ:l] - [trækt]

but	to	-	day	there	are	two	main	types	of	these	vehicles	;	an	all	-	tracked
但	到	-	天	那里	是	二	主要的	类型	的	这些	车辆	;	一个	全部	-	已追踪

[mə'ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [taɪp] ,

machine	of	the	tank	type	,
机器	的	这	坦克	类型	,

但如今这类车辆主要有两种类型：一种是全履带式坦克，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [trækt] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wi:lz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [træks] [ɪn] [rɪr] .

and	a	half	-	tracked	machine	which	has	wheels	in	front	and	tracks	in	rear	.
和	一个	一半	-	已追踪	机器	哪个	有	车轮	在	正面	和	轨道	在	后部	.

还有一种半履带式机器，前面有轮子，后面有履带。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['hevi] ['loʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][fɔ:r; fər] [laɪt] . -

The	first	is	more	suitable	for	heavy	loads	,	and	the	second	for	light	.	79
这	第一的	是	更多的	合适的	为了	重的	负载	,	和	这	第二	为了	光	.	-

第一种更适合重物，第二种更适合轻物。79

[ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ði:z] ['vi:ək(ə)lz] [θri:] [meɪn]['prɔ:bləms][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɑ:lvd] :

In	the	manufacture	of	these	vehicles	three	main	problems	must	be	solved	:
在	这	生产	的	这些	车辆	三	主要的	问题	必须	是	已解决	:

这些车辆的制造过程中必须解决三个主要问题：

([wʌn]) [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z] [roʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ;

(	1	)	The	vehicle	must	be	able	to	use	roads	without	damaging	them	;
(	1	)	这	车辆	必须	是	有能力的	到	使用	道路	没有	损害	他们	;

（1）车辆必须能够在不损坏道路的情况下使用道路；

[nɔ:r][mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:]['dæmɪdʒ][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['trævlz] ['oʊvər] .

nor	must	it	damage	the	surface	of	the	ground	it	travels	over	.
也不	必须	它	损害	这	表面	的	这	地面	它	旅行	超过	.

也不得损坏其行进路径上的地面。

([ˌtu:'tu:]) [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ɪt'self] .

(	2	)	It	must	be	able	to	move	across	country	without	damaging	itself	.
(	2	)	它	必须	是	有能力的	到	移动	穿过	国家	没有	损害	本身	.

（2）它必须能够穿越全国而不损坏自身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

([θriː]) [ðə; ði][kɔːst][pər] [tʌn] - [maɪl][mʌst; məst][biː; bi]['iːkwəl][ɔːr] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]
(3) The cost per ton - mile must be equal or lower than that of existing
(3) 这 成本 每 吨 - 英里 必须 是 平等的 或者 降低 比 那 的 现存的
['viːək(ə)lz] .
vehicles .
车辆 .

（3）每吨英里的成本必须等于或低于现有车辆的成本。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['pærədɑːks][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][rɪ'kwaɪərmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]
It may seem a paradox to lay down that the first requirement of a
它 可能 似乎 一个 悖论 到 躺 向下 那 这 第一的 要求 的 一个
['roʊdləs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [nɪ'goʊʃieɪt] [roʊdz] ,
roadless vehicle is that it can negotiate roads ,
无路 车辆 是 那 它 能 谈判 道路 ,

似乎有悖常理地认为，无路车辆的首要要求是能够在道路上行驶；

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] ,
but , in fact , it is not so ; for it stands to reason that ,
但 , 在 事实 , 它 是 不是 所以 ; 为了 它 站立 到 原因 那 ,

但事实上并非如此；因为合乎逻辑的是，

[wen] [prɪ'perd] [træks] [duː][ɪg'zɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə]['træv(ə)l]
when prepared tracks do exist , it is only wasting time and energy to travel
什么时候 准备 轨道 做 存在 , 它 是 仅有的 浪费 时间 和 活力 到 旅行
[ə'krɔːs] ['kʌntri] .
across country .
穿过 国家 .

如果已经有现成的道路，那么穿越全国只会浪费时间和精力。

['fɜːrðər] , [ɪf] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɑːr; ər][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]
Further , if the tracks of the vehicle are so constructed that they do not
更远 , 如果 这 轨道 的 这 车辆 是 所以 建造 那 他们 做 不是
['dæmɪdʒ] [roʊdz] ,
damage roads ,
损害 道路 ,

此外，如果车辆履带的构造不会损坏道路，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,
they will not damage the surface of the ground , and , consequently ,
他们 将要 不是 损害 这 表面 的 这 地面 , 和 , 最后 ,

它们不会损坏地面，因此，

[baɪ] [kən'tɪnjuəli] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ,
by continually travelling over the same ground ,
经过 持续 旅行 超过 这 相同的 地面 ,

通过不断地在同一地点行进，

[ðeɪ] [wɪl] [kəm'pækt][ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]['ræpɪdli][fɔːrm][ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv]
they will compact and consolidate its surface and rapidly form a road of
他们 将要 袖珍的 和 合并 它是 表面 和 快速 形式 一个 路 的
[ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] will80
their own which will80
他们的 自己的 哪个 will80

他们会压实并巩固路面，迅速形成一条属于他们自己的道路，这条路将80

[rɪ'kwaɪər][noʊ]['meˈtɔːlɪŋ; meˈtəlɪŋ] .

require	no	metalling	.
要求	不	金属化	.

无需金属化处理。

[ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] .

This	advantage	is	one	of	the	great	secrets	of	its	success	.
这	优势	是	一	的	这	伟大的	秘密	的	它是	成功	.

这一优势是其成功的一大秘诀。

[æz; əz] ['muːvmənt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [in'teilz] ['trævɜːsɪŋ] [rʌf] [graʊnd] ,

As	movement	across	country	entails	traversing	rough	ground	,
作为	移动	穿过	国家	包含	穿越	粗糙的	地面	,

由于跨国旅行必然要穿越崎岖不平的地形，

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊdləs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][mʌst; məst][pər'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	tracks	of	a	roadless	vehicle	must	permit	of	the	absorption	of
这	轨道	的	一个	无路	车辆	必须	允许	的	这	吸收	的

['ɑːbstək(ə)lz] .

obstacles	.
障碍	.

无路车辆的履带必须能够吸收障碍物。

[ðɪs] [əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] [træks] .

This	absorption	is	attained	by	springing	the	tracks	.
这	吸收	是	已达到	经过	弹簧	这	轨道	.

这种吸收是通过给轨道加装弹簧来实现的。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'sprʌŋ] [mə'ʃiːn] ,

In	an	unsprung	machine	,
在	一个	未弹簧	机器	,

在没有弹簧的机器中，

['ɑːbstək(ə)lz][ɑːr; ər] ['iːðər] [krʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæz; həz][tuː; tə][lɪft]

obstacles	are	either	crushed	into	the	ground	or	the	vehicle	has	to	lift
障碍	是	任何一个	碎	进入	这	地面	或者	这	车辆	有	到	举起

[ɪt'self]['oʊvər][ðem; ðəm] .

itself	over	them	.
本身	超过	他们	.

障碍物要么被压入地面，要么车辆必须抬起自身越过它们。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [məʃiːn] , [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]

In	both	cases	the	result	is	injury	to	the	machine	,	and	loss	of	power	and
在	两个都	案例	这	结果	是	受伤	到	这	机器	,	和	损失	的	力量	和

[dɪs'kʌmfərt] .

discomfort	.
不适	.

这两种情况都会导致机器损坏、动力损失和不适。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][mʌst; məst][biː; bi]['dʊrəb(ə)l] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

It	stands	to	reason	that	the	vehicle	must	be	durable	,	simple	and
它	站立	到	原因	那	这	车辆	必须	是	耐用的	,	简单的	和

['iːzi] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ;

easy	to	maintain	;
简单的	到	维持	;

车辆必须经久耐用、结构简单且易于维护，这是理所当然的；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌn] - [maɪl][kɔːst][mʌst; məst][biː; bi] [loʊ] .

also	that	the	ton	-	mile	cost	must	be	low	.
还	那	这	吨	-	英里	成本	必须	是	低的	.

此外，每吨英里成本必须很低。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] ['lætər] [rɪ'kwaɪərmənt] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [mə'ʃiːnz] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [pruːvd] [ðæt]
As **regards** **this** **latter** **requirement** **,** **experimental** **machines** **have** **so** **far** **proved** **that**
作为 问候 这 后者 要求 , 实验 机器 有 所以 远的 已证实 那
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
this **is** **a** **possibility** **.**
这 是 一个 可能性 .

至于后一项要求，实验机器迄今为止已经证明这是有可能的。

[ə; eɪ][wʌn] - [tʌn] ['roʊdləs] [gaɪ] ['lɔːri] ['riːs(ə)ntlɪ] ['trævld] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['ɔːldərˌʃɑːt] ,
A **one** **-** **ton** **roadless** **Guy** **Lorry** **recently** **travelled** **from** **London** **to** **Aldershot** **,**
一个 一 - 吨 无路 盖伊 货车 最近 旅行 从 伦敦 到 奥尔德肖特 ,

一辆重达一吨的无路可行驶的盖伊货车最近从伦敦开往奥尔德肖特。

[ænd; ənd][ɪts] [tʌn] ['maɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [tuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gælən] .
and **its** **ton** **mileage** **was** **fifty** **-** **two** **to** **the** **gallon** **.**
和 它是 吨 里程 曾是 五十 - 二 到 这 加仑 .

它的吨公里数为每加仑 52 英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɔːst][pər] [tʌn] - [maɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)l]
It **has** **also** **been** **worked** **out** **that** **the** **cost** **per** **ton** **-** **mile** **of** **the** **Sentinel**
它 有 还 到过 工作 出去 那 这 成本 每 吨 - 英里 的 这 哨兵
['træktər] ,
tractor **,**
拖拉机 ,

经计算，Sentinel拖拉机的每吨英里成本为：

“ [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ['tʃɑːrdʒɪz] , [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , ['ɪntrəst] [ɑːn]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ['rʌnɪŋ]
“ **including** **overhead** **charges** **,** **depreciation** **,** **interest** **on** **capital** **and** **all** **running**
“ 包括 开销 收费 , 折旧 , 兴趣 在 首都 和 全部 跑步
['tʃɑːrdʒɪz] ,
charges **,**
收费 ,

“包括管理费用、折旧、资本利息和所有运营费用，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - - [tʌnz] [net] [loʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]
and **allowing** **for** **a** **20** **-** **tons** **net** **load** **for** **a** **reasonable** **number** **of** **working**
和 允许 为了 一个 - - 吨 网 加载 为了 一个 合理的 数字 的 在职的
[deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] ,
days **in** **the** **year** **,**
天 在 这 年 ,

并考虑到一年中合理工作天数内净载荷为 20 吨，

” [wɪl] [biː; bi] ['slaɪtlɪ] ['ʌndər] ['tʌpəns] [pər] [tʌn] - [maɪl] .
” **will** **be** **slightly** **under** **twopence** **per** **ton** **-** **mile** **.**
” 将要 是 轻微地 在下面 两便士 每 吨 - 英里 .

“每吨英里将略低于两便士。”

['sentɪn(ə)l] ['træktər]
SENTINEL **TRACTOR**
哨兵 拖拉机

哨兵拖拉机

[[feɪs] [piː] . -
[**Face** **p** **.** **8081**
[脸 p . -

[脸书页 8081]

[ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ,
In **the** **future** **,**
在 这 未来 ,

将来，

[ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] ['roʊdləs] ['viːək(ə)lz][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

the	types	of	roadless	vehicles	are	likely	to	be	great	as	the	surface	of
这	类型	的	无路	车辆	是	可能	到	是	伟大的	作为	这	表面	的

[ðə; ði] [graʊnd] ['difəz] [ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] ;

the	ground	differs	in	various	countries	;
这	地面	不同	在	各种各样的	国家	;

由于各国的地面状况各不相同，无路车辆的种类可能会非常多；

['ɔːlsoʊ]['fjuːəlz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] , [sʌtʃ] [æz; əz]['petrəl] ,

also	fuels	of	all	kinds	are	likely	to	be	burnt	,	such	as	petrol	,
还	燃料	的	全部	种类	是	可能	到	是	烧焦的	,	这样的	作为	汽油	,

此外，各种燃料都可能被燃烧，例如汽油。

[ɔɪl][ænd; ənd][koʊl] , [ænd; ənd][ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] , [wer] [ðiːz] ['fjuːəlz][ɑːr; ər] [skers] [ɔːr]

oil	and	coal	,	and	in	tropical	countries	,	where	these	fuels	are	scarce	or
油	和	煤炭	,	和	在	热带	国家	,	在哪里	这些	燃料	是	稀少	或者

[ɪk'spensɪv] ,

expensive	,
昂贵的	,

石油和煤炭，尤其是在热带国家，这些燃料稀缺或价格昂贵。

[prə'duːsər][gæs][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][meɪn] ['moʊtɪv] ['paʊər] .

producer	gas	is	almost	certain	to	become	the	main	motive	power	.
制作人	气体	是	几乎	肯定	到	变得	这	主要的	动机	力量	.

发生炉煤气几乎肯定会成为主要动力来源。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [æz; əz] [jet] ['kærid] [aʊt][baɪ] ['roʊdləs] ['viːək(ə)lz][ɪz]

The	most	remarkable	achievement	as	yet	carried	out	by	roadless	vehicles	is
这	最多	卓越	成就	作为	然而	携带	出去	经过	无路	车辆	是

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər][frʌm; frəm] [tuː'gʊrt] [tuː; tə] [ˌtɪmbʌk'tuː] ,

undoubtedly	the	crossing	of	the	Sahara	from	Touggourt	to	Timbuctoo	,
无疑	这	过境	的	这	撒哈拉沙漠	从	酸奶	到	廷巴克图	,

迄今为止，无路车辆所取得的最杰出成就无疑是穿越撒哈拉沙漠，从图古尔特到廷巴克图。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - – - , [baɪ]['sɪtɹoʊn]['moʊtərˌkɑːr] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hæf] [træks]

during	the	winter	of	1922	–	1923	,	by	Citroën	motorcars	fitted	with	half	tracks
期间	这	冬天	的	-	–	-	,	经过	雪铁龙	汽车	适配	和	一半	轨道

[ɪn'ventɪd] [baɪ] [mə'sjɜːr] - .

invented	by	Monsieur	Kegresse	.
发明	经过	先生	-	.

1922-1923 年冬季，雪铁龙汽车配备了由凯格雷斯先生发明的半履带。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævld] [wʌz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][sɪks] ['hʌndrəd] [kɪ'lɑːmɪtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm]

The	distance	travelled	was	three	thousand	six	hundred	kilometres	,	and	the	time
这	距离	旅行	曾是	三	千	六	百	公里	,	和	这	时间

['teɪkən][wʌz; wəz] ['twenti] [deɪz] ,

taken	was	twenty	days	,
已采取	曾是	二十	天	,

行程距离为三千六百公里，耗时二十天。

[ðæt] [ɪz][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

that	is	on	an	average	one	hundred	and	twelve	miles	a	day	.
那	是	在	一个	平均的	一	百	和	十二	英里	一个	天	.

平均每天行驶一百十二英里。

[ɔːl] [mə'ʃiːnz] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] journey82

All	machines	returned	safely	,	and	the	total	journey82
全部	机器	返回	安全	,	和	这	全部的	journey82

所有机器均安全返回，总行程82

[ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [wʌz; wəz]['oʊvər]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [kɪ'lɑːmɪtərz] .

there	and	back	was	over	seven	thousand	kilometres	.
那里	和	后退	曾是	超过	七	千	公里	.

来回超过七千公里。

[ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [krɔːst] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['juːnɪfɔːrm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

The	nature	of	the	country	crossed	was	by	no	means	uniform	,	for	it
这	自然	的	这	国家	交叉	曾是	经过	不	方法	制服	,	为了	它

[wʌz; wəz]['sændi] ,

was	sandy	,
曾是	沙	,

所穿越的地区地貌并不统一，因为那里有很多沙地。

['rɑːki] , ['maʊntənəs] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər][niː'ʒer] , ['kʌvərd]

rocky	,	mountainous	and	,	in	the	neighbourhood	of	the	river	Niger	,	covered
岩石	,	多山	和	,	在	这	邻里	的	这	河	尼日尔	,	涵盖

[wɪð; wɪθ]['trɑːpɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

with	tropical	vegetation	.
和	热带	植被	.

岩石嶙峋，山峦叠嶂，尼日尔河附近则覆盖着热带植被。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] [tuː'gʊrt] [tuː; tə] [ˌtɪmbʌk'tuː] [wʊd] [kɔːst] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['loʊɪst]

To	build	a	railway	from	Touggourt	to	Timbuctoo	would	cost	,	at	the	lowest
到	建造	一个	铁路	从	酸奶	到	廷巴克图	会	成本	,	在	这	最低

['rekənɪŋ] ,

reckoning	,
清算	,

即使最保守的估计，修建一条从图古尔特到廷巴克图的铁路也需要花费……

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] — ['pɑːsəbli] [mʌtʃ] [mɔːr] ;

a	thousand	millions	of	francs	—	possibly	much	more	;
一个	千	百万	的	法郎	—	可能	很多	更多的	;

十亿法郎——甚至可能更多；

[ðɪs] [ə'loʊn][æk'sentʃuːˌeɪts][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

this	alone	accentuates	the	importance	of	the	achievement	and	its	interest	to
这	独自的	强调	这	重要性	的	这	成就	和	它是	兴趣	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

仅此一点就足以凸显这项成就的重要性及其对我们的意义。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['empaɪər] [kən'teɪnz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['roʊdləs] ['kʌntri] .

for	the	Empire	contains	thousands	of	square	miles	of	roadless	country	.
为了	这	帝国	包含	数千	的	正方形	英里	的	无路	国家	.

因为帝国境内有数千平方英里的无路地带。

[aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['roʊdləs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðə; ðɪ]['moʊtər] - [kɑːr] ,

I	fully	realize	that	,	though	the	roadless	vehicle	can	replace	the	motor	-	car	,
我	完全	意识到	那	,	尽管	这	无路	车辆	能	代替	这	发动机	-	车	,

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [rɪ'pleɪs] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ,

it	cannot	replace	the	railway	,
它	不能	代替	这	铁路	,

我完全明白，虽然无路车辆可以取代汽车，但它无法取代铁路。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] .

if	the	railway	is	an	efficient	one	.
如果	这	铁路	是	一个	高效的	一	.

如果铁路运营效率高的话。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ðə; ði]['prɑːbləm] .

This	is	,	however	,	not	the	problem	.
这	是	,	然而	,	不是	这	问题	.

但这并非问题所在。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] , [fɜːrst][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][prə'duːsər][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

The	problem	is	,	first	to	bridge	the	gap	between	the	producer	and	the	railway
这	问题	是	,	第一的	到	桥	这	差距	之间	这	制作人	和	这	铁路

,

,

,

问题在于，首先要弥合生产商和铁路公司之间的差距，

[ænd; ənd] ['sekəndli] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn] [ˌʌndɪ'veləpt] ['kʌntriz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [welθ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [mɔːr] ['reɪlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

and	secondly	to	create	in	undeveloped	countries	sufficient	wealth	to	enable	more	railways	to	be	built	.
和	第二	到	创造	在	未开发的	国家	充足的	财富	到	使能够	更多的	铁路	到	是	建造	.

其次，要在不发达国家创造足够的财富，以便修建更多的铁路。

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['reɪlweɪz] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] .

Co	-	operation	with	existing	railways	,	this	is	what	must	be	aimed	at	.
合作	-	手术	和	现存的	铁路	,	这	是	什么	必须	是	旨在	在	.

与现有铁路合作，这才是我们应该努力的方向。

['krɑːsli] - - [kɑːr]

CROSSLEY	-	KEGRESSE	CAR
克罗斯利	-	-	车

克罗斯利-凯格雷斯汽车

[[feɪs] [piː] . -

[	Face	p	.	8283
[	脸	p	.	-

[第 8283 页]

[fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['brɪtɪʃ] [iːst] ['æfrɪkə][æz; əz][æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] .

For	purposes	of	illustration	,	I	will	take	British	East	Africa	as	an	example	.
为了	目的	的	插图	,	我	将要	拿	英国	东方	非洲	作为	一个	例子	.

为了便于说明，我将以英属东非为例。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [rʌnz] [frʌm; frəm][mɔm'bæsə; -'bɑːsɑː]['vaɪə][ˌnaɪ'roʊbi][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

A	railway	runs	from	Mombasa	via	Nairobi	to	the	Great	Lakes	.
一个	铁路	跑步	从	蒙巴萨	通过	内罗毕	到	这	伟大的	湖泊	.

有一条铁路从蒙巴萨经内罗毕通往五大湖区。

['fɔːrti] [maɪlz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪlweɪ] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz] [kə'mɜːrʃəli] [rɪ'mjuːnərətɪv] .

Forty	miles	on	each	side	of	this	railway	,	generally	speaking	,	is	commercially	remunerative	.
四十	英里	在	每个	边	的	这	铁路	,	一般来说	请讲	,	是	商业上	有报酬的	.

一般来说，这条铁路两侧各四十英里的路段都具有商业盈利潜力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][belt][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

This	is	the	first	belt	I	mentioned	above	,
这	是	这	第一的	腰带	我	提及	多于	,

这是我上面提到的第一条腰带。

[ðə; ði]['sekənd] [tuː] [belts] [ɑːr; ər] [prə'dʌktɪvli] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][bʌt; bət]['kæpɪtəlɪst] [ˌpaɪə'nɪr]

the	second	two	belts	are	productively	a	gamble	for	any	but	capitalist	pioneers
这	第二	二	腰带	是	高效地	一个	赌博	为了	任何	但	资本家	先驱者

,

,

,

对于除资本主义先驱者之外的任何人来说，后两条产业带的生产都是一场赌博。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kɔlənɪsts]

and	the	remainder	of	the	country	is	but	the	playground	of	rich	colonists
和	这	余	的	这	国家	是	但	这	操场	的	富有的	殖民者

[huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn] ['laɪkli] ['reɪlweɪ] [ɪk'stɛnʃənz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

who	can	afford	to	speculate	on	likely	railway	extensions	in	the	future	,
WHO	能	买得起	到	推测	在	可能	铁路	扩展	在	这	未来	,

而该国的其余部分则沦为富裕殖民者的游乐场，他们有能力投机未来可能的铁路延伸工程。

[ɔːr] [els] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [fuːlz] .

or	else	of	simple	fools	.
或者	别的	的	简单的	傻瓜	.

否则就是一群傻瓜。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['roʊdləs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [kæn; kən]['trænspɔːrt]

I	will	now	suppose	that	a	reliable	roadless	vehicle	exists	which	can	transport
我	将要	现在	认为	那	一个	可靠的	无路	车辆	存在	哪个	能	运输

[ə'krɔːs] ['kʌntri] [faɪv][ɔːr][ten] [tʌnz] [ʌv; əv] [prə'duːs] .

across	country	five	or	ten	tons	of	produce	.
穿过	国家	五	或者	十	吨	的	生产	.

现在我假设存在一种可靠的无路车辆，可以穿越全国运输五吨或十吨农产品。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [siː] ?

What	do	we	see	?
什么	做	我们	看	?

我们看到了什么?

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][fɜːrst][belt] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]['fɔːrti] [maɪlz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

We	see	the	first	belt	extending	from	forty	miles	on	each	side	of	the	railway
我们	看	这	第一的	腰带	扩展	从	四十	英里	在	每个	边	的	这	铁路

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

to	a	hundred	miles	,
到	一个	百	英里	,

我们可以看到第一条带从铁路两侧各延伸四十英里到一百英里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [tuː] [belts] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [aʊt] , [ɪn]['væstli] [ɪm'pruːvd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	the	second	two	belts	being	pushed	out	,	in	vastly	improved	circumstances	,
和	这	第二	二	腰带	存在	推动	出去	,	在	非常	改进	情况	,

而第二和第三条腰带则是在条件大幅改善的情况下推出的。

['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sentrəl] [belt] .

fifty	to	a	hundred	miles	on	each	side	of	the	new	central	belt	.
五十	到	一个	百	英里	在	每个	边	的	这	新的	中央	腰带	.

新中央地带两侧各五十到一百英里。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðə; ði]['sentrəl] [belt][ænd; ənd]['trebəld][ðə; ði] [belts]

In	fact	,	we	have	more	than	doubled	the	central	belt	and	trebled	the	belts
在	事实	,	我们	有	更多的	比	双倍	这	中央	腰带	和	三倍	这	腰带

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

adjoining	it	,
相邻的	它	,

事实上，我们已经将中央地带的规模扩大了一倍多，并将与其相邻的地带扩大了两倍。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , have84

and	,	in	doing	so	,	have84
和	,	在	正在做	所以	,	have84

这样做，就有了84

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

more	than	doubled	the	commercial	prosperity	of	the	country	.
更多的	比	双倍	这	商业的	繁荣	的	这	国家	.

使该国的商业繁荣程度翻了一番还多。

[wʌt] [naʊ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [nekst] [step] [ɪn] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['muːvmənt] ?

What	now	is	our	next	step	in	the	evolution	of	economic	movement	?
什么	现在	是	我们的	下一个	步	在	这	进化	的	经济的	移动	?

经济运动演变的下一步是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welθ] [rɪ'zʌltɪŋ] , [tuː; tə] [ɪk'stend] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [meɪn]

It	is	,	out	of	the	wealth	resulting	,	to	extend	from	our	main
它	是	,	出去	的	这	财富	结果	,	到	延长	从	我们的	主要的

[mɔm'bæsə; -'bɑːsɑː] - [ˌnaɪ'roʊbi] ['reɪlweɪ] ,

Mombasa	-	Nairobi	railway	,
蒙巴萨	-	内罗毕	铁路	,

正是利用由此产生的财富，从我们主要的蒙巴萨-内罗毕铁路延伸出去，

['miːtər] [geɪdʒ] [laɪnz] [ɪn] ['herɪŋboʊn] ['fæʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['sentrəl] [belt] ,

metre	gauge	lines	in	herringbone	fashion	up	to	the	confines	of	the	new	central	belt	,
仪表	测量	线条	在	人字纹	时尚	向上	到	这	限制	的	这	新的	中央	腰带	,

米轨铁路以人字形排列，一直延伸到新中心地带的边界。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːrmənəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [bɪld] [rɪ'siːvɪŋ] - .

and	at	the	termini	of	these	to	build	receiving	depôts	.
和	在	这	终点站	的	这些	到	建造	接收	-	.

并在这些线路的末端建造收货仓库。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtər] [geɪdʒ] [laɪnz] , [hjuːdʒ] ['roʊdləs] [mə'ʃiːnz] , ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['ʌpwərdz] ,

In	place	of	metre	gauge	lines	,	huge	roadless	machines	,	carrying	and	hauling	from	a	hundred	tons	upwards	,
在	地方	的	仪表	测量	线条	,	巨大的	无路	机器	,	携带	和	运输	从	一个	百	吨	向上	,

取而代之的是巨大的无轨机械，它们运输和拖拽的货物从一百吨起。

[wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [aɪ] [θɪŋk] , [pruːv] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

will	in	the	end	,	I	think	,	prove	more	economical	.
将要	在	这	结尾	,	我	思考	,	证明	更多的	经济	.

我认为，最终会证明这样做更经济。

[wʌns] [ðiːz] - [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Once	these	depôts	have	been	established	,
一次	这些	-	有	到过	已确立的	,

一旦这些仓库建立起来，

[ðə; ði] ['smɔːlər] [mə'ʃiːnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] ['steɪʃənz] [kæn; kən] [brɪŋ] [prə'duːs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] .

the	smaller	machines	belonging	to	the	farms	and	stations	can	bring	produce	to	them	and	dump	it	.
这	较小的	机器	属于	到	这	农场	和	车站	能	带来	生产	到	他们	和	倾倒	它	.

农场和车站的小型机械可以将农产品运送到那里并倾倒。

[ðʌs] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,
Thus , by degrees ,
因此 , 经过 学位 ,

因此，一步一步地，

[wɪl] [ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlweɪ] [biː; bi] [fed] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['eriə] [sʌm; səm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd]
will the central railway be fed by a prosperous area some four to five hundred
将要 这 中央 铁路 是 美联储 经过 一个 繁荣 区域 一些 四 到 五 百
[maɪlz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .
miles in width .
英里 在 宽度 .

中央铁路将由宽约四五百英里的繁荣地区提供物资。

['mɔːrɪs] [wʌn] - [tʌn] ['lɔːri]
MORRIS ONE - TON LORRY
莫里斯 一 - 吨 货车

莫里斯一吨卡车

[[feɪs] [piː] . -
[Face p . 8485
[脸 p . -

[第 8485 页]

[tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .
To take another example .
到 拿 其他 例子 .

再举一个例子。

[ə; eɪ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['feɪsɪz] ['evri] ['fɑːrmər][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['ræpɪd] [dɔːr] - [tuː; tə] - [dɔːr]
A transportation problem which faces every farmer is that of rapid door - to - door
一个 运输 问题 哪个 面孔 每一个 农民 是 那 的 迅速的 门 - 到 - 门
[dɪ'lɪvəri] .
delivery .
送货 .

每个农民都面临的一个运输问题是快速送货上门。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌntriz] [æz; əz]['kænədə] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [siː] ?
To - day , especially in such countries as Canada , what do we see ?
到 - 天 , 尤其 在 这样的 国家 作为 加拿大 , 什么 做 我们 看 ?

今天，尤其是在加拿大这样的国家，我们看到了什么?

[wiː; wi] [siː] [tʃeɪn] - [trækt] [mə'ʃiːnz] [juːst] [fɔːr; fər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][wɜːrk] ,
We see chain - tracked machines used for agricultural work ,
我们 看 链 - 已追踪 机器 用过的 为了 农业 工作 ,

我们看到履带式机械被用于农业作业，

[bʌt; bət][wiː; wi]['seldəm] [siː] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [groʊn] ['kærid] [aʊt] [seɪv] [baɪ] [hɔːrs] -
but we seldom see movement of the produce grown carried out save by horse -
但 我们 很少 看 移动 的 这 生产 生长 携带 出去 节省 经过 马 -
[drɔːn] ['viːək(ə)lz] ,
drawn vehicles ,
绘制 车辆 ,

但我们很少看到农产品的运输不是通过马车进行的。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [nɪ'goʊʃieɪt] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ferli] [draɪ] . [['sɛvən]] [tuː] ['hɔːrsɪz]
which can negotiate cultivated land if it be fairly dry . [7] Two horses
哪个 能 谈判 栽培 土地 如果 它 是 相当 干燥 . [7] 二 马匹
['kænɑːt] [pʊl] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hevi] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ɪt'self] .
cannot pull much more than a ton over a heavy field to the farm itself .
不能 拉 很多 更多的 比 一个 吨 超过 一个 重的 场地 到 这 农场 本身 .

如果耕地比较干燥，它们可以通行。[7] 两匹马拉不动超过一吨的东西穿过沉重的田地到达农场。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,

At	the	farm	,	which	may	be	fifty	miles	from	a	railway	,
在	这	农场	,	哪个	可能	是	五十	英里	从	一个	铁路	,

这座农场距离铁路可能有五十英里，

[ðə; ði] [prə'duːs] [hæz; həz] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [baɪ][kɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	produce	has	either	to	be	transported	by	cart	to	the	station	,
这	生产	有	任何一个	到	是	运输	经过	大车	到	这	车站	,

这些农产品必须用手推车运送到车站，

[wɪtʃ] [meɪ] [teɪk] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ɔːr] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔːri] [wɪtʃ] ,

which	may	take	three	days	and	two	to	return	,	or	loaded	into	a	lorry	which	,
哪个	可能	拿	三	天	和	二	到	返回	,	或者	已加载	进入	一个	货车	哪个	,

可能需要三天时间才能运回，或者装上卡车，

[ən'les] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [wɪl] [teɪk] [wʌn] [deɪ] [iːtʃ] [wei] .

unless	the	roads	are	good	,	will	take	one	day	each	way	.
除非	这	道路	是	好的	,	将要	拿	一	天	每个	方式	.

除非路况良好，否则单程需要一天时间。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

The	loss	of	time	is	considerable	,
这	损失	的	时间	是	大量	,

时间损失相当大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊdləs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['præktɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .

and	the	roadless	vehicle	would	appear	to	be	the	only	practical	solution	.
和	这	无路	车辆	会	出现	到	是	这	仅有的	实际的	解决方案	.

而无路车辆似乎是唯一可行的解决方案。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['loʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] ['eni] ['weðər] [ænd; ənd]

It	can	be	loaded	at	the	extremity	of	a	field	in	any	weather	and
它	能	是	已加载	在	这	末端	的	一个	场地	在	任何	天气	和

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [graʊnd] ,

condition	of	ground	,
状况	的	地面	,

它可以在任何天气和地面条件下，在田地边缘进行装载。

[ænd; ənd] [muːvd] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['iːðər] [baɪ][roʊd][ɔːr] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ]

and	moved	direct	to	the	railway	either	by	road	or	across	country	at	a
和	已搬	直接的	到	这	铁路	任何一个	经过	路	或者	穿过	国家	在	一个

['nɔːrm(ə)l] lorry86

normal	lorry86
普通的	lorry86

然后直接通过公路或普通货车横穿乡村运到铁路86号

[spiːd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][ten] [tʌnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] .

speed	,	and	carrying	from	three	to	ten	tons	according	to	size	.
速度	,	和	携带	从	三	到	十	吨	根据	到	尺寸	.

速度快，根据尺寸不同，载重范围为三吨至十吨。

[dɪ'lɪvəri] [ɪz][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,

Delivery	is	from	door	to	door	,
送货	是	从	门	到	门	,

送货方式为门到门送货。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][loʊd] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fæktər][ʌv; əv]

and	the	only	limitation	as	to	load	would	appear	to	be	the	factor	of
和	这	仅有的	局限性	作为	到	加载	会	出现	到	是	这	因素	的

['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] . ['sɛvən] .

safety	of	the	bridges	which	may	have	to	be	crossed	.	7	.
安全	的	这	桥梁	哪个	可能	有	到	是	交叉	.	7	.

唯一限制载荷的因素似乎是可能需要跨越的桥梁的安全系数。7.

[ɪn]['kænədə] , [snoʊ] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] ['mu:vmənt] [baɪ]['wægən][ɔ:r][kɑ:r] ['dʊrɪŋ]

In	Canada	,	snow	offers	a	serious	difficulty	to	movement	by	wagon	or	car	during
在	加拿大	,	雪	优惠	一个	严肃的	困难	到	移动	经过	车皮	或者	车	期间

[ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] ;

the	winter	months	;
这	冬天	几个月	;

在加拿大，冬季的积雪会给马车或汽车的通行带来严重困难；

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊdləs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wɪtʃ] [wɪl]

there	should	be	no	great	difficulty	in	producing	a	roadless	vehicle	which	will
那里	应该	是	不	伟大的	困难	在	生产	一个	无路	车辆	哪个	将要

[krɔ:s] [snoʊ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [græs] [lænd] .

cross	snow	almost	as	easily	as	grass	land	.
叉	雪	几乎	作为	容易地	作为	草	土地	.

制造一种能够像在草地上一样轻松地穿越雪地的无路车辆应该不是什么难事。

[ɪn] ['wɔ:tərləs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['roʊdləs] ['eriəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɪst][ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,

In	waterless	,	as	well	as	roadless	areas	,	such	as	exist	in	Australia	,
在	无水	,	作为	出色地	作为	无路	区域	,	这样的	作为	存在	在	澳大利亚	,

在澳大利亚等缺乏水源和道路的地区，

['wægənz][ænd; ənd] ['lɒrɪz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['ju:sləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊdləs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɪz] [ə'gen]

wagons	and	lorries	are	frequently	useless	,	and	the	roadless	vehicle	is	again
马车	和	货车	是	频繁地	无用	,	和	这	无路	车辆	是	再次

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] ,

the	solution	,
这	解决方案	,

马车和货车经常无法使用，而无路车辆再次成为解决方案。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][roʊd][tu:; tə] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] ,

for	it	does	not	require	a	road	to	move	along	,
为了	它	做	不是	要求	一个	路	到	移动	沿着	,

因为它不需要道路就能前进，

[ɔ:r][ə; eɪ] [wel] [æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə] [si:k] [rɪ'freʃmənt] .

or	a	well	at	which	to	seek	refreshment	.
或者	一个	出色地	在	哪个	到	寻找	清爽	.

或者一口可以寻求清凉的水井。

[ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ɪts] [oʊn] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] ['wɔ:tər] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] ,

It	carries	its	own	roadway	and	its	own	water	supply	,	and	,	if	necessary	,
它	携带	它是	自己的	道路	和	它是	自己的	水	供应	,	和	,	如果	必要的	,

它拥有自己的道路和自己的供水系统，如有必要，

['wɔ:tər][fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd] [bi:st] [ɪn] ['distrikts] [wer] ['wɔ:tər][ɪz] [skers] .

water	for	man	and	beast	in	districts	where	water	is	scarce	.
水	为了	男人	和	兽	在	地区	在哪里	水	是	稀少	.

在缺水地区，为人类和牲畜提供水源。

[ɪn] ['maɪnɪŋ] ['kʌntriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ɪn][ɔɪl] - [prə'djʊsɪŋ]

In	mining	countries	,	such	as	Chili	and	South	Africa	,	and	in	oil	-	producing
在	矿业	国家	,	这样的	作为	辣椒	和	南	非洲	,	和	在	油	-	生产

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

在智利和南非等矿业国家以及石油生产国，

[sʌtʃ] [æz; əz]['meksɪkoʊ][ænd; ənd]['pəːʃə] , [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪt] - ['kæriɪŋ] , ['roʊdləs]

such	as	Mexico	and	Persia	,	the	need	for	a	weight	-	carrying	,	roadless
这样的	作为	墨西哥	和	波斯	,	这	需要	为了	一个	重量	-	携带	,	无路

['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪz] [mʌtʃ] [felt] ,

vehicle	is	much	felt	,
车辆	是	很多	毛毡	,

例如墨西哥和波斯等地，对载重且不走公路的车辆的需求非常迫切。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] , [wer] [ə'gen] [roʊdz][ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][bæd] , [ænd; ənd]['wɔːtər]

and	in	these	countries	,	where	again	roads	are	few	and	bad	,	and	water
和	在	这些	国家	,	在哪里	再次	道路	是	很少	和	坏的	,	和	水

['friːkwəntli] [skɛəsə] ,

frequently	scarcer	,
频繁地	稀有	,

在这些国家，道路稀少且路况很差，水资源也常常匮乏，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][lændz] .

it	would	prove	as	useful	as	in	agricultural	lands	.
它	会	证明	作为	有用	作为	在	农业	土地	.

它在农田中的作用将与在其他地区一样大。

['vʌlkən] [tuː] - [tʌn] ['lɔːri]

VULCAN	TWO	-	TON	LORRY
火神	二	-	吨	货车

VULCAN 两吨卡车

[[feɪs] [piː] . -

[	Face	p	.	8687
[	脸	p	.	-

[脸书页 8687]

[ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz]

THE	ELYSIAN	FIELDS
这	极乐世界	字段

极乐世界

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [nuː] ['ɪndəstriz] [æt; ət][hoʊm] ,

To	conquer	the	Elysian	Fields	we	must	establish	new	industries	at	home	,
到	征服	这	极乐世界	田野	我们	必须	建立	新的	行业	在	家	,

要征服极乐世界，我们必须在国内建立新的产业。

[wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] ['aʊər; ɑːr]['sɜːrplʌs][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

we	must	move	our	surplus	population	to	the	lands	which	are
我们	必须	移动	我们的	剩余	人口	到	这	土地	哪个	是

[ˌʌndər'pɑːpjəˌleɪtɪd] ,

underpopulated	,
人口不足	,

我们必须将过剩人口迁往人口稀少的地区。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr]['empaɪər] [ə'genst] ['fɔːrən]

and	we	must	be	prepared	to	secure	our	Empire	against	foreign
和	我们	必须	是	准备	到	安全的	我们的	帝国	反对	外国的

[ə'greʃ(ə)n] .

aggression	.
侵略	.

我们必须做好准备，保卫我们的帝国免受外国侵略。

[ɔːl] [ðiːz] ['prɔːbləms][kæn; kən][ðə; ði] ['roʊdləs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɑːlv] .

All	these	problems	can	the	roadless	vehicle	help	us	to	solve	.
全部	这些	问题	能	这	无路	车辆	帮助	我们	到	解决	.

无路车辆可以帮助我们解决所有这些问题。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'mænd][æn; ən] ['ɪndəstri]
the **vehicle** **itself** **is** **a** **new** **type** **of** **machine** **which** **will** **demand** **an** **industry**
这 车辆 本身 是 一个 新的 类型 的 机器 哪个 将要 要求 一个 行业
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
of **its** **own** **.**
的 它是 自己的 .

该车辆本身是一种新型机器，它将需要一个独立的产业来发展。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rerəti][tuː; tə]
Twenty **-** **five** **years** **ago** **,** **as** **many** **of** **us** **remember** **,** **it** **was** **a** **rarity** **to**
二十 - 五 年 前 , 作为 许多 的 我们 记住 , 它 曾是 一个 稀有性 到
[siː] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] ;
see **a** **motor** **-** **car** **;**
看 一个 发动机 - 车 ;

许多人可能还记得，25年前，汽车还是一件稀罕事；

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [huː] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]['liːdʒənz] ,
yet **there** **were** **men** **who** **,** **even** **then** **,** **could** **see** **them** **in** **legions** **,**
然而 那里 是 男人 WHO , 甚至 然后 , 可以 看 他们 在 军团 ,

然而，即使在那时，也有人能看到成群的他们。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men][wʌz; wəz]['mɪstər] . ([naʊ] [ɜːrl]) ['bælfuə] .
and **one** **of** **these** **men** **was** **Mr** **.** **(** **now** **Earl** **)** **Balfour** **.**
和 一 的 这些 男人 曾是 先生 . (现在 伯爵) 贝尔福 .

其中一人就是（现为伯爵）贝尔福先生。

“ [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] - , - ,
“ **In** **the** **House** **of** **Commons** **on** **Thursday** **,** **May** **17** **,** **1900** **,**
“ 在 这 房子 的 公共领域 在 周四 , 可能 - , - ,

“1900年5月17日星期四，在下议院，

['mɪstər] . ['bælfuə] [sed] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [driːmd] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] —
Mr **.** **Balfour** **said** **he** **sometimes** **dreamed** **—** **perhaps** **it** **was** **only** **a** **dream** **—**
先生 . 贝尔福 说 他 有时 梦见 — 也许 它 曾是 仅有的 一个 梦 —
[ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['træmweɪ] ,
that **in** **addition** **to** **railways** **and** **tramways** **,**
那 在 添加 到 铁路 和 有轨电车 ,

贝尔福先生说他有时会做梦——也许只是个梦——梦见除了铁路和有轨电车之外，

[wiː; wi] [maɪt] [siː] [greɪt] ['haɪweɪz] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər]['ræpɪd]['moʊtər]['træfɪk] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd]
we **might** **see** **great** **highways** **constructed** **for** **rapid** **motor** **traffic** **,** **and** **confined**
我们 可能 看 伟大的 高速公路 建造 为了 迅速的 发动机 交通 , 和 受限
[tuː; tə]['moʊtər]['træfɪk] , which88
to **motor** **traffic** **,** **which88**
到 发动机 交通 , which88

我们可能会看到为快速机动车通行而修建的大型高速公路，并且仅限于机动车通行，这88

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['præktɪkəbl] ,
would **have** **the** **immense** **advantage** **,** **if** **it** **could** **be** **practicable** **,**
会 有 这 巨大 优势 , 如果 它 可以 是 切实可行的 ,

如果可行，这将具有巨大的优势。

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [wɪtʃ] [noʊ]['træmkɑːr][ænd; ənd][noʊ]
of **taking** **the** **workman** **from** **door** **to** **door** **,** **which** **no** **tramcar** **and** **no**
的 采取 这 工人 从 门 到 门 , 哪个 不 电车 和 不
['reɪlweɪ] [kʊd; kəd][duː] .
railway **could** **do** **.**
铁路 可以 做 .

把工人从一处送到另一处，这是电车和铁路都做不到的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bælfʊrz] [driːm] [tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] ? ” — [pɔːl] [mɔːl]
Is **it** **possible** **for** **Mr** **.** **Balfour's** **dream** **to** **be** **realized** **?** **”** **—** **Pall** **Mall**
是 它 可能的 为了 先生 . 贝尔福的 梦 到 是 已实现 ? ” — 帕尔 购物中心
[gə'zet] .
Gazette **.**
公报 .

贝尔福先生的梦想有可能实现吗？——《帕尔马尔公报》

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [smaɪl] ,
To **-** **day** **,** **this** **question** **is** **apt** **to** **make** **us** **smile** **,**
到 - 天 , 这 问题 是 易于 到 制作 我们 微笑 ,

今天，这个问题很可能会让我们会心一笑。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] ['ɪndəstri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði]
seeing **that** **the** **motor** **-** **car** **industry** **is** **one** **of** **the** **largest** **and** **richest** **in** **the**
看到 那 这 发动机 - 车 行业 是 一 的 这 最大 和 最富有的 在 这
[wɜːrld] ;
world **;**
世界 ;

鉴于汽车工业是世界上规模最大、最富有的行业之一；

[ðæt] [ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [kɑːrz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn]
that **in** **1924** **there** **were** **half** **a** **million** **cars** **in** **this** **country** **and** **nearly** **fourteen**
那 在 - 那里 是 一半 一个 百万 汽车 在 这 国家 和 几乎 十四
['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
millions **in** **the** **United** **States** **,**
百万 在 这 团结的 各州 ,

1924年，这个国家有50万辆汽车，而全美则有近1400万辆。

[[eɪt]] [ænd; ənd] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɑːn]['moʊtər]
[**8** **]** **and** **that** **hundreds** **of** **millions** **of** **pounds** **have** **been** **spent** **on** **motor**
[8] 和 那 数百 的 百万 的 磅 有 到过 花费 在 发动机
[roʊdz] . [eɪt] .
roads **.** **8** **.**
道路 . 8 .

[8] 并且已经花费了数亿英镑用于修建公路。8.

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][kɑːr][tuː; tə] ['evri] [eɪt] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
In **1924** **there** **was** **one** **car** **to** **every** **eight** **people** **in** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **,**
在 - 那里 曾是 一 车 到 每一个 八 人们 在 这 U . S . 一个 . ,

1924年，美国平均每八个人就拥有一辆汽车。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] ['evri] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and **one** **to** **every** **seventy** **-** **four** **in** **Great** **Britain** **.**
和 一 到 每一个 七十 - 四 在 伟大的 英国 .

在英国，每七十四人中就有一人。

['ʃʊrli] [ðen] , [ɪf] [aɪ][biː; bi] [raɪt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdləs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
Surely **then** **,** **if** **I** **be** **right** **as** **regards** **the** **powers** **of** **the** **roadless** **vehicle** **,**
一定 然后 , 如果 我 是 正确的 作为 问候 这 权力 的 这 无路 车辆 ,

那么，如果我对无路车辆的性能判断正确的话，

[ɪts]['fjuːtʃər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] , ['pɑːsəbli] ['greɪtər] ,

its	future	should	be	as	great	as	that	of	the	motor	-	car	,	possibly	greater	,
它是	未来	应该	是	作为	伟大的	作为	那	的	这	发动机	-	车	,	可能	更大的	,

它的未来应该和汽车一样光明，甚至可能更光明。

['siːɪŋ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊdləs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

seeing	that	most	of	the	world	is	still	in	a	roadless	condition	.
看到	那	最多	的	这	世界	是	仍然	在	一个	无路	状况	.

鉴于世界上大部分地区仍然没有道路。

['ʃʊrli] , [hɪr] [ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['meni] [men] ,

Surely	,	here	is	employment	for	many	men	,
一定	,	这里	是	就业	为了	许多	男人	,

这里肯定能为很多人提供就业机会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [gest] [æt; ət][ɪn]

and	a	source	of	wealth	which	can	only	be	guessed	at	in
和	一个	来源	的	财富	哪个	能	仅有的	是	猜对了	在	在

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] .

thousands	of	millions	of	pounds	.
数千	的	百万	的	磅	.

以及一笔数额巨大、难以估量的财富，估计高达数十亿英镑。

[gaɪ] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - [tʌn] ['lɔːri]

GUY	TWO	-	AND	-	A	-	HALF	-	TON	LORRY
盖伊	二	-	和	-	一个	-	一半	-	吨	货车

盖伊两吨半卡车

[[feɪs] [piː] . -

[	Face	p	.	8889
[	脸	p	.	-

[脸书页 8889]

[ænd; ənd] [ðɪs] [məˈʃiːn] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [kri'eɪt] [ɪn'dʌstriəl] [welθ] , [bʌt; bət][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][prɑː'sperəti] ,

And	this	machine	will	not	only	create	industrial	wealth	,	but	agricultural	prosperity	,
和	这	机器	将要	不是	仅有的	创造	工业的	财富	,	但	农业	繁荣	,

这台机器不仅能创造工业财富，还能带来农业繁荣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][lændz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət]

for	it	will	enable	the	farmer	to	settle	in	lands	which	to	-	day	are	but
为了	它	将要	使能够	这	农民	到	定居	在	土地	哪个	到	-	天	是	但

['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [weɪst] .

wilderness	and	waste	.
荒野	和	浪费	.

因为它将使农民能够在如今还是荒野和荒地的土地上定居下来。

[ðə; ði][oʊld] [miːnz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [pʊʃt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	old	means	will	continue	,	but	will	be	pushed	more	and	more	into	the
这	老的	方法	将要	继续	,	但	将要	是	推动	更多的	和	更多的	进入	这

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

旧方法会继续存在，但会逐渐被淘汰。

[ðə; ði] ['potər] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [loʊd][ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪm(ə)l] .

The	porter	will	bring	in	his	small	load	and	so	will	the	pack	animal	.
这	搬运工	将要	带来	在	他的	小的	加载	和	所以	将要	这	盒	动物	.

搬运工将带着他的小件货物进来，驮畜也会进来。

[ðiːz] ['loʊdz] [wɪl] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ɑːn] [smɔːl] ['roʊdləs] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [wɪl]

These	loads	will	be	collected	and	loaded	on	small	roadless	machines	which	will
这些	负载	将要	是	集	和	已加载	在	小的	无路	机器	哪个	将要

[kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [mə'ʃiːnz] [wɜːrk] ['bækwərd]

convey	them	to	the	depôts	from	which	the	giant	machines	work	backward
传达	他们	到	这	-	从	哪个	这	巨大的	机器	工作	落后

[ænd; ənd]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

and	forward	to	the	railway	,
和	向前	到	这	铁路	,

这些货物将被收集并装载到小型无路机械上，这些机械将把它们运送到装卸站，巨型机械再从那里往返于铁路沿线。

[wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

which	will	carry	its	hundreds	of	thousands	of	tons	down	to	the	sea	.
哪个	将要	携带	它是	数百	的	数千	的	吨	向下	到	这	海	.

它将把数十万吨的货物带到大海。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [les] ['pɔːtəz] , [les] [pæk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [les] ['wægənz] , [bʌt; bət] [mɔːr]

We	shall	see	less	porters	,	less	pack	animals	and	less	wagons	,	but	more
我们	将	看	较少的	搬运工	,	较少的	盒	动物	和	较少的	马车	,	但	更多的

['reɪlweɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃɪps] ,

railways	and	more	ships	,
铁路	和	更多的	船舶	,

我们将看到搬运工减少、驮畜减少、货车减少，但铁路和轮船增多。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'mænd] [men] [tuː; tə][wɜːrk][ðem; ðəm] .

and	these	demand	men	to	work	them	.
和	这些	要求	男人	到	工作	他们	.

这些工作需要男性来做。

[ðə; ði] [weɪst] [lændz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['fɜːrtl] ; ['taunʃips] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] ; ['ɪndəstriz] [wɪl] [biː; bi] [kri'eɪtɪd]

The	waste	lands	will	become	fertile	;	townships	will	spring	up	;	industries	will	be	created
这	浪费	土地	将要	变得	沃	;	乡镇	将要	春天	向上	;	行业	将要	是	创建

,

;

,

荒地将变得肥沃；城镇将拔地而起；工业将建立起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] [ɪk'spendɪd]

and	the	energy	of	millions	of	men	and	women	will	be	profitably	expended
和	这	活力	的	百万	的	男人	和	女性	将要	是	盈利	已支出

.

:

.

数百万男女的精力将得到有效利用。

[naʊ] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['siːkwənt] .

Now	follows	a	curious	sequent	.
现在	跟随	一个	好奇的	后续	.

接下来是一段奇特的情节。

[ɪf] , [kə'mɜːrʃəli] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði]['empaɪər] , [strə'tiːdʒɪkli] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]

If	,	commercially	,	we	want	to	expand	the	Empire	,	strategically	we	want	to
如果	,	商业上	,	我们	想	到	扩张	这	帝国	,	战略性地	我们	想	到

contract90

contract90

contract90

如果从商业角度来看，我们想要扩张帝国，那么从战略角度来看，我们则想要收缩90

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt][tuː; tə][meɪn'teɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑːrmi][tuː; tə][pər'suː][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Our	object	is	not	to	maintain	an	immense	army	to	pursue	a	course	of
我们的	目的	是	不是	到	维持	一个	巨大	军队	到	追求	一个	课程	的

['fɔːrən] ['wɔrz] ,

foreign	wars	,
外国的	战争	,

我们的目的不是维持一支庞大的军队去发动对外战争，

[bʌt; bət][tuː; tə][meɪn'teɪn] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd] ['seɪfgɑːrd] [ɪts]

but	to	maintain	law	and	order	throughout	the	Empire	and	safeguard	its
但	到	维持	法律	和	命令	自始至终	这	帝国	和	保障	它是

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

但是为了维护帝国的法律和秩序，保障帝国的存亡。

[ðə; ði] [fjuːər] [men][wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [les] [wɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi][kɔːst] , [ænd; ənd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

The	fewer	men	we	employ	the	less	will	the	army	cost	,	and	,	be	it
这	更少	男人	我们	采用	这	较少的	将要	这	军队	成本	,	和	,	是	它

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

我们雇佣的人员越少，军队的开支就越低，而且，请记住这一点：

['mɪlətəri] [ɪk'spendɪtʃər] ['dʊrɪŋ] [piːs] [taɪm][ɪz] ['ʌnri'mjuːnərətiv] .

military	expenditure	during	peace	time	is	unremunerative	.
军队	支出	期间	和平	时间	是	无偿的	.

和平时期的军事开支得不偿失。

[tuː; tə]['kɑːntrækt][ðə; ði]['empaɪər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ə'bændən][lɑːrdʒ][trækts][ʌv; əv] ['kʌntri] ,

To	contract	the	Empire	is	not	to	abandon	large	tracts	of	country	,
到	合同	这	帝国	是	不是	到	放弃	大的	小册子	的	国家	,

缩小帝国版图并不意味着放弃大片领土。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['gɔːrdiən] [nɑːt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʌn'rævəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

this	is	to	cut	the	Gordian	knot	in	place	of	unravelling	it	;	but	,
这	是	到	切	这	戈尔迪安	结	在	地方	的	解开	它	;	但	,

这相当于剪断戈尔迪之结而不是解开它；但是，

[ɪn'sted] , [tuː; tə] [muːv] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] - [deɪ] .

instead	,	to	move	over	it	quicker	than	we	can	to	-	day	.
反而	,	到	移动	超过	它	更快	比	我们	能	到	-	天	.

相反，是为了比我们今天更快地克服它。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]['kɑːntrækt][ɪz][taɪm][ænd; ənd][nɑːt] [speɪs] ,

What	we	want	to	contract	is	time	and	not	space	,
什么	我们	想	到	合同	是	时间	和	不是	空间	,

我们想要压缩的是时间，而不是空间。

[ðə; ði][taɪm]['teɪkən][ɪn] ['muːvɪŋ] ['oʊvər] [graʊnd] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['oʊvər] ['roʊdləs] ['kʌntri] .

the	time	taken	in	moving	over	ground	and	particularly	over	roadless	country	.
这	时间	已采取	在	移动	超过	地面	和	特别	超过	无路	国家	.

在陆地上，尤其是在没有道路的地区上行进所需的时间。

[ðə; ði] ['roʊdləs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪl] [help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm] .

The	roadless	vehicle	will	help	us	to	solve	this	problem	.
这	无路	车辆	将要	帮助	我们	到	解决	这	问题	.

这种无路车辆将帮助我们解决这个问题。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [meɪ] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

A	battalion	may	march	a	hundred	miles	in	a	week	,
一个	营	可能	行进	一个	百	英里	在	一个	星期	,

一个营一周内可能行军一百英里，

[bʌt; bət] [ɪf] ['kærid] [ɪn] ['roʊdləs] ['viːək(ə)lz] [ðɪs] ['dɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ]['sev(ə)n] ;

but	if	carried	in	roadless	vehicles	this	distance	can	be	multiplied	by	seven	;
但	如果	携带	在	无路	车辆	这	距离	能	是	乘以	经过	七	;

但如果用没有道路的车辆运输，这个距离可能会增加七倍；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

and	what	is	even	more	important	,	for	long	periods	a	line	of	communication
和	什么	是	甚至	更多的	重要的	,	为了	长的	时期	一个	线	的	沟通

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

can	be	dispensed	with	,
能	是	分发	和	,

更重要的是，在很长一段时间内，可以不需要通信线路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bə'tæliən] [kæn; kən] ['kæri] [sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

because	the	battalion	can	carry	supplies	with	it	for	several	weeks	.
因为	这	营	能	携带	补给品	和	它	为了	一些	周	.

因为该营可以携带足够数周的补给。

['deɪmlər] [θriː] - [tʌn] ['lɔːri]

DAIMLER	THREE	-	TON	LORRY
戴姆勒	三	-	吨	货车

戴姆勒三吨卡车

[[feɪs] [piː] . -

[	Face	p	.	9091
[	脸	p	.	-

[脸书第9091页]

[ðə; ði][meɪn] [strə'tiːʒikəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdləs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][laɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]

The	main	strategical	importance	of	the	roadless	vehicle	lies	,	however	,	in	the
这	主要的	战略	重要性	的	这	无路	车辆	谎言	,	然而	,	在	这

[fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

fact	that	it	will	,
事实	那	它	将要	,

然而，无路车辆的主要战略意义在于，它将：

[baɪ] [dɪ'griːz] , [fɪl] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] ['kɑːləniz] [wɪð; wɪθ] ['vɪrəl] [men] .

by	degrees	,	fill	the	Dominions	and	Colonies	with	virile	men	.
经过	学位	,	充满	这	领地	和	殖民地	和	阳刚的	男人	.

逐步地，让各自治领和殖民地充满强壮的男子汉。

[ɔː'streɪliə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr]

Australia	with	a	population	of	twenty	-	five	millions	has	little	to	fear
澳大利亚	和	一个	人口	的	二十	-	五	百万	有	小的	到	害怕

[frʌm; frəm][ˌeɪʒi'ætɪk]['reɪsɪz] ; [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['mɪljənz] — ['nʌθɪŋ] .

from	Asiatic	races	;	with	fifty	millions	—	nothing	.
从	亚洲	种族	;	和	五十	百万	—	没有什么	.

澳大利亚人口两千五百万，几乎不必担心亚洲人种；人口五千万，更不必担心亚洲人种。

[ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][æn; ən]['empaɪər]['rekriːˌeɪtid][baɪ]

All	these	changes	and	many	others	will	be	discovered	in	an	Empire	recreated	by
全部	这些	变化	和	许多	其他的	将要	是	发现	在	一个	帝国	重建	经过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn] ,

a	little	iron	,
一个	小的	铁	,

所有这些变化以及其他许多变化，都将在一个由少量铁器重建的帝国中被发现。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

a	little	thought	,	and	much	perseverance	.
一个	小的	想法	,	和	很多	毅力	.

稍加思考，再加上坚持不懈。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['pegəsəs]
THE WINGS OF PEGASUS
这 翅膀 的 飞马座

飞马之翼

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['pegəsəs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The wings of Pegasus are the wings of imagination — that telescope of the
这 翅膀 的 飞马座 是 这 翅膀 的 想像力 — 那 望远镜 的 这
[maɪnd] [wɪtʃ] ['mægnifaiz] [ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;
mind which magnifies the glimpses of the future ;
头脑 哪个 放大 这 惊鸿一瞥 的 这 未来 ;

飞马的翅膀象征着想象力的翅膀——它是心灵的望远镜，能够放大对未来的瞥见；

[ænd; ənd] , [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['foʊkəst] [ðiːz] [glimpsiz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
and , once we have focussed these glimpses , we must bring them
和 , 一次 我们 有 专注的 这些 惊鸿一瞥 , 我们 必须 带来 他们
[daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
down to earth ,
向下 到 地球 ,

而且，一旦我们聚焦于这些惊鸿一瞥，就必须将它们落到实处。

[ænd; ənd] [tʃɑːrt] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'nætəmi] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kæn; kən] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and chart out their anatomy , so that we and others can set to work .
和 图表 出去 他们的 解剖学 , 所以 那 我们 和 其他的 能 放 到 工作 .

并绘制出它们的解剖结构图，以便我们和其他人可以开始研究。

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] ['maʊntɪd] ['pegəsəs] [wen] [hiː; hi] [sed] : " [wen] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [lɔːst] ,
Rudyard Kipling mounted Pegasus when he said : " When a nation is lost ,
鲁德亚德 吉卜林 安装 飞马座 什么时候 他 说 : " 什么时候 一个 国家 是 丢失的 ,

鲁德亚德·吉卜林骑着飞马说道："当一个国家衰落时，

[ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'læps] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['hænd(ə)l] [hɜːr; hər]
the underlying cause of the collapse is always that she cannot handle her
这 潜在的 原因 的 这 坍塌 是 总是 那 她 不能 处理 她
['trænspɔːrt] . -
transport . 92
运输 . -

导致她崩溃的根本原因始终是她无法妥善安排交通工具。92

['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] , [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['mænslɔːtər] , [tɜːrnz] [ɑːn] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd]
Everything in life , from marriage to manslaughter , turns on the speed and
一切 在 生活 , 从 婚姻 到 过失杀人 , 转弯 在 这 速度 和
[kɔːst] [æt; ət] [wɪtʃ] [men] ,
cost at which men ,
成本 在 哪个 男人 ,

生活中的一切，从婚姻到过失杀人，都取决于男人付出的速度和代价。

[θɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [kæn; kən] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
things and thoughts can be shifted from one place to another .
事物 和 想法 能 是 转移 从 一 地方 到 其他 .

事物和思想可以从一个地方转移到另一个地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [taɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['trænspɔːrt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [jʊr; jər] [bʊks]
If you can tie up a nation's transport , you can take her off your books
如果 你 能 领带 向上 一个 国家的 运输 , 你 能 拿 她 离开 你的 图书
.
:
.

如果你能阻断一个国家的运输，你就能把她从你的名单上除名。

| | | |

['kæpɪt(ə)l] ['levi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs]

capital	levy	,	etc	.	,	etc	.	,	until	it	is	pushed	out	of	office
首都	征收	,	ETC	.	,	ETC	.	,	直到	它	是	推动	出去	的	办公室

[baɪ] [ə; eɪ] [blaɪnd] , [bʌt; bət] ['ægrəveɪtɪd] ['kʌntri] .

by	a	blind	,	but	aggravated	country	.
经过	一个	瞎的	,	但	加重	国家	.

资本征税等等，直到它被一个盲目但愤怒的国家赶下台。

[ef] . ['dʌblju:] . [di:] . [θri:] - [tʌn] ['lɔ:ri] [ænd; ənd] ['treɪlər]

F	.	W	.	D	.	THREE	-	TON	LORRY	AND	TRAILER
F	.	W	.	D	.	三	-	吨	货车	和	拖车

前驱三吨卡车和拖车

([sɪks] [tʌnz] ['ju:sf(ə)l] [loʊd])

(	Six	tons	useful	load	)
(	六	吨	有用	加载	)

（六吨有效载荷）

[[feɪs] [pi:] . -

[	Face	p	.	9293
[	脸	p	.	-

[脸书第9293页]

[ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] ['prɑ:bləm] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['mu:vmənt] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [fɔ:rmz] .

The	crucial	problem	to	-	day	is	movement	in	all	its	forms	.
这	至关重要的	问题	到	-	天	是	移动	在	全部	它是	表格	.

当今的关键问题是各种形式的流动。

[ɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [mu:v] [twaɪs] [ðə; ði] [spi:d] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tu:; tə] - [deɪ] ,

If	to	-	morrow	you	can	move	twice	the	speed	you	can	to	-	day	,
如果	到	-	明天	你	能	移动	两次	这	速度	你	能	到	-	天	,

如果明天你的行进速度能比今天快一倍，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [twaɪs] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] .

you	will	have	twice	the	time	at	your	disposal	to	work	in	.
你	将要	有	两次	这	时间	在	你的	处理	到	工作	在	.

你将拥有双倍的工作时间。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [goʊld] ['stændərdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['hʌmbʌg] [wɪtʃ] [prə'du:s] [welθ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

It	is	not	gold	standards	and	other	such	humbug	which	produce	wealth	,	it	is
它	是	不是	金子	标准	和	其他	这样的	骗子	哪个	生产	财富	,	它	是

[wɜ:rk] ;

work	;
工作	;

创造财富的不是金本位制和其他类似的骗局，而是劳动；

[ænd; ənd] [ɪf] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [æz; əz]

and	if	,	to	-	morrow	,	you	have	twice	as	much	time	to	work	in	as
和	如果	,	到	-	明天	,	你	有	两次	作为	很多	时间	到	工作	在	作为

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] - [deɪ] ,

you	have	to	-	day	,
你	有	到	-	天	,

如果明天你的工作时间是今天的两倍，

[jʊr; jər] [ɪg'zɪstɪŋ] [welθ] [wɪl] [bi:; bi] ['dʌbld] .

your	existing	wealth	will	be	doubled	.
你的	现存的	财富	将要	是	双倍	.

你的现有财富将翻倍。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] ['sti:vnsn] [sɔ:] [kwaɪt] ['klɪrli] ,

This	is	the	problem	which	George	Stephenson	saw	quite	clearly	,
这	是	这	问题	哪个	乔治	斯蒂芬森	锯	相当	清楚地	,

乔治·斯蒂芬森很清楚地看到了这个问题。

[ænd; ənd] ['sɑ:lvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn] .

and	solved	within	the	limits	of	the	conditions	he	worked	in	.
和	已解决	之内	这	限制	的	这	状况	他	工作	在	.

并在他所处的工作条件下解决了这个问题。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ][wʌn] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:ˌpɪri'ɔ:rəti]['nevər] [dremt]

He	gave	the	world	a	one	-	dimensional	movement	of	a	superiority	never	dreamt
他	给予	这	世界	一个	一	-	维度	移动	的	一个	优势	绝不	梦见

[ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

of	before	his	day	,
的	前	他的	天	,

他给世界带来了一种前所未有的、单一维度的优越感运动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ['rekri:ˌeɪtid][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] .

and	this	superiority	recreated	the	civilized	world	.
和	这	优势	重建	这	文明	世界	.

这种优越性重塑了文明世界。

[tu:; tə] - [deɪ] , [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spænd] [ðɪs] ['mu:vmənt] [tu:; tə]['kʌvər] [tu:] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd]

To	-	day	,	we	can	expand	this	movement	to	cover	two	dimensions	and
到	-	天	,	我们	能	扩张	这	移动	到	覆盖	二	方面	和

[ˌri:kri'eɪt] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'gen] .

recreate	the	world	again	.
重现	这	世界	再次	.

今天，我们可以将这一运动扩展到二维空间，并再次重塑世界。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] ['roʊdləs] ['plænɪt] ,

One	day	it	will	be	done	,	because	the	world	is	a	roadless	planet	,
一	天	它	将要	是	完毕	,	因为	这	世界	是	一个	无路	行星	,

总有一天会实现的，因为世界是一个没有道路的星球。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [æz; əz][æn; ən]['empaɪər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [tu:] [leɪt] .

but	for	us	,	as	an	Empire	,	it	may	be	done	too	late	.
但	为了	我们	,	作为	一个	帝国	,	它	可能	是	完毕	也	晚的	.

但对我们这个帝国来说，可能为时已晚。

[noʊ] ['gʌvərnmənt] [maɪndz] ['spendɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ɑ:n][sʌm; səm][pet] ['hɑ:bi] — [dəulz] ,

No	government	minds	spending	millions	of	pounds	on	some	pet	hobby	—	doles	,
不	政府	思想	开支	百万	的	磅	在	一些	宠物	爱好	—	救济金	,

['penʃənz] , ['kru:zəz] , ['neɪv(ə)l]['beɪsi:z] , -

pensions	,	cruisers	,	naval	bases	,	94
养老金	,	巡洋舰	,	海军	基地	,	-

政府不介意在一些个人爱好上花费数百万英镑——救济金、养老金、巡洋舰、海军基地，94

[wɔ:rn] - [aʊt] [koʊl] [pɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət][noʊ] ['gʌvərnmənt] [soʊ]

worn	-	out	coal	pits	,	etc	.	,	etc	.	,	but	no	government	so
磨损	-	出去	煤炭	坑	,	ETC	.	,	ETC	.	,	但	不	政府	所以

[fɑ:r][hæz; həz] [spent] ['sɪkspəns] [ɑ:n] ['roʊdləs] ['vi:ək(ə)lz] .

far	has	spent	sixpence	on	roadless	vehicles	.
远的	有	花费	六便士	在	无路	车辆	.

废弃的煤矿等等，但是到目前为止，没有任何一个政府在无法上路的车辆上花过一分钱。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɔ:r][soʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt]

A	hundred	thousand	pounds	or	so	judiciously	expended	on	research	and	experiment
一个	百	千	磅	或者	所以	谨慎地	已支出	在	研究	和	实验

[maɪt] [wel] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [taɪps] [ʌv; əv] [krɔ:s] -

might	well	result	in	the	production	of	half	a	dozen	efficient	types	of	cross	-
可能	出色地	结果	在	这	生产	的	一半	一个	打	高效的	类型	的	叉	-

['kʌntri] [mə'ʃi:nz] .

country	machines	.
国家	机器	.

如果将大约十万英镑明智地用于研究和实验，很可能会生产出六种高效的越野车。

[hæz; həz][noʊ] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

Has	no	government	the	intelligence	to	understand	this	,
有	不	政府	这	智力	到	理解	这	,

难道没有哪个政府有足够的智慧来理解这一点吗?

[ɔːr][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ?

or	the	imagination	to	see	what	it	may	lead	to	?
或者	这	想像力	到	看	什么	它	可能	带领	到	?

或者发挥想象力，看看它可能会导致什么结果?

['pegəsəs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri]['ænɪm(ə)l] ; [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [moʊst]

Pegasus	without	his	wings	is	a	very	ordinary	animal	;	with	them	—	most
飞马座	没有	他的	翅膀	是	一个	非常	普通的	动物	;	和	他们	—	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][oʊ'lɪmpəs] ,

extraordinary	,	for	he	flew	to	Olympus	,
非凡的	,	为了	他	飞翔	到	奥林匹斯山	,

没有翅膀的珀伽索斯只是一匹非常普通的动物；有了翅膀，它就变得非常了不起，因为它飞到了奥林匹斯山上。

[ə; eɪ][lænd][fɪt][fɔːr; fər] ['hɪroʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

a	land	fit	for	heroes	to	live	in	,
一个	土地	合身	为了	英雄	到	居住	在	,

一片适合英雄居住的土地，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪroʊ][kæn; kən][sər'vaɪv] .

and	not	one	in	which	no	one	but	a	hero	can	survive	.
和	不是	一	在	哪个	不	一	但	一个	英雄	能	存活	.

而且不是那种只有英雄才能活下来的恐怖故事。

[waɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [waɪ] [nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː 'es][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['pɪvət]

Why	not	follow	his	example	,	why	not	look	around	us	and	discover	the	pivot
为什么	不是	跟随	他的	例子	,	为什么	不是	看	大约	我们	和	发现	这	枢

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] ,

of	our	difficulties	,
的	我们的	困难	,

为什么不效仿他的做法，为什么不环顾四周，找出我们困难的根源呢?

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[waɪ] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd]['kɑːndʒər]

why	not	from	the	mountain	top	of	reason	gaze	into	the	future	and	conjure
为什么	不是	从	这	山	顶部	的	原因	目光	进入	这	未来	和	变戏法

[ʌp][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ?

up	the	images	of	things	to	be	?
向上	这	图片	的	事物	到	是	?

为什么不站在理性的巅峰，展望未来，描绘出未来景象呢?

[ðen] , [let][ˌjuː 'es] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðoʊz] [tuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd]['dɪzməl] ['væliz] [bɪ'loʊ] ,

Then	,	let	us	descend	into	those	tumultuous	and	dismal	valleys	below	,
然后	,	让	我们	下降	进入	那些	动荡的	和	惨淡	山谷	以下	,

那么，让我们一起深入下方那些动荡而阴森的山谷吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['læftər] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ˌeɪ diː 'diː] ['wɪzdəm] .

and	to	Laughter	and	Perseverance	add	Wisdom	.
和	到	笑声	和	毅力	添加	智慧	.

在欢笑和毅力之外，还要加上智慧。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trɪnəti][tuː; tə] ['laɪtn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , ['ʃʊrli] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [groʊ] straight95

With	this	trinity	to	lighten	our	way	,	surely	will	our	way	grow	straight95
和	这	三位一体	到	减轻	我们的	方式	,	一定	将要	我们的	方式	生长	straight95

有了这三位一体的指引，我们的道路必将笔直前行。

[ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [dɪ'spɜːrs] ;

and	broad	,	and	the	clouds	which	are	gathering	around	us	,	disperse	;
和	广阔	,	和	这	云	哪个	是	采集	大约	我们	,	分散	;

广阔无垠，我们周围聚集的乌云散去；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðoʊz] ['fɔːrtʃənət] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi]

and	surely	then	shall	we	discover	those	Fortunate	Islands	which	to	-	day	we
和	一定	然后	将	我们	发现	那些	幸运	岛屿	哪个	到	-	天	我们

[ɑːr; ər][soʊ]['blaɪndli] ['siːkɪŋ] .

are	so	blindly	seeking	.
是	所以	盲目地	寻求	.

到那时，我们一定能够发现我们今天盲目寻找的那些幸运岛屿。

[iːtʃ] , [pɑːt] 8vo , [ˌtuː'tuː] / [sɪks][net] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɪləstreɪtɪd]

Each	,	pott	8vo	,	2	/	6	net	Occasionally	illustrated
每个	,	锅	8vo	,	2	/	6	网	偶尔	插图

每本，8开本，净重2/6英镑，偶尔有插图

[tuː; tə] - [deɪ]

TO	-	DAY
到	-	天

今天

[ænd; ənd]

AND
和

和

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

TO	-	MORROW
到	-	明天

明天

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['θɪŋkəz] ,

This	series	of	books	,	by	some	of	the	most	distinguished	English	thinkers	,
这	系列	的	图书	,	经过	一些	的	这	最多	杰出的	英语	思想家	,

['saɪəntɪsts] ,

scientists	,
科学家	,

这套丛书由一些最杰出的英国思想家、科学家撰写，

[fɪ'lɒsəfəz] , ['dɑːktɚz] , ['krɪtɪks] , [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

philosophers	,	doctors	,	critics	,	and	artists	,	was	at	once	recognized	as	a
哲学家	,	医生	,	评论家	,	和	艺术家	,	曾是	在	一次	认可	作为	一个

['noʊtwɜːrðɪ] [ɪ'vent] .

noteworthy	event	.
值得注意	事件	.

哲学家、医生、评论家和艺术家们立即认为这是一件值得关注的事件。

['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] , [wʌn] [bʊk] ['friːkwəntli] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt]

Written	from	various	points	of	view	,	one	book	frequently	opposing	the	argument
书面	从	各种各样的	积分	的	看法	,	一	书	频繁地	反对	这	争论

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

这些书籍从不同的角度撰写，一本书的观点常常与另一本书的观点相悖。

[ðeɪ] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑ:dərn] [θɔ:t]
they provide the reader with a stimulating survey of the most modern thought
他们 提供 这 读者 和 一个 刺激性的 民意调查 的 这 最多 现代的 想法
[ɪn] ['meni] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [laɪf] .
in many departments of life .
在 许多 部门 的 生活 .

它们为读者提供了对生活各个领域最现代思想的精彩概述。

['sevrəl] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [trend] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [kən'si:vd] [æz; əz]
Several volumes are devoted to the future trend of Civilization , conceived as
一些 卷 是 奉献 到 这 未来 趋势 的 文明 , 构思 作为
[ə; eɪ] [hoʊl] ;
a whole ;
一个 所有的 ;

本书有好几卷专门论述文明的未来发展趋势，并将其视为一个整体；

[waɪl] ['ʌðər] [di:l] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['prɑ:vənsəz] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
while others deal with particular provinces , and cover the future of Woman ,
尽管 其他的 交易 和 特别的 省份 , 和 覆盖 这 未来 的 女士 ,
[wɔ:r] ,
War ,
战争 ,

而其他文章则关注特定省份，并探讨女性、战争的未来。

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [kloʊðz] , ['waɪərləs] , ['mɔrəlz] , ['drɑ:mə] , ['poʊətri] , [ɑ:rt] , [seks] , [lɔ:] ,
Population , Clothes , Wireless , Morals , Drama , Poetry , Art , Sex , Law ,
人口 , 衣服 , 无线的 , 德 , 戏剧 , 诗 , 艺术 , 性别 , 法律 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

人口、服装、无线电、道德、戏剧、诗歌、艺术、性、法律等等。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ði:z] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəmz] , ['ɪʃu:d] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] ,
It is interesting to see in these neat little volumes , issued at a low price ,
它 是 有趣的 到 看 在 这些 整洁的 小的 卷 , 发布 在 一个 低的 价格 ,

有趣的是，这些价格低廉、装帧精美的小册子里，竟然包含这么多内容。

[ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] ['pæmflət] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
the revival of a form of literature , the Pamphlet , which has
这 复兴 的 一个 形式 的 文学 , 这 小册子 , 哪个 有
[bɪn] [ɪn] [dɪs'ju:s] [fɔ:r; fər] - ['jɪrz] .
been in disuse for 200 years .
到过 在 废弃 为了 - 年 .

复兴了已经停用200年的文学形式——小册子。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

['ki:gən] [pɔ:l] , [trentʃ] , ['trʊbnər] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['limitid] .
KEGAN PAUL , TRENCH , TRUBNER & CO . , LTD .
凯根 保罗 , 沟 , 特鲁布纳 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

KEGAN PAUL, TRENCH, TRUBNER & CO., LTD.

['brɔ:dweɪ] [haʊs] : - – - ['kɑ:rtər] [leɪn] , ['lʌndən] , [i:] . [si:] . [fɔ:r]
Broadway House : 68 – 74 Carter Lane , London , E . C . 4
百老汇 房子 : - – - 卡特 车道 , 伦敦 , E . C . 4

百老汇大厦：伦敦卡特巷68-74号，EC4

['vɑːljəmz] ['redi]
VOLUMES **READY**
卷 准备好

卷已准备就绪

['dedələs] , [ɔːr] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Daedalus **,** **or** **Science** **and** **the** **Future** **.**
代达罗斯 , 或者 科学 和 这 未来 .

代达罗斯，或科学与未来。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [es] . ['hɔːldein] , ['riːdər] [ɪn][ˌbaɪoʊ'kemɪstri] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
By **J** **.** **B** **.** **S** **.** **Haldane** **,** **Reader** **in** **Biochemistry** **,** **University** **of** **Cambridge** **.**
经过 J . B . S . 霍尔丹 , 读者 在 生物化学 , 大学 的 剑桥 .

作者：JBS Haldane，剑桥大学生物化学高级讲师。

[sɪksθ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Sixth **impression** **.**
第六 印象 .

第六次印象。

“ [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . ” — ['westmɪnstər]
“ **A** **fascinating** **and** **daring** **little** **book** **.** **”** **—** **Westminster**
“ 一个 迷人 和 大胆 小的 书 . ” — 威斯敏斯特

“一本引人入胜、大胆创新的小书。”——《威斯敏斯特》

[gə'zet] .
Gazette **.**
公报 .

公报。

“ [ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz] ['brɪliənt] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃælindʒz] . ” —
“ **The** **essay** **is** **brilliant** **,** **sparkling** **with** **wit** **and** **bristling** **with** **challenges** **.** **”** **—**
“ 这 散文 是 杰出的 , 闪闪发光 和 有 和 竖起的 和 挑战 . ” —
['brɪtɪʃ]
British
英国

“这篇文章精彩绝伦，妙语连珠，引人深思。”——英国

['medɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] .
Medical **Journal** **.**
医疗的 杂志 .

医学期刊。

“ [prɪ'dikts] [ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] . ” — ['mɔːrnɪŋ]
“ **Predicts** **the** **most** **startling** **changes** **.** **”** **—** **Morning**
“ 预测 这 最多 令人震惊 变化 . ” — 早晨

“预测了最令人震惊的变化。”——《晨报》

[poʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

- , [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['wɔːrfer] .
Callinicus **,** **a** **Defence** **of** **Chemical** **Warfare** **.**
- , 一个 防御 的 化学 战争 .

卡利尼库斯，《化学战辩护》。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [es] . ['hɔːldein] .
By **J** **.** **B** **.** **S** **.** **Haldane** **.**
经过 J . B . S . 霍尔丹 .

作者：JBS Haldane。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second **impression** **.**
第二 印象 .

第二印象。

“ ['mɪstər] . ['hɔ:ldeɪnz] ['brɪliənt] ['stʌdi] . ” — [taɪmz]
“ **Mr** **.** **Haldane's** **brilliant** **study** **.** **”** **—** **Times**
“ 先生 . 霍尔丹的 杰出的 学习 . ” — 《时代周刊》

“霍尔丹先生的这部著作堪称杰作。”——《泰晤士报》

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l] .
Leading **Article** **.**
领导 文章 .

社论。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] .
“ **A** **book** **to** **be** **read** **by** **every** **intelligent** **adult** **.**
“ 一个 书 到 是 读 经过 每一个 聪明的 成人 .

“每个有智慧的成年人都应该读一读这本书。”

” — ['spekteɪtər] .
” **—** **Spectator** **.**
” — 旁观者 .

——旁观者。

“ [ðɪs] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:nəgræf] . ” — ['deɪli]
“ **This** **brilliant** **little** **monograph** **.** **”** **—** **Daily**
“ 这 杰出的 小的 专著 . ” — 日常的

“这本小专著精彩绝伦。”——《每日新闻》

[nu:z] .
News **.**
消息 .

消息。

['ɪkərəs] , [ɔ:r][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] ['saɪəns] .
Icarus **,** **or** **the** **Future** **of** **Science** **.**
伊卡洛斯 , 或者 这 未来 的 科学 .

伊卡洛斯，或科学的未来。

[baɪ] ['b\\:trənd] ['rʌsl] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . [fɔ:rθ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
By **Bertrand** **Russell** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **Fourth** **impression** **.**
经过 伯特兰 罗素 , F . 拉 . S . 第四 印象 .

作者：伯特兰·罗素，FRS，第四版。

“ ['ʌtər] ['pesɪmɪzəm] . ” — [əb'zɜ:rvər] .
“ **Utter** **pessimism** **.** **”** **—** **Observer** **.**
“ 说出 悲观主义 . ” — 观察员 .

“极度悲观。”——《观察家报》

“ ['mɪstər] . ['rʌsl] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]
“ **Mr** **.** **Russell** **refuses** **to** **believe** **that** **the** **progress** **of** **Science** **must** **be** **a**
“ 先生 . 罗素 拒绝 到 相信 那 这 进步 的 科学 必须 是 一个
[bu:n] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] .
boon **to** **mankind** **.**
恩惠 到 人类 .

“罗素先生拒绝相信科学的进步必然会造福人类。”

” — ['mɔ:rnɪŋ]
” **—** **Morning**
” — 早晨

”-早晨

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

“ [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [bʊk] , [ðæt] [liːvz] [wʌn][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . ” — ['deɪli]
“ A stimulating book , that leaves one not at all discouraged . ” — Daily
“ 一个 刺激性的 书 , 那 树叶 一 不是 在 全部 灰心 . ” — 日常的

“一本引人入胜的书，读完后丝毫不会感到气馁。”——《每日邮报》

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] .
What I Believe .
什么 我 相信 .

我的信仰。

[baɪ] ['b\\:trənd] ['rʌsl] , [ef] . [ɑːr] . [es] . ['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
By Bertrand Russell , F . R . S . Second impression .
经过 伯特兰 罗素 , F . 拉 . S . 第二 印象 .

作者：伯特兰·罗素，FRS 第二版。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [θɔːt] - ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [riːd]
“ One of the most brilliant and thought - stimulating little books I have read
“ 一 的 这 最多 杰出的 和 想法 - 刺激性的 小的 图书 我 有 读
— [ə; eɪ] ['betər] [bʊk] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['ɪkərəs] . ” — ['neɪʃ(ə)n] .
— a better book even than Icarus . ” — Nation .
— 一个 更好的 书 甚至 比 伊卡洛斯 . ” — 国家 .

“这是我读过的最精彩、最引人深思的小书之一——甚至比《伊卡洛斯》还要好。”——《国家》杂志

“ ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['rɪt(ə)n] . ” — ['neɪtʃər] .
“ Simply and brilliantly written . ” — Nature .
“ 简单地 和 精彩 书面 . ” — 自然 .

“文笔简洁精妙。”——《自然》杂志

“ [ɪn] ['stæbɪŋ] ['sentənsɪz] [hiː; hi] ['pʌŋktʃərz] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] [ʌv; əv]['kruːəlti] , ['envi] , ['nærəʊnəs] ,
“ In stabbing sentences he punctures the bubble of cruelty , envy , narrowness ,
“ 在 刺 句子 他 穿刺 这 气泡 的 残酷 , 嫉妒 , 狭窄 ,

“他用犀利的句子刺破了残忍、嫉妒、狭隘的泡沫，

[ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [kɔːl][ðer; ðər] ['mɔrəlz] . ” — [nuː]
and ill - will which those in authority call their morals . ” — New
和 患病的 - 将要 哪个 那些 在 权威 称呼 他们的 德 . ” — 新的

以及那些掌权者称之为道德的恶意。”——新

['liːdər] .
Leader .
领导者 .

领导者。

['tæntləs] , [ɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][mæn] .
Tantalus , or the Future of Man .
坦塔罗斯 , 或者 这 未来 的 男人 .

坦塔罗斯，或人类的未来。

[baɪ][ef] . [siː] . [es] . ['ʃɪlər] , [diː] . [ˌɛs'siː] . , ['feloʊ] [ʌv; əv]['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .
By F . C . S . Schiller , D . Sc . , Fellow of Corpus Christi College , Oxford .
经过 F . C . S . 席勒 , D . Sc . , 同伴 的 语料库 克里斯蒂 大学 , 牛津 .

作者：FCS Schiller，理学博士，牛津大学基督圣体学院院士。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second impression .
第二 印象 .

第二印象。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] (['dedələs] , ['ɪkərəs] , [ænd; ənd] ['tæntləs]) ['brɪliəntli] ['klevər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ They are all (Daedalus , Icarus , and Tantalus) brilliantly clever , and they
“ 他们 是 全部 (代达罗斯 , 伊卡洛斯 , 和 坦塔罗斯) 精彩 聪明的 , 和 他们
['sʌplɪmənt] [ɔːr] [kə'rekt] [wʌn] [ə'nʌðər] . ” — [diːn]
supplement or correct one another . ” — Dean
补充 或者 正确的 一 其他 . ” — 院长

“他们（代达罗斯、伊卡洛斯和坦塔罗斯）都非常聪明，而且彼此互补、互相纠正。”——迪恩

['ɪndʒ] , [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
Inge , in Morning Post .
英格 , 在 早晨 邮政 .

Inge，《晨邮报》。

“ [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['riːdəb(ə)l] . ” — ['deɪli]
“ Immensely valuable and infinitely readable . ” — Daily
“ 非常 有价值的 和 无限地 可读 . ” — 日常的

“极具价值，且引人入胜。”——《每日邮报》

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
“ The book of the week .
“ 这 书 的 这 星期 .

本周推荐书籍。

” — ['spektɪtər] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

[kə'sændrə] , [ɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .
Cassandra , or the Future of the British Empire .
卡桑德拉 , 或者 这 未来 的 这 英国 帝国 .

卡桑德拉，或大英帝国的未来。

[baɪ][ef] . [siː] . [es] . ['ʃɪlər] , [diː] . [ˌɛs'siː] .
By F . C . S . Schiller , D . Sc .
经过 F . C . S . 席勒 , D . Sc .

作者：FCS Schiller，理学博士

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
Just published .
只是 已发布 .

刚刚发布。

[ðə; ði] [bʊk] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][tuː; tə] - [deɪ] .
The book questions the power of the British Empire to - day .
这 书 问题 这 力量 的 这 英国 帝国 到 - 天 .

这本书对当今大英帝国的实力提出了质疑。

['neɪv(ə)l] [suː'preməsi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] , [ðə; ði] ['leɪbər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][hoʊm][ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ,
Naval supremacy has been abandoned , the labour situation at home is critical ,
海军 霸权 有 到过 弃 , 这 劳动 情况 在 家 是 批判的 ,

海军优势已丧失，国内劳工形势严峻。

['ɪŋgləɴd] [ɪz] [in'tæŋgld] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [ə'ferz] ,
England **is** **entangled** **in** **European** **affairs** **,**
英格兰 是 纠缠 在 欧洲的 事务 ,

英国深陷欧洲事务之中，

[ænd; ənd] (['kɑːnsɪkwentli]) [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [hæv; həv] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən]
and **(** **consequently** **)** **the** **Dominions** **have** **more** **sympathy** **with** **the** **American**
和 (最后) 这 领地 有 更多的 同情 和 这 美国人
['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [vjuː] - [pɔɪnt] .
rather **than** **the** **British** **view** **-** **point** **.**
相当 比 这 英国 看法 - 观点 .

因此，自治领地更倾向于美国的观点而不是英国的观点。

[ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] .
The **probable** **outcome** **of** **this** **situation** **is** **indicated** **.**
这 可能 结果 的 这 情况 是 表明的 .

这种情况可能出现的结果已给出。

[kwoʊ] [vædɪməs] ?
Quo **Vadimus** **?**
如此 瓦迪姆斯 ?

Quo Vadimus?

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Glimpses **of** **the** **Future** **.**
惊鸿一瞥 的 这 未来 .

未来一瞥。

[baɪ][iː] . [iː] . ['fɔrˌniːɜ˞] - , [diː] . [ˌɛs'siː] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sə'liːniəm] , [ðə; ði] [muːn] ['elɪmənt] , ”
By **E** **.** **E** **.** **Fournier** **d'Albe** **,** **D** **.** **Sc** **.** **,** **author** **of** **“** **Selenium** **,** **the** **Moon** **Element** **,** **”**
经过 E . E . 福尼尔 - , D . Sc . , 作者 的 “ 硒 , 这 月亮 元素 , ”
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

作者：EE Fournier d'Albe，理学博士，著有《硒，月亮元素》等书籍。

“ [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
“ **A** **wonderful** **vision** **of** **the** **future** **.**
“ 一个 精彩的 想象 的 这 未来 .

“对未来美好的憧憬。”

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] . ” — ['deɪli]
A **book** **that** **will** **be** **talked** **about** **.** **”** **—** **Daily**
一个 书 那 将要 是 谈话 关于 . ” — 日常的

一本会引发热议的书。”——《每日邮报》

['græfɪk] .
Graphic **.**
形象的 .

形象的。

“ [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪriːz] . ” — ['mæntʃestər]
“ **A** **remarkable** **contribution** **to** **a** **remarkable** **series** **.** **”** **—** **Manchester**
“ 一个 卓越 贡献 到 一个 卓越 系列 . ” — 曼彻斯特

“为这部杰出的系列作品做出了杰出的贡献。”——曼彻斯特

[dɪ'spætʃ] .
Dispatch **.**
派遣 .

派遣。

“ ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] ['plɔ:zəb(ə)l] . ” — ['deɪli] ['telɪgræf] .

“	**Interesting**	**and**	**singularly**	**plausible**	**.**	**”**	**—**	**Daily**	**Telegraph**	**.**
“	有趣的	和	单独地	合情合理	.	”	—	日常的	电报	.

“有趣且极具说服力。”——《每日电讯报》

[hi'fi:stəs] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Hephaestus	**,**	**the**	**Soul**	**of**	**the**	**Machine**	**.**
赫菲斯托斯	,	这	灵魂	的	这	机器	.

赫菲斯托斯，机器之魂。

[baɪ] [i:] . [i:] . ['fɔr,ni:ɜ] - , [di:] . [ˌɛs'si:] .

By	**E**	**.**	**E**	**.**	**Fournier**	**d'Albe**	**,**	**D**	**.**	**Sc**	**.**
经过	E	.	E	.	福尼尔	-	,	D	.	Sc	.

作者：EE Fournier d'Albe，理学博士

“ [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪri:z] .

“	**A**	**worthy**	**contribution**	**to**	**this**	**interesting**	**series**	**.**
“	一个	值得	贡献	到	这	有趣的	系列	.

“为这个有趣的系列节目做出了有价值的贡献。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [θɔ:t] - [prə'voʊkɪŋ] ['eseɪ] . ” — ['bɜ:rmɪŋhæm]

A	**delightful**	**and**	**thought**	**-**	**provoking**	**essay**	**.**	**”**	**—**	**Birmingham**
一个	愉快	和	想法	-	挑衅	散文	.	”	—	伯明翰

一篇令人愉悦且引人深思的文章。——伯明翰

[poʊst] .

Post	**.**
邮政	.

邮政。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [hi'fi:stəs] .

“	**There**	**is**	**a**	**special**	**pleasure**	**in**	**meeting**	**with**	**a**	**book**	**like**	**Hephaestus**	**.**
“	那里	是	一个	特别的	乐趣	在	会议	和	一个	书	喜欢	赫菲斯托斯	.

“与《赫菲斯托斯》这样的书相遇，会有一种特别的乐趣。”

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['ri:əli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . ” —

The	**author**	**has**	**the**	**merit**	**of**	**really**	**understanding**	**what**	**he**	**is**	**talking**	**about**	**.**	**”**	**—**
这	作者	有	这	优点	的	真的	理解	什么	他	是	说	关于	.	”	—

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

Engineering	**.**
工程	.

作者的优点在于他真正理解他所谈论的内容。——工程学

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə] , [ɔ:r] ['wʊmənz] ['fju:tʃər] [ænd; ənd] ['fju:tʃər] ['wʊmən] .

Lysistrata	**,**	**or**	**Woman's**	**Future**	**and**	**Future**	**Woman**	**.**
吕西斯特拉塔	,	或者	女性的	未来	和	未来	女士	.

《吕西斯特拉忒》，或《女人的未来与未来女人》。

[baɪ] ['æntəni] [em] . [lu:'dɑ:vɪˌtʃi] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] ” ,

By	**Anthony**	**M**	**.**	**Ludovici**	**,**	**author**	**of**	**“**	**A**	**Defence**	**of**	**Aristocracy**	**”**	**,**
经过	安东尼	M	.	卢多维奇	,	作者	的	“	一个	防御	的	贵族	”	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

作者：安东尼·M·卢多维奇，《为贵族辩护》等著作的作者。

“ [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [bʊk] .

“	**A**	**stimulating**	**book**	**.**
“	一个	刺激性的	书	.

“一本引人入胜的书。”

['vɑːljəmz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [diːl] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [prə'vəuks] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Volumes **would** **be** **needed** **to** **deal** **,** **in** **the** **fullness** **his** **work** **provokes** **,** **with** **all**
卷 会 是 需要 到 交易 , 在 这 饱腹感 他的 工作 挑衅 , 和 全部
[ðə; ði]['prɔːbləms] [reɪzd] . ” — ['sʌndeɪ]
the **problems** **raised** **.** **”** **—** **Sunday**
这 问题 提高 . ” — 星期日

要全面探讨他的作品所引发的所有问题，需要大量的篇幅。”——《星期日》

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

“ [proʊ] - ['femənɪn] , [bʌt; bət]['ænti] - ['femɪnɪstɪk] . ” — ['skɑːtsmən] .
“ **Pro** **-** **feminine** **,** **but** **anti** **-** **feministic** **.** **”** **—** **Scotsman** **.**
“ 专业版 - 女性 , 但 反对 - 女权主义 . ” — 苏格兰人 .

“亲女性，但反女权主义。”——《苏格兰人报》

“ [fʊl] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kɑːmən] - [sens] . ” — [əb'zɜːrvər] .
“ **Full** **of** **brilliant** **common** **-** **sense** **.** **”** **—** **Observer** **.**
“ 满的 的 杰出的 常见的 - 感觉 . ” — 观察员 .

“充满了精辟的常识。”——《观察家报》

[haɪ'peɪʃjə] , [ɔːr] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .
Hypatia **,** **or** **Woman** **and** **Knowledge** **.**
海帕提娅 , 或者 女士 和 知识 .

海帕提娅，或女人与知识。

[baɪ]['mɪsɪz] ['b\\:trənd] ['rʌsl] .
By **Mrs** **Bertrand** **Russell** **.**
经过 太太 伯特兰 罗素 .

作者：伯特兰·罗素夫人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] .
With **a** **frontispiece** **.**
和 一个 卷首插图 .

带卷首插图。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second **impression** **.**
第二 印象 .

第二印象。

[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ˌlaɪsɪ'strɑːtə] .
An **answer** **to** **Lysistrata** **.**
一个 回答 到 吕西斯特拉塔 .

对《吕西斯特拉忒》的回应。

“ [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] . ” — ['mæntʃestər]
“ **A** **passionate** **vindication** **of** **the** **rights** **of** **women** **.** **”** **—** **Manchester**
“ 一个 热情的 平反 的 这 权利 的 女性 . ” — 曼彻斯特

“对女性权利的热情辩护。”——曼彻斯特

['gɑːrdiən] .
Guardian **.**
监护人 .

监护人。

“ [sez] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] ['pʌblɪkli] [sed]
“ Says a number of things that sensible women have been wanting publicly said
“ 说道 一个 数字 的 事物 那 明智的 女性 有 到过 想要 公开 说
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ” — ['deɪli]
for a long time . ” — Daily
为了 一个 长的 时间 . ” — 日常的

“说出了许多明智的女性长期以来一直希望公开表达的话。”——《每日邮报》

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

“ ['evriwʌn] [huː] ['kɛrz] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ” — ['wiːkli]
“ Everyone who cares at all about these things should read it . ” — Weekly
“ 每个人 WHO 关心 在 全部 关于 这些 事物 应该 读 它 . ” — 每周
['westmɪnstər] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

“凡是关心这些事情的人都应该读读这本书。”——《威斯敏斯特周刊》。

[ˌθreɪsɪ'mækəs] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['mɔrəlz] .
Thrasymachus , the Future of Morals .
特拉西马科斯 , 这 未来 的 德 .

特拉西马科斯，道德的未来。

[baɪ][siː] . [iː] . [em] . [dʒoʊd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['kɑːmən] - [sens] ['eθɪks] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By C . E . M . Joad , author of “ Common - Sense Ethics , ” etc .
经过 C . E . M . 乔德 , 作者 的 “ 常见的 - 感觉 伦理 , ” ETC .

作者：CEM Joad，《常识伦理学》等书的作者。

“ [hɪz; ɪz] [prə'vɑːkətɪv] [bʊk] . ” — ['græfɪk] .
“ His provocative book . ” — Graphic .
“ 他的 挑衅 书 . ” — 形象的 .

“他那本极具争议性的书。”——《图画报》

“ ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['brɪliəns] . ” — [taɪmz]
“ Written in a style of deliberate brilliance . ” — Times
“ 书面 在 一个 风格 的 商榷 辉煌 . ” — 《时代周刊》

“文笔精湛，匠心独运。”——《泰晤士报》

['lɪtəreri] ['sʌplɪmənt] .
Literary Supplement .
文学 补充 .

文学增刊。

“ [æz; əz][aʊt'spoʊkən][ænd; ənd][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd]
“ As outspoken and unequivocal a contribution as could well be imagined
“ 作为 直言不讳 和 明确的 一个 贡献 作为 可以 出色地 是 想象
.
:
.

“这是你能想象到的最直言不讳、最明确的贡献。”

['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['riːdɚz] [huː] [dɪ'sent] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['klærəti]
Even those readers who dissent will be forced to recognize the admirable clarity
甚至 那些 读者 WHO 异议 将要 是 强制 到 认出 这 令人钦佩的 明晰
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
with which he states his case .
和 哪个 他 各州 他的 案件 .

即使是那些持不同意见的读者，也不得不承认他陈述观点的清晰度令人钦佩。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] ['stɑːrt(ə)l] . ” — ['deɪli]
A **book** **that** **will** **startle** **.** **”** **—** **Daily**
一个 书 那 将要 惊吓 . ” — 日常的

一本令人震惊的书。”——《每日新闻》

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle **.**
编年史 .

编年史。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəmz] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃəneri] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['mɔrəlz]
The **Passing** **of** **the** **Phantoms** **:** **a** **Study** **of** **Evolutionary** **Psychology** **and** **Morals**
这 通过 的 这 幻影 : 一个 学习 的 进化 心理学 和 德
.
:
.

幽灵的消逝：进化心理学与道德研究。

[baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['pætn] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] , ['ʃefiːld] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
By **C** **.** **J** **.** **Patten** **,** **Professor** **of** **Anatomy** **,** **Sheffield** **University** **.**
经过 C . J . 帕滕 , 教授 的 解剖学 , 谢菲尔德 大学 .

作者：CJ Patten，谢菲尔德大学解剖学教授。

[wɪð; wɪθ][fɔːr] [pleɪts] .
With **4** **Plates** **.**
和 4 盘子 .

共4个盘子。

“ ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['dedələs] , ['ɪkərəs][ænd; ənd] ['tæntləs] ,
“ **Readers** **of** **Daedalus** **,** **Icarus** **and** **Tantalus** **,**
” 读者 的 代达罗斯 , 伊卡洛斯 和 坦塔罗斯 ,

《代达罗斯、伊卡洛斯和坦塔罗斯》的读者们，

[wɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnt] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . ”
will **be** **grateful** **for** **an** **excellent** **presentation** **of** **yet** **another** **point** **of** **view** **.** **”**
将要 是 感激的 为了 一个 出色的 推介会 的 然而 其他 观点 的 看法 . ”
— ['jɔːkʃə]
— **Yorkshire**
— 约克郡

“非常感谢您精彩地呈现了又一个观点。”——约克郡

[poʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

“ [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . ” — ['lɪtəreri]
“ **This** **bright** **and** **bracing** **little** **book** **.** **”** **—** **Literary**
” 这 明亮的 和 支撑 小的 书 . ” — 文学

“这本小书明亮而令人振奋。”——文学评论

[gaɪd] .
Guide **.**
指导 .

指导。

“ ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] . ” — ['medɪk(ə)l]
“ **Interesting** **and** **original** **.** **”** **—** **Medical**
” 有趣的 和 原来的 . ” — 医疗的

“有趣且新颖。”——医学

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði]['mɑːŋgəl][ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['feɪsɪz] .
The **Mongol** **in** **our** **Midst** **:** **a** **Study** **of** **Man** **and** **his** **Three** **Faces** **.**
这 蒙古人 在 我们的 中间 : 一个 学习 的 男人 和 他的 三 面孔 .

我们中间的蒙古人：对人及其三张面孔的研究。

[baɪ][ef] . [dʒiː] . ['krʊkʃæŋk] , [em] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [siː] . [piː] .
By **F** **.** **G** **.** **Crookshank** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **C** **.** **P** **.**
经过 F . G . 弯腿 , M . D . , F . 拉 . C . P .

作者：FG Crookshank，医学博士，皇家内科医师学会会员

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With **28** **Plates** **.**
和 - 盘子 .

共28个盘子。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .
Second **Edition** **,** **revised** **.**
第二 版 , 修改 .

第二版，修订版。

“ [ə; eɪ] ['brɪliənt] [piːs] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] . ” — ['sætərdeɪ]
“ **A** **brilliant** **piece** **of** **speculative** **induction** **.** **”** **—** **Saturday**
“ 一个 杰出的 片 的 推测性的 就职 . ” — 周六

“一篇精彩的推测归纳文章。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

“ [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [bʊk] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] ['kerf(ə)l] ['riːdɪŋ] .
“ **An** **extremely** **interesting** **and** **suggestive** **book** **,** **which** **will** **reward** **careful** **reading** **.**
“ 一个 极其 有趣的 和 暗示性的 书 , 哪个 将要 报酬 小心 阅读 .
” — ['sʌndeɪ]
” **—** **Sunday**
” — 星期日

“一本非常有趣且引人深思的书，值得细细品读。”——《星期日》

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['kæri] ['fɪrf(ə)l] [kən'vɪkʃn] . ” — ['deɪli]
“ **The** **pictures** **carry** **fearful** **conviction** **.** **”** **—** **Daily**
“ 这 图片 携带 可怕 定罪 . ” — 日常的

“这些照片令人感到恐惧和确信。”——《每日邮报》

['herəld] .
Herald **.**
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['kænsər] .
The **Conquest** **of** **Cancer** **.**
这 征服 的 癌症 .

战胜癌症。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [es] . [raɪt] , [em] . [es] . ,

By	H	.	W	.	S	.	Wright	,	M	.	S	.	,
经过	H	.	W	.	S	.	赖特	,	M	.	S	.	,

作者：HWS Wright，理学硕士

[ef] . [ɑːr] . [siː] . [es] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ef] . [dʒiː] . ['krʊkˌʃæŋk] , [em] . [diː] .

F	.	R	.	C	.	S	.	Introduction	by	F	.	G	.	Crookshank	,	M	.	D	.
F	.	拉	.	C	.	S	.	介绍	经过	F	.	G	.	弯腿	,	M	.	D	.

FRCS 简介，作者：FG Crookshank 医学博士

“ ['emɪnəntli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] .

“	Eminently	suitable	for	general	reading	.
”	非常	合适的	为了	一般的	阅读	.

“非常适合一般阅读。”

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] ['ferli] [ænd; ənd]['luːsɪdli] [prɪ'zentɪd] .

The	problem	is	fairly	and	lucidly	presented	.
这	问题	是	相当	和	清晰地	呈现	.

问题陈述得相当公正清晰。

[wʌn] ['merɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪts] [plæn][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [telz] ['piːp(ə)l] [wʌt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

One	merit	of	Mr	.	Wright's	plan	is	that	he	tells	people	what	,	in	his	judgment	,
一	优点	的	先生	.	赖特的	计划	是	那	他	讲述	人们	什么	,	在	他的	判断	,

赖特先生计划的一个优点是，他会告诉人们在他看来什么，

[ðeɪ] [kæn; kən][best][duː] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

they	can	best	do	,	here	and	now	.
他们	能	最好的	做	,	这里	和	现在	.

他们此时此刻所能做的，就是他们最好的选择。

” — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

”	—	From	the	Introduction	.
”	—	从	这	介绍	.

——摘自引言。

[pig'meiljən] , [ɔːr][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Pygmalion	,	or	the	Doctor	of	the	Future	.
皮格马利翁	,	或者	这	医生	的	这	未来	.

皮格马利翁，或未来博士。

[baɪ][ɑːr] . [mək'nɛr] ['wɪlsn] , [em] . [diː] .

By	R	.	McNair	Wilson	,	M	.	D	.
经过	拉	.	麦克奈尔	威尔逊	,	M	.	D	.

作者：R·麦克奈尔·威尔逊医学博士

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['wɪlsn] [hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['eseɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪriːz] . ” — [taɪmz]

“	Dr	Wilson	has	added	a	brilliant	essay	to	this	series	.	”	—	Times
”	博士	威尔逊	有	额外	一个	杰出的	散文	到	这	系列	.	”	—	《时代周刊》

“威尔逊博士为本系列文章增添了一篇精彩之作。”——《泰晤士报》

['lɪtəreri] ['sʌplɪmənt] .

Literary	Supplement	.
文学	补充	.

文学增刊。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['wɪzdəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ” — ['iːvnɪŋ]

“	This	is	a	very	little	book	,	but	there	is	much	wisdom	in	it	.	”	—	Evening
”	这	是	一个	非常	小的	书	,	但	那里	是	很多	智慧	在	它	.	”	—	晚上

['stændərd] .

Standard	.
标准	.

“这是一本篇幅虽小，却蕴含丰富智慧的书。”——《伦敦晚报》

“ [noʊ]['dɑːktər] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['wɪlsn] [wʌz; wəz]

“	No	doctor	worth	his	salt	would	venture	to	say	that	Dr	Wilson	was
“	不	医生	值得	他的	盐	会	风险投资	到	说	那	博士	威尔逊	曾是

[rɔːŋ] . ” — ['deɪli]

wrong	.	”	—	Daily
错误的	.	”	—	日常的

“任何一位称职的医生都不会胆敢说威尔逊医生错了。”——《每日邮报》

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [ɔːr][baɪ'ɑːlədʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][mæn] .

Prometheus	,	or	Biology	and	the	Advancement	of	Man	.
普罗米修斯	,	或者	生物学	和	这	进步	的	男人	.

普罗米修斯，或生物学与人类进步。

[baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['dʒenɪŋz] , [prə'fesər] [ʌv; əv][zu'ɑːlədʒi] , [dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

By	H	.	S	.	Jennings	,	Professor	of	Zoology	,	Johns	Hopkins	University	.
经过	H	.	S	.	詹宁斯	,	教授	的	动物学	,	约翰斯	霍普金斯	大学	.

作者：约翰·霍普金斯大学动物学教授 HS Jennings。

“ [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] .

“	This	volume	is	one	of	the	most	remarkable	that	has	yet	appeared	in	this	series	.
“	这	体积	是	一	的	这	最多	卓越	那	有	然而	出现	在	这	系列	.

“这一卷是该系列迄今为止最杰出的一卷。”

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wɪl] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][moʊst]['edʒukeɪtɪd] ['leɪmən] .

Certainly	the	information	it	contains	will	be	due	to	most	educated	laymen	.
当然	这	信息	它	包含	将要	是	到期的	到	最多	受过教育	外行	.

当然，它所包含的信息对大多数受过教育的普通人来说是适用的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] . . . [hə'redəti] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

It	is	essentially	a	discussion	of	.	.	.	heredity	and	environment	,
它	是	本质上	一个	讨论	的	.	.	.	遗传	和	环境	,

本质上，这是一场关于遗传和环境的讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [tɜːrmz][hæz; həz]

and	it	clearly	establishes	the	fact	that	the	current	use	of	these	terms	has
和	它	清楚地	建立	这	事实	那	这	当前的	使用	的	这些	条款	有

[noʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . ” — [taɪmz]

no	scientific	justification	.	”	—	Times
不	科学	理由	.	”	—	《时代周刊》

这清楚地表明，目前使用这些术语没有任何科学依据。——《泰晤士报》

['lɪtəreri] ['sʌplɪmənt] .

Literary	Supplement	.
文学	补充	.

文学增刊。

“ [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['brɪliənt] [bʊk] . ” — [nuː]

“	An	exceedingly	brilliant	book	.	”	—	New
“	一个	非常	杰出的	书	.	”	—	新的

“一本极其精彩的书。”——《新英格兰》

['liːdər] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

[nɑːr'sɪsəs] : [æn; ən] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
Narcissus : an Anatomy of Clothes .
纳西索斯 : 一个 解剖学 的 衣服 .

水仙花：服装的解剖学。

[baɪ]['dʒerəld] [hɜːrd] .
By Gerald Heard .
经过 杰拉尔德 听到 .

作者：杰拉尔德·赫德。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With 19 illustrations .
和 - 插图 .

附19幅插图。

“ [ə; eɪ][moʊst] [sə'dʒestɪv] [bʊk] . ” — ['neɪʃ(ə)n] .
“ A most suggestive book . ” — Nation .
“ 一个 最多 暗示性的 书 . ” — 国家 .

“一本极具启发性的书。”——《国家》杂志。

“ [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
“ Irresistible .
“ 无法抗拒 .

“令人无法抗拒。”

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['swɪtʃbæk] ['dʒɜːrni] .
Reading it is like a switchback journey .
阅读 它 是 喜欢 一个 折返 旅行 .

阅读这本书就像踏上一段曲折的旅程。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][taɪmz][wiː; wi] ['rɑːkɪt] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
Starting from prehistoric times we rocket down the ages .
开始 从 史前 时代 我们 火箭 向下 这 年龄 .

从史前时代开始，我们飞速穿越各个时代。

” — ['deɪli]
” — Daily
” — 日常的

“-日常的

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

“ ['ɪntrəstɪŋ] , [prə'vɑːkətɪv] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] . ” — [kwiːn] .
“ Interesting , provocative , and entertaining . ” — Queen .
“ 有趣的 , 挑衅 , 和 娱乐 . ” — 女王 .

“有趣、引人深思、令人愉悦。”——皇后乐队

['θæmɪrɪs] , [ɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər]['poʊətri] ?
Thamyris , or Is There a Future for Poetry ?
塔米里斯 , 或者 是 那里 一个 未来 为了 诗 ?

《塔米里斯，或者说，诗歌还有未来吗？》

[baɪ][ɑːr] . [siː] . [tri'veljən; -'vil-] .
By R . C . Trevelyan .
经过 拉 . C . 特里维廉 .

作者：RC Trevelyan。

“ ['lɜːrnɪd] , ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] - ['rɪt(ə)n] . ” — ['æfəb(ə)l]
“ Learned , sensible , and very well - written . ” — Affable
“ 学习 , 明智的 , 和 非常 出色地 - 书面 . ” — 和蔼可亲

“博学、明智、文笔极佳。”——《和蔼可亲》

[hɔːk] , [ɪn] [nuː] ['steɪtsmən] .
Hawk , in New Statesman .
鹰 , 在 新的 政治家 .

霍克，《新政治家》杂志。

“ ['veri] [sə'dʒestɪv] .
“ Very suggestive .
“ 非常 暗示性的 .

“很有暗示性。”

” — [dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪər] , [ɪn] [əb'zɜːrvər] .
” — J . C . Squire , in Observer .
” — J . C . 乡绅 , 在 观察员 .

——JC Squire，《观察家报》。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .
“ A very charming piece of work .
“ 一个 非常 迷人 片 的 工作 .

“非常迷人的作品。”

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ɪts] [kən'klʊʒənz] .
I agree with all , or at any rate , almost all its conclusions .
我 同意 和 全部 , 或者 在 任何 速度 , 几乎 全部它是 结论 .

我同意它的所有结论，或者至少同意它几乎所有的结论。

” — [dʒeɪ] . [ˌes 'tiː] . [luː] ['streɪtʃi] , [ɪn]['spektеɪtər] .
” — J . St . Loe Strachey , in Spectator .
” — J . 英石 . 洛伊 斯特雷奇 , 在 旁观者 .

——J. St. Loe Strachey，《旁观者》杂志。

['protɪʊs] , [ɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
Proteus , or the Future of Intelligence .
普罗透斯 , 或者 这 未来 的 智力 .

Proteus，或智能的未来。

[baɪ] ['vəːnən] [liː] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['seɪtn] [ðə; ði]['weɪstər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Vernon Lee , author of “ Satan the Waster , ” etc .
经过 弗农 李 , 作者 的 “ 撒但 这 废物 , ” ETC .

作者：Vernon Lee，著有《撒旦的毁灭》等作品。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [sə'dʒestʃənz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
“ We should like to follow the author's suggestions as to the effect of
“ 我们 应该 喜欢 到 跟随 这 作者的 建议 作为 到 这 影响 的
[ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['eθɪks] ,
intelligence on the future of Ethics ,
智力 在 这 未来 的 伦理 ,

“我们应该采纳作者关于智力对伦理学未来影响的建议，

[es'θetɪks] , [ænd; ənd] ['mænərz] .
Aesthetics , and Manners .
美学 , 和 礼仪 .

美学与礼仪。

[hɜːr; hər] [bʊk] [ɪz] [prə'faʊndli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evriwʌn] .
Her book is profoundly stimulating and should be read by everyone .
她 书 是 深刻地 刺激性的 和 应该 是 读 经过 每个人 .

她的书极具启发性，值得所有人阅读。

” — ['aʊtlʊk] .
” — Outlook .
” — 前景 .

“-前景。

“ [ə; eɪ][kən'saɪs] , [sə'dʒestɪv] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] . ” — ['sætərdeɪ]
“ A concise , suggestive piece of work . ” — Saturday
“ 一个 简洁的 , 暗示性的 片 的 工作 . ” — 周六

“一部简洁而富有启发性的作品。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[ˌtɪmə'θiːəs] , [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θiːətər] .
Timotheus , the Future of the Theatre .
提摩太 , 这 未来 的 这 剧院 .

提摩太，戏剧的未来。

[baɪ] ['bɒnəmi] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˌrestə'reɪʃn] ['drɑːmə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Bonamy Dobrée , author of “ Restoration Drama , ” etc .
经过 博纳米 - , 作者 的 “ 恢复 戏剧 , ” ETC .

作者：博纳米·多布雷，著有《复辟剧》等作品。

“ [ə; eɪ] ['wɪti] , ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . ” — [taɪmz]
“ A witty , mischievous little book , to be read with delight . ” — Times
“ 一个 机智 , 恶作剧 小的 书 , 到 是 读 和 喜 . ” — 《时代周刊》

“一本诙谐幽默、妙趣横生的小书，读来令人愉悦。”——《泰晤士报》

['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] .
Literary Supplement .
文学 补充 .

文学增刊。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['wɪti] [bʊk] .
“ This is a delightfully witty book .
“ 这 是 一个 令人愉悦 机智 书 .

这是一本妙趣横生的好书。

” — ['skɑːtsmən] .
” — Scotsman .
” 一 苏格兰人 .

”-苏格兰人。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['sʌtəli] [sə'tɪrɪkl] [veɪn][hiː; hi]['vɪʒuəlaiziz] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['θiətəz] [ɪn] - ['jɪrz] [taɪm] .
“ In a subtly satirical vein he visualizes various kinds of theatres in 200 years time .
“ 在 一个 微妙地 讽刺 静脉 他 可视化 各种各样的 种类 的 剧院 在 - 年 时间 .

”他以微妙的讽刺笔触，描绘了200年后各种类型的剧院。

[hɪz; ɪz] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪks] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] . ” — ['neɪʃ(ə)n] .
His gay little book makes delightful reading . ” — Nation .
他的 同性恋 小的 书 制作 愉快 阅读 . ” — 国家 .

他那本充满同性恋元素的小书读起来令人愉悦。——《国家》杂志

['pærɪs] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv][wɔːr] .
Paris , or the Future of War .
巴黎 , 或者 这 未来 的 战争 .

巴黎，或战争的未来。

[baɪ] ['kæptɪn] [biː] . [eɪtʃ] . ['lɪdəl] [hɑːrt] .
By Captain B . H . Liddell Hart .
经过 队长 B . H . 利德尔 哈特 .

作者：BH Liddell Hart 上尉。

[ə; eɪ][kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə] - .
A companion volume to Callinicus .
一个 伴侣 体积 到 - .

《卡利尼克斯》的姊妹篇。

“ [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][kloʊz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] . ” — [əb'zɜːrvər] .

“	A	gem	of	close	thinking	and	deduction	.	”	—	Observer	.
“	一个	宝石	的	关闭	思维	和	扣除	.	”	—	观察员	.

“这是一部思维严谨、推理精辟的佳作。”——《观察家报》

“ [ə; eɪ] ['noʊtwɜːrðɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv][kən'sɜːrn][tuː; tə] ['evri] ['sɪtɪzn] [ɪn] [ðɪs]

“	A	noteworthy	contribution	to	a	problem	of	concern	to	every	citizen	in	this
“	一个	值得注意	贡献	到	一个	问题	的	忧虑	到	每一个	公民	在	这

['kʌntri] . ” — ['deɪli]

country	.	”	—	Daily
国家	.	”	—	日常的

“对解决关乎我国每一位公民切身利益的问题做出了值得称道的贡献。”——《每日邮报》

['krɑːnɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

编年史。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['laɪvli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][wɔːr][ɪn]['pærɪs] ,

“	There	is	some	lively	thinking	about	the	future	of	war	in	Paris	,
“	那里	是	一些	热闹	思维	关于	这	未来	的	战争	在	巴黎	,

“巴黎正在热烈讨论战争的未来，

[dʒʌst] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [set][ʌv; əv][lɪv; laɪv] - ['waɪər] ['pæmflɪts] [ɑːn][bɪg]['sʌbdʒekts] . ” — ['mæntʃestər]

just	added	to	this	set	of	live	-	wire	pamphlets	on	big	subjects	.	”	—	Manchester
只是	额外	到	这	放	的	居住	-	金属丝	小册子	在	大的	主题	.	”	—	曼彻斯特

“刚刚又为这套关于重大议题的精彩小册子增添了一本。”——曼彻斯特

['gɑːrdiən] .

Guardian	.
监护人	.

监护人。

['waɪərləs] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Wireless	Possibilities	.
无线的	可能性	.

无线可能性。

[baɪ] [prə'fesər] [ə; eɪ] . [em] . [loʊ] .

By	Professor	A	.	M	.	Low	.
经过	教授	一个	.	M	.	低的	.

作者：AM Low教授。

[wɪð; wɪθ][fɔːr]['daiəgræmz] .

With	4	diagrams	.
和	4	图表	.

包含4张图。

“ [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'ventər] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [freʃ] ,

“	As	might	be	expected	from	an	inventor	who	is	always	so	fresh	,
“	作为	可能	是	预期的	从	一个	发明者	WHO	是	总是	所以	新鲜的	,

“正如人们对一位总是充满创新精神的发明家所预期的那样，

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] . ” — ['iːvnɪŋ] ['stændərd] .

he	has	many	interesting	things	to	say	.	”	—	Evening	Standard	.
他	有	许多	有趣的	事物	到	说	.	”	—	晚上	标准	.

他有很多有趣的观点要说。”——《伦敦晚报》

“ [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [bleɪk] [hæz; həz]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] .

“	The	mantle	of	Blake	has	fallen	upon	the	physicists	.
“	这	地幔	的	布莱克	有	倒下	之上	这	物理学家	.

“布莱克的衣钵已经落到了物理学家们手中。”

[tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ['vɪʒənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [bʊk] . ″ —

To	them	we	look	for	visions	,	and	we	find	them	in	this	book	.	″	—
到	他们	我们	看	为了	愿景	,	和	我们	寻找	他们	在	这	书	.	″	—

[nuː]

New
新的

我们向他们寻求启示，而我们在这本书中找到了它们。″——新

['steɪtsmən] .

Statesman	.
政治家	.

政治家。

['pəːsjuːs; -siəs] : [ʌv; əv]['drægənz] .

Perseus	:	of	Dragons	.
珀尔修斯	:	的	龙	.

珀尔修斯：龙之神。

[baɪ][eɪtʃ] . [ef] . [skɔt] [stoʊks] .

By	H	.	F	.	Scott	Stokes	.
经过	H	.	F	.	斯科特	斯托克斯	.

作者：HF Scott Stokes。

[wɪð; wɪθ][ˌtuːˈtuː] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	2	illustrations	.
和	2	插图	.

附2幅插图。

“ [ə; eɪ][daɪˈvɜːrtɪŋ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tʃɑːk] - [fʊl] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .

“	A	diverting	little	book	,	chock	-	full	of	ideas	.
“	一个	转移注意力	小的	书	,	冲击	-	满的	的	想法	.

“一本引人入胜的小书，充满了各种想法。”

['mɪstər] . [stoʊks] - ['drægən] - [lɔːr] [ɪz][bəuθ][kweɪnt][ænd; ənd] ['veriəs] . ″ — ['mɔːrnɪŋ]

Mr	.	Stokes	'	dragon	-	lore	is	both	quaint	and	various	.	″	—	Morning
先生	.	斯托克斯	-	龙	-	知识	是	两个都	古雅	和	各种各样的	.	″	—	早晨

斯托克斯先生的龙传说既奇特又丰富多彩。——《晨报》

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

“ ['veri] [əˈmjuːzɪŋli] ['rɪt(ə)n] ,

“	Very	amusingly	written	,
“	非常	有趣的是	书面	,

″写得非常有趣，

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈsɜːrnɪŋ] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd]

and	a	mine	of	curious	knowledge	for	which	the	discerning	reader	will	find
和	一个	矿	的	好奇的	知识	为了	哪个	这	有洞察力	读者	将要	寻找

['meni] ['juːzɪz] .

many	uses	.
许多	用途	.

以及一座充满奇闻轶事的知识宝库，有识之士会从中发现许多用途。

″ — ['glɑːsgəu]

”	—	Glasgow
”	—	格拉斯哥

——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[laɪ'kɜ:rgəs] , [ɔ:r][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] [lɔ:] .
Lycurgus , **or** **the** **Future** **of** **Law** .
吕库古斯 , 或者 这 未来 的 法律 .

莱库古，或法律的未来。

[baɪ][i:] . [es] . [pi:] . [heinz] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [kən'sɜ:rnɪŋ] [sə'lisitəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **E** . **S** . **P** . **Haynes** , **author** **of** **“** **Concerning** **Solicitors** , **”** **etc** .
经过 E . S . P . 海恩斯 , 作者 的 “ 有关 律师 , ” ETC .

作者：ESP Haynes，著有《关于律师》等作品。

“ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [kən'saɪsli] ['rɪt(ə)n] [bʊk] . ” — ['jɔ:kʃə]
“ **An** **interesting** **and** **concisely** **written** **book** . **”** **—** **Yorkshire**
“ 一个 有趣的 和 简洁地 书面 书 . ” — 约克郡

“一本有趣且文笔简洁的书。”——约克郡

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

“ [hi:; hi] ['raʊndli] [di'klɛəz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] [ɪz][ə; eɪ][blend][ʌv; əv][bɑ:r'bærɪk]['vaɪələns] ,
“ **He** **roundly** **declares** **that** **English** **criminal** **law** **is** **a** **blend** **of** **barbaric** **violence** **,**
“ 他 圆圆地 声明 那 英语 刑事 法律 是 一个 混合 的 野蛮 暴力 ,

他断然宣称，英国刑法是野蛮暴力的混合体。

[ˌmi:d'i:v(ə)l]['predʒudisiz] , [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['fæləsi:z] . . . .
medieval **prejudices** **,** **and** **modern** **fallacies** . . . .
中世纪 偏见 , 和 现代的 谬误 . . . .

中世纪的偏见，以及现代的谬论……

[ə; eɪ][hju:'meɪn][ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
A **humane** **and** **conscientious** **investigation** .
一个 人道 和 尽责的 调查 .

一项人道且认真负责的调查。

” — [ti:] . [pi:] . - [es] ['wi:kli] .
” **—** **T** . **P** . **'** **s** **Weekly** .
” — T . P . - s 每周 .

——TP周刊。

“ [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [bʊk] — [dɪ'zɜ:rvz] ['kerf(ə)l] ['ri:dɪŋ] . ” — [lɔ:]
“ **A** **thoughtful** **book** **—** **deserves** **careful** **reading** . **”** **—** **Law**
“ 一个 周到 书 — 值得 小心 阅读 . ” — 法律

“一本发人深省的书——值得仔细阅读。”——法律

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['vɑ:ljəmz] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
VOLUMES **JUST** **PUBLISHED** .
卷 只是 已发布 .

最新出版的卷册。

[ju:'tɜ:rpi:] , [ɔ:r][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ɑ:rt] .
Euterpe , **or** **the** **Future** **of** **Art** .
欧特佩 , 或者 这 未来 的 艺术 .

欧忒耳佩，或艺术的未来。

[baɪ] ['laɪənl] [ɑːr] . - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [bʊk] - [sɪ'lekʃ(ə)n] .

By	Lionel	R	.	McColvin	,	author	of	“	The	Theory	of	Book	-	Selection	.
经过	莱昂内尔	拉	.	-	,	作者	的	“	这	理论	的	书	-	选择	.

作者：莱昂内尔·R·麦科尔文，《选书理论》的作者。

” [ʃoʊz] [ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['fæktərz][ɪg'zɜːrt][ɑːn]

”	Shows	the	considerable	influence	which	commercial	and	economic	factors	exert	on
”	演出	这	大量	影响	哪个	商业的	和	经济的	因素	发挥	在

[ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] — ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

all	branches	of	art	—	literature	,
全部	分支	的	艺术	—	文学	,

这表明商业和经济因素对艺术的各个分支——文学、艺术和文学——都产生了相当大的影响。

['peɪntɪŋ] , ['mjuːzɪk] , ['ɑːrkɪtektʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

painting	,	music	,	architecture	,	etc	.
绘画	,	音乐	,	建筑学	,	ETC	.

绘画、音乐、建筑等等。

[ˌaɪ 'tiː][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ðə; ði] ['veriəs] ['fæktərz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [loʊ] ['stændərd]

It	analyses	the	various	factors	responsible	for	the	present	low	standard
它	分析	这	各种各样的	因素	负责任的	为了	这	展示	低的	标准

[ʌv; əv]['pɑːpjələr] [teɪst] [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] ['meθədz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] .

of	popular	taste	and	suggests	methods	for	improvement	.
的	受欢迎的	品尝	和	建议	方法	为了	改进	.

它分析了导致当前大众口味水平低下的各种因素，并提出了改进方法。

[æt'læntɪs] , [ɔːr] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Atlantis	,	or	America	and	the	Future	.
亚特兰蒂斯	,	或者	美国	和	这	未来	.

亚特兰蒂斯，或美国与未来。

[baɪ]['kɜːrn(ə)l][dʒeɪ] . [ef] . [siː] . [fʊlər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] , ”

By	Colonel	J	.	F	.	C	.	Fuller	,	author	of	“	The	Reformation	of	War	,	”
经过	上校	J	.	F	.	C	.	富勒	,	作者	的	“	这	宗教改革	的	战争	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：JFC Fuller 上校，著有《战争改革》等书籍。

[ɪn][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ænd; ənd][mə'tɪrɪəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['ɔːθər] [siːz] [ðə; ði]

In	the	turmoil	and	materialism	of	the	United	States	the	author	sees	the
在	这	动荡	和	唯物主义	的	这	团结的	各州	这	作者	看到	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] ,

beginning	of	a	new	civilization	which	,
开始	的	一个	新的	文明	哪个	,

作者认为，在美国的动荡和物质主义之中，一种新的文明正在兴起。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd][ɪts][soʊl] ,

if	it	can	find	its	soul	,
如果	它	能	寻找	它是	灵魂	,

如果它能找到自己的灵魂，

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ɪn]['grændʒər] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz]

is	likely	to	exceed	in	grandeur	anything	as	yet	accomplished	by	the	civilizations
是	可能	到	超过	在	宏伟	任何事物	作为	然而	完成	经过	这	文明

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

of	the	Old	World	.
的	这	老的	世界	.

其宏伟程度很可能超过旧世界文明迄今为止所取得的任何成就。

['maɪdəs] , [ɔ:r][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] .

Midas	,	or	the	United	States	and	the	Future	.
迈达斯	,	或者	这	团结的	各州	和	这	未来	.

迈达斯，或者说美国与未来。

[baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['brɛðərtən] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['ri:əl]['aɪərlənd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	C	.	H	.	Bretherton	,	author	of	“	The	Real	Ireland	,	”	etc	.
经过	C	.	H	.	布雷瑟顿	,	作者	的	“	这	真实的	爱尔兰	,	”	ETC	.

作者：CH Bretherton，著有《真实的爱尔兰》等作品。

[ə; eɪ][kəm'pænjən]['vɑ:ljəm][tu:; tə][æt'læntɪs] .

A	companion	volume	to	Atlantis	.
一个	伴侣	体积	到	亚特兰蒂斯	.

《亚特兰蒂斯》的姊妹篇。

[fɔ:r] [meɪn] ['sekʃnz] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [æz; əz][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [pɑ:t] , [ðə; ði]['fju:tʃər]

Four	main	sections	deal	with	the	U	.	S	.	A	.	as	a	Melting	Pot	,	the	Future
四	主要的	部分	交易	和	这	U	.	S	.	一个	.	作为	一个	融化	锅	,	这	未来

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] ,

of	American	Government	,
的	美国人	政府	,

本书分为四个主要部分，分别探讨了美国作为文化熔炉的地位、美国政府的未来、

[ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ə'merɪkən] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fju:tʃər][ʌv; əv][ə'merɪkə] .

the	Future	of	American	Character	,	and	the	Intellectual	Future	of	America	.
这	未来	的	美国人	特点	,	和	这	知识分子	未来	的	美国	.

美国性格的未来，以及美国的知识未来。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌstriəl] [pəˌtenʃi'ælitiz] .

The	conclusion	deals	with	Industrial	Potentialities	.
这	结论	交易	和	工业的	潜力	.

结论部分探讨了产业潜力。

['nʌntiəs] , [ɔ:r][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ] .

Nuntius	,	or	the	Future	of	Advertising	.
努提乌斯	,	或者	这	未来	的	广告	.

Nuntius，或广告的未来。

[baɪ]['gɪlbərt] ['rʌsl] .

By	Gilbert	Russell	.
经过	吉尔伯特	罗素	.

作者：吉尔伯特·罗素。

[ʃoʊz] [ðæt] ['ædvərtaɪzɪŋ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [nɑ:t] ['mɪrli] [æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [nə'sesəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Shows	that	advertising	has	become	,	not	merely	an	economic	necessity	,	but	a
演出	那	广告	有	变得	,	不是	仅仅	一个	经济的	必要性	,	但	一个

['ri:əl] ['benɪfɪt] [tu:; tə]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

real	benefit	to	social	life	.
真实的	益处	到	社会的	生活	.

这表明，广告不仅已成为一种经济必需品，而且已成为社会生活的真正益处。

[ɪg'zæmɪnz] [ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['aʊtˌlaɪnz] [ɪts]

Examines	its	present	position	as	a	factor	in	civilization	and	outlines	its
检查	它是	展示	位置	作为	一个	因素	在	文明	和	概述	它是

[pəˌtenʃi'ælitiz] ,

potentialities	,
潜力	,

探讨其作为文明发展因素的现状，并概述其潜力。

[nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['ɪnfluəns] .

not	merely	as	a	commercial	,	but	as	a	social	and	political	,	influence	.
不是	仅仅	作为	一个	商业的	,	但	作为	一个	社会的	和	政治的	,	影响	.

不仅作为一种商业影响，而且作为一种社会和政治影响。

['pegəsəs] , [ɔ:r]['prɔ:bləms][ʌv; əv]['trænspɔ:rt] .

Pegasus	,	**or**	**Problems**	**of**	**Transport**	.
飞马座	, 或者		问题	的	运输	.

飞马，或运输问题。

[baɪ]['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪ] . [ef] . [si:] . [fʊlər] .

By	**Colonel**	**J**	.	**F**	.	**C**	.	**Fuller**	.
经过	上校	J	.	F	.	C	.	富勒	.

作者：JFC Fuller 上校

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] .

With	**Plates**	.
和	盘子	.

带盘子。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ʃoʊz] [ðæt]

The	**author**	**,**	**after**	**a**	**brief**	**review**	**of**	**the**	**history**	**of**	**the**	**railway**	**,**	**shows**	**that**
这	作者	,	后	一个	简短的	审查	的	这	历史	的	这	铁路	,	演出	那

['roʊdləs] ['vi:ək(ə)lz] ,

roadless	**vehicles**	**,**
无路	车辆	,

作者在简要回顾了铁路的历史之后，指出无路车辆

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][tæŋks][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][wɔ:r] ,

which	**in**	**the**	**form**	**of**	**tanks**	**did**	**so**	**much**	**to**	**win**	**the**	**recent**	**war**	**,**
哪个	在	这	形式	的	坦克	做过	所以	很多	到	赢	这	最近的	战争	,

坦克在赢得最近的战争中发挥了巨大作用。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [mə'ʃi:nz] , [meɪ] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

in	**the**	**form**	**of**	**commercial**	**machines**	**,**	**may**	**do**	**as**	**much**	**to**	**win**	**the**	**present**
在	这	形式	的	商业的	机器	,	可能	做	作为	很多	到	赢	这	展示

[pi:s] ,

peace	**,**
和平	,

以商用机器的形式出现，或许也能为赢得当前的和平做出巨大贡献。

[baɪ] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['oʊvər] - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ʌv; əv]

by	**solving**	**the**	**problem**	**of**	**over**	**-**	**population**	**and**	**,**	**consequently**	**,**	**of**
经过	解决	这	问题	的	超过	-	人口	和	,	最后	,	的

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

unemployment	**.**
失业	.

通过解决人口过剩问题，从而解决失业问题。

['redi] ['ʃɔ:rtli]

READY	**SHORTLY**
准备好	不久

即将完成

['ɑ:rtɪfɛks] , [ɔ:r][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp] .

Artifex	**,**	**or**	**the**	**Future**	**of**	**Craftsmanship**	**.**
艺术品	, 或者		这	未来	的	工艺	.

Artifex，或工艺的未来。

[baɪ][dʒɑ:n] [^ləu^] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [taɪm] , [teɪst] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] .

By	**John**	**Gloag**	**,**	**author**	**of**	**"**	**Time**	**,**	**Taste**	**,**	**and**	**Furniture**	**.**
经过	约翰	格洛格	,	作者	的	"	时间	,	品尝	,	和	家具	.

作者：约翰·格洛格，《时间、品味与家具》一书的作者。

" ['æftər][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp] ,

"	**After**	**a**	**suggestive**	**sketch**	**of**	**the**	**history**	**of**	**craftsmanship**	**,**
"	后	一个	暗示性的	草图	的	这	历史	的	工艺	,

在对工艺历史进行了一番引人深思的概述之后，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə][ɪk'stend]

the	author	examines	the	possibilities	in	the	use	of	machinery	to	extend
这	作者	检查	这	可能性	在	这	使用	的	机械	到	延长

['kræftsmənʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

craftsmanship	and	make	beautiful	articles	of	commerce	.
工艺	和	制作	美丽的	文章	的	商业	.

作者探讨了利用机械来拓展手工艺、制造精美商品的各种可能性。

[bɜːrθ][kən'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] : [ə; eɪ] [pliː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrkæst] .

Birth	Control	and	the	State	:	a	Plea	and	a	Forecast	.
出生	控制	和	这	状态	:	一个	恳求	和	一个	预报	.

节育与国家：呼吁与展望。

[baɪ][siː] . [piː] . [blækər] , [em] . [siː] . , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [ɑːr] . [siː] . [es] . , [el] . [ɑːr] . [siː] . [piː] .

By	C	.	P	.	Blacker	,	M	.	C	.	,	M	.	A	.	,	M	.	R	.	C	.	S	.	,	L	.	R	.	C	.	P	.
经过	C	.	P	.	布莱克	,	M	.	C	.	,	M	.	一个	.	,	M	.	拉	.	C	.	S	.	,	L	.	拉	.	C	.	P	.

作者：CP Blacker，医学博士，文学硕士，英国皇家外科医师学会会员，英国皇家内科医师学会会员

[ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [bɜːrθ][kən'troʊl] ,

A	level	-	headed	examination	of	the	case	for	and	against	birth	control	,
一个	等级	-	标题	考试	的	这	案件	为了	和	反对	出生	控制	,

['sʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ɪts] ['feɪvər] .

summing	up	in	its	favour	.
求和	向上	在	它是	偏爱	.

对支持和反对节育的理由进行冷静的分析，并总结出支持节育的观点。

[sɪ'bɪlə] , [ɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .

Sybilla	,	or	the	Future	of	Prophecy	.
西比拉	,	或者	这	未来	的	预言	.

西比拉，或预言的未来。

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . [meɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] .

By	C	.	A	.	Mace	,	University	of	St	.	Andrew's	.
经过	C	.	一个	.	锤	,	大学	的	英石	.	安德鲁的	.

作者：CA Mace，圣安德鲁斯大学。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɔːkaːstiŋ] , [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]

An	examination	of	the	possibilities	of	scientific	forecasting	,	with	special
一个	考试	的	这	可能性	的	科学	预测	,	和	特别的

['refrəns] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] .

reference	to	certain	volumes	in	this	series	.
参考	到	肯定	卷	在	这	系列	.

对科学预测的可能性进行探讨，并特别参考本系列中的某些卷册。

['^æliəu] , [ɔːr][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

Gallio	,	or	the	Tyranny	of	Science	.
加利奥	,	或者	这	暴政	的	科学	.

加利奥，或科学的暴政。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [en] . ['sʌlɪvən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks] .

By	J	.	W	.	N	.	Sullivan	,	author	of	“	A	History	of	Mathematics	.
经过	J	.	W	.	N	.	沙利文	,	作者	的	“	一个	历史	的	数学	.

作者：JWN Sullivan，《数学史》的作者。

” [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['vælјuːz] [wɪtʃ] ['saɪəns] [ɪz][soʊ] [sək'sesfəli] [ɪm'poʊzɪŋ][ə'pɑːn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

”	An	attack	on	the	values	which	science	is	so	successfully	imposing	upon	civilization	.
”	一个	攻击	在	这	值	哪个	科学	是	所以	成功地	气势磅礴	之上	文明	.

“这是对科学正成功强加于文明的价值观的攻击。”

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

The	Future	of	the	English	Language	.
这	未来	的	这	英语	语言	.

英语的未来。

[baɪ]['beɪzl][diː] [sɛlɪnkɔrt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːkrət] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Basil	de	Selincourt	,	author	of	“	The	English	Secret	,	”	etc	.
经过	罗勒	德	塞林库尔	,	作者	的	“	这	英语	秘密	,	”	ETC	.

作者：Basil de Selincourt，著有《英国人的秘密》等作品。

[æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

An	analysis	of	the	present	condition	of	the	English	language	and	the
一个	分析	的	这	展示	状况	的	这	英语	语言	和	这

[pæðz] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prəg'resɪŋ] .

paths	along	which	it	is	progressing	.
路径	沿着	哪个	它	是	进展	.

对英语的现状及其发展路径的分析。

[mɜːr'kjʊəriəs] , [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [wɪŋz] .

Mercurius	,	or	the	World	on	Wings	.
水星	,	或者	这	世界	在	翅膀	.

水星，或称翼上的世界。

[baɪ][siː] . ['tɔmpsn] ['wɔːkər] .

By	C	.	Thompson	Walker	.
经过	C	.	汤普森	沃克	.

作者：C·汤普森·沃克。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [di'veləpmənts] [ɪn]

A	brilliant	picture	of	the	world	as	it	will	be	when	inevitable	developments	in
一个	杰出的	图片	的	这	世界	作为	它	将要	是	什么时候	不可避免的	发展	在

['erkræft] [teɪk] [pleɪs] .

aircraft	take	place	.
飞机	拿	地方	.

这幅精彩的图景描绘了航空业不可避免的发展之后，世界将会变成什么样子。

['lɑːrz] ['pɔːsinə] , [ɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['swerɪŋ] .

Lars	Porsena	,	or	the	Future	of	Swearing	.
拉尔斯	波尔塞纳	,	或者	这	未来	的	咒骂	.

拉尔斯·波尔塞纳，或者说脏话的未来。

[baɪ]['rɑːbərt][greɪvz; grɑːvz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['kʌntri] ['sentɪmənt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Robert	Graves	,	author	of	“	Country	Sentiment	,	”	etc	.
经过	罗伯特	格雷夫斯	,	作者	的	“	国家	情绪	,	”	ETC	.

作者：罗伯特·格雷夫斯，《乡村情怀》等作品的作者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

飞马座(Pegasus)
第4/4页

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['swerɪŋ] , [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'geɪn]
An **account** **of** **the** **popular** **decline** **in** **swearing** **,** **the** **possibility** **that** **it** **will** **regain**
一个 帐户 的 这 受欢迎的 衰退 在 咒骂 , 这 可能性 那 它 将要 恢复
[ɪts] [lɔ:st] [pre'sti:ʒ] ,
its **lost** **prestige** **,**
它是丢失的 声望 ,

本文探讨了脏话使用率下降的趋势，以及它有可能重获昔日荣光的可能性。

[ænd; ənd] [nu:] ['influənsiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'fektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and **new** **influences** **which** **are** **affecting** **it** **.**
和 新的 影响 哪个 是 影响 它 .

以及正在影响它的新因素。

['pleɪtoʊz] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
Plato's **American** **Republic** **.**
柏拉图的 美国人 共和国 .

柏拉图的《美利坚理想国》。

[baɪ][dʒeɪ] . [di:] . ['wʊdrəf] .
By **J** **.** **D** **.** **Woodruff** **.**
经过 J . D . 伍德拉夫 .

作者：JD Woodruff。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['wɪti] ['daɪəlɔ:gz] [ɪn][ðə; ði][plə'tɑ:nɪk] ['mænər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æspekts][ʌv; əv]
A **series** **of** **witty** **dialogues** **in** **the** **Platonic** **manner** **dealing** **with** **aspects** **of**
一个 系列 的 机智 对话 在 这 柏拉图式 方式 处理 和 方面 的
[ə'merɪkən] [laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] .
American **life** **and** **manners** **.**
美国人 生活 和 礼仪 .

一系列以柏拉图式风格写成的诙谐对话，探讨了美国生活和礼仪的方方面面。

[ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
The **Future** **of** **Architecture** **.**
这 未来 的 建筑学 .

建筑的未来。

[baɪ] ['krɪstʃən] ['bɑ:rmən] , ['edɪtər][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɑ:kitekts] - ['dʒɜ:rn(ə)l] .
By **Christian** **Barman** **,** **editor** **of** **“** **The** **Architects** **'** **Journal** **.**
经过 基督教 酒吧老板 , 编辑 的 “ 这 建筑师 - 杂志 .

作者：克里斯蒂安·巴曼，《建筑师杂志》编辑。

” [-] [noʊts]
” **TRANSCRIBER'S** **NOTES**
” 转录员的 笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑ:n] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .
Typos **fixed** **;** **non** **-** **standard** **spelling** **and** **dialect** **retained** **.**
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神